

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени О.Е. КУТАФИНА»**

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА № 1

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ

КУРС ЛЕКЦИЙ

Направление подготовки: ЮРИСПРУДЕНЦИЯ

**Дополнительная квалификация выпускника: ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Форма обучения: ОЧНАЯ

Москва 2014

Автор: кандидат филологических наук, доцент *А.Л. Кряжева*

Под редакцией
заведующей кафедрой английского языка №1,
кандидата филологических наук, доцента *А.В. Дорошенко*

Рецензент кафедры:
кандидат филологических наук, доцент *В.В. Пикалова*

Рецензенты Методсовета:
кандидат исторических наук, доцент *А.С. Влахова*
кандидат филологических наук, доцент *Т.Д. Витлинская*

Курс лекций утвержден
на заседании кафедры английского языка №1
30 октября 2013 г. Протокол №2

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5	
Лекция 1	Стилистика как раздел науки о языке	8
§1	Становление стилистики как особой научной дисциплины	8
§2	Четыре аспекта функционирования языка	9
§3	Неоднозначность подхода к проблемам стилистики в современной науке	9
§4	Вклад В.В. Виноградова в развитие стилистики	9
§5	Понятие «современный русский литературный язык»	9
§6	Объект и предмет стилистики	10
§7	Определение стилистики	
§8	Два основных аспекта исследований стилистики	13
§9	Система научных направлений стилистики	13
§10	Задачи преподавания стилистики	15
§11	Значение стилистики	15
§12	Стилистика как теоретическая основа национальной речевой культуры	16
	Вопросы для самопроверки	16
Лекция 2	Культура речи как прикладная дисциплина. Связь стилистики русского языка, культуры речи и переводческой практики	17
§1	Концепция культуры речи как науки	17
§2	Предмет культуры речи	18
§3	Задачи культуры речи как науки о языке	18
§4	История зарождения и развития учения о культуре речи	18
§5	Роль С.И. Ожегова в становлении культуры речи как особой дисциплины в российском языкознании	19
§6	Типы речевой культуры носителей языка	19
§7	Роль А.С. Пушкина в становлении норм современного литературного русского языка	19
§8	Литературный язык – основа культуры речи. Основные признаки литературного языка	20
§9	Ведущие аспекты культуры речи	20
§10	Культура речи юриста	22
§11	Связь стилистики русского языка, культуры речи и перевода	23
	Вопросы для самопроверки	23
Лекция 3	Требования, предъявляемые к литературной речи (1,2,3,4)	24
§1	Правильность речи	25
§2	Смысловая точность речи	30
§3	Ясность речи	33
§4	Логичность речи	34
	Вопросы для самопроверки	35
Лекция 4	Требования, предъявляемые к литературной речи (5,6,7,8)	35
§5	Краткость (лаконизм) речи	36
§6	Полнота речи	38
§7	Чистота речи	39
§8	Богатство (разнообразие) речи	45
	Вопросы для самопроверки	49
Лекция 5	Требования, предъявляемые к литературной речи (9)	
§9	Выразительность (экспрессивность) речи: эвфония, звукопись, образность, тропы, олицетворение, персонификация, гипербола, литота, перифраза, аллегория, антономазия, ирония	50

	Вопросы для самопроверки	64
Лекция 6	Требования, предъявляемые к литературной речи (9-12)	65
§1	Выразительность речи (продолжение): фигуры – анафора, эпифора, симплока, многосоюзиe, бессоюзиe, градация, антитеза, параномазия, зевгма, каламбур, парадокс, оксюморон; риторические фигуры – параллелизм, хиазм, период, инверсия, сегментация, парцелляция, эллипсис, умолчание	66
§2	Языковые маргиналии	75
§3	Языковые аномалии (окказионализмы)	76
§4	Уместность речи. Речевой этикет	78
§5	Доступность как коммуникативное качество речи	81
§6	Действенность (результативность) речи	82
	Вопросы для самопроверки	83
Лекция 7	Функциональная стилистика	84
§1	Понятие «стиль». Функциональные стили	85
§2	Понятие «регистр»	85
§3	Функциональная стилистика	85
§4	Основные стили русского языка	85
§5	Взаимосвязь функций языка с функциональными стилями	86
§6	Понятие «жанр»	87
§7	Разговорный стиль	87
§8	Газетно-публицистический стиль	88
§9	Художественный стиль	91
§10	Церковно-религиозный стиль	93
	Вопросы для самопроверки	95
Лекция 8	Научный и официально-деловой стили	96
§1	Научный стиль речи	97
§2	Официально-деловой стиль	103
	Вопросы для самопроверки	110
Лекция 9	Функционирование официально-делового (ОД) стиля во внутригосударственном общении: собственно деловая группа текстов	
§1	Юридический дискурс	112
§2	Юридический (правовой) текст (нормативные акты, индивидуальные акты)	113
§3	Законодательный подстиль ОД стиля	119
§4	Юрисдикционный (судебно-процессуальный) подстиль ОД стиля	130
	Вопросы для самопроверки	132
Лекция 10	Функционирование ОД стиля во внутригосударственном и международном общении: собственно-деловая и дипломатическая группы текстов	134
§1	Административный подстиль ОД стиля	134
§2	Дипломатический подстиль ОД стиля	139
	Вопросы для самопроверки	150
	Литература	151
	Дополнительная литература	158

ВВЕДЕНИЕ

Современный этап развития Российского государства характеризуется расширением международных, межкультурных и экономических отношений и, как следствие, востребованностью вузовских квалификаций, связанных с освоением иностранных языков. Одной из таких квалификаций является дополнительная квалификация «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», присваиваемая в соответствии с Приказом № 1435 Министерства общего и профессионального образования РФ от 4 июля 1997 г.

Курс лекций «Стилистика русского языка и культура речи» является частью программы подготовки юристов-переводчиков для получения выпускниками Московского Государственного Юридического Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и имеет четко выраженную профессионально-практическую направленность.

Данный курс лекций разработан в рамках *профессионально-карьерной модели* использования русского языка и основан на материале, отражающем в большей степени юридические языковые аспекты, чем общеупотребительные (например, среди описания функциональных стилей больше внимания уделяется официально-деловому стилю и его подстилям).

Подготовка юристов-переводчиков должна основываться на формировании у них *коммуникативной компетентности* и её составляющих – языковой (лингвистической), речевой, компенсаторной (стратегической), социокультурной, учебно-познавательной, дискурсивной и прагматической. При этом необходимо постоянно развивать коммуникативные способности студентов юристов-переводчиков, реализующиеся в их умении осуществлять речевые действия в соответствии с профессиональными целями в формах, адекватных конкретной ситуации и стилю или нескольким стилям общения, ориентируясь на их ситуационную целесообразность. Профессионально-коммуникативная компетенция юриста, помимо собственно языковой, речевой и социокультурной составляющих, включает в себя: а) способность адаптировать свою речь и успешно общаться на профессиональные темы с учетом языковых, возрастных и социокультурных особенностей групп клиентов, партнеров, коллег; б) владение дискурсивными умениями вовлечения клиентов, партнеров, коллег в процесс переговоров на родном и иностранных языках с максимальной эффективностью для решения профессиональных задач. Компетентностно-ориентированный подход к профессиональной подготовке будущих юристов-переводчиков позволяет сформировать конкурентоспособных специалистов, обладающих развитой коммуникативной компетентностью.

Владение русским языком на том уровне *коммуникативной компетенции*, который подлежит формированию, играет важную роль в плане получения интересующей профессиональной позиции и карьерного роста юриста-переводчика. Определённые юридические вакансии предъявляют ряд требований к уровню владения русским и иностранным языком (или иностранными языками), и общекультурной подготовке своих специалистов.

Цели данного курса лекций:

- 1) приобретение студентами теоретических системных знаний в области стилистики русского языка и культуры речи;
- 2) формирование компетентной языковой личности, устная и письменная речь которой удовлетворяют основным *требованиям культуры речи* (основным коммуникативным качествам);
- 3) выработка стилистического подхода к использованию речевых средств, лингвистического чутья и стремления к правильной русской речи, профессиональной нетерпимости к стилистическим несовершенствам в словоупотреблении, звуковой организации текста,

словообразовании, формообразовании, использовании частей речи и синтаксических конструкций;

4) формирование у студентов способности и готовности эффективно применять полученные теоретические системные знания в области стилистики русского языка и культуры речи в условиях межкультурной коммуникации при решении конкретных задач в повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Достижение этих *целей* обеспечивается в рамках компетентностного подхода: совершенствованием *общенаучной компетенции*, *ценностно-смысловых* компетенций, *учебно-познавательных* компетенций и *информационных* компетенций, формированием *общекультурных компетенций*, развитием *компетенции личностного самосовершенствования* и *коммуникативных компетенций* (дискурсивной, языковой, речевой, компенсаторной, социокультурной и прагматической).

В современном информационном обществе роль устного живого *слова* по-прежнему велика. *Слово* является видовым человеческим признаком, ведь среди всех видов общения преобладают те, которые опираются на устную речь. Многие проблемы современного общества связаны с процессами общения, с процессами человеческого взаимопонимания.

Культура речи играет важнейшую роль при поиске и выработке правильного способа общения между людьми, максимально учитывающего сложность духовного мира другого человека.

В лекциях материал по двум дисциплинам представлен сквозь призму принципа интеграции, который предполагает взаимосвязь всех компонентов процесса обучения, всех элементов системы, связь между системами, он является ведущим при разработке целеполагания, определения содержания обучения, его форм и методов. В данном курсе «Стилистика русского языка и культура речи» две дисциплины *стилистика русского языка* и *культура речи* объединены в единое целое из разрозненных частей и элементов системы на основе их взаимозависимости и взаимодополняемости. Также в лекционном курсе «Стилистика русского языка и культура речи» объясняется его непосредственная связь с теорией и практикой перевода, что и делает данный курс необходимым для юристов-переводчиков.

В настоящее время востребованность специалиста на рынке труда, его конкурентоспособность в значительной степени зависят от наличия грамотной речи, умения эффективно общаться. Курс лекций призван помочь сформировать *речевую культуру юристов современного общества* в эпоху массовой коммуникации, умение четко и ясно выражать свои мысли, говорить грамотно, умение привлечь внимание и оказать влияние на слушателей, так как эти умения являются необходимой характеристикой профессиональной пригодности, а также немаловажным условием успеха на избранном поприще. К тому же, *культура речи* является неотъемлемой частью личностной характеристики любого человека.

Выделяется *культура речи как модель*, как сложившийся языковой стандарт своей эпохи и своего региона и *культура речи личности* - реализация и использование этого стандарта конкретной личностью. Индивидуальность человека привносит в данный языковой стандарт свои личностные особенности. Одним из первейших условий формирования культуры речи личности является образование общее и специальное, так как, в конечном счете, именно образование определяет, в какой мере личность владеет современной культурой речи. Отсюда важность гуманитарной подготовки студентов юридических вузов.

В рамках курса «Стилистика русского языка и культура речи» формирование речевой культуры студентов рассматривается и как неотъемлемая часть их духовной культуры.

Данный курс состоит из 10 лекций. Для каждой лекции составлен план и приведен список ключевых слов и словосочетаний. После каждой лекции сформирован список вопросов, помогающих закрепить пройденный материал.

Объем каждой лекции превышает тот объем, который может быть прочитан лектором за 1 час 30 минут в аудитории. Это продуманный ход, позволяющий студентам не искать материал для лекций во множестве дополнительных источников, а просто погрузиться в анализ данных лекций. Желающие углубить свои знания по той или иной теме могут воспользоваться списком

дополнительной литературы. Для расширения информационного поля полезно также пользоваться ключевыми словами и словосочетаниями, приводящимися в каждой лекции.

Представляется целесообразным дополнить курс «Стилистики русского языка и культуры речи» факультативным курсом практической направленности, который способствовал бы выработке навыков владения современной устной и письменной речью. Упрощенной формой данного факультативного курса практической направленности можно считать семинарские занятия по стилистике русского языка и культуре речи.

Желаем всем успехов в освоении «души» русского языка и искусства речи!

Лекция № 1.
Стилистика как раздел науки о языке.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. Становление *стилистики* как особой лингвистической дисциплины. Три фактора формирования стилистики в качестве особой научной дисциплины: 1) идеи о различении *языка* и *речи* (соотношение языка и речи), внимание к функциональной стороне языка; 2) разработка проблематики *языка и нормы*; 3) идея системности.
2. Аспекты функционирования языка: коммуникативный, прагматический, нормативный, эстетический.
3. Неоднозначность подхода к проблемам стилистики в современной науке.
4. Вклад В.В. Виноградова в развитие стилистики.
5. Понятие «современный русский литературный язык».
6. Объект и предмет стилистики.
 6. а. Уровневая организация языка.
7. Определение стилистики и её структура.
8. Два основных исторически сложившихся аспекта стилистических исследований:
 - 1) структурный (статический) и 2) функциональный (динамический).
9. Система научных направлений стилистики.
10. Задачи преподавания стилистики. Значение стилистики.
11. Стилистика как теоретическая основа *национальной речевой культуры*.

Ключевые слова и словосочетания лекции: *стилистика, стиль, язык, речь, современный русский литературный язык, уровни (ярусы) языка, структурный и функциональный аспекты языка, социально значимые сферы общения, функциональные стили, целесообразность, уместность использования языковых средств, стилевое чутье, национальная речевая культура.*

I. Становление стилистики как особой научной лингвистической дисциплины.

Слово *стилистика* используется в филологической науке с XVII в. *Стилистика* является молодой дисциплиной, так как она начала формироваться как самостоятельная лингвистическая дисциплина примерно с 20 – 30 гг. XX в. На современном этапе развития языка стилистика признаётся *особой отраслью теории языка*. Как дисциплина, *стилистика* продолжает развиваться, т.к. ОБЪЕКТ стилистики - *язык, зафиксированный в текстах*, является живым организмом.

В «Школьном этимологическом словаре русского языка. Происхождение слов» [Шанский Н.М., Боброва Т.А. 2004] отмечается, что слово ***стиль*** было заимствовано в Петровскую эпоху из французского языка [<http://etymological.academic.ru/4917>]. Во французский язык слово *style* (*м.р.*) было заимствовано из латинского языка, в котором слово *stilus* обозначало «*палочку с одним острым концом для письма по воску и с другим тупым для стирания написанного*» [АВВУ Lingvo x3]. Со временем *палочка для письма* вышла из употребления, а словом «*стиль*» стали обозначать *манеру письма, разновидность употребления языка*.

Стилистика и сама сущность *стиля* теснейшим образом связаны с коммуникативным аспектом языка, с проблемой его употребления, функционирования.

Основными предпосылками формирования стилистики в качестве особой научной дисциплины явились **3 фактора**:

- 1) а) выдвижение в начале XX века идеи о различении *языка* и *речи*; б) и несколько позже, с середины 50-х гг., сфера интересов стилистики сместилась в сторону *функционального* аспекта

языка (*функциональные стили*): стала активно разрабатываться *функциональная стилистика* как одно из центральных направлений стилистики;

- 2) разработка проблематики *языка и нормы*;
- 3) идея системности.

Кроме того, формирование стилистики обусловлено самой логикой развития языкознания, идущего от изучения «мелких» единиц (звуков – в фонетике) к все более «крупным», в том числе *текстовым*, являющимися, прежде всего объектом исследования стилистики.

Целесообразно более подробно остановиться на **первом факторе**: рассмотреть разницу между *языком* и *речью*.

Основной объект языкознания - *естественный человеческий язык* в отличие от *искусственного языка* или *языка животных*. Следует различать два тесно связанных понятия - *язык* и *речь*.

Язык - это орудие, средство общения, система знаков, средств и правил говорения, общая для всех членов данного общества. Это явление ПОСТОЯННОЕ для данного периода времени.

Речь - *проявление и функционирование языка*, сам процесс общения; она единична для каждого носителя языка. Это явление ПЕРЕМЕННОЕ в зависимости от говорящего лица.

Язык и **речь** - две стороны одного и того же явления. Язык присущ любому человеку, а речь - конкретному человеку.

Круг интересов исследования современной стилистики широк, но сущностью всех исследований является интеграция всего, что относится к функционированию *языковых* и *речевых* средств. Стилистика включает в себя **ВСЕ аспекты функционирования языка**.

II. 4 аспекта функционирования языка.

Кратко опишем данные аспекты:

- 1) *коммуникативный* - исследование условия эффективности общения;
- 2) *прагматический* - воздействие на читателя, зрителя, слушателя;
- 3) *нормативный* или *ортологический* - соответствие языка и речи литературным нормам (ОРТОЛОГИЯ [греч. *orthos* правильный + *logos* наука] раздел языкознания, изучающий нормы языка, а также отклонения от этих норм, речевые неправильности);
- 4) *эстетический* - литературное качество языка и речи; удовлетворение формой и содержанием языкового сообщения эстетических чувств адресата, слушателя или читателя; благотворное воздействие на эстетическое сознание и другие элементы духовного мира личности, а также на культурное поведение людей в обществе.

III. Неоднозначность подхода к проблемам стилистики в современной науке.

До настоящего времени то или иное толкование стилистических явлений, характеристика структуры стилистики, понимание основных её проблем и категорий разнообразны и связаны, прежде всего, с тем, **КАК** учёный (или научное направление) трактует язык, его функции, различает его статику и динамику, определяет задачи лингвистики, а отсюда и стилистики.

IV. Вклад В.В. Виноградова в развитие стилистики.

Академик В.В. Виноградов определил **КОНТУРЫ отечественной стилистики** [Виноградов В.В., 1963]. Он выделил 3 круга исследований, 3 отрасли этой науки:

- 1) *стилистику языка*, изучающую функциональные стили, виды их соотношения, и взаимодействия и исследующую все языковые средства (лексические, морфологические, синтаксические) с точки зрения синонимии, вариантности, выразительности;
- 2) *стилистику речи*, изучающую устойчивые формы устной и письменной речи (речевые жанры);
- 3) *стилистику художественной литературы*, анализирующую способы индивидуального и канонизированного (целой писательской школой) использования языка, его стилей и средств.

V. Понятие «современный русский литературный язык».

Название рассматриваемой нами дисциплины **стилистика РУССКОГО ЯЗЫКА**, поэтому необходимо дать и определение термина (**СОВРЕМЕННЫЙ**) **РУССКИЙ ЯЗЫК** = (**СОВРЕМЕННЫЙ**) **РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК**.

Существует понимание *собственно русского литературного языка*, нижняя граница которого – рубеж XIX – XX веков.

I. Это язык, нашедший и находящий поныне свое воплощение в *письменных* и *устных* литературных текстах, созданных носителями русского языка, начиная с эпохи А.С. Пушкина (примерно с 20 – 30-х годов XIX века) до наших дней включительно. То есть это язык, функционирующий в речи наших современников – носителей литературного языка, а также представленный в аудио-, видеозаписях, в компьютерной версии литературных текстов (*литературный текст* – это текст, созданный в соответствии с нормами литературного языка).

На рубеже XIX – XX столетий в рамках новой системы литературных норм, по мнению В.В. Виноградова, складывается **НОВАЯ** лексико-стилистическая система русского литературного языка. Поэтому, русский литературный язык остается в рамках единого исторического периода, определяемого как *послепушкинский*.

II. *Современный русский литературный язык* - это русский литературный язык XX – XXI столетий.

Академик Л.В. Щерба писал: «Пушкин для нас ещё, конечно, вполне жив, почти ничто в его языке нас не шокирует. И однако было бы смешно думать, что сейчас можно писать в смысле языка вполне по-пушкински» [Щерба Л.В., 1974].

VI. ОБЪЕКТ и ПРЕДМЕТ СТИЛИСТИКИ

ОБЪЕКТОМ изучения стилистики, как и других языковедческих дисциплин, является **ЯЗЫК, ЗАФИКСИРОВАННЫЙ В ТЕКСТАХ**.

Однако каждую из отраслей языкознания интересует в этом общем объекте какая-то *определенная сторона*: тот или иной **УРОВЕНЬ** языка, либо любой **АСПЕКТ** исследования, точка зрения, с которой изучается язык.

Вопрос о **ПРЕДМЕТЕ** стилистики не получил ещё однозначного решения. Это связано, прежде всего, с чрезвычайной сложностью как самого *объекта*, так и *предмета* исследования. Кроме того, в разные эпохи своей истории стилистика сосредоточивала внимание на различных аспектах изучения языка, что привело к чрезвычайной широте и неопределенности границ предмета исследования, вплоть до включения в него литературоведческих явлений.

Стилистическое в языке **НЕ** составляет особого уровня языка (наряду, например, с лексическим или грамматическим), оно как бы пронизывает **ВСЕ** его уровни по вертикали и имеется в **КАЖДОМ** из них.

Чтобы разобраться в этом, кратко опишем *уровни языка*.

VI. а. Уровневая организация языка.

Язык как система

При описании характеристики устройства языка, наряду с термином «уровень» используется также термин «ярус».

Согласно «Лингвистическому энциклопедическому словарю», в качестве основных выделяются 4 уровня языка: 1) фонемный; 2) морфемный; 3) лексический и 4) синтаксический.

1) ФОНЕМНЫЙ

Фонема - (греч. *pho ν eta* - звук) это минимальная смыслоразличительная единица языка. В одну *фонему* объединены *звуки, позиционно чередующиеся*. Различия между позиционно чередующимися звуками признаются функционально незначимыми. Так, в словах *валы* и *волы* безударные гласные, несмотря на тождество звучания, представляют разные фонемы, так как в первом случае налицо фонема <a> (ср. *вал*), а во втором - позиционный вариант фонемы <o> (ср. *вол*). Точно так же конечные согласные в словах *плод* и *плот* представляют разные фонемы, так как в первом случае позиционно преобразованная фонема <д> (ср. *плоды*), а во втором - фонема <т> (ср. *плоты*).

Чтобы узнать, какую *фонему* представляет **звук**, нужно «застать» его в *сильной позиции*.

2) МОРФЕМНЫЙ

Морфема – это наименьшая языковая единица, обладающая значением. Деление *морфем* на части приводит к выделению *фонем*.

Классификация морфем

Морфемы подразделяются на два основных типа:

1) **корневые** (*корни* или *основы*) и 2) **аффиксальные** (аффиксы).

Корень - основная значимая и обязательная часть любого слова, т.к. не существует слов без корня. Корневые морфемы могут образовывать слово в сопровождении аффиксов и самостоятельно.

Аффикс - вспомогательная часть слова, присоединяемая к корню и служащая для словообразования и выражения грамматических значений. Аффиксы НЕ могут самостоятельно образовывать слово - только в сочетании с корнями.

Виды аффиксов:

1) *префиксы* располагаются перед корнем: *сшить, переподготовка*;

2) *постфиксы* располагаются после корня; подразделяются на *суффиксы* (словообразовательное значение: *травушка, снежок*) и *флексии* (показывают грамматические значения слова и являются выражением словоизменения, т.е. не влияют на лексическое значение слова, потому что не вносят в слово дополнительных значений: *третий – третьего – третьему – третьим*; *диван – дивану – диванов*);

3) *интерфиксы* располагаются между корнями сложного слова: *сам-о-лет, лоб-о-тряс, мор-е-плаватель, пят-и-летний*;

4) *инфиксы* вводятся в основу слова и тем отличаются от суффиксов, следующих за основой, и префиксов, ей предшествующих, т.е. стоят внутри корня; встречаются, например, в индонезийском языке: инфиксы *-em-, -el-, -er-* образуют прилагательные (*guruh* (гром) - *geturuh* (громовой));

5) *конфикс* или *циркумфикс* состоит из двух частей – *префикса* и *постфикса*, встречаются в грузинском (*картавели – «грузин», Сакартвело – «Грузия»*) и малайском языках;

6) *трансфикс* (в арабском языке: *kbr* – идея большого, *a – i – u*: *kabīrun* – большой, *i – a – u*: *kibārun* – большие, *a – a – u*: *'akbaru* – самый большой);

7) *унификсы* – части слова, подобные *суффиксам* и *приставкам* по своей роли в составе слова, как и некоторые *корни* (например, *какаду*), являются единичными, не повторяющимися, встречающимися только в каком-то одном слове: *стеклярус, почтамм, попадаья*.

3) **ЛЕКСИЧЕСКИЙ** (словесный);

4) **СИНТАКСИЧЕСКИЙ** (уровень предложения).

Итак, **уровни языка** – это основные ярусы языковой системы [Большая советская энциклопедия, статья «Уровни языка»], её подсистемы, каждая из которых представлена «совокупностью относительно однородных единиц» [Лингвистический энциклопедический словарь, статья «Уровни языка»] и набором правил, которым подчиняются их использование и классификация.

Единицы ОДНОГО уровня языка способны вступать друг с другом в *синтагматические* и *парадигматические* отношения.

Кратко вспомним, что такое *парадигматика* и *синтагматика*.

Под **парадигматикой** понимается совокупность элементов, связанных парадигматическими отношениями, например, *парадигма надежных форм существительного*, *парадигма временных форм глагола* и т.д.

Синтагма - это соединение двух слов или сочетаний слов, одно из которых (в широком смысле) определяет другое (то есть каким-либо образом модифицирует или уточняет его значение и функцию). Среди соединений знаменательных слов выделяют 4 основных типа **синтагм**: 1) *предикативную* (сочетание подлежащего со сказуемым), 2) *объективную* (сочетание глагола с дополнением), 3) *атрибутивную* (сочетание существительного с определением), 4) *адвербиальную* (сочетание глагола с обстоятельством, прилагательного или наречия со знаменательным модификатором).

В общей системе языка *уровни* представляют собой определенные подсистемы, обладающие своей внутренней упорядоченностью, т. е. структурой. Уровни связаны между собой в единой системе языка через свои *единицы*. Сами единицы языка различаются по степени сложности и по своему назначению: *фонемы* образуют звуковую сторону *морфем* и *слов*, *сочетания морфем* образуют *слова*. *Слова* образуют в соответствии с правилами *свободные речевые единицы* - конкретные *словосочетания* и *предложения*.

Уровни как особенность организации языкового материала предполагают и соответствующие "*уровни его анализа*". Соответственно, для объективного анализа *стилистического* употребления тех или иных языковых единиц, нужно помнить о ВСЕХ уровнях языка.

Тем самым, *в общем* для всего языкознания (и стилистики) ОБЪЕКТЕ – языке – ПРЕДМЕТ собственно стилистики составляет ОСОБАЯ ТОЧКА ЗРЕНИЯ, АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА.

Григорий Осипович Винокур так говорил об этом: «Стилистика обладает тем свойством, что она изучает язык ПО ВСЕМУ РАЗРЕЗУ СТРУКТУРЫ СРАЗУ, т.е. и звуки, и формы... но зато с *особой* точки зрения. Эта особая точка зрения и создаёт для стилистики в чужом материале её собственный ПРЕДМЕТ» [Винокур Г.О., 1929].

Стилистическая система литературного языка чрезвычайно сложна, многообразна и неоднородна. Л.В. Щерба отмечает, что «чем дифференцированное общество..., тем сложнее... стилистическая структура его литературного языка» [Щерба Л.В., 1974].

Таким образом, ПРЕДМЕТОМ исследования стилистики являются: 1) ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ и СРЕДСТВА разных уровней языковой системы, 2) их СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ЗНАЧЕНИЯ и ОКРАСКИ (коннотации), а также 3) ЗАКОНОМЕРНОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ языка в разных сферах и ситуациях общения и как результат этого – своеобразная ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЧИ, специфическая для каждой сферы.

Значительно позже общепризнанными компонентами ПРЕДМЕТА стилистики становятся: 1) *коммуникативно-обусловленные закономерности функционирования языка* и 2) *речевая организация (речевая системность текста или определенной группы текстов)*. С современной точки зрения они составляют ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРЕДМЕТ стилистики.

1) Выразительные средства и 2) возможности, закономерности употребления отражают разные аспекты языка: *структурный* и *функциональный*. Тем самым, предмет исследования стилистики как бы раздваивается.

Однако если учесть, что ЗАДАЧИ стилистики – в наиболее эффективном удовлетворении целей общения, которые достигаются как использованием отдельных выразительных средств языка, так и всей организации речи, текста, то с этой – коммуникативно-функциональной – точки зрения раздвоения ПРЕДМЕТА стилистики НЕ происходит.

VII. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТИЛИСТИКИ, ее структура и основные исторически сложившиеся аспекты стилистических исследований.

В языкознании НЕТ общепризнанного определения *стилистики*. Это происходит, видимо, потому, что в процессе своего формирования эта отрасль языковедения развивалась в составе различных направлений.

В самом общем смысле СТИЛИСТИКУ можно определить как *лингвистическую науку о средствах речевой выразительности и о закономерностях функционирования (употребления) языка, обусловленных наиболее целесообразным использованием в тексте языковых единиц в зависимости от содержания высказывания, целей, ситуации и сферы общения* [Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А. Стилистика русского языка, 2012. – с. 34].

Выделяются, прежде всего, такие типовые и социально значимые сферы общения, как НАУЧНАЯ¹, ХУДОЖЕСТВЕННАЯ², ПУБЛИЦИСТИЧЕСКАЯ³, ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВАЯ⁴, РАЗГОВОРНО-БЫТОВАЯ⁵, РЕЛИГИОЗНАЯ⁶. В соответствии с ними различаются и ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ (их подстили и т.д.).

Мы дали определение ОБЩЕЙ СТИЛИСТИКИ.

VIII. Два основных исторически сложившихся аспекта исследований стилистики.

Описанное определение *общей стилистики* может быть разделено на 2 части, соответствующие двум основным исторически сложившимся *аспектам стилистических исследований*:

1. *Традиционное* – о внеконтекстуальных стилистических ресурсах языка (условно назовем его «**стилистика ресурсов**») – аспект строевой, структурный.
2. О закономерностях *функционирования, употребления языка* в различных сферах общения (**функциональная стилистика**) – аспект собственно коммуникативный, динамический, язык в действии.

Почти все направления ИССЛЕДОВАНИЙ в стилистике можно подразделить на 2 КРУГА:

I. *структурный* (строй языка) и II. *функциональный*;
то есть СТАТИЧЕСКИЙ и ДИНАМИЧЕСКИЙ.

Таким образом, можно говорить о:

- 1) стилистике *языковых единиц* (в аспекте строя, системы языка) и
- 2) стилистике *речи* (использование, употребление языка), функциональной стилистике.

В соответствии с этим выделяются НАПРАВЛЕНИЯ стилистики.

IX. Система научных направлений стилистики.

Основные НАПРАВЛЕНИЯ стилистики

Перечислим основные направления стилистики: «стилистика ресурсов», экспрессивная стилистика, функциональная стилистика, стилистика художественной речи, стилистика текста, практическая стилистика.

Кратко опишем перечисленные направления.

1. Наиболее традиционным является направление «**стилистика ресурсов**», изучающее **стилистические ресурсы языка**. Это своего рода *описательная*, иначе *аналитическая*, или *структурная стилистика*, характеризующая стилистические окрашенные средства языка, выразительные возможности и семантико-функциональные оттенки слов, форм, конструкций, а также так называемые средства словесной образности. Один из центральных аспектов этой науки – стилистическая синонимия языка (на разных уровнях языковой системы).
2. **Экспрессивная стилистика**, смыкающаяся со **стилистикой ресурсов**, но более широко и специально изучающая всю коннотативную «сферу» языка (не только стилистические, но и экспрессивные, эмоциональные, оценочные средства).
3. **Функциональная стилистика** – это лингвистическая наука, задачами которой является изучение:
 - 1) закономерностей функционирования языка в различных сферах общения, соответствующих тем или иным разновидностям человеческой деятельности,
 - 2) речевой системности складывающихся при этом функциональных стилей и иных функционально-стилевых разновидностей,
 - 3) норм отбора и сочетания в них языковых средств.

Это направление, по признанию многих учёных, одно из центральных направлений современной стилистики и весьма перспективное. Именно с его формированием связано оформление стилистики в XX веке в качестве самостоятельной научной дисциплины.

4. В **функциональной стилистике** можно выделить *стилистику художественной речи*. Однако следует помнить, что это внутреннее ответвление той же функциональной стилистики, в котором художественная речь исследуется в аспекте её общих специфических черт.

5. В 80-е гг. XX в. сложилась в качестве особого направления **стилистика текста**, сосредоточившая свое внимание на специфике целостного текста. Данное направление сформировано на пересечении стилистики и лингвистики текста, изучает целый текст, структурно-стилистические возможности речевых произведений, их композиционно-стилевые формы и типы, конструктивные приемы и функционирование в речи языковых и собственно

текстовых единиц (сверхфразовых единиц, абзацев и др.) в единстве с идейным содержанием произведений. Она не тождественна *лингвистике текста* в силу своей стилистико-функциональной направленности.

6. **Практическая стилистика** подразделяется на: 1) лексическую стилистику; 2) грамматическую стилистику; 3) фоностилистику (фонетическую стилистику); 4) выделяется также стилистический аспект словообразования. Практическая стилистика занимается вопросами *нормативного использования языковых единиц*, а именно слов, фразеологических выражений, грамматических форм, синтаксических конструкций, звуков и их сочетаний в речи носителей литературного языка, изучает *закономерности использования языковых единиц* в типических контекстах и речевых ситуациях.

Одним из ГЛАВНЫХ ПРИНЦИПОВ стилистики, который должен усвоить каждый пишущий и говорящий, является ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ и УМЕСТНОСТЬ использования того или иного языкового средства в зависимости от сферы общения и, следовательно, конкретных его целей и задач, ситуации, содержания высказывания, жанра и других экстралингвистических факторов. Практическая стилистика должна воспитывать у говорящих *стилевое чутье*, знакомить с нормами того или иного функционального стиля, развивать умение строить речь, связный, протяженный текст в соответствии со спецификой последнего.

Известный чешский лингвист, основатель и первый президент Пражского лингвистического кружка Вилем Матезиус справедливо говорил о необходимости изучения уже в школе не только грамматики, но и *стилистики*.

Научные направления стилистики формируют *систему* и различаются по:

1. объекту и материалу исследования:

- стилистика художественной речи,
- стилистика текста,
- стилистика нехудожественной речи (научной, деловой, публицистической, разговорной);

2. методам и аспектам исследования (теоретическая стилистика, практическая стилистика, стилистика языковых единиц (как статичная), функциональная стилистика (т.е. динамическая), экспрессивная стилистика, синхроническая стилистика, диахроническая стилистика, стилистика кодирования и стилистика декодирования);

3. уровням языковой системы:

1) **грамматическая стилистика** - учение о выразительных свойствах частей речи и их форм, стилистических возможностях синтаксических конструкций, а также учение о целесообразном отборе и организации в речи грамматических средств языка [Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов, 1976];

2) **лексическая стилистика** изучает соотносительные лексические средства языка, давая оценку использованию слова в конкретной речевой ситуации и вырабатывая рекомендации нормативного словоупотребления в различных функциональных стилях; стилистический аспект изучения лексики требует вдумчивой оценки слова с точки зрения мотивированности его в контексте; слово изучается в стилистике не только в номинативной, но и в эстетической функции; предметом специального интереса лексической стилистики являются лексические образные средства языка – *тропы*;

3) **синтаксическая стилистика** – раздел стилистики, изучающий стилистические возможности средств синтаксиса, их роль в порождении стилистически маркированных высказываний; способность синтаксических единиц выступать в качестве средств экспрессивно-стилистических, т.е. связанных с достижением выразительного эффекта высказывания (экспрессивный синтаксис), и функционально-стилистических, т.е. типичных для той или иной сферы функционирования языка и участвующих в создании определенной стилистико-речевой организации;

4) **фоностилика** – раздел стилистики, изучающий реализацию потенциальных функционально-стилистических возможностей языка на фонетическом уровне в зависимости от целей и задач общения, характера содержания, типа мышления и различных ситуативных возможностей общения в той или иной социальной сфере.

4. *формам речи* (стилистика *устной речи*, стилистика *письменной речи*)

Контексты письменной речи представлены в официально-деловой речи, научной речи, в газете, в жанрах публицистики, в художественных произведениях, в частной переписке (письменная форма разговорной речи – эпистолярный стиль, используемый при написании писем в частной переписке).

Контексты и речевые ситуации устного общения представлены в многочисленных жанрах ораторской речи, в научной речи (лекция, доклад на научной конференции и др.), в языке (в звучащей речи) электронных СМИ (особенно в разновидностях интерактивного вещания – в прямом эфире), а также в разговорной речи носителей литературного языка.

Чтобы четко сформулировать мысль, адекватно передать смысловые оттенки фразы, предложения, мельчайшие нюансы эмоций, чтобы текст был доходчивым, наконец – чтобы быть правильно понятным, необходимо хорошо ориентироваться в смысловых и стилистических свойствах языковых единиц, в сложных их соотношениях, многообразных переплетениях, иначе говоря – в **СТИЛИСТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**. Надо знать литературные нормы, обладать чувством меры при использовании языковых средств в основных, типических контекстах *устного* и *письменного* речевого общения носителей литературного языка наших дней.

Для этого необходимо хорошо разбираться в важнейших понятиях стилистики: *современный русский язык, литературный язык, функционально-стилевая дифференциация литературного языка, норма литературного языка*.

5. с учетом взаимодействия стилистики с другими научными дисциплинами (прагматическая стилистика, когнитивная стилистика).

X. Задачи преподавания стилистики состоят в том, чтобы:

- помочь через познание её *теории* овладеть *практикой*,
- способствовать повышению лингвистической культуры общества,
- научить оценивать языковые факты,
- научить отбирать и сочетать языковые средства, учитывая содержание, ситуацию, сферу общения, особенности жанра.

Изучение стилистики должно способствовать воспитанию **стилистического чутья**, овладению умениями и навыками стилистически целесообразного употребления языка и построения текста.

Необходимо оценивать тот или иной речевой факт только в аспекте *целей* и *задач* конкретной сферы общения, особенностей содержания, жанра, ситуации, в общем, всей системы экстралингвистических факторов, влияющих на стиль речи.

ЗНАЧЕНИЕ СТИЛИСТИКИ

Рубен Александрович Будагов пишет, что «*стилистика* – это «душа» любого развитого языка» [Будагов Р.А., 1967].

Юрий Сергеевич Степанов следующим образом определяет ЗНАЧЕНИЕ СТИЛИСТИКИ для теории языкознания и других отраслей науки: «В настоящее время исследования *национальной культуры, языка и психологии* стали гораздо определеннее и конкретнее именно благодаря появлению *стилистики* как особой отрасли языкознания» [Степанов Ю.С., 1971].

Помимо значения стилистики собственно для теории языка, ценность её ещё и в том, что она **ЗАКЛАДЫВАЕТ** теоретические основы для ряда прикладных дисциплин – *культуры речи, практической стилистики*, методов редактирования и для лингвистического анализа текста (как учебной дисциплины), что, несомненно, связано с переводоведческой практикой.

Таким образом, стилистика как раздел языкознания имеет большое значение для развития и теории языка, и ряда прикладных дисциплин (в частности переводоведения).

XII. Стилистика как теоретическая основа национальной речевой культуры.

Стилистика как наука о *выразительных средствах* и *функциональных стилях литературного языка* тесно связана с КУЛЬТУРОЙ РЕЧИ.

Виктор Владимирович Виноградов, определяя РОЛЬ СТИЛИСТИКИ, отмечал, что она является своего рода *вершиной* исследования языка, теоретической основой развития национальной речевой культуры.

В этом заключается целесообразность данного учебного курса для юристов – знание теоретических основ стилистики русского языка и их практическое применение повысит *уровень речевой культуры* представителей правового слоя общества.

Термин "*культура речи*" используется, с одной стороны, для обозначения конкретного явления социальной и языковой действительности, а с другой – для обозначения *науки и учебной дисциплины*, которая изучает данное явление.

На следующей лекции мы рассмотрим тему «Культура речи как прикладная дисциплина; связь стилистики русского языка, культуры речи и переводоведческой практики».

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) Когда *стилистика* начала формироваться как самостоятельная лингвистическая дисциплина?
- 2) Назовите три основных фактора формирования стилистики в качестве особой научной дисциплины.
- 3) Опишите соотношение двух тесно связанных понятий: *язык* и *речь*.
- 4) Опишите 4 аспекта функционирования языка.
- 5) В чём заключается неоднозначность подхода к проблемам стилистики в современной науке?
- 6) Какой вклад внёс в развитие стилистики В.В. Виноградов?
- 7) Дайте определение термина *современный русский литературный язык*.
- 8) Что является ОБЪЕКТОМ стилистики?
- 9) Что является ПРЕДМЕТОМ стилистики?
- 10) Дайте определение термина *стилистика*.
- 11) Назовите 6 типовых и социально-значимых сфер общения.
- 12) Опишите 2 основных исторически сложившихся *аспекта* или *круга стилистических исследований*.
- 13) Что изучает *структурная стилистика*?
- 14) С формированием какого *направления стилистики* связано её оформление в качестве самостоятельной научной дисциплины в XX веке?
- 15) Что изучает *стилистика текста*?
- 16) Назовите один из главных *принципов стилистики*.
- 17) Какие задачи стоят перед студентами, слушающими курс лекций по *стилистике русского языка и культуре речи*?
- 18) Опишите *значение стилистики*.
- 19) Почему изучение *стилистики русского языка* важно для переводчиков с русского языка на английский и другие языки?

ЛЕКЦИЯ № 2.

Культура речи как прикладная дисциплина. Связь стилистики русского языка, культуры речи и переводоведческой практики.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. Концепция *культуры речи* как науки.
2. Предмет культуры речи.
3. Задачи культуры речи как науки о языке.
4. История зарождения и развития учения о культуре речи.
5. Роль С.И. Ожегова в становлении *культуры речи* как особой дисциплины в российском языкознании.
6. Типы *речевой культуры* носителей литературного языка: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная и фамиллярно-разговорная.
7. Роль А.С. Пушкина в становлении норм современного литературного русского языка.
8. Литературный язык - основа культуры речи. Основные признаки литературного языка.
9. Ведущие аспекты культуры речи.
 - 9.1. *Нормативный аспект культуры речи.*
 - две ступени овладения литературным языком
 - качества речи
 - ступени культурной речи
 - нормы литературного языка
 - 9.2. *Этический аспект культуры речи.*
 - 9.3. *Коммуникативный аспект культуры речи.*
10. Особенности культуры речи юриста.
11. Связь стилистики русского языка, культуры речи и перевода.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

культура речи, коммуникативные качества речи, нормативность речи, риторика, литературный язык, национальный язык, правильность речи, речевое мастерство, современная культура родного языка, активная форма родного языка, коммуникативная целесообразность.

I. КОНЦЕПЦИЯ *культуры речи* как науки.

Культура речи представляет собой совокупность и СИСТЕМУ КОММУНИКАТИВНЫХ КАЧЕСТВ РЕЧИ, то есть тех качеств, которые способствуют незатрудненному и целесообразному использованию языка для общения людей друг с другом.

В «Словаре лингвистических терминов» приведены следующие значения термина *культура речи*:

- 1) *раздел филологической науки*, изучающий речевую сторону жизни общества в определенную эпоху;
- 2) *нормативность речи* (соблюдение в речи действующих норм ударения, произношения, словоупотребления, стилистики, морфологии, словообразования, синтаксиса) и *речевое мастерство* (умение найти точное по значению, доходчивое, выразительное, стилистически уместное языковое средство, слово, фразеологическую, синтаксическую конструкции выражения мысли).

Таким образом, понятие «*культура речи*» включает в себя:

- 1) владение нормами литературного языка (правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики), а также
- 2) умение использовать средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями, условиями и содержанием речи.

Культура речи как научная дисциплина имеет *теоретико-прикладной* характер.

Теоретическая часть учебной дисциплины *культура речи* опирается на:

- фонетику,

- грамматику,
- стилистику русского языка,
- историю русского литературного языка.

Практическая часть связана с *риторикой* как наукой о красноречии.

II. Предмет культуры речи.

ПРЕДМЕТ культуры речи состоит из двух компонентов:

- 1) правильности и 2) искусства речи.

Исходя из этих двух компонентов предмета культуры речи, можно утверждать, что **стилистика** включается в **культуру речи**.

Как отмечал Л.И. Скворцов, «Подлинная культура речи предполагает владение формами и стилями современного литературного языка в соответствии с целями и задачами общения» [Актуальные проблемы культуры речи, 1970, с. 97].

Культура речи занимается проблемами *правильности речи*, но на более высоком уровне пересекается с проблемами стилистики и включает в себя некоторые её аспекты. Но эти науки НЕ совпадают полностью: у *стилистики* и *культуры речи* свои специальные задачи и предмет исследования.

III. Задачи культуры речи как науки о языке.

Одна из **основных задач** культуры речи - охрана литературного языка, его норм. Такая охрана является делом национальной важности, т. к. *литературный язык* объединяет нацию в языковом плане. Создание литературного языка – сложная задача. Ведущую роль в этом процессе играет наиболее передовая, культурная часть общества.

Примерно 70–80 % того времени, когда человек бодрствует, он *слушает, говорит, читает, пишет*, иными словами, *занимается речевой деятельностью*, связанной со смысловым восприятием речи и ее созданием. Жизнь требует, чтобы мы говорили и писали правильно, доступно, выразительно.

Культура речи как наука о языке должна помочь нам:

- овладеть нормами литературного языка,
- привить любовь к родному языку,
- научить отличать литературную речь от примитивной разговорной,
- освободиться от «сорных» слов.

Трудно переоценить значение речи в жизни человека и общества как средства передачи знаний и опыта, как средства духовного развития, воспитания, образования, как средства установления межличностного и группового контакта, средства воздействия и влияния друг на друга.

Дейл Карнеги, автор популярной книги «Как приобретать друзей и оказывать влияние на людей», писал: «Умение говорить - это кратчайший путь к известности... Почти любой может говорить так, что будет приятен и желанен в обществе, если он обладает верой в себя и людей...» [Карнеги д., 2006].

Язык – сильнейшее оружие в руках тех, кто умеет им пользоваться. Как же мы владеем этим оружием, этим тончайшим инструментом? Многие ли из нас умеют говорить? Красиво, убедительно, логично...

Без сомнения, знание основ *культуры речи* и основ *риторики*, практическое их применение позволит каждому приобрести уверенность и стать раскованнее и общительнее. Только человек, владеющий словом и логикой, может добиться успехов в жизни. Но для того, чтобы овладеть логикой и речью, надо систематически работать, развивая необходимые навыки.

IV. ИСТОРИЯ зарождения и развития учения о культуре речи.

Учение о *речевой культуре* зародилось в Древней Греции и Древнем Риме - в теории и практике ораторского искусства.

Как сделать речь убедительной и выразительной, доступной и краткой, точной и уместной, богатой и чистой? Над этим вопросом размышляли ораторы и ученые, полководцы и общественные деятели еще в 4 в. до н.э. Именно тогда, в античности, возникла *наука о красноречии - риторика*.

Расцвет ораторского искусства в России приходится на XVII-XVIII вв.

Первым *риторику* оригинально осмыслил и развил на материале общественной словесности М.В. Ломоносов.

В XIX в. место *риторики* заняла *стилистика*, а на ее основе в XX столетии появилась *культура речи* как научная дисциплина.

V. Роль С.И. Ожегова в становлении культуры речи как особой дисциплины в российском языкознании.

Важнейшая эпоха в становлении *культуры речи* как особой дисциплины в российском языкознании связана с именем профессора Сергея Ивановича Ожегова. Он был основателем сектора *культуры русской речи* в Институте русского языка АН СССР в 1952 г. и организатором научной работы в этой области. Академия наук, как считал С.И. Ожегов, должна активно следить за современным состоянием живого и развивающегося литературного языка. Центральные проблемы этой науки: теория нормы, теория *ортологии* (или, как чаще говорят, правильности речи и ее практической кодификации).

С.И. Ожегов был инициатором и ответственным редактором научно-популярной серии «Вопросы культуры речи», в выпусках которой освещались наиболее острые и актуальные научные проблемы.

Теоретические и практические задачи культуры речи рассматриваются в работах таких ученых, как В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, С.И. Ожегов, Л.К. Граудина, Д.Н. Шмелев, Е.Н. Ширяев, Б.Н. Головин, Л.И. Скворцов.

И в наши дни *культура речи* как наука продолжает развиваться.

VI. ТИПЫ речевой культуры носителей литературного языка.

Существует 4 типа *речевой культуры носителей литературного языка*.

1) **Элитарная** - эталонная речевая культура, означающая свободное владение всеми возможностями языка, включая его творческое использование. Ей присуще строгое соблюдение всех норм, безусловный запрет грубых выражений. В своих ценностных рекомендациях и *культура речи*, и *риторика* всегда опирались на *элитарную культуру*. К овладению ею должны стремиться участники современного делового общения.

2) **Среднелитературная** характеризуется неполным соблюдением норм, чрезмерным насыщением речи книжными либо разговорными словами. Носителями этой речевой культуры является большинство образованных горожан; проникновение в некоторые современные средства массовой информации, художественные произведения способствует её широкому распространению.

3) **Литературно-разговорный** и 4) **фамильярно-разговорный** типы объединяют тех коммуникантов, которые владеют ТОЛЬКО разговорным стилем. *Фамильярно-разговорный* отличается общей стилистической сниженностью и огрубленностью речи, что сближает его с просторечием. Используется «ты» как обращение независимо от возраста собеседника и степени знакомства с ним.

VII. Роль А.С. Пушкина в становлении норм современного литературного русского языка.

Становление норм современного литературного русского языка тесно связано с именем А.С. Пушкина. Язык русской нации к моменту появления литературного языка был весьма неоднороден. Он состоял из диалектов, просторечия и других обособленных образований. А.С. Пушкин смог на основе разных проявлений народного языка создать в своих произведениях такой язык, который был принят обществом в качестве литературного.

VIII. Литературный язык - основа культуры речи. Основные признаки литературного языка.

Литературный язык, конечно, отличается от языка художественной литературы. Но он как бы вырастает из языка художественной литературы. Главная отличительная черта языка художественной литературы состоит в том, что он выполняет большую эстетическую функцию, и для этого привлекаются как *литературные*, так и *нелитературные* элементы (диалекты, просторечие и др.).

Литературный язык составляет высшую форму *национального языка*.

Национальный язык – это язык нации, сложившийся на основе языка народности в процессе развития народности в нацию. Интенсивность этого процесса зависит от темпов и особых условий развития народности в нацию у разных народов. **Национальный язык** – это система нескольких форм существования языка: 1) литературный язык (устная и письменные формы), 2) народно-разговорные разновидности языка и диалекты.

Литературный язык - это язык культуры, литературы, образования, средств массовой информации. Он обслуживает разные сферы человеческой деятельности: политику, науку, законодательство, официально-деловое общение, бытовое общение, межнациональное общение, печать, радио, телевидение.

Переводчики понимают, что нельзя поддаваться фетишизации уже давно устаревшего языка А.С. Пушкина, И.С. Тургенева, который преподается в средней школе в качестве нормативного языка. Нужно «купаться» в современном русском языке (читать, писать, слушать современные источники). Тогда легче будет впитать современную литературную норму и стать её носителем.

Среди **РАЗНОВИДНОСТЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА** (*просторечие, территориальные и социальные диалекты, жаргоны*) *литературный язык* играет ведущую роль.

Основные признаки литературного языка:

- обработанность (литературный язык - это язык, обработанный мастерами слова: писателями, поэтами, учеными, общественными деятелями);
- устойчивость (стабильность);
- обязательность для всех носителей языка;
- нормированность;
- наличие функциональных стилей.

IX. Ведущие аспекты культуры речи.

Современная концепция *культуры речи* как науки выделяет **3 ведущих аспекта культуры речи**: 1) **нормативный** (соблюдение действующих норм); 2) **этический** (соблюдение определенных правил общения, этических норм поведения); 3) **коммуникативный** (культура владения разными функциональными разновидностями языка).

Рассмотрим каждый из данных аспектов более подробно.

1) НОРМАТИВНЫЙ аспект культуры речи.

Конечно, речь обязательно должна быть правильной, в ней должны соблюдаться все **НОРМЫ литературного языка**.

Однако С.И. Ожегов в одной из последних работ писал: «Что такое высокая культура речи? Высокая культура речи - это умение правильно, точно и выразительно передавать свои мысли средствами языка...»

В связи с этим доктор филологических наук, профессор (Литературного института имени А.М. Горького и кафедры мировой литературы и культуры МГИМО) Лев Иванович Скворцов выделяет **ДВЕ СТУПЕНИ ОВЛАДЕНИЯ литературным языком** – 1) **правильность речи** и 2) **речевое мастерство**.

На *первой ступени* мы изучаем нормы языка и оцениваем речевые варианты так: «правильно – неправильно», «по-русски - не по-русски». Поэтому первой ступенью овладеть легче, чем второй.

На *второй ступени* мы учимся речевому мастерству и оцениваем речевые варианты иначе: «лучше – хуже», «точнее», «уместнее». Подняться на вторую ступень помогают знания об основных коммуникативных качествах хорошей речи. *Культура речи* как прикладная наука занимается выяснением существа этих требований и выработкой практических рекомендаций по их соблюдению.

Качества речи – это свойства речи, обеспечивающие эффективность коммуникации и характеризующие **уровень речевой культуры** говорящего.

Культура речи - высший уровень владения языком, предъявляющий к речи его носителей следующие ТРЕБОВАНИЯ (или ОСНОВНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ КАЧЕСТВА, которые мы должны развивать и совершенствовать).

На современном этапе развития языка лингвистами выделяются 3 **ступени культурной речи**:

I ступень: коммуникативное качество № I. Правильность речи – первая, низшая ступень культуры речи;

II ступень: 10 коммуникативно-целесообразных качества речи (№ II. точность речи, № III. ясность речи, № IV. логичность, № V. краткость, № VI. полнота, № VII. чистота, № VIII. богатство, № IX. выразительность, № X. уместность, № XI. доступность);

III ступень: коммуникативное качество № XII. действенность (результативность) речи – итоговая ступень речевой культуры.

К **основным** качествам речи профессор *Борис Николаевич Головин* (советский лингвист, доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки РСФСР) относил 8 качеств: *правильность, точность, чистоту, ясность, логичность, богатство, выразительность и уместность речи*. Под его руководством была впервые создана учебная программа вузовского курса «Основы культуры речи» [Головин Б.Н., 1988].

Требование I. ПРАВИЛЬНОСТЬ РЕЧИ (владение *нормами литературного языка*) является одним из **показателей уровня речевой культуры личности** и одновременно компонентом **первого аспекта культуры речи – нормативного**.

Требования мы начнем рассматривать на 3-ей лекции.

А сейчас рассмотрим общее понятие *нормы литературного языка*.

Норма (лат. *norma* - правило, образец) - это исторически сложившийся и социально осознанный кодифицированный правильный вариант употребления языковой единицы, противопоставленный с той или иной степенью категоричности другому - неправильному или менее предпочтительному варианту.

Языковая норма - это правило, образец употребления слова, словосочетания, предложения.

Характерные особенности литературной нормы:

- относительная устойчивость,
- распространимость,
- всеобщность,
- всеобязательность,
- соответствие употреблению, традиции и возможностям языковой системы.

Языковые нормы НЕ выдумываются учеными. Нормы отражают закономерные процессы, происходящие в языке, и поддерживаются языковой практикой.

Источники нормы: произведения писателей-классиков и современных писателей, данные анализа языка средств массовой информации, общепринятое современное употребление, данные живого и анкетного опросов, научные исследования ученых-языковедов.

Нормы помогают литературному языку сохранять свою целостность и общепонятность. Они защищают литературный язык от диалектов, социальных и профессиональных жаргонов,

просторечия. Это позволяет *литературному языку* выполнять свою **основную функцию** - культурную.

2) ЭТИЧЕСКИЙ аспект культуры речи.

В каждом обществе существуют свои *этические нормы* поведения. Они включают *речевой этикет*, а именно: выбор обращения на «ты» и «вы», выбор полного или сокращенного имени (Саня или Александр Петрович), выбор обращений (*гражданин, господин, сударыня*), выбор способов приветствия (*здравствуйте, привет, салют, до свидания, до встречи, всего доброго, всего, пока* и т.п.). Этические нормы во многих случаях национальны: например, сфера обращения на «вы» в английском и немецком языках не такая широкая, как в русском; эти же языки допускают больше сокращенных имен. Обязательным условием хорошего владения русским языком является знание *русского языкового этикета*.

3) КОММУНИКАТИВНЫЙ аспект культуры речи.

Коммуникативный аспект культуры речи ОЧЕНЬ важен.

Основа основ коммуникативного аспекта культуры речи - выбор нужных для данной цели общения *языковых средств*. Этот выбор определяется степенью владения разными функциональными разновидностями языка.

Коммуникативный аспект культуры речи предполагает соблюдение в практике общения таких критериев, как *правильность, точность, логичность, выразительность, чистота, ясность, богатство*. Соблюдение этих критериев требуется для полноценного адекватного понимания речи адресатом. **Коммуникативная целесообразность** считается одной из главных категорий теории культуры речи, поэтому важно знать основные коммуникативные качества речи и учитывать их в процессе речевого взаимодействия.

Х. Культура речи юриста.

По отношению каждого человека к своему языку можно судить о его культурном уровне. По нашей речи наши собеседники делают вывод, кто мы такие, так как речь создает портрет говорящего или пишущего, раскрывает личность. Речь человека - это своеобразный знак, который точно указывает, в какой среде вырос и общается говорящий, каков его культурный уровень.

В профессиональной деятельности юриста *язык и речь* занимают особое место. Юристу приходится сталкиваться с людьми самых разнообразных профессий и различного уровня культуры. И в каждом случае необходимо находить нужный тон, слова, аргументирующие и грамотно выражающие мысли.

По убеждению выдающегося русского юриста, общественного деятеля и литератора Анатолия Фёдоровича Кони, «юрист должен безупречно владеть нормами литературного языка, быть человеком, у которого общее образование идет впереди специального, потому что юрист ежедневно имеет дело с самыми разнообразными явлениями жизни, и эти явления он должен правильно оценить, принять по ним нужное решение и убедить в правильности своей точки зрения обращающихся к нему людей. Нарушение юристом языковых норм может вызвать отрицательную реакцию со стороны собеседников» [Кони А.Ф., 2000].

Юрист может приобрести высокий рейтинг благодаря высокому уровню культуры, безукоризненному владению литературным языком, умению точно, ясно, правильно и логично выразить мысль. Это обязательное условие успешной самопрезентации юриста.

Великая сила русского слова всегда ценилась в обществе. Понять эту силу и правильно ею воспользоваться для юриста ОСОБЕННО важно, ведь ВСЯ его профессиональная деятельность связана с устной и письменной речью. Интеллектуальная процедура применения права предполагает подготовку различного рода юридических текстов, официально-деловых документов, монологических выступлений в суде, подчиняющихся определенным **правовым** и одновременно **языковым требованиям**.

Язык - это инструмент, при помощи которого оформляются и передаются все мысли, это профессиональное оружие юриста.

Завершим лекцию рассмотрением **СВЯЗИ СТИЛИСТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КУЛЬТУРЫ РЕЧИ И ПЕРЕВОДА.**

XI. СВЯЗЬ СТИЛИСТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КУЛЬТУРЫ РЕЧИ И ПЕРЕВОДА

Процесс перевода требует гигантского объема фоновой эрудиции, и выполнения сложных переводческих задач, поэтому переводческий процесс является процессом творческим, эвристическим.

Одной из *компетенций переводчика* является: разобраться в том, что представляет собой **СОВРЕМЕННАЯ КУЛЬТУРА РОДНОГО ЯЗЫКА**, что признано литературной нормой, какие возможны отклонения, какие существуют жанры письменной и устной речи, и работать над их активным овладением.

Известный переводчик Ирина Сергеевна Алексеева убеждена, что «обучение современного переводчика следует начинать с активного преподавания **РОДНОГО ЯЗЫКА** и продолжать интенсивный тренинг до самого окончания обучения» [Профессиональный тренинг переводчика 2004, с. 12]. Активизация навыков родного языка должна предшествовать освоению собственно переводческих навыков и завершаться строгими проверочными испытаниями (например, как в Гейдельбергском институте переводчиков).

Нужно постараться приучить себя в любой ситуации контролировать **СВОЮ РЕЧЬ**: не позволять себе обходиться жестами, заставлять себя завершать начатые формулировки, вербализовать, казалось бы, «невыразимые» чувства. Нужно как можно раньше обнаружить слабые стороны своей речи и ликвидировать их, заполнив нужными знаниями. Нужно беспощадно тренироваться, чтобы избавиться от определившихся пробелов в знаниях.

Необходимо и *много читать*, и *много писать*, и *много говорить*! Одно лишь чтение книг как путь обогащения культуры речи ориентирует на пассивное восприятие информации. Программы «Русский язык для переводчиков» не существует. Поэтому переводчик должен представить себя в роли тех людей, речь которых ему нужно будет переводить, окунуться в безбрежный океан современного русского языка и научиться держаться в нем на плаву. Для переводчика не должно быть исключений в освоении жанров устной и письменной речи.

По возможности начать расширять домашнюю библиотеку книгами по русскому языку, стилистике русского языка и культуре речи, справочниками по русскому языку, современными словарями.

Есть ещё одна специфическая причина, по которой интенсивное освоение родного языка **ТАК НЕОБХОДИМО** переводчику. Существует странный феномен – устному переводчику часто оказывается легче переводить на иностранный язык, чем на родной. Почему? Ведь объем знаний родного языка всегда фундаментальнее, они полнее и тоньше. **НО** эти знания, как иллюстрирует практика, находятся в большинстве своем в подводной части айсберга, то есть в пассивном запасе. И активный запас знаний иностранного языка часто оказывается больше, чем активный запас знаний родного языка.

ВЫВОД: РОДНОЙ ЯЗЫК НЕОБХОДИМ ПЕРЕВОДЧИКУ В АКТИВНОЙ ФОРМЕ.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) В чем заключается *теоретико-прикладной характер* культуры речи как научной дисциплины?
- 2) Назовите 2 компонента *предмета* культуры речи.
- 3) В чём состоит значение *речи* в жизни человека?
- 4) Когда и где зародилось учение о речевой культуре?
- 5) Какова роль С.И. Ожегова в становлении культуры речи как особой дисциплины в российском языкознании?
- 6) Дайте определение термина *ортология*.
- 7) Назовите и кратко опишите *типы речевой культуры* носителей литературного языка.

- 8) Какова роль А.С. Пушкина в становлении *норм* современного литературного русского языка?
- 9) Что является *основой* культуры речи?
- 10) Что является *высшей формой* национального языка?
- 11) Перечислите *разновидности* национального языка.
- 12) Назовите основные признаки литературного языка.
- 13) Назовите 3 ведущих аспекта культуры речи.
- 14) Назовите ступени овладения литературным языком и опишите их.
- 15) Перечислите *основные коммуникативные качества речи*.
- 16) Сколько *ступеней культурной речи* выделяется на современном этапе развития русского языка?
- 17) Дайте определение термина *языковая норма*.
- 18) Назовите особенности *литературной нормы*.
- 19) Что является *источником* языковых норм?
- 20) Какая *функция* литературного языка является основной?
- 21) Что является *основой* коммуникативного аспекта культуры речи?
- 22) Что понимается под *коммуникативной целесообразностью* как категорией теории культуры речи?
- 23) В чём заключается *своеобразие культуры речи юриста*?
- 24) Опишите связь стилистики русского языка, культуры речи и переводоведческой практики.
- 25) Почему, по мнению И.С. Алексеевой, «обучение современного переводчика следует начинать с активного преподавания родного языка»?

Лекция № 3.

Требования, предъявляемые к литературной речи (основные коммуникативные качества речи): **Требование I. Правильность речи;** **Требование II. ТОЧНОСТЬ РЕЧИ (СМЫСЛОВАЯ точность);** **Требование III. ЯСНОСТЬ РЕЧИ;** **Требование IV. ЛОГИЧНОСТЬ РЕЧИ.**

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. ПЕРВОЕ качество культурной речи или **Требование I. ПРАВИЛЬНОСТЬ РЕЧИ.**

- Виды языковых норм.

1) Орфоэпические нормы:

- а) произносительные нормы,
- б) акцентологические нормы (нормы ударения).

2) Орфографические нормы.

3) Пунктуационные нормы. Взаимодействие трех условно расчленяемых принципов - *структурного, смыслового и интонационного* в современной пунктуации.

4) Грамматические нормы: морфологические и синтаксические нормы.

5) Лексические нормы.

6) Стилистические нормы.

- Вариативность. Варианты. Степень категоричности норм.
- Кодификация.
- Узус.
- Антинормализаторство.
- Языковой пуризм.

2. Коммуникативно-целесообразная речь как **ВТОРАЯ, более высокая СТУПЕНЬ освоения литературного языка.**

2.1. **Требование II. ТОЧНОСТЬ РЕЧИ (СМЫСЛОВАЯ точность).** Типичные *ошибки*, приводящие к *неточности*:

- неверный выбор *синонима*;
- смешение слов с близкими значениями, слов одной тематической группы;
- смешение *паронимов*;
- смешение *антонимов*;
- стечение антонимов;
- непреднамеренное разрушение фразеологизма;
- лексический анахронизм.

2.2. Требование III. ЯСНОСТЬ РЕЧИ. Типичные *ошибки*, приводящие к *неясности речи*:

- не устраненная контекстом *многозначность*;
- не устраненная контекстом *омонимия*;
- синтаксическая омонимия - двусмысленная синтаксическая конструкция.

2.3. Требование IV. ЛОГИЧНОСТЬ РЕЧИ.

Типичные *логические ошибки (алогизмы)* в речи:

- соединение несоединимых понятий;
- различение тождественного;
- мнимое противопоставление;
- непреднамеренный *оксюморон*.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

языковая норма, орфоэпические нормы, орфографические нормы, пунктуационные нормы, грамматические нормы, морфологические нормы, синтаксические нормы, лексические нормы, стилистические нормы, стилистическая окраска, коннотация, лексическое значение слова, стилистически нейтральные слова, языковые варианты, кодификация, узус, антинормализаторство, языковой пуризм, коммуникативно-целесообразная речь, точность речи, синоним, лексическая сочетаемость, пароним, антоним, фразеологизм, лексический анахронизм, ясность речи, логичность речи, оксюморон, алогизм.

1. ПЕРВОЕ качество культурной речи или Требование I. ПРАВИЛЬНОСТЬ РЕЧИ - владение нормами литературного языка.

Требование *правильности речи* распространяется на ВСЕ уровни языка: на грамматику, словообразование, произношение, ударение, а в письменной речи – на орфографию и пунктуацию. На ВСЕХ «ярусах» языка требуется соблюдение НОРМЫ.

Проблема нормы теснейшим образом связана с проблемой соотношения *культуры речи* как самостоятельной научной дисциплины, с одной стороны, и *стилистики* – с другой. Обе они важны не только для науки, но и для практики, в частности для методики обучения языку, например для определения различных речевых ошибок студентов. Несомненно, для юриста важно уметь определять речевые ошибки и стараться их не допускать.

Советуем прочитать различные пособия, описывающие нормы русского литературного языка, и проделать в них упражнения. Например, пособие авторов *Л.А. Константиновой, Л.В. Ефремовой, Т.Д. Маликовой, Н.Г. Ненилиной, Н.А. Сердюковой* «Нормы русского литературного языка Учебное пособие по культуре речи» (2006) или *С.В. Былковой, Е.Ю. Махницкой* «Культура речи. Стилистика. Учебное пособие для подготовки к ЕГЭ» (2009).

Виды языковых норм.

Каждый раздел языка подчинен нормам. В современном русском литературном языке существуют: 1) орфографические, 2) пунктуационные, 3) орфоэпические (произносительные, акцентологические), 4) лексико-фразеологические, 5) грамматические: а) морфологические (словообразование и словоизменение), б) синтаксические и б) стилистические нормы.

Правильная красивая речь - одна из важнейших составляющих имиджа успешного делового человека. ЮРИСТЫ обязаны знать *ВСЕ нормы*.

1) Орфоэпические нормы (от греч. *orthos* + *epos* – правильное произношение) регулируют произношение слов (*произносительные нормы*) и место ударения (*акцентологические нормы*).

В речевом потоке акустика (звучание) звуков подвергается изменению в зависимости от соседствующих звуков.

Сильная позиция – позиция под ударением, в ней звук произносится отчетливо, долго, с большей силой и не требует проверки, например: *город, земля, величие*. В **слабой позиции** (без ударения) звук произносится неотчетливо, кратко, с меньшей силой и требует проверки, например: *голова, лесной, преподаватель*.

а) произносительные нормы: можно говорить [*залатой*], нельзя [*золотой*]; можно *коне[шн]о*, нельзя [*конечно*]; [*шт]о* и т.п.;

б) акцентологические нормы (нормы ударения) регулируют выбор вариантов размещения и движения ударения в слове (ударного слога) среди *неударных*: ТВОРОГ (основной) и *творог* (разг.);

КВАРТАЛ (основной)

Согласно таким словарям, как «Толковый словарь иноязычных слов» [2004], «Толковый словарь» Д.Н. Ушакова, «Толковый словарь» Т.Ф. Ефремовой, слово КВАРТАЛ с ударением на втором слоге считается нормативным. Оно было заимствовано в Петровскую эпоху из немецкого языка, где ударение на втором слоге. А вариант ударения на первом слове *квартал* считается ненормативным.

НО в «Большом толковом словаре русского языка» [Гл. ред. С.А. Кузнецов; первое издание, 1998] отмечается, что у слова *квартал* есть *профессиональное* произношение *квартал* (*закончить работу во втором квартале будущего года*). Хотя в «Орфоэпическом словаре русского языка» Р.И. Аванесова восклицательным знаком отмечено, что вариант *квартал* является неправильным.

ОДНОВРЕМЕННО (основной), ОДНОВРЕМЕННО (дополнительный), ОДНОВРЕМЕННЫЙ;
ХОДАТАЙСТВО, хотя в СМИ довольно часто можно услышать вариант *ходатайство*, который в «Орфоэпическом словаре русского языка» Р.И. Аванесова отмечается как *грубый и неправильный*.

СРЕДСТВА, а не *средства*;

ПОЗВОНИТ, а не *позвонит*;

ОБЛЕГЧИТЬ, а не *облегчить* и т. п.

Если вы не уверены в произношении того или иного слова, лучше проконсультироваться с *Орфоэпическим словарем*, например, «Орфоэпическим словарем русского языка» Р.И. Аванесова или «Словарем трудностей русского языка» Д.Э. Розенталя и М.А. Теленковой.

Перечислим несколько юридических терминов, в которых нужно запомнить нормативное ударение:

договор (основной вариант), *договор* (дополнительный); *договоры* или *договора* (мн. ч. м.р. варианты окончания);

абандон [< фр. abandon отказ];

барристер;

исковой, а не *исковый* или *исковый*;

цедент [< лат. cēdens (cēdētis) уступающий], а не *цедент*;

обеспечение (нормативный вариант) (*обеспечение договора, обесп вение иска*), а вариант *обеспечение* в «Орфоэпическом словаре русского языка» Р.И. Аванесова снабжен пометой не рекомендуется; хотя в «Русском орфографическом словаре: около 180 000 слов» [Иванова О.Е., Лопатин В.В.], изданном в 2004 г., эти два варианта считаются равноправными;

дело было *возбуждено* (дела *возбуждены*), а не *возбуждено* (-ны); последний вариант НЕ соответствует литературной норме, хотя работники правоохранительных органов часто употребляют это слово с ударением на втором слоге.

2) Орфографические нормы (от греч. *orthos* + *grapho* - правописание) регулируют правописание слов и их частей (т.е. регулируют выбор вариантов графического облика слова): *окрестность*, а не *акрестность* или *окресность*; *серебряный*, а не *серебрянный*.

Давайте проверим орфографию некоторых юридических терминов: *агреман*;

патентный поверенный; persona non grata (лат. *persona non grata* или *persona ingrata* - нежелательная личность); *трассант* - векселедатель *тратты*; вексель без *индоссамента, клевета, лицензия, мэрия*, нормы права *уполномочивающие*.

Если вы не уверены в написании того или иного слова, лучше проконсультироваться с «Орфографическим словарем» (например, «Орфографический словарь» В.В. Лопатина 1999 г.), «Большим Юридическим словарем» [<http://juridical.slovaronline.com>] или «Справочником по правописанию и стилистике» [1997] Д. Э. Розенталя.

3) Пунктуационные нормы (от лат. *punctum* - точка) регулируют выбор знаков препинания и их расстановки в тексте: *Казнить, нельзя помиловать; Казнить нельзя, помиловать*.

Система пунктуации обладает гибкостью: наряду с обязательными правилами она содержит указания, не имеющие строго нормативного характера и допускающие варианты, связанные не только со смысловой стороной письменного текста, но и с его стилистическими особенностями.

Назначение пунктуации - служить средством расчленения письменной речи, указывать на расчленение *смысловое, структурное* и *интонационное*.

Для участников *естественной письменной речи* (Интернет-коммуникация, СМС-сообщения) обычно не существует проблемы в расстановке знаков препинания, так как зачастую они попросту отказываются от их употребления.

Учитель-эксперт, например, проверяющий сочинения ЕГЭ, опирается на современные кодификационные установки, на четкий перечень грубых и негрубых пунктуационных ошибок.

Самой большой проблемой пунктуационная норма становится для интерпретаторов текстов СМИ (редакторов, корректоров), в которых все новые тенденции пунктуации прослеживаются в первую очередь. Сложность для интерпретатора текста представляет не столько следование пунктуационной норме, сколько умение правильно определить *смысловую и коммуникативную направленность* определённой *пунктуационной ситуации*.

Для юристов, несомненно, важно знать *пунктуационные нормы* для редакции юридических документов и личной переписки с клиентами.

В качестве практического пособия под рукой всегда должно быть одно из изданий, в котором описываются все нормы русской пунктуации. Например, Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб «Русский язык. Пунктуация. Орфография».

Перечислим знаки препинания, которые есть в системе пунктуации: *апостроф, вопросительный знак, восклицательный знак, двоеточие, дефис, запятая, кавычки, многоточие, скобки, тире, точка, точка с запятой*.

4) Грамматические нормы регулируют употребление грамматических форм слова (*морфологические нормы*) и синтаксических конструкций (*синтаксические нормы*).

Возникновение морфологических ошибок обусловлено, прежде всего, «вариативностью норм».

а) морфологические нормы:

(+) *без носков, в пальто, более сильный, надеть пальто;*

(-) *без носок, в пальте, более сильнее, одеть пальто* и т.п.

Со временем некоторые варианты могут становиться нормой: например, *крепкий кофе* или *крепкое кофе*.

Морфологические нормы включают в себя **нормы СЛОВООБРАЗОВАНИЯ и СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ**.

Нормы словообразования (**словообразовательные нормы** - нормы образования слов) регулируют выбор морфем, их размещение и соединение в составе нового слова.

Словообразовательной ошибкой является употребление несуществующих производных слов вместо существующих производных слов с других аффиксом, например: *описывание характера (описание)*, слова *продажничество* и *беспросвет* не содержатся в орфографических

и толковых словарях, произведения писателя отличаются глубиной и правдивостью (глубиной).

Правильно говорить (писать): *наблюдатель*, а не *наблюдальщик*; *лесной*, а не *лесовой*; *охотник*, а не *охотщик*; *речной*, а не *рековой*; *армянин*, а не *армян*.

Нормы словоизменения регулируют выбор вариантов морфологической формы слова или вариантов ее сцепления с другими. Можно:

офицеры, а не *офицера*; *инженеры*, а не *инженера*
много дел, а не *много делов*; *нет мест*, а не *нет местов*.

Типичным нарушением морфологических норм является употребление слова в несуществующей или несоответствующей контексту словоизменительной форме. Иногда можно услышать такие словосочетания: *царящиеся порядки*, *железнодорожная рельса*, *импортная шампунь*, *заказной бандероль*, *лакированный туфель*. В этих словосочетаниях допущена морфологическая ошибка - неправильно оформлен род имен существительных.

б) синтаксические нормы регулируют выбор вариантов построения основных синтаксических единиц – *словосочетаний* и *предложений*.

При подлежащем, имеющем в своем составе собирательное существительное с количественным значением (*большинство*, *меньшинство*, *ряд*, *часть* и т.д.), сказуемое МОЖЕТ стоять как в единственном числе (грамматическое согласование), так и во множественном числе (согласование по смыслу).

Большинство Государственной Думы *голосовало* за снижение налогов, *меньшинство* было против.

Большинство заняли отведенные для них места.

Если при подлежащем, находящемся в препозиции, имеется причастный оборот или определительное придаточное предложение с союзным словом *который*, причем причастие или слово *который* стоит во множественном числе, то сказуемое ставится во множественном числе. Например: *Большинство выпускников средней школы, поступивших в МГЮА имени О.Е. Кутафина, прошли предварительное тестирование по русскому языку*.

Нарушение синтаксических норм имеется в следующих примерах: *Ответ по заявлению был получен немедленно (правильно: на заявление).*; *На стоянке такси стояло в ожидании пассажиров три машины (правильно: стояли, т.к. три).*; *По прогнозам синоптиков ожидаются не то снег, не то дождь (правильно: ожидается, т.к. либо снег, либо дождь).*; *Я не только читаю газеты, но и журналы (правильно: Я читаю не только газеты, но и журналы).*; *На столе лежало четыре толстых книги (правильно: На столе лежали четыре толстые книги; т.к. есть числительное четыре, существительное книга – ж.р.).*

5) Лексические нормы - нормы употребления слов в соответствии с их значением и лексической сочетаемостью.

Нарушение норм лексической сочетаемости (*черствый торт*, *глубокий день* или *глубокая юность*, *беседа прочитана*).

Неточности словоупотребления: *Татьяна противопоставлена Онегину (вместо: противопоставлена).* **Тавтология** – повторение однокоренных или одинаковых слов (*организовать организацию, изобразить образ*). **Речевая недостаточность** – немотивированный пропуск слов в ущерб содержанию высказывания (*В кабинете висели <портреты>русские писатели*). **Подмена понятия:** *Приближения премьеры коллектив театра ждет с особым волнением* (не приближения премьеры, а саму премьеру).

Выбор слова и его значения, как правило, не предписывается жестко и категорично и зависит от решения, которое примет сознание говорящего. Но это **НЕ распространяется** на те слова и фразеологизмы, употребление которых исключено нормами литературного языка.

В **поэтической речи** лексическая сочетаемость может выходить за рамки общепринятых норм для создания образности. Например: *Заря, как клещ, впилась в залив, и с мясом только*

вырвешь вечер из топи (Б. Пастернак «Ледоход»). Для *зари* не характерно *впиваться*, у вечера нет мяса, чтобы его из него вырвать.

б) Стилистические нормы - нормы употребления языковых единиц в соответствии с их стилистической окраской.

Помимо основного значения, которое называется *лексическим*, слово может иметь дополнительное (стилистическое) значение. Стилистическое значение слова называется его *стилистической окраской* или *коннотацией*. Если у слова есть только лексическое значение, такое слово называется *нейтральным*. **Стилистически нейтральные слова** составляют основу словарного запаса любого языка, они могут употребляться в любом стиле. Слова, не являющиеся нейтральными, называются **стилистически окрашенными**.

Стиль определяется в первую очередь ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬЮ. Поэтому эти нормы являются наиболее «мягкими».

Примеры: *гореть – полыхать; много – уйма, бездна, прорва, пропасть, куча, воз, вагон; лицо* (нейтральное) - *лик* (высокое) - *рожа, морда, харя* (просторечные).

Для обозначения окраски слова в словарях используются пометы: *шутл., иронич., неодобрит., ласкат., пренебрежит.* и т.д.

Официально-деловую лексику составляют слова, употребляющиеся в документах различного рода (*прокурор, обязывает, обвиняемый, заявитель, нижеследующий* и т.д.). Для официально-деловой лексики характерны слова с точным, конкретным значением; в документах много стандартизованных выражений (*настоящая справка, предоставить отпуск, подать иск*).

Выводы по подразделу «Языковые нормы»

Орфоэпические нормы регулируют *устную форму речи, орфографические* и пунктуационные - письменную; остальные виды норм обслуживают как устную, так и письменную речь.

Можно не владеть творческими, художественными способностями, но в бытовой и профессиональной речевой практике НОРМА обязательна для всех, кто стремится овладеть литературным языком.

Для закрепления описанных норм советуем проделать упражнения в пособии Д.Э. Розенталя «Русский язык. Пособие для поступающих в вузы» (раздел «Стилистика»).

Природа нормы – *динамическая*, т.к. **языковая норма** является обусловленным социально-историческим результатом *речевой деятельности*. Норма включает как *статику* (систему языковых единиц), так и *динамику* (функционирование языка). В связи с этим существует ВАРИАТИВНОСТЬ, т.е. варианты в пределах нормы.

ВАРИАТИВНОСТЬ. ВАРИАНТЫ. Степень категоричности норм.

Существуют *тождественные по значению, но различные по форме выражения языковые единицы* - **ВАРИАНТЫ**.

В зависимости от отношения к норме *варианты* бывают: **а) неравноправные** (один из таких вариантов является нормативным, другой - ненормативным); **б) равноправные** (или *дублиеты*).

Нормы, таким образом, могут различаться степенью категоричности, т.е. быть *жесткими* и *нежесткими*. Пример *жесткой орфографической нормы* - написания *дома, слоны*. Пример *нежесткой орфографической нормы* - двойкие написания *бриллиант и брильянт, воробушек и воробышек*. **Орфографические нормы** характеризуются наибольшей степенью жесткости, примеров вариантных написаний немного.

Менее категоричны *орфоэпические нормы*. Пример *жесткой орфоэпической нормы*: недопустимость ударения на первом слоге в словах *дОцент* и *пОртфель*. Пример *нежесткой орфоэпической нормы*: допустимость ударения на первом слоге в слове *твОрог*. Менее предпочтительный вариант в словарях обычно ставится на второе место и иногда сопровождается ограничительными условными пометами (*доп., устар., спец., разг., прост.* и

др.): *творОг* и доп. *твОрог*, *апартаменты* и *апартаменты*, *оброненный* и *оброненный*, *тефтели* и *тефтЕли*, *иначе* и *Иначе* и др.

Историческая смена норм литературного языка – закономерное, объективное явление. Оно НЕ зависит от воли и желания отдельных носителей языка. Развитие общества, изменения социальных условий жизни, возникновение новых традиций, совершенствование взаимоотношений между людьми, функционирование литературы, искусства приводят к постоянному обновлению литературного языка и норм.

С понятием ЯЗЫКОВАЯ НОРМА связаны такие понятия, как *кодификация*, *узус*, *антинормализаторство*, *языковой пуризм*.

Закрепление нормы в словарях и грамматиках называется **КОДИФИКАЦИЕЙ** (лат. *codex* - книга). Первая нормативная грамматика русского языка – «Российская грамматика» М.В. Ломоносова (1757 г.), первый нормативный словарь – «Словарь Академии Российской» в 6-ти томах (1789-1794 г.).

На ранних этапах развития литературных языков, до появления нормативных словарей и грамматик, действует так называемая *скрытая кодификация*, т.е. ориентация пишущих на образцовые, авторитетные тексты (чаще всего священные).

УЗУС (узуальная или речевая норма) - это обычное для носителей данного языка или диалекта употребление языковой единицы. К узусу, таким образом, относятся и *крепкий кофе*, и *крепкое кофе*. Это БОЛЕЕ ШИРОКОЕ понятие, чем кодифицированная норма (или просто норма). Узус - это набор общеупотребительных вариантов, из которых норма, как правило, выбирает один, становящийся обязательным и правильным. *Норма - это узус, ставший законом*.

Антинормализаторство - отрицание возможности воздействия на речевую практику носителей языка и, как следствие, признание бесполезности и бесперспективности нормотворческой деятельности. Антинормализаторы считают, что поскольку язык непрерывно изменяется, нет возможности установить стабильную норму (то, что сейчас считается отступлением от нормы, грубейшим ее нарушением, через некоторое время может стать вполне приемлемым для большинства носителей литературного языка). Например: *йогурт*, *йогуртовый*.

Языковой пуризм (лат. *purus* - чистый) - стремление к очищению литературного языка от ненормативных элементов (к чистоте речи), строгое следование норме. Языковой идеал пуристов - в прошлом, в классической литературе. Основным свойством литературного языка они считают стабильность нормы, так как только такая стабильность может обеспечить преемственность культурной традиции и единство национальной культуры.

Итак, **ПРАВИЛЬНОСТЬ РЕЧИ**, по определению С.И. Ожегова, «первая, низшая ее ступень», без которой невозможно говорить о *культуре речи* в принципе, так как **правильность речи** – это соблюдение норм современного русского литературного языка. Речь ДОЛЖНА быть правильной, нормативной всегда, в любых ситуациях общения.

Вместе с тем, *культура речи* не может быть сведена к одной лишь правильной речи.

На этом заканчиваем рассматривать *первую ступень культуры речи* и переходим к рассмотрению *второй ступени*.

2. Коммуникативно-целесообразная речь как ВТОРАЯ, более высокая СТУПЕНЬ освоения литературного языка

Следующие 10 качеств – *богатство*, *выразительность*, *доступность*, *краткость*, *логичность*, *полнота*, *точность*, *уместность*, *чистота* и *ясность* – относятся ко ВТОРОЙ, более высокой СТУПЕНИ освоения литературного языка, которая называется коммуникативно-целесообразная речь, т.е. РЕЧЬ, ПОСТРОЕННАЯ СООБРАЗНО ЦЕЛИ ОБЩЕНИЯ.

Рассмотрим требование «Точность речи».

2.1. Требование II. ТОЧНОСТЬ РЕЧИ (СМЫСЛОВАЯ точность) - употребление слов в соответствии с их лексическим значением (семантикой) и сочетаемостью.

Критерий *точности* высказывания определяется также и его *достоверностью*: насколько объективно, верно мы отражаем в речи факты и события.

Основными условиями, способствующими созданию *точной речи*, являются:

- 1) экстралингвистическое условие – знание предмета речи;
- 2) собственно лингвистическое – знание языка, его системы, возможностей;
- 3) условие, опирающееся на два предыдущих – умение соотносить знание предмета со знанием языковой системы и её возможностей в конкретном акте коммуникации.

Типичные *ошибки*, приводящие к *неточности*:

1) Неверный выбор *синонима*.

Синонимы (греч. *syn* - со, *онума* - имя) - слова, близкие по значению. В стилистике *синонимы* определяются по признаку взаимозаменяемости (возможности замены в определённом контексте). Этот признак является основным методом вычленения синонимов на разных уровнях языка. В стилистике основной функцией синонимов является *функция замещения*. Именно возможность взаимозаменяемости (слов, форм, конструкций) согласуется с принципом выбора как одним из основных принципов стилистики.

В следующих примерах взаимозаменяемость НЕ прослеживается: *Все члены экипажа умерли (вместо погибли) в первые же минуты аварии.; Екатерина была поставлена (вместо возведена) на престол.*

Приведем примеры из юридической практики, которые рассматриваются на сайте Верховного суда Республики Хакасия [Культура речи в судебных документах, Правосудие в Хакасии № 2(16) 2009 // <http://vs.hak.sudrf.ru>]. В одном из юридических документов речь шла о подследственном, который, занимаясь преступной деятельностью, знакомился с различными людьми, входил к ним в доверие и тем или иным путем вымогал у них деньги. Некоторые из таких встреч были тайными. Вот как об этом говорилось: «В ночь с 30 сентября на 1 октября Петров, как обычно, *конспиративно* встретился с Потаповой в ее каюте». И еще: «О знакомстве с Потаповой и *конспиративных* встречах с ней Петров сообщил...» Слова *конспиративно*, *конспиративных* применяют обычно по отношению к деятельности подпольных политических организаций, в русской языковой традиции они связываются с действиями революционеров, подпольщиков, разведчиков. Употребление их для обозначения тайных встреч преступника с женщиной вряд ли оправданно - здесь более правильными были бы слова *тайно*, *тайные*.

Из таких рядов, как *хищение - кража - воровство*, *похитил - украл - утащил* юрист обычно выбирает книжные по стилю слова *похитил*, *хищение*, так как они вполне соответствуют стилистической «ткани» юридического документа.

В языке правовых норм нежелательна так называемая *грамматическая синонимия*, когда параллельно используются разные варианты одной и той же грамматической формы слова: *международные договоры публикуются* (ст. 3 Федерального закона от 14 июня 1994 г. № 5-ФЗ «О порядке опубликования и вступления в силу федеральных конституционных законов, федеральных законов, актов палат Федерального Собрания») /*международные договоры опубликовываются* (ст. 40 Федерального закона от 15 июля 1995 г. № 101-ФЗ «О международных договорах Российской Федерации»). Грамматические синонимы следует устранять, отдавая предпочтение наиболее частотному варианту употребления (в примере - *публикуются*).

Юридические термины и их синонимы ДОЛЖНЫ использоваться в строгом соответствии со своими смысловыми и стилистическими характеристиками; употребление элементов, не обеспечивающих смысловую однозначность и нарушающих стилистическую однородность текста юридического документа, недопустимо. Например, об особенностях использования слов *показать*, *показания* и оборота *дать показания* следует поговорить подробнее. Эти слова часто встречаются в таком документе, как обвинительное заключение: *обвиняемый показал, свидетели дали показания, на допросе он показал, из его показаний следует, показаниям Иванова противоречат показания Сидорова* и т. п. Глагол *показать* может быть в том или ином конкретном предложении заменен синонимом, но делать замену надо очень осторожно, так как синонимы не обладают той спецификой, которая свойственна глаголу *показать* и

существительному *показания*. Для замены можно использовать слова *сообщить, заявить, рассказать, пояснить, добавить*. При этом необходимо знать точный смысл всех подобных слов, ни одно из которых НЕ является полным синонимом глаголу *показать* (а потому замещение термина одним из этих слов определяется исключительно контекстом). Основным по смыслу и по соответствию стилистической специфике обвинительного заключения является глагол *показать*. Пример: *В ходе следствия обвиняемый **пояснил** (вместо **показал**) следующее...* (далее просто излагаются показания обвиняемого). Поэтому непонятно, что же именно он *пояснил*, т.е. истолковал, сделал более ясным.

2) Смешение слов с близкими значениями, слов одной тематической группы:

*Хочу поднять тост (вместо **поднять бокал** или **произнести тост**) за хозяйку дома. Бокал и тост* - слова, относящиеся к одной тематической группе ("застолье"), но имеющие разное значение и разную сочетаемость.

Дети часто используют слово *шофер* не в нормативном значении «водитель автомобиля», а в значении просто «водитель» (любого транспортного средства), отсюда возможность расширенного использования. *Шофер* оказывается у трамвая, троллейбуса, электрички и даже у повозки с лошадью: «Смотри: ШОФЕР лошадь погоняет, а она не едет».

Во взрослом языке всегда есть ограничения в сочетаемости понятий: о птицах мы говорим *стая*, о коровах - *стадо*, о цветах - *букет*, о людях - *толпа* и т. п. Однако эти ограничения усваиваются ребенком не сразу. Поэтому в речи детей можно услышать о «СТАДАХ БАБОЧЕК», «ТОЛПЕ БАНАНОВ», «СТАЕ МЫЛЬНЫХ ПУЗЫРЕЙ» и т. п. [<http://do.gendocs.ru>].

Чтобы речь была правильной, необходимо употреблять слова в соответствии с их точным значением. Знание значения слов помогает установить *лексическую сочетаемость*.

3) Смешение *паронимов* (греч. *para* - рядом, *опита* - имя) - слов, близких по звучанию, часто однокоренных, но разных по значению, считается грубой ошибкой:

*Поставьте свою роспись (роспись – живопись на стенах, потолках, предметах быта).; Оденьте пальто (одевать кого-либо, а пальто надевать).; Коренные жители Северной Америки – индейцы – значительно ущемлены в своих правах. (индейцы); демократичная или демократическая система (относящаяся к демократии; демократичный – подобный демократии); Девушка освоила или усвоила весь теоретический материал. (освоить – вполне овладеть чем-либо понятным, уметь применять на практике); Они не сумели основать свои требования (обосновать).; Слово представляется (вместо **предоставляется**) генеральному директору.; красивая и практическая обувь (вместо **практичная**).*

4) Смешение *антонимов* (греч. *anti* - против, *опута* - имя) - слов, противоположных по значению: *Пирамидальные тополя названы так потому, что растут строго горизонтально (вместо **вертикально**).; Когда наступила война, его демобилизовали на фронт (вместо **мобилизовали**); Это произведение Лермонтова было высоко оценено не только современниками поэта, но и его предшественниками (вместо **потомками**).*

Смешение антонимов в речи происходит из-за того, что они имеют в основе семантического соотношения *интегральный признак (сему)*, по которому они и противопоставляются. Именно наличие *общей семы* и делает возможным смешение антонимов в речи.

5) Стечение антонимов: *Щель - узкое место, широко (вместо **часто**) встречающееся в строительстве.*

Слова *широкий* и *узкий* антонимичны в одном из значений, поэтому использовать их рядом без противопоставления не рекомендуется.

6) Ненамеренное (помимо воли автора) столкновение в речи антонимов: *Трудно наладить работу при наличии отсутствия необходимых материалов.*

7) Непреднамеренное разрушение *фразеологических оборотов* – устойчивых словосочетаний, образующих смысловые единицы.

Примеры: *Это сыграло большое значение в моей жизни (смешаны фразеологизмы *играть роль* и *иметь значение*). → Это сыграло большую роль в моей жизни или Это имело большое*

значение...; играть *главную скрипку* (разрушен фразеологизм *играть первую скрипку* при использовании словосочетания *играть главную роль*); *уморить* (вместо *заморить*) червячка; как сыр в сметане (вместо *масле*) катается; выросла (вместо *возросла*) занятость; черепашьими шагами (вместо черепашьим *шагом*); Это не заявление, а Федькина (вместо *филькина*) грамота.

8) Лексический анахронизм (греч. *ana* - против, *chronos* - время) - слово или выражение, не соответствующее описываемой эпохе: Семейство Мармеладовых проживало в коммуналке (вместо *сняло угол*).; Печорин получил *путёвку* (вместо *подорожную*) на Кавказ.; **Коммуналка** и **путевка** - понятия XX века, поэтому их нельзя употреблять, описывая события XIX века.; Лиза была *домработницей* (вместо *служанкой*) в доме Фамусова.; В Древнем Риме недовольные законами плебеи устраивали *митинги*.

Необходимо подчеркнуть важность соблюдения требования ТОЧНОСТЬ РЕЧИ в области перевода юридических документов. *Точность* в сфере перевода приравнивается к залогам успеха. Переводчик обязан МАКСИМАЛЬНО ТОЧНО передать значения и смысл слов, заложенных автором в оригинальный текст. Важность максимально ТОЧНОГО (как с точки зрения буквы, так и духа) перевода в юриспруденции может быть сравнима по важности только с точностью перевода в медицине: ошибка юридического или медицинского перевода может значительно и трагично изменить судьбу человека. Здесь надо отметить, что точность перевода многих юридических терминов во многом зависит от *контекста*, так как в языке юридических документов один и тот же термин зачастую может иметь несколько значений. Употребление неправильного в определенном контексте перевода термина значительно меняет суть юридического документа, будь то нормативный акт, либо договор, либо решение суда.

В настоящее время международным языком признан английский, однако, несмотря на то, что на нем говорят сотни тысяч людей по всему миру, ТОЧНЫЙ перевод с английского остается непростой задачей. А востребованность ТОЧНЫХ переводов существует постоянно.

Поскольку предметная область права связана с социально-политическими и культурными особенностями страны, юридический перевод правовых документов считается одним из самых сложных видов перевыражения текста в переводоведческой сфере. А для адекватной передачи юридической информации язык юридического перевода должен быть ТОЧНЫМ, ЯСНЫМ и достоверным.

Рассмотрим следующее требование ЯСНОСТЬ РЕЧИ. *Точность* и *ясность речи* взаимосвязаны: точность речи, как правило, придает ей ясность, ясность речи вытекает из ее точности. О *точности* высказывания должен заботиться говорящий (пишущий), а *ясность речи* оценивает слушатель или читатель.

Требование III. ЯСНОСТЬ РЕЧИ - отсутствие двусмысленности.

Ясность речи - это качество речи, которое состоит в том, что речь требует наименьших усилий в восприятии и понимании при сложности ее содержания. **Ясность речи** достигается ее правильностью и точностью в совокупности с вниманием говорящего к осведомленности и речевым навыкам собеседника. **Ясность речи** связана с желанием говорящего сделать свою речь удобной для восприятия партнером по общению. Ясность очень важна для **ДЕЙСТВЕННОСТИ** речи [портал поддержки русского языка как иностранного (РУДН) // <http://www.langrus.ru/content/view/34/>]. А *действенность речи* – это итоговое (двенадцатое) требование культуры речи.

Аристотель считал, что, если речь *неясна*, она НЕ достигает цели. «Достоинство слога - быть *ясным* и не низким» (Аристотель).

То, насколько **ясно** изложена мысль, оценивает слушатель или читатель.

Один из самых известных философов Артур Шопенгауэр сказал, что: «Кто *ясно* мыслит, тот *ясно* излагает».

Типичные *ошибки, приводящие к неясности речи*:

1) Не устраненная контекстом **многозначность**, порождающая двусмысленность.

Многозначность или *полисемия* – это способность слов иметь два или более значений. Разные значения слов приводятся в толковых словарях, при этом указывается *основное* или *прямое, главное значение*, а затем – *производные* от него, т.е. *неосновные, переносные*.

Например, *Несколько часов на самолете - и вы в раю* (из рекламы туристической фирмы). Контекст не разграничивает два значения слова *рай*: 1) место в загробном мире, где пребывают праведники; 2) *перен.* красивое, приятное место, пребывание в котором доставляет удовольствие, блаженство.

Это предложение надо оставить. *Оставить* предложение – не отклонить его и начать работать над ним. И *оставить предложение* – посчитать его нецелесообразным и отклонить. Чтобы избежать двусмысленности, можно выбрать следующий вариант: *Это предложение нужно принять*. Пример с глаголом «*оставить*» также иллюстрирует процесс *энантиосемии* – внутренней антонимии, когда у одного слова есть два антонимичных значения.

Рост юных фигуристок стимулируется при помощи показательных выступлений. Правильнее было бы сказать: *Участвуя в показательных выступлениях, юные фигуристки совершенствуют свое мастерство*.

Фраза спортивного комментатора: *Вы видите на экране Гаврилова в красивой комбинации*.

2) Не устраненная контекстом *омонимия*. Омонимы (*греч. homos* - одинаковый, *опута* - имя) - слова, одинаковые по звучанию и (или) написанию, но разные по значению.

Пример: *Связь без брака - только за валюту* (из рекламы телефонной компании). У слова *брак* 2 значения: 1) дефект, неполадка и 2) супружество.

3) Синтаксическая омонимия - двусмысленная синтаксическая конструкция: *всем понравилось чтение Маяковского* (вместо *всем понравилось, как читал Маяковский* или *как читали Маяковского*).

2.3. Требование IV. ЛОГИЧНОСТЬ РЕЧИ - соответствие используемых речевых средств законам мышления; **логичность речи** - это логическая соотнесенность высказываний друг с другом.

Логичность достигается благодаря внимательному отношению к целому тексту, связности мыслей и ясному композиционному замыслу текста. Логические ошибки можно устранить при прочтении готового письменного текста, в устной речи необходимо хорошо помнить сказанное и последовательно развивать мысль.

Логичность связана с *точностью*, но вместе с тем четко отличается от нее. *Точность* является предварительным условием *логичности*. Неточная логичность не может быть логичной.

Причиной *нелогичности речи* может стать подмена понятия, которая часто возникает в результате неправильного словоупотребления.

Типичные *логические ошибки (алогизмы)* в речи:

1) **Соединение несоединимых понятий** - употребление в однородном ряду слов, обозначающих логически несовместимые понятия (родовое и видовое, одушевленное и неодушевленное, пересекающиеся понятия и т. п.): *Газета обратилась к молодежи и девушкам Новгорода* (вместо *юношам и девушкам* или *молодежи Новгорода, в особенности к девушкам*);

2) **Различение тождественного**: *Молодые летчики и пилоты хорошо справились с учебным заданием*. (*летчики и пилоты* - одно и то же)

3) **Мнимое противопоставление** - использование противительной конструкции там, где нет логического противопоставления: *Будучи невысокого мнения о художественных достоинствах романа, я, тем не менее, должен высказать отрицательное суждение о произведении в целом*.

4) **Непреднамеренный оксюморон и оксиморон** (*греч. остроумная глупость*) - соединение в одной фразе слов, логически противоречащих друг другу (ср. *оксюморон как стилистическую фигуру*): *старый новый год* (новый год по старому календарю); *страшно красивый* (очень красивый).

5) **Смысловая противоречивость слов в высказывании**.

Например: *Увеличение* рождаемости в последние годы резко *сократилось* (ср.: *Рождаемость* в последние годы резко *сократилась*.); *Почти каждый вечер* мы *завтракали* вместе (ср.: *Почти каждый вечер* мы *ужинали* вместе.); *Благодаря* (вместо *из-за*) своему плохому поведению ты останешься сегодня без сладкого. *Благодаря* – предлог, который употребляется в тех случаях, когда говорят о причинах позитивных явлений.

6) Нарушение порядка слов в предложении.

Например: *Вчера на работе мы ели пирог с нашим юристом* (ср.: *Вчера на работе мы с нашим юристом ели пирог*).

7) Нарушение контекстной связи.

Сегодня полиция мало занимается воровством. (*Сегодня полиция мало занимается борьбой с воровством*.); *Факт обчета не подтвердился.* *Работники магазина предупреждены о том, что при повторении подобных случаев будут строго наказаны* (ср.: *Факт обчета не подтвердился.* *Однако работники магазина предупреждены, что в случае подтверждения данного факта будут строго наказаны*).

Данные примеры иллюстрируют смысловую нелепость.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

1. На каких языковых уровнях должно соблюдаться такое качество культурной речи, как *правильность речи*?
2. Перечислите существующие *нормы* современного русского литературного языка.
3. Какие *нормы* регулируют место ударения в слове?
4. Какие *нормы* регулируют выбор вариантов графического облика слова?
5. Назовите две группы *морфологических норм* и приведите их примеры.
6. Какие *нормы* регулируют выбор вариантов построения словосочетаний и предложений?
7. Что такое *стилистическая окраска слова*?
8. Какие слова составляют *основу словарного запаса* любого языка?
9. Объясните причину *вариативности*, то есть существования вариантов в пределах нормы.
10. Назовите *типы вариантов нормы*.
11. Дайте определение термина *узус*.
12. Что такое *антинормализаторство*?
13. Назовите причину *языкового пуризма*.
14. Что является *первой ступенью культуры речи*?
15. Что является *второй ступенью* освоения литературного языка?
16. Перечислите *коммуникативно-целесообразные качества речи*.
17. Перечислите *основные условия*, способствующие созданию *точной речи*.
18. Как связаны *точность* как требование культуры речи и *достоверность* высказывания?
19. Приведите примеры типичных *ошибок*, приводящих к *неточности*.
20. дайте определение термина *лексический анахронизм*.
21. Что понимается под таким качеством речи, как *ясность*?
22. Приведите примеры типичных ошибок, приводящих к *неясности речи*.
23. В чём заключается взаимосвязь таких качеств речи, как *логичность* и *точность*?
24. Приведите примеры *алогизмов*.

Лекция № 4.

Требования, предъявляемые к литературной речи (основные коммуникативные качества речи): **Требование V. КРАТКОСТЬ РЕЧИ.** **Требование VI. ПОЛНОТА РЕЧИ.** **Требование VII. ЧИСТОТА РЕЧИ.** **Требование VIII. БОГАТСТВО РЕЧИ.**

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. **Коммуникативно-целесообразная речь как ВТОРАЯ, более высокая СТУПЕНЬ освоения литературного языка (продолжение лекции № 3).**

1.1. Требование V. КРАТКОСТЬ РЕЧИ. *Плеоназм* как типичная ошибка словесной избыточности.

1.2. Требование VI. ПОЛНОТА РЕЧИ. *Неоправданный лаконизм* как типичная ошибка, приводящая к неполноте речи.

1.3. Требование VII. ЧИСТОТА РЕЧИ. Чуждые современному литературному языку элементы: 1) *диалектизмы* или *диалектные слова*, 2) *вульгаризмы*, 3) *варваризмы*, 4) *эвфемизмы*, 5) *«слова-паразиты»* или *паразитизмы*, 6) *архаизмы* и *историзмы*, 7) *просторечные слова*, 8) *речевые штампы*, 9) *профессионализмы*, 10) *жаргонизмы*, *юридический жаргон*. Словарь юридического сленга.

1.4. Требование VIII. БОГАТСТВО РЕЧИ:

- *лексико-фразеологическое и семантическое богатство речи*;
- *словообразование как источник речевого богатства*;
- *грамматические ресурсы речевого богатства*;
- *интонационное богатство*;
- *типичные ошибки, делающие речь бедной (тавтология, плеоназм, монотонность речи)*.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

краткость речи, лаконизм, неоправданный лаконизм, ложный лаконизм, правовая культура законодателя, плеоназм, полнота речи, принцип достаточности информации, чистота речи, диалектизмы или диалектные слова, диалект, говор, вульгаризация, вульгаризм, варваризм, эвфемизация, эвфемизм, «слова-паразиты» или паразитизмы, архаизмы, историзмы, просторечные слова, речевые штампы, профессионализмы, жаргонизмы, жаргон, арг, богатство речи, тавтология, монотонность речи.

1. Коммуникативно-целесообразная речь как ВТОРАЯ, более высокая СТУПЕНЬ освоения литературного языка (продолжение лекции № 3).

1.1. Требование V. КРАТКОСТЬ РЕЧИ. *Плеоназм* как типичная ошибка словесной избыточности.

Требование V. КРАТКОСТЬ (ЛАКОНИЗМ) РЕЧИ – это отсутствие в речи лишних слов, устранение лишних слов, ненужных повторений, избыточных конструкций, многословия.

О важности *краткости речи* как коммуникативном качестве высказывался А.П. Чехов: *«Краткость - сестра таланта»*. Важность взаимодействия *краткости* и *ясности* подчеркнул ещё Дионисий: *«Краткость приятна, когда она сочетается с ясностью»*.

Краткость отражает суть момента и динамику потраченного времени, поскольку банальные разговоры, не имеющие сути, не закладываются и не запоминаются.

Ненужные повторения, многословие лишают речь силы, выразительности, ослабляют выражение мысли. Тот, кто стремится излагать кратко, формирует *умения*:

- *вычленять главное*;
- *при сжатии текста ориентироваться на ситуацию*;
- *сокращать текст*.

Необходимо вырабатывать *умение мысленно формировать речь*. Перед тем, как выразить свои мысли, нужно научиться редактировать их в уме. Если человек начнет мысленно контролировать свою речь, то сможет постепенно убрать из нее все лишнее, оставив самые важные и содержательные мысли - это и будет *лаконичность*. Изложение мыслей с использованием *наименьшего* количества слов является тем способом коммуникации, который позволяет человеку лучше понять сказанное. В этом случае не придется разбирать сказанное на первостепенное и второстепенное, отделять главное от второстепенного, концентрировать внимание на контексте, убирать из текста нагромождение лишних слов. Чем *короче* фраза и *яснее* связи внутри нее, тем короче и прямее путь высказанной мысли к слушателю. Более краткая речь легче «схватывается» сознанием слушающих.

Если «краткость - сестра таланта», то многословие - враг ясности.

Нередко встречаются сочетания слов, настолько близких по выражаемому ими понятию, что некоторые из данных слов становятся *лишними*.

Одно из таких явлений в языке называется **плеоназмом**. **Плеоназм** (греч. *pleonasmos* - переизбыток) - разновидность лексической ошибки, связанная с нарушением норм лексической сочетаемости, когда в словосочетании или предложении употребляются излишние со смысловой точки зрения слова, создающие смысловую избыточность. Приведем примеры типичных ошибок, попробуйте их исправить: "*впервые познакомиться*", "*мы дорожим каждой минутой времени*", "*вернуться в апреле месяце*", "*десять рублей денег*", "*написал свою автобиографию*", "*отступить назад на два шага*", "*памятные сувениры*", "*поступательное движение вперед*", "*была свободная вакансия*" (вакансия - это свободная, незанятая должность); *более важнее* (более излишне, поскольку *важнее* означает 'более важный'), *первая премьера* (достаточно премьера - 'первое представление спектакля, фильма или исполнение музыкального произведения'), *атмосферный воздух* (достаточно *воздух* - «смесь газов, образующая атмосферу Земли»), *в конечном итоге* (правильно *в конечном счёте* или достаточно *в итоге*), *возвратиться назад* (глагол *возвратиться* указывает на движение назад, в обратном направлении), *импортировать из-за рубежа* (достаточно *импортировать* - «ввозить из-за границы»); У него было шесть *самовольных прогулов*. Понятно, что прогуливает человек без разрешения.

Плеоназм встречается и в фольклоре. Тогда он является средством *лексической выразительности*: *жили-были, грусть-тоска, путь-дороженька, море-окиян*.

Плеоназмы, к сожалению, встречаются в юридической и политической сферах. Например:

незаконное бандформирование (*Бандформирование* как явление незаконно по своей сути, тогда возникает вопрос: А что есть *законные бандформирования*?; "Я на территории Чеченской Республики - как гарант конституции - никогда не буду просить амнистии у федерального центра для *незаконных бандформирований*. И если будут давать амнистии, я буду против этого", - заявил (Р. Кадыров). [РБК, 28 июня 2009 г.]];

сервисные услуги (*Информационно-сервисные услуги* по программе «Медицинская и Юридическая поддержка» [сайт Газпромбанка www.gazprombank.ru/personal]);

содержание с иждивением (Гражданский кодекс РФ (ГК РФ) от 26.01.1996 N 14-ФЗ - Часть 2, Глава 33. Рента и пожизненное *содержание с иждивением*), слова *иждивение* и *содержание* синонимы;

учётная регистрация (**регистрация** - запись лиц, фактов или явлений с целью *учета*, систематизации или придания им законности [Толковый словарь иноязычных слов, 2004]; В соответствии с распоряжением Правительства Москвы от 25.11.2008 г. № 2774-РП «Об *учётной регистрации* договоров (соглашений) найма, поднайма жилых помещений в городе Москве» с 1 февраля 2009 года документы, являющиеся основанием для временного проживания граждан в жилых помещениях города Москвы (договоры найма, поднайма, безвозмездного пользования), подлежат *учётной регистрации* в ГУП г. Москвы «Московский городской Центр арендного жилья»...) [Официальный сайт Управы района Очаково-Матвеевское // http://ochakovo.zao.mos.ru/gor_hos/reg_doc_jil.php];

штрафы и пени (**пеня** - это *штраф* за невыполнение в срок каких-нибудь установленных законом или договором обязательств [Толковый словарь иноязычных слов, 2004]; *Штрафы и пени* при просрочке возврата долга: В том случае, если специальных письменных договоренностей об уплате *штрафов и пеней* нет, то кредитор вправе взыскать с должника только проценты за пользование чужими денежными средствами (согласно положениям статьи 395 Гражданского кодекса РФ) в размере ставки рефинансирования Центробанка РФ.; Правовая возможность снижения *штрафов и пеней* предусмотрена статьей 333 Гражданского кодекса РФ, которая гласит, что «если подлежащая уплате неустойка явно несоразмерна последствиям нарушения обязательства, суд вправе уменьшить неустойку». [А. Дудин // www.hotdolg.ru/debitoru-c2c/shtrafy/]).

КРАТКОСТЬ И ЭКОНОМИЧНОСТЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО СТИЛЯ являются требованиями, предъявляемыми к *юридической терминологии*. Под этим понимается минимальное расходование законодателем языковых средств, ограниченное использование им терминов и слов при конструировании той или иной законодательной формулы. Данные требования также являются существенной чертой языка закона и в значительной степени выступают показателями *правовой культуры законодателя*.

К сожалению, в действующем законодательстве, как показывает лингвистический анализ, использование сложных, громоздких грамматических конструкций, перегруженных сложноподчиненными оборотами, причем нередко одни придаточные предложения входят в другие, образуя несколько ярусов грамматического подчинения, НЕ является редкостью.

Как отмечают авторы «Элементарных начал общей теории права», «законодатель должен помнить, что *краткость* и *экономичность* законодательного стиля приносят очевидную пользу в том случае, когда они усиливают ТОЧНОСТЬ и ДОСТУПНОСТЬ языка закона» [Червонюк В.И., Калинин И.В., Иванец Г.И., 2003].

Лишь в рамках целенаправленной, последовательной и систематической работы по обучению *сжатому изложению* можно повысить уровень сформированности *точности* и *лаконичности* связной речи. Для этого нужно заниматься, используя практикумы по русскому языку «Как подготовиться к сжатому изложению». Например, в пособие «ГИА-2011 Русский язык. Готовимся к экзаменам» автор Т.М. Пахнова включила следующие разделы: Как подготовиться к сжатому изложению.; Примеры упражнений, направленных на применение приёмов сжатия текста.; Тексты. Вопросы и задания.; Материалы для самопроверки.

Из вариантов высказывания всегда предпочтительнее более *краткий*, при условии *полноты* и *законченности* заключенной в нем мысли.

Как мы видим, **требование краткости речи** непосредственно связано с **требованиями точности и полноты речи**.

1.2. Требование VI. ПОЛНОТА РЕЧИ. *Неоправданный лаконизм* как типичная ошибка, приводящая к неполноте речи.

Требование VI. ПОЛНОТА РЕЧИ – это полное словесное выражение мысли.

К сожалению, в речи иногда наблюдается *словесная недостаточность*, пропуск структурно и семантически необходимого компонента высказывания - *неоправданный лаконизм*, который является типичной ошибкой и приводит к *неполноте речи* и, как следствие, к *искажению смысла*: Гагарин вынашивал свою мечту в космос (вместо *мечту о полете в космос*) еще с саратовского клуба ДОСААФ.

Неоправданный лаконизм может привести к неверному пониманию текста или к *непреднамеренному комическому эффекту*: Ларек закрыт по болезни (вместо *по болезни продавца*).; Студенты, не сдавшие зачёт, висят на втором этаже (вместо *списки студентов*).

Можно привести примеры ошибок радио- (или теле-) ведущих:

1) неправильная сочетаемость слов в результате *ложного лаконизма*: «МНОГОКРАТНАЯ СИТУАЦИЯ усугубляется тем что...»;

2) речевая небрежность в результате *ложного лаконизма*: «Мы поздравляем его с такой молодой датой» [Презентация «Ошибки в речи ведущих» // marinakuzina.narod.ru/radio.pps].

ПОЛНОТА, наравне с достоверностью, актуальностью, убедительностью, является: 1) общим требованием, предъявляемым к *служебной информации*, и 2) интернациональным свойством *делового письма* как следствие универсальности задач, которые оно призвано решать. А именно – деловое письмо служит инструментом делового общения, языковым средством фиксации (документирования) управленческой, деловой, служебной информации.

Лаконизм (оптимально письмо не должно превышать объема одной-двух страниц) сочетается в деловых письмах с требованием ПОЛНОТЫ информации, точнее, с принципом ее *достаточности*.

1.3. Требование VII. ЧИСТОТА РЕЧИ. Чуждые современному литературному языку элементы: 1) *диалектизмы* или *диалектные слова*, 2) *вульгаризмы*, 3) *варваризмы*, 4) *эвфемизмы*, 5) «*слова-паразиты*» или *паразитизмы*, 6) *архаизмы* и *историзмы*, 7) *просторечные слова*, 8) *речевые штампы*, 9) *профессионализмы*, 10) *жаргонизмы*, *юридический жаргон*. Словарь юридического сленга.

Требование VII. ЧИСТОТА РЕЧИ – это отсутствие в речи чуждых современному литературному языку элементов (*диалектизмов* или *диалектных слов*, *жаргонизмов*, *профессионализмов*, *вульгаризмов*, *варваризмов*, *эвфемизмов*, *паразитизмов*, *архаизмов*, *просторечных слов*, *речевых штампов*).

Язык – стройная система средств общения, приведенная в динамику, которая становится *речью*. А *речь* подвержена разнообразным влияниям, в частности оскудению, засорению.

Рассмотрим 10 чуждых современному литературному языку элементов, которые, если появляются в речи, засоряют её. Кто предупрежден, тот вооружен. Прислушивайтесь к своей речи и не давайте этим «сорнякам» появляться в ней. Используйте их, только если это вызвано *целесообразностью*.

1) ДИАЛЕКТИЗМЫ - слова и выражения, характерные для территориальных *диалектов* (народных *говоров*).

Литературный русский язык является «потомком» говоров: в его основе лежат говоры Москвы и окружающих ее деревень. На протяжении всей истории русского литературного языка его лексический состав пополнялся *диалектизмами*. Примеры *диалектизмов* в русском языке: *жалковать* (жалеть о чем-либо); *заснежье* (большое количество снега); *падь* (снег, идущий крупными хлопьями) и др.

Попробуйте догадаться о значении предложения, в состав которого входят несколько *диалектизмов*: *Молодуха пахала мост* (*Молодая жена подметала пол*).

На территории России существует огромное количество говоров и диалектов русского языка. Это объясняется многонациональностью государства, историческими событиями и природными условиями. Диалектов настолько много, что даже в одном населенном пункте в ходу могут быть совершенно разные названия и произношения одного слова. По особенностям речи человека можно установить область, город или район, откуда он родом или где он жил долгое время. Для юристов это является ценной экстра информацией, которую клиент может и не сообщить по каким-либо причинам.

2) ВУЛЬГАРИЗМЫ (*лат. vulgaris* - простой, грубый) - областные, жаргонные или просторечные слова и выражения, употребленные в литературном языке, свойственные фамильярной или грубой речи.

Примеры вульгаризмов: *зенки* «глаза»; *харя*, *морда*, *рыло* «лицо»; *жрать*, *лопать* «есть»; *окочуриться*, *околеть*, *сдохнуть*, *откинуться* «умереть»; «сволочь», *стерва*».

Можно выделить три формы *вульгаризации* языка: 1) культурно-речевая безграмотность, 2) молодёжный и уголовно-блатной жаргон и 3) сквернословие (матерщина).

3) ВАРВАРИЗМЫ (*греч. barbaros* - чужеземец).

Можно выделить 3 типа *варваризмов*:

1ТИП: *варваризмы, тождественные уже существующим словам* - неоправданные заимствования из других языков, имеющие в русском языке эквиваленты: *тинэйджер* (подросток), *спикер* (председатель); *аккаунт* [от англ. account] - а) учётная запись, учётные/входные данные; б) счёт; *апгрейд* [от англ. upgrade] - обновка, обновление, усовершенствование, улучшение; *аутсорсер* [от англ. outsourcer] - человек со стороны, стороннее лицо; *бизнес* [от англ. business] - а) дело, занятость, предприятие; б) предпринимательство; *бренд* (*брэнд*) [от англ. brand] - (торговая) марка/знак, знак качества; *гаджет* [от англ. gadget] - разг. приамбас, наворот; приспособление, приборчик, электронное устройство; *дедлайн* [от англ. deadline] - крайний срок/черта; *компетенция* (*компетентность*) - полномочия, власть, права, осведомленность, знание, опыт, правомочность; *мерчендайзер*

(*мерчандайзер*) - торговец-продвиженец, товаровед (частично), торговый представитель; *супермаркет* - универсам, универмаг, магазин самообслуживания, полнонаборный магазин.

Обычно варваризмы вводятся не в чистом, неизменном виде, а в усвоенном русской фонетикой и морфологией, т.е. звуки иностранного языка заменяются соответствующими русскими, иностранные суффиксы также заменяются русскими.

Можно привести примеры **юридических терминов**, которые являются **варваризмами**: *контрафакт* - подделка; *коррупция* - продажность, взяточничество (взяточничество), хищение, подкуп, незаконное обогащение; *криминал* - уголовщина, преступность, преступление; *легализация* - узаконивание; *легальный* - правомерный, законный; *легитимный* - правомочный; *экстрадиция* - выдача (преступника).

2 ТИП: **иностранное слово или выражение, не до конца освоенное заимствующим языком**, чаще всего с трудностями грамматического освоения и, как правило, не имеющее в русском языке эквивалента: *авеню*, *дэнди*, *мадам*, *мосье*; *микадо* (нескл., м., одуш. [яп. *mikado* < *mi* благородный, знатный + *kado* путь, ворота] титул японского императора, а также тот, кто носит этот титул); *фрау*; *табльдот* (м. [фр. *table d'hôte* букв. хозяйский стол] устар. название общего обеденного стола по единственному меню в пансионах, гостиницах, на курортах); *хобби*.

3 ТИП: **варваризмы-кальки** - буквальные переводы иностранных выражений. Например: «иметь место» (*avoir lieu*), «сделать знакомство» («*faire la connais-sance*»), «выглядит из себя» («*sieht aus*»).

Функции варваризмов различны:

а) варваризмы употребляются в поисках точного термина, отсутствующего в русском языке; **б)** русское слово заменяется иностранным, чтобы освободить понятие от посторонних ассоциаций, связанных с русским словом (иностранные слова, не бытующие в русском языке, этих ассоциаций не имеют и звучат, как более точное обозначение понятия); **в)** привлечь внимание новизной выражения.

По мере повторяемости варваризмы усваиваются языком и перестают быть *стилистическими варваризмами*, превращаясь в слова иностранного происхождения, заимствованные в различные эпохи культурных отношений у других народов. Интересно, что слова *шантаж* (вымогательство, угроза, запугивание), *юридический* !!! (правовой), *юриспруденция* !!! (правоведение), *юрист* !!! (правовед) являются *заимствованиями*, но на момент проникновения в русский язык они считались **варваризмами**.

Обычно *варваризмы* используются при описании чужеземных нравов и обычаев, быта для создания местного колорита.

4) ЭВФЕМИЗМЫ (греч. *ev* - хорошо, *phemi* - говорю) - стилистически нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичной языковой единицы, которая представляется говорящему неприличной, грубой или нетактичной; эвфемизмы нередко вуалируют, маскируют суть явления.

Цели эвфемизации речи:

1. Основная цель, которая преследуется говорящим при использовании эвфемизмов, – стремление избегать коммуникативных конфликтов, не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта. В эвфемизмах, преследующих эту цель, в более «мягкой» по сравнению с иными способами номинации форме называется объект, действие, свойство. Например, употребляющиеся в качестве своеобразных терминов слова *слабослышащий* (вместо *глухой*), *незрячий* (вместо *слепой*), а также слова *неправда* (вместо *ложь* или *враньё*), *полный* (вместо *толстый*, о человеке), *нетрезвый* (вместо *пьяный*), *неспокойный* (о том, кто любит устраивать скандалы), *приболеть* (Да, что-то он приболел – температура под сорок).

2. Вуалирование, камуфляж существа дела. Это особенно характерно для языка тоталитарного общества. Например, слова, употребляемые в России до конца 1980-х годов: *компетентные органы*, *учреждение* (вместо *тюрьма*), *доброжелатель* (вместо *стукач*), многочисленные образования с первой частью *спец-* (*спецконтингент*, *спецпереселенцы*, *спецотдел*, *спецполиклиника*, *спецхран*, *спецраспределитель*), словосочетания типа *для служебного*

пользования (о секретных документах). Особый разряд среди этого типа эвфемизмов составляют те, которые обозначают военные действия государства, а истинный смысл этих действий скрывается от общественности: *воины-интернационалисты* (о советских солдатах в Афганистане в 1980–1989), *дружеская помощь братскому афганскому народу*, ограниченный контингент войск на территории того же Афганистана, весьма употребительные во время карабахских событий и войн в Чечне словосочетания: (в таком-то районе) *сохраняется напряженность* (и при этом есть убитые и раненые).

Для более подробного анализа данной темы советуем прочитать книгу В.П. Москвина «Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка» (Волгоград, 1999).

5) «СЛОВА-ПАРАЗИТЫ» или **ПАРАЗИТИЗМЫ** - слова и выражения, используемые для заполнения пауз в речи и не несущие никакой смысловой нагрузки (*как бы, ну, вот, значит, понимаешь, так сказать, это самое, собственно...*).

Как правило, «слова-паразиты» используются из-за бедности словарного запаса, но иногда и для того, чтобы «выиграть время», например, чтобы подумать хотя бы несколько секунд над заданным вопросом и поэтому, в отдельных случаях, могут быть использованы даже людьми с богатым словарным запасом.

Хитрое использование «*слов-паразитов*»: например, если вы хотите, чтобы собеседник усомнился в вашей правоте, вам надо всего лишь проговаривать слово-паразит *как бы* в каждой фразе и эффект не заставит себя долго ждать.

Основа борьбы со «*словами-паразитами*» – это повышенная внимательность. Всегда прислушивайтесь к своей речи, прилагайте все усилия, чтобы избавиться от ненужных и лишних слов.

6) АРХАИЗМЫ и ИСТОРИЗМЫ:

Архаизмы (греч. *arhaios* - древний) – это устаревшие слова и выражения, на смену которым в современном литературном языке пришли другие: *авиатор* (совр. летчик), *аэроплан* (совр. самолет), *голкипер* (совр. вратарь), древнерусские слова *комонь* (конь), *усние* (кожа) – отсюда «заусеница», *черевье* (вид обуви).

Причина появления *архаизмов* - в развитии языка, в обновлении его словаря: на смену одним словам приходят другие.

Архаизмы следует отличать от *историзмов* - слов, вышедших из употребления вместе с соответствующими предметами, явлениями, понятиями (*кафтан, камердинер, совхоз* и т. п.). Примеры *историзмов*: *кольчуга, гусар, управа, вече, исправник, воевода, городничий, урядник, городово́й, ротмистр, жандарм, энкаведист, генсек*.

Архаизмы и *историзмы* чужды современной литературной речи, однако отдельные слова и выражения могут быть в ней использованы со специальным стилистическим заданием (например, как средство речевой характеристики персонажа в художественном произведении, средство создания исторического или национального колорита, средство создания иронии, комического эффекта и т.п.).

Например, юридические значения некоторых терминов настолько древние, что не фиксируются современными словарями и могут быть установлены лишь благодаря специальным разысканиям. Так, термин *судилище* обозначал «судебное разбирательство», а термин *судбище* – «место суда». В настоящее время оба слова принадлежат к числу средств, придающих публицистической или ораторской речи образность, выразительность, экспрессию. Например: «Начались пожары, покушения, допросы, *судбища*, высылки» (М.Е. Салтыков-Щедрин «Пестрые письма»); «Высшая судебная власть сосредоточивалась в парламентах: их было прежде всего десять, а потом пятнадцать, и все они в своем судебном округе были верховными *судилищами*» (Д.И. Писарев «Исторические эскизы»); заголовок статьи «Политическая комбинация, судилище или карма: как новгородцы комментируют приговор Навальному».

[<http://vnnews.ru/actualno/32533-politicheskaya-kombinaciya-ili-sudilishe-novgorodskie-politiki-i-blogeri-kommentiruyut-prigovor-navalnomu.html>]; Истошив все средства, король решил наконец предать Мора суду по обвинению в государственной измене и казнить.

Судьбище назначено было на 7 мая 1535 года; следовательно, Мор просидел в Тауэре немногим более года [В. Яковенко «Томас Мор» // <http://reed.in.ua/zhzl/666/9.php#.Ufy6MtLjfQs>].

Иногда **историзмы** вновь становятся словами, активными в употреблении. Так, например, произошло со словами *губерния, губернатор, департамент*, бывшими в советскую эпоху **историзмами**.

В официальном стиле можно встретить примеры *устаревшей лексики*. В деловых бумагах употребляются отдельные слова, которые в иных условиях мы вправе рассматривать как **архаизмы**. Например, юридические термины *деяние, дееспособный, содеянное, кара, возмездие* в словарях снабжены пометой (*арх.*). В некоторых документах пишут: *сего года, к сему прилагается, нижеподписавшийся* и т.д. Но эти слова в пределах официально-делового стиля экспрессивной окраски НЕ имеют, и на них НЕТ стилистической нагрузки.

Развивая переносное значение, некоторые **историзмы** *юридического происхождения* приобретали определенную эмоциональную окрашенность, большей частью отрицательную. Например, устаревший термин *кляуза* имел значение «*мелкое судебное дело, мелкая тяжба, иск*», а термин *кляузник* – «*тот, кто занимается кляузами*». Переносное употребление этих терминов настолько повлияло на их семантическую структуру, что семантически мотивированные значения закрепились в качестве основных, а исходные – в качестве переносных. Оба слова стали средством выражения пренебрежительности: *кляузами* в современном русском языке называют «мелочную придирчивую жалобу, донос, наговор», а *кляузником* соответственно того, кто этим занимается.

7) ПРОСТОРЕЧНЫЕ СЛОВА или **ПРОСТОРЕЧИЯ** - слова, выражения, грамматические формы и конструкции, распространённые в нелитературной разговорной речи, свойственные малообразованным носителям языка и явно отклоняющиеся от существующих литературных языковых норм. От *территориальных диалектов просторечие* отличается тем, что не локализовано в тех или иных географических рамках, а от *литературного языка* (включая разговорную речь, являющуюся его разновидностью) тем, что оно является некодифицированным, ненормативным и обладает смешанным характером используемых языковых средств. **Просторечия** относятся к разряду элементов «пассивной» лексики.

Для русского просторечия характерны особые формы обращения: *братан, земляк, пацан, отец, батя* (к пожилому мужчине), *мать* (к пожилой женщине). Иначе, чем в литературном языке, образуются и формы имен собственных: *Ленок* (от Лена, Елена), *Санёк, Саня* (от Саша, Александр), *Толян* (от Толя, Анатолий), *Катюха* (от Катя, Катерина), *Лёха* (от Лёша, Алексей), *Макс* (от Максим). К пожилым носителям просторечия обращаются, используя слова *дядя* и *тётя*: *дядя Коля, тётя Люба*. Типичным для носителя просторечия является обращение на *ты*, независимо от возраста и пола собеседника.

С помощью **просторечий** писатели изображают речь простого народа.

8) РЕЧЕВЫЕ ШТАМПЫ – это слова и устойчивые выражения, являющиеся по тем или иным причинам «удобными» для осуществления некоторых коммуникативных задач, но лишённые образности, эмоционально тусклые, их значения затерты частым употреблением без учета контекста. Этот термин часто несет негативную оценку: говорить *штампами* плохо, так как они обедняют речь, убивают живое изложение. Это шаблонные метафоры, перифразы, метонимии. Примеры: *свет души, неиссякаемый источник вдохновения, их сердца стучат в унисон*.

В *практической стилистике* термин «**речевой штамп**» имеет более узкое значение: так называют стереотипные выражения, имеющие канцелярскую окраску. Это шаблонные обороты речи: *на данном этапе, в данный отрезок времени, на сегодняшний день, подчеркнул со всей остротой*. Как правило, они ничего не вносят в содержание высказывания, а лишь **ЗАСОРЯЮТ** речь.

Речевые штампы могут подвергаться диахроническим изменениям, например, обращение *Милостивый государь* вышло из употребления, а вошло в норму обращение *Уважаемый...* (считавшееся еще перед Второй мировой войной недопустимым: нормативным было *Глубокоуважаемый*).

К *речевым штампам* относят также **универсальные слова**, которые используются в самых различных, неопределенных значениях. Например, существительное *вопрос*, выступая как универсальное слово, никогда не указывает на то, о чем спрашивают: *Особо важное значение имеют вопросы питания в первые 10-12 дней*. В чем же состоят эти *вопросы*? Кстати, в этом примере проиллюстрирована ошибка и *лексической сочетаемости*: можно сказать *большое значение*, а выражение *важное значение* избыточно.

Слово *являться*, как универсальное, тоже лишнее. *Очень важным является использование для этих целей химикатов*. Можно сказать более кратко: *Для этих целей очень важно использовать химикаты*.

9) ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ – это слова и выражения, используемые небольшими группами людей, объединенных определенной профессией; слова и выражения, которые традиционно используются в определенной профессиональной сфере и которые не становятся общеупотребительными. **Профессионализмы** служат для обозначения *различных производственных процессов, орудий производства, сырья, получаемой продукции*.

Примеры **профессионализмов** в русском языке: *антивирус* (антивирусная программа); *безнал* (безналичный расчет); *взламывание* (нарушение защиты программы от копирования, обход пароля и схемы шифрования); *емеля* (e-mail, адрес электронной почты); *нал* (наличные деньги); *линейка* (линия государственной границы); *лохматка* (о старом, изношенном автомобиле); *автомат* (автоматическая коробка передач); *движок* (двигатель); *хакнуть* (взломать сервер); *зависнуть* (о компьютере – временно прекратить работу) и другие.

В отличие от *терминов*, представляющих собой официальные научные наименования специальных понятий, **профессионализмы** воспринимаются как «полуофициальные» слова, не имеющие строго научного характера.

В *профессиональной лексике* выделяются группы слов, различные по сфере употребления (*спорт, охота, рыболовство, авиация, геология, журналистика* и множество других). Например: *заруливать* - из речи летчиков, *шкерить* - чистить рыбу, *пошивать* - из речи швей, *расколоть* - из речи юристов, *двухчастёвый фильм* - из речи актеров, и др.

Широкого распространения в *литературном языке* **профессионализмы** НЕ имеют, сфера их употребления ограничена.

10) ЖАРГОНИЗМЫ - слова и выражения, характерные для социальных диалектов (жаргонов). *Жаргонная лексика* в отличие от *профессиональной* обозначает понятия, которые в общенародном языке уже имеют наименования.

Здесь необходимо назвать 3 термина: **жаргон**, **арго** и **сленг**. Первые два термина – французские по происхождению (*argot, jargon*), третий – английский (*slang*). Все три термина часто употребляются как синонимы. Однако целесообразно разграничивать понятия, скрывающиеся за этими названиями.

Жаргон – разновидность разговорной речи, используемая определенным кругом носителей языка, объединенных общностью интересов, занятий, положением в обществе. Например, знаете ли вы значение фразеологизма-жаргонизма *острое респираторное заболевание* (ОРЗ)? На школьном жаргоне так шуточно называют учебный предмет *Основы Российского законодательства* [Большой словарь русских поговорок, 2003].

Сленг - слова и выражения, употребляемые людьми определенных возрастных групп, профессий, социальных прослоек и т. п. (чаще - применительно к англоязычным странам). Например: *молодежный сленг, сленг музыкантов, воровской сленг*. Термин **сленг** более характерен для западной лингвистической традиции. Содержательно он БЛИЗОК к тому, что обозначается термином **жаргон**.

Арго (*фр. argot* – замкнутый, недействительный) – **засекреченный**, искусственный язык, известный лишь посвященным и бытующий лишь в устной форме.

Лингвистами выделяются различные виды **жаргона**: *тюремный* или *арго* (*перо* - «нож», *малина* - «притон», *мочить* – «убивать»), *молодежный* (*хит, тусовка, оттянуться, чумовой*), *школьный*, *профессиональный*, *студенческий*, *арго картежников*, *спортивный*, *армейский* (*полкан* – «командир полка», *дед* -«старослужащий»), *студенческий сленг* (*абитура* –

«абитуриенты, которые поступают в ВУЗ», *автомат*, *ботанить* - усердно учиться, особенно часто применяется к определенной подготовке к экзамену, зачету или контрольной; *зашиваться* - стараться, но при этом не успевать сделать в срок; *матан* - курс по математическому анализу), появился свой *жаргон* и у наркоманов.

Слова из *жаргона* могут переходить в общенародную разговорно-бытовую речь, не связанную со строгими литературными нормами. Например, слово *зубрить*. В словаре Д.Н. Ушакова к этому слову дана помета (*школьн. арг*), а в словаре С.И. Ожегова - (*разг.*).

Юридический жаргон

Сейчас можно констатировать факт наличия в языке законов особого, *юридического жаргона*.

Кандидат юридических наук, доцент, депутат Земского собрания Белгородского района Владислав Юрьевич Туранин написал статью «Юридический жаргон: понятие, примеры, оценка». Для термина *юридический жаргон* он сформулировал следующее определение: «это искусственно созданная юристами система слов и выражений, предназначенная для обозначения юридических понятий в нетипичной для литературного языка форме» [Туранин В.Ю. 2010].

Основной сферой использования *юридического жаргона* является *юридический разговорный язык*, где активно задействованы такие жаргонизмы, как «*опер*» (оперативный уполномоченный сотрудник), «*вещдок*» (вещественное доказательство), «*незаконные бандформирования*» и другие. Причем содержание некоторых из них входит в очевидное противоречие с формой. К примеру, исходя из сути формулировки «*незаконное бандформирование*» - это бандитское формирование, существующее ВНЕ закона. Но при этом возникает вопрос, как могут быть бандитские формирования законными? Ведь они незаконны уже по своей сути. А если так, то чем термин «*бандформирование*» отличается от термина «*банда*», определяемого в статье 209 УК РФ как «устойчивая вооруженная группа»? Скорее всего, ничем не отличается. Следовательно, со всей очевидностью можно сделать вывод о том, что термин «*незаконные бандформирования*» создан искусственно и является элементом юридического жаргона.

К сожалению, из юридического разговорного языка жаргон проникает и в *язык подзаконных и правоприменительных актов*. К примеру, термин «*вещдок*» задействован в тексте постановления Федерального арбитражного суда Уральского округа от 14 мая 2001 года № Ф09-724/01-ГК по делу № А50-11194/2000. В описательной части определения Военной коллегии Верховного Суда РФ от 30 ноября 2001 года содержится такой жаргонизм, как «*монтажка*» (в значении: «что-либо тяжелое, грубое; то, чем можно сильно ударить»).

Использование *юридического жаргона* для языка законов является, с точки зрения Владислава Юрьевича Туранина, достаточно серьезной проблемой для отечественного права. Приведем ещё несколько примеров.

В контексте сразу нескольких статей Жилищного кодекса России (ст.ст. 5, 7 и др.), статьи 56 Налогового кодекса России, статьи 28 Федерального закона «О космической деятельности» используется термин «*нормы законодательства*». Например, в части 8 статьи 5 Жилищного кодекса Российской Федерации содержится положение, в соответствии с которым: «в случае несоответствия *норм жилищного законодательства*, содержащихся в федеральных законах и иных нормативных правовых актах Российской Федерации, нормативных правовых актах органов местного самоуправления, положениям настоящего Кодекса применяются положения настоящего Кодекса». При этом в юридической науке устоялось мнение о том, что есть **нормы права** – его первичные элементы, которые получают формально-юридическое закрепление с помощью нормативно-правовых актов, во многих случаях - законов, но норм законодательства как таковых нет. Первичными элементами законодательства, в соответствии, с различными научными концепциями, могут являться те же самые нормы права, статьи нормативного акта (принципиальное соответствие нормы права статье нормативного акта), сам нормативный акт, либо нормативные предписания. Отсюда вывод: термин «*нормы законодательства*» создан искусственно, это *юридический жаргонизм*, форма которого входит в противоречие со смыслом

выражаемого понятия. Поэтому часть 8 статьи 5 ЖК РФ корректнее было бы изложить следующим образом: «в случае несоответствия *норм жилищного права*, содержащихся в федеральных законах... (далее по тексту)».

Юридическим жаргонизмом является и такой термин, как «легализация (**отмывание**) денежных средств и иного имущества», задействованный в контексте статей 174 и 174.1 УК РФ. Представляется, что в данном случае вполне возможно обойтись без слова «*отмывание*», которое, собственно, и связывает термин с юридическим жаргоном. Тем более, что оно не несет никакой самостоятельной смысловой нагрузки, а служит лишь своеобразным «спутником», синонимом слова «легализация» в данном конкретном случае. Более правильным в данном случае будет употребление выражения «легализация незаконно полученных денежных средств и иного имущества».

В ходе исследования Владислав Юрьевич Туранин делает выводы о том, что:

1. В российской правотворческой деятельности должен существовать недвусмысленный запрет на использование юридических *терминов-жаргонизмов* в законодательстве. Полагаем, что наличие *юридического жаргона* в официальном тексте оправданно только при употреблении отдельных жаргонных слов и выражений в актах судебных органов, и то, только в случае необходимости прямого или косвенного цитирования высказываний лиц, участвующих в деле, которые не всегда обладают необходимой общей и правовой культурой. Это может быть востребовано для наиболее точной передачи смысла позиций сторон, доподлинного описания событий, имевших место.

2. Крайне важно осуществление ревизии российского законодательства на предмет использования *юридического жаргона*. По итогам ее проведения юридическая терминология, используемая в законодательных актах, должна быть подвергнута унификации и стандартизации. Это означает, что в настоящее время есть потребность в исследовании и обобщении юридических терминов, функционирующих в законодательном тексте, приведении их к возможному единству в употреблении, придании шаблонности в использовании» [www.konference.siberia-expert.com/publ/doklad_s_obsuzhdeniem_na_sajte].

Словарь юридического сленга

В Интернете есть «Словарь юридического сленга» [<http://blog.pravo.ru/blog/etc/1606.html>]. Авторы данного словаря утверждают, что «как и у представителей многих других профессий, у юристов есть свой профессиональный жаргон». Они составили словарь категорий и понятий, неизвестных обывателям, а зачастую употребляемых юристами лишь одной отрасли (например, *прокурорскими* или *адвокатами*).

Данный словарь разделен на следующие разделы: **I. СЛЕНГ КАРЬЕРНОГО ПЛАНА; II. КОРПОРАТИВНОЕ ПРАВО; III. ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ ПРАВО; IV. УГОЛОВНЫЙ ПРОЦЕСС; V. ДРУГОЕ.**

Приведем несколько примеров из данного словаря: *аблакат* - а) в широком смысле - любой адвокат, б) в узком смысле - плохой адвокат; *адвокат положняковий* - адвокат по назначению; *финики* - финансисты; *фрилайнер* - профессиональный юрист, работающий самостоятельно; *гена* - генеральный директор; *обезьянство* - фальсификация документов; *юрики* - юридические лица; *враги* - другая сторона в процессе и ее представители; *косуха* - кассационная жалоба; *КСюша* - Конституционный Суд; *следак* - следователь; *пирожки*, *патроны* - деньги в общем.

1.4. Требование VIII. БОГАТСТВО (РАЗНООБРАЗИЕ) РЕЧИ.

Уровень *речевой культуры* зависит не только от знания *норм литературного языка*, законов логики и строгого следования им, но и от владения его богатствами, умения пользоваться ими в процессе коммуникации.

Русский язык по праву называют одним из наиболее богатых и развитых языков мира. Его богатство - в неисчислимом запасе лексики и фразеологии, в смысловой насыщенности словаря, в безграничных возможностях фонетики, словообразования и сочетания слов, в многообразии лексических, фразеологических и грамматических синонимов и вариантов, синтаксических

конструкций и интонаций. Все это позволяет выразить тончайшие смысловые и эмоциональные оттенки.

Богатство речи отдельного человека определяется тем, каким арсеналом *языковых средств* он владеет (слов, словосочетаний и предложений, находящихся в активном словаре) и насколько умело в соответствии с содержанием, темой и задачей высказывания пользуется ими в конкретной ситуации для незатруднительного и целесообразного общения, для выражения необходимой информации.

Итак, **БОГАТСТВО РЕЧИ** - это ее лексико-фразеологическое, грамматическое и интонационно-фонетическое РАЗНООБРАЗИЕ.

Лексико-фразеологическое, паремиологическое и семантическое богатство речи

О богатстве любого языка свидетельствуют: 1) его *словарный запас* (количественные показатели) и 2) *семантическая насыщенность словаря, широкая разветвленность значений слов*.

Известно, что семнадцатитомный академический нормативный толково-исторический «Словарь современного русского литературного языка» [1948 - 1965] включает **120 480** слов. Но в нем отражена далеко не вся лексика общенародного языка: не включены топонимы, антропонимы, многие термины, устаревшие, просторечные, областные слова; производные слова, образуемые по активным моделям. "Словарь живого великорусского языка" В.И. Даля содержит 200000 слов, хотя и в нем зафиксированы далеко не все слова, употреблявшиеся в русском языке середины XIX в. Определить с максимальной точностью количество слов в современном русском языке НЕВОЗМОЖНО, так как он постоянно обновляется и обогащается. Об этом красноречиво говорят словари-справочники «Неологизмы русского языка» и «Новые слова и значения».

Чем большим количеством лексем владеет говорящий (пишущий), тем свободнее, ПОЛНЕЕ и ТОЧНЕЕ он может выразить свои мысли и чувства, избегая при этом ненужных, стилистически немотивированных повторений. Словарный запас отдельного человека зависит от ряда причин (уровня его общей культуры, образованности, профессии, возраста и т.д.), поэтому он не является постоянной величиной для любого носителя языка. Установлено, что современный образованный человек активно употребляет 10 – 15 тысяч слов, т.е. в среднем примерно **12 000**. Пассивный же запас, включающий и те слова, которые человек знает, но практически не употребляет в своей речи, составляет примерно 30 тысяч слов. Это количественные показатели богатства языка и речи.

Сравните: в русском языке примерно 120 000 слов, а образованные люди употребляют примерно 12 000 слов. Следовательно, наш словарь составляет лишь 10 % от литературного языка.

Активный запас слов помогает расширять такое свойство языка, как **многозначность (полисемия)** – наличие различных, но в какой-то мере связанных между собой значений одного слова. Примерно каждое третье слово в русском языке многозначно. Многие слова имеют более 10 значений, у некоторых слова встречается даже 40 значений. Благодаря им достигается значительная экономия языковых средств при выражении мыслей и чувств, так как одно и то же слово в зависимости от контекста может выступать в разных значениях. Поэтому усвоение новых значений уже известных слов не менее важно, чем усвоение новых слов - оно способствует *обогащению речи*. **Полисемия** помогает достигнуть выразительности, образности и гибкости языка и речи. Например, прилагательное *юридический*, согласно «Толковому словарю» Т.Ф. Ефремовой, имеет 5 значений: 1) соотносящийся по значению с существительным *юрист*, связанный с ним; 2) предназначенный для подготовки юристов, работников юстиции; 3) связанный с правом, правоведением; правовой; 4) связанный с работой юриста, юристов; 5) состоящий из юристов [www.mirsllovefremovoy.ru/show_word/168657/].

Для того чтобы сделать речь разнообразнее, необходимо также знание таких лексических единиц, как *омонимы, синонимы, паронимы, антонимы, фразеологизмы и паремии (пословицы, поговорки, крылатые слова и выражения, афоризмы)*. В курсе «Введение в языкознание» вы

уже повторили этот языковой пласт. Другие запасы средств русского языка, помогающие формировать богатство речи, – *тропы* и *стилистические фигуры* мы рассмотрим на следующих лекциях.

Чем большим запасом слов и их значений обладает человек, тем легче ему в нужный момент подобрать самое ТОЧНОЕ и самое яркое слово или выражение. Если у человека словарный состав беден, ему трудно выражать свои мысли точно, и речь его начинает изобиловать примитивными, трафаретными скучными словами.

Словообразование как источник речевого богатства

Словарь русского языка, как известно, обогащается прежде всего за счет словообразования. Богатые словообразовательные возможности языка позволяют создавать огромное количество *производных слов по готовым моделям*.

Умение пользоваться словообразовательными возможностями языка значительно обогащает речь, позволяет создавать лексические и семантические неологизмы, в том числе - индивидуально-авторские.

Сложные слова, состоящие из трех и более основ, как правило, закрепляются в книжных стилях: *трубопроводостроительный, троякоперисторассеченный*; причем большинство словообразовательных моделей этого типа отличается узкоспециальным назначением: *трихлорнитрометан, метилмоносилантриол, фторацетамид*.

Слова, относящиеся к профессионально-жаргонной лексике, известные лишь в узкопрофессиональной среде, также имеют особые приметы в словообразовании. Очень часто они образуются в результате усечения основы: *демисезон* (демисезонное пальто), *легал, нелегал* (о людях, находящихся на легальном - нелегальном положении), *нейтрал, негабарит, неликвид, огнеупор, ординар, ультрафиолет, централ, эффектив, эксклюзив, федералы*.

Способов словообразования в русском языке много. Более подробно они рассматриваются в курсе «Введение в языкознание».

Грамматические ресурсы речевого богатства

Грамматическое богатство русского языка обеспечивается многообразием и разнообразием *морфологических* и *синтаксических* средств.

Основными источниками богатства речи на *морфологическом уровне* являются синонимия и вариантность грамматических форм, а также возможность их употребления в переносном значении.

Морфологические средства представлены частями речи, грамматические категории которых (род, число, падеж, время, наклонение, вид) позволяют выразить различные отношения значений, придать высказыванию необходимую стилистическую и эмоциональную окраску. Образование соотносительных форм женского рода (*врач – врачиха, кассир – кассирша*) допустимы лишь в разговорной речи, в быту, но недопустимы в языке официальных документов и деловых бумаг.

Богатые возможности разнообразить речь предоставляет и *синтаксический уровень* русского языка с его необычайно развитой синонимией и вариантностью, системой параллельных конструкций, почти свободным порядком слов. Синтаксические синонимы, параллельные обороты речи, имеющие общее грамматическое значение, но различающиеся семантическими или стилистическими оттенками, во многих случаях могут быть взаимозаменяемы, что позволяет выразить одну и ту же мысль разнообразными языковыми средствами. Например: *Она грустит.; Ей грустно; Ей сейчас взгрустнулось.*

Интонационное богатство

Придать одной и той же синтаксической конструкции разнообразные оттенки, кроме порядка слов, помогает **интонация**. С помощью интонации можно передать множество смысловых оттенков, придать речи ту или иную эмоциональную окраску, выделить наиболее важное, значимое, выразить отношение адресата к предмету речи. Возьмем, к примеру, предложение Утром приехал брат. Изменяя интонацию, можно не только констатировать факт приезда брата, но и выразить свое отношение (радость, удивление, равнодушие, неудовлетворение и т.д.). Передвигая интонационный центр (логическое ударение), можно

изменить смысл данного предложения, *Утром я приехал в академию* (содержится ответ на вопрос когда приехал я в академию?); *Утром я приехал в академию* (кто приехал утром в академию?); *Утром я приехал в академию* (что я сделал утром?).

Интонация обладает способностью выражать несовместимые в одном контексте смысловые различия предложений с одинаковым синтаксическим строением и лексическим составом: *Она приехала в университет.*; *Она приехала в университет!*; *Она приехала в университет?* Интонация может придавать одним и тем же словам различные оттенки, расширять смысловую емкость слова. Попробуйте произнести слово *здравствуйте* радостно, ласково, приветливо и грубо, пренебрежительно, высокомерно, сухо, равнодушно.

Типичные ошибки, делающие речь бедной:

1. Тавтология (греч. *tauto* - то же, *logos* - слово) - неоправданный повтор одного и того же слова или стечение однокоренных слов: *подарить подарок* (вместо *сделать подарок* или *преподнести подарок*).

Тавтология встречается в пословицах и поговорках: *Дружба дружбой, а служба службой*; *Жизнь прожить – не поле перейти*; *Вольному воля*; *Беззаконным закон не писан* (т.е. закон не соблюдается теми, кто его не признает); *Законы святы, да законники (судьи) супостаты.*; *Законы - миротворцы, да законники крючкотворцы.*; *Прав не тот, кто прав, а тот, у кого больше прав* (беззаконие сильных мира сего); во фразеологических оборотах: *ходить ходуном*, *битком набит*, *есть поедом*.

Экспрессивно окрашенные тавтологические сочетания характерны для фольклора: *Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается*; *сиднем сидеть*, *горе горькое*.

Тавтология представляет собой лексическую ошибку, если употребление однокоренных слов не оправдано стилистическими целями и носит случайный характер: *воедино соединить*, *танцевать танец*, по-спортивно относиться к *спорту*, *подтвердить утверждение*, *рассекретить секрет*, *рассказать рассказ*. Обычно о *непреднамеренной тавтологии* говорят «масло масляное».

Иногда **тавтология** переходит в разряд допустимых словосочетаний. Это объясняется:

1) изменением значения слова и тем, что подобная комбинация закрепилась в речи: *период времени*, *реальная действительность*, *экспонат выставки*;

2) использованием **тавтологии** как стилистического приема, усиливающего действенность речи, делающего ее более экспрессивной. Примеры такой **тавтологии** встречаются и в устной, и в художественной речи: *Всякая всячина*, *суета сует*, *горе горькое*, *диво дивное*, *сослужить службу*; «*Ой, полным-полна моя коробушка*»; «*Ой, снег-снежок, белая метелица*».

3) применение терминологической лексики: *Следователи* прокуратуры расследовали данное преступление исключительно короткие сроки.; *Лаборанты* химической *лаборатории* учатся в университете заочно. Приведём пример из Федерального закона от 21 июля 1997 г. N 119-ФЗ "Об исполнительном производстве" (принят Государственной Думой 4 июня 1997 г.): Глава VII. *Исполнение исполнительных документов по спорам неимущественного характера*. Следующий пример взят с сайта «Юридические услуги в Москве»: В то же время *реорганизация* для небольшой *организации* не является типовой операцией, относительно которой известен и отлажен механизм действий. В данном материале рассмотрена процедура *реорганизации организации* в форме присоединения [www.mosuruslugi.ru/articles/88/].

2. Плеоназм (греч. – излишество) мы с вами рассмотрели в начале лекции.

3. Монотонность речи - повторение однотипных синтаксических конструкций. Например: *Алгебра отношений может быть рассказана вполне общедоступно, чтобы ее могли усвоить старшие школьники, занимающиеся в математических кружках, лингвисты, занимающиеся по роду своей работы математическими моделями языка, студенты гуманитарных специальностей, занимающиеся какими-либо аспектами кибернетики.*; *Моя подруга Ольга одевается хорошо. Она одевается красиво.*; Мы живем в *доме*. Наш *дом* кирпичный. *Дом* красивый.; У меня есть собака Тузик. *Она очень умная*, пушистая и красивая. *Она* со мной ходит на прогулку. *Она* охраняет наш двор. *Она очень умная*. (Несколько раз неуместно повторяется местоимение «она». Дважды повторяется мысль о том, что собака «умная». Все это

делает речь однообразной, разрушает ее богатство) [Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов, 2010].

На следующей лекции мы рассмотрим девятое требование «ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ».

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

1. Опишите сущность такого требования, как КРАТКОСТЬ.
2. Дайте определение термина *плеоназм* и приведите несколько примеров данного языкового явления.
3. Что понимается под соблюдением *краткости* и *экономичности* законодательного стиля?
4. Какие ошибки могут привести к *неполноте речи*?
5. Какие чуждые современному литературному языку элементы (слова или словосочетания) вы можете перечислить?
6. Как *литературный язык* связан с *говорами*?
7. Почему для юриста знание чуждых современному литературному языку элементов является ценной информацией?
8. Какие *формы вульгаризации языка* вы знаете?
9. Попробуйте объяснить тот факт, что некоторые *юридические термины* являются *варваризмами*.
10. Для чего используется *эвфемизация речи*?
11. В чём заключается иногда позитивная оценка функция использования *слов-паразитов* в речи?
12. В чём причина появления в языке *архаизмов*?
13. Чем объясняется переход *историзмов* из ряда вышедших из употребления слов обратно в *активный словарный запас*?
14. Чем *профессионализмы* отличаются от *терминов*?
15. Чем *жаргонная лексика* отличается от *профессиональной*?
16. *Юридический жаргон* можно охарактеризовать как положительное или отрицательное явление?
17. В чем, как вы думаете, причина функционирования в речи *юридического жаргона*?
18. Считаете ли вы важным осуществление ревизии российского законодательства на предмет использования *юридического жаргона*? Почему?
19. Чем определяется *богатство речи* отдельного человека?
20. Почему юристу необходимо *лексическое богатство речи*?
21. Насколько важно для юриста умение использовать *интонационное богатство* в речи?
22. Приведите примеры *типичных ошибок*, делающих речь бедной.
23. Почему *тавтологичные словосочетания* иногда могут переходить в разряд допустимых?
24. Как *монотонность речи* может помешать работе юриста?

Лекция № 5.

Требование IX. ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ (экспрессивность).

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. Требование IX. ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ (экспрессивность).
ТИПЫ выразительности.
 2. Условия выразительности.
 3. Основные средства речевой выразительности.
 - 3.1. *Эвфония (благозвучие)*.
 - 3.2. *Звукопись: аллитерация, ассонанс*.
 - 3.3. *Образность*.
- *Многозначность слова и контекстуальность*.

- Средства создания образности речи: а) фразеологический (фразеологизмы) и паремнологический фонды (поговорки, пословицы) русского языка; б) метафорическое словообразование; в) тропы.

3.4. Тропы.

- *Металогическая речь.*
- *Использование тропов в функциональных стилях.*
- *Основные виды тропов: 1) сравнение; 2) метафора, виды метафор; 3) метонимия; 4) синекдоха; 5) эпитет; стилистическая классификация эпитетов; 6) олицетворение; 7) персонификация как особый вид олицетворения; 8) гипербола; 9) литота; 10) перифраза; 11) аллегория; 12) антономазия; 13) ирония.*
- *Стилистически не оправданное употребление тропов.*

Ключевые слова и словосочетания лекции:

выразительность речи, экспрессивность, фоника или фоностилистика, эвфония (благозвучие), звукопись, аллитерация, ассонанс, образность, номинативная функция слова, многозначность слова, контекст, контекстуальность, тропы, металогическая речь, автологическая речь, сравнение, развернутое сравнение, метафора, стилистическая нейтрализация тропов, метонимия, количественная метонимия, синекдоха, эпитет, метафорический эпитет, метонимический эпитет, окказиональный эпитет, усилительный эпитет, уточнительный эпитет, контрастный эпитет, гиперболический эпитет, олицетворение, персонификация, гипербола, литота, перифраза, аллегория, ирония.

1. Требование IX. ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ (экспрессивность) - это такие свойства формы речи, которые обеспечивают и поддерживают внимание и интерес читателей или слушателей.

ТИПЫ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ

Выделяются следующие виды выразительности: 1) *произносительная*, 2) *акцентологическая*, 3) *лексическая*, 4) *интонационная* и 5) *стилевая* (или *стилистическая*).

2. УСЛОВИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ

Выразительность зависит от разных *условий*. Среди них выделяют:

- 1) самостоятельность мышления (стереотипное мышление и шаблонное чувство не позволяют пробиться росткам выразительности);
- 2) равнодушие, интерес автора речи к тому, О ЧЕМ и ЧТО он говорит;
- 3) хорошее знание языка, его выразительных возможностей;
- 4) знание свойств и особенностей 6 языковых стилей (художественного, научного, делового, публицистического, разговорного, церковно-религиозного), т.к. каждый стиль накладывает свой отпечаток на средства языка;
- 5) систематическая и осознанная тренировка речевых навыков.

Юристам-переводчикам НЕОБХОДИМО учиться контролировать свою речь, отмечать выразительные и шаблонные моменты. Навыки, позволяющие без затруднения выбирать нужные в конкретном акте коммуникации языковые средства, вырабатываются в результате систематической и осознанной тренировки.

3. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА РЕЧЕВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ

К **основным средствам речевой выразительности** относят: 1) *благозвучие (эвфонию)*, 2) *звукопись*, 3) *образность*, 4) *синтаксическую экспрессивность*, 5) *языковые маргиналии* и 6) *языковые аномалии*.

На данной лекции мы разберем первые три средства речевой выразительности: 1) *благозвучие (эвфонию)*, 2) *звукопись* и 3) *образность*. Три других средства *синтаксическую экспрессивность*, *языковые маргиналии* и *языковые аномалии* мы рассмотрим на следующей лекции.

Эвфония и **звукопись** описываются **фоникой** или **фоностилистикой** - разделом стилистики, изучающим звуковую сторону речи.

I. ЭВФОНИЯ (БЛАГОЗВУЧИЕ) - это сочетание звуков, удобное для произношения и приятное для слуха с точки зрения носителей данного языка: *обЛАкА, ЛЕТЯ, СИЯют И, СИЯЯ, уЛЕТАют ЗА дАлёкИЕ ЛЕСА* (В. Жуковский).

Чтобы сделать *благозвучие* ощутимым (не просто отсутствие затруднения в произношении и слушании, а ощущение легкости звукового состава), необходимо ввести некоторые звуковые однообразия, что достигается путем повторения фонем (так называемые *звуковые повторы*): *отвориТе МНЕ ТеМницу* (М. Лермонтов); *в крови горит огонь жеЛаНья душа тобой уязвЛеНа* (А.С. Пушкин); *одеи темные ПоЛЯны широкой белой ПелеНой* (М. Лермонтов).

Функция эвфонии: добиться эффективности речевого воздействия с помощью звукового состава речи. Речь может идти о заведомом облегчении восприятия и/или артикуляции за счет правильного подбора комбинации звуков.

Георгий Хазагер в своей статье «К проблеме эвфонии» [www.hazager.ru/pragmatica/83-euphonia.html] отмечает, что при изучении *эвфонии* представляются плодотворными 2 подхода: 1) *нейролингвистический подход*, связанный с проблемами психокоррекции, и 2) *риторический*, связанный с созданием текстов длительного функционирования, например, *законодательных*. Если изучать *эвфонию* в рамках *риторики* (как и было исторически) или *экспрессивной стилистики*, то *эвфония* будет пониматься наиболее широко - как различные способы добиться эффективности речевого воздействия с помощью звукового состава речи.

Переходим к рассмотрению второго средства речевой выразительности – **звукописи**.

II. ЗВУКОПИСЬ - такое сочетание звуков, при котором актуализируется (делается особенно значимой) связь между звучанием и смыслом. Основные виды звукописи - **аллитерация** и **ассонанс**.

Аллитерация (от лат. *ad* - к - при и *littera* - буква) - сближение или повторение одинаковых или близких по звучанию **согласных** звуков во фразе, строке, строфе рекламного текста, в стихотворной речи с **целью** усиления звуковой и интонационной выразительности речи: *Чуть слышно бесшумно шуршат камыши* (К.Д. Бальмонт); *...в промежутках совершенной тишины слышен был шорох прошлогодних листьев, шевелившихся от таяния земли и роста трав* (Л. Толстой «Анна Каренина»); *Вечер. Взморье. Вздохи ветра. Величавый возглас волн. Близко буря. В берег бьется Чуждый чарам черный челн*. (К.Д. Бальмонт); *"Шипенье пенистых бокалов и пушица пламень голубой"* (А.С. Пушкин).

При аллитерации повторяющиеся звуки сосредотачиваются не в начале и конце строки, а абсолютно ПРОИЗВОДНО, хотя и с высокой частотностью.

Аллитерацию иногда называют «гармонией согласных», одним из наиболее важных изобразительных средств, воздействующих на слух и даже на подсознание.

Ассонанс (франц. *assonance* - созвучие) - сближение одинаковых или схожих по звучанию **гласных**. Ассонанс используется в поэзии как **эвфоническое** средство (облагодзвучивающее речь).

- *Брожу ли я вдоль улиц шумных...* (А.С. Пушкин).

- *Вложу на тетивУ тУгУю,
Послушный лУк согнУ в дугУ,
А там пошлЮ(У) наУдалУю,
И горе нашему врагУ.* (А.С. Пушкин).

Нужно иметь в виду, что чисто эмоциональное воздействие известного звука не является чем-то постоянно присущим ему, а зависит от его окружения. Например, повторение звука *У* необязательно будет создавать унылое состояние.

Функция: выдвигание и объединение отдельных слов или их групп; усиление смыслового или чисто звукового значения слова; подчеркивание ритма.

III. ОБРАЗНОСТЬ в широком смысле этого слова - это живость, наглядность, красочность изображения.

Стилистика рассматривает образность речи как *особую стилистическую черту*. Это более узкое понимание *образности речи*, основанное на использовании слов в *переносном* значении, с измененной семантикой. При этом слова, получающие образное значение, в художественном контексте в какой-то степени теряют свою *номинативную функцию* (функцию называния, процесс присваивания имен) и приобретают яркую экспрессивную окраску.

Рассматривая эту тему, мы затрагиваем и 2 направления стилистики: СТИЛИСТИКУ РЕСУРСОВ (см. Лекция № 1) и смыкающуюся с ней ЭКСПРЕССИВНУЮ СТИЛИСТИКУ (см. Лекция № 1). И также затрагиваем одно из направлений *практической стилистики* – 3) ЛЕКСИЧЕСКУЮ СТИЛИСТИКУ, которая изучает раздел о *лексических образных средствах*.

Образность речи, это ее яркость, самобытность. **Образность** (с точки зрения стилистики) – это актуализация внутренней формы языковой единицы (т. е. связи между ее значением и происхождением, значением и звучанием, между прямым и переносным значением). Изучение образного значения слова в этом смысле направлено на исследование лексических приемов, придающих речи эстетико-художественное значение.

Средства создания образности речи

Средства *словесной образности* обычно детально рассматриваются в курсе «Современный русский язык» (в разделе Лексика). Мы рассмотрим кратко.

ОБРАЗНОСТЬ достигается собственно языковыми средствами – умелым использованием всех богатств языка, свободным владением его лексическим многообразием – *омонимами, синонимами, паронимами, антонимами*. Как мы уже говорили в предыдущей лекции, при помощи этих языковых средств формируется и БОГАТСТВО РЕЧИ.

ПОЛИСЕМИЯ помогает выстраиваться и *богатству речи*, и её *образности*. **Многозначность слова**, как мы уже говорили, это способность слова употребляться в разных значениях. **Многозначность** возникает на основе возможности переноса того или иного слова как названия одного предмета на другой предмет на основе ОБЩНОСТИ ПРИЗНАКОВ. В результате переноса у слова появляется новое значение – *вторичное*. Перенос может быть осуществлен неоднократно, и один и тот же звуковой комплекс может получить несколько различных значений. Таким образом, слово становится **многозначным**.

Исследование Е.С. Савиной «Юридическая лексика как стилистический ресурс в текстах Ж. Сименона» помогло установить, что «1/6 терминов, традиционно рассматриваемых как исключительно юридические, могут приобретать *переносное значение*. Для них свойственны те же семантические процессы и переходы, что и для слов обиходного языка (метафорический и метонимический переносы в синхронии, сужение обиходного значения до специального, и, напротив, расширение юридического значения до обиходного в диахронии). Именно это разнообразие отношений и создает благоприятные условия для стилистического использования *юридической лексики*» [Савина Е.С. 2013].

Например, слово **адвокат** в обычном употреблении необразно. *Адвокатом* мы называем *юриста, оказывающего первую помощь, консультирующего граждан и организации, представляющего их интересы в суде, в арбитраже и т.п.; независимого советчика по правовым вопросам*. Одна из черт, которая свойственна адвокату, - *желание оказать помощь*. Поэтому сформировано второе - **переносное** значение слова *адвокат*: тот, кто заступает за кого-либо. Пример употребления переносного значения слова *адвокат*: *Я в непрошенных адвокатах не нуждаюсь и способен постоять за себя сам*. Или слово **приговор** - 1. решение суда после слушания уголовного дела (оправдательный приговор, обвинительный приговор, приговор окончательный, обжалованию не подлежит); 2. (*перен.*) осудительная оценка кого-либо или чего-нибудь, осуждающее решение, мнение.

Точное значение слова можно выявить ЛИШЬ из КОНТЕКСТА. В контексте слово ВСЕГДА ОДНОЗНАЧНО. **Контекст** (от *лат. contextus* - «соединение», «связь») - законченный отрывок письменной или устной речи (текста), общий смысл которого позволяет уточнить значение входящих в него отдельных слов, предложений, и т.п. **Контекстуальность**

(обусловленность контекстом) - это условие осмысленного употребления той или иной конкретной языковой единицы в речи (письменной или устной), с учётом её языкового окружения и ситуации речевого общения [<http://ru.wikipedia.org/wiki>].

Также **образность речи** создается за счет использования:

а) фразеологизмов, пословиц, поговорок:

адвокат дьявола – (поговорка) 1. (книжн. ирон.) о человеке, любящем сквернословить в чей-л. адрес, старающемся и в хорошем найти недостатки; 2. (жарг. бизн.) человек, не являющийся знатоком, но умеющий критически относиться к чужим идеям при разработке новых проектов; **ни свет, ни тюрьма** - о тяжёлой жизни, мучениях [Большой словарь русских поговорок, 2007]; **Дуракам (дураку) закон не писан.** - Для глупого, безрассудного человека нет ничего обязательного, он поступает так, как ему заблагорассудится [Словарь пословиц и поговорок // www.slovarick.ru].;

на воре шапка горит - оборот восходит к старинному анекдоту о том, как на рынке нашли вора. После тщетных попыток найти вора люди обратились за помощью к колдуну. Тот громко крикнул: «Смотрите-ка! На воре шапка горит!». И вдруг все увидели, как какой-то человек схватился за шапку. Так вор был обнаружен и уличен [www.onlinedics.ru/slovar/frazeolog].

б) метафорического словообразования: *афишировать, бесхребетный, громоотвод, ёжиться, змеиться, зубоскал, остолбенеть, отфутболить, скоротечный, шлепанцы.*

Словообразовательные метафоры являются результатом метафорического переосмысления в производном слове прямого значения производящего слова.

Ёж – «небольшой зверек, покрытый иглами, при опасности сворачивающийся в клубок» → *ёжиться* «пожиматься всем телом от холода, болезни, подобно ежу».

Глагол *остолбенеть* образен, так как в нем актуализирована связь между значением и происхождением: *остолбенеть* «замереть, сделаться неподвижным, подобно столбу» (подчеркнутый элемент в толковании значения и есть внутренняя форма).

Слово *шлепанцы* образно (так как в нем актуализирована связь между значением и издаваемым этой обувью звуком: *шлеп, шлеп*).

в) ТРОПОВ (лексических образных средств).

ТРОПЫ требуется рассмотреть более подробно.

3.4.

ТРОПЫ

Тропы (греч. *tropos* - оборот, поворот, образ) - это лексико-семантические явления употребления слов или выражений в переносном значении с целью создания образности.

Термин **«троп»** возник в античной (греко-римской) риторической системе. К анализу данного термина обращались Трифон, Аристотель, Цицерон, Квинтилиан, Гермоген, Филодем и другие. Трифон, александрийский филолог эпохи Августа, впервые ввел в научный обиход этот термин, выделяя метафору, гиперболу и мейозис, различные виды метонимии, синекдоху. Квинтилиан отмечал: «Троп есть такое изменение собственного значения слова в другое, при котором получается обогащение значения» [ЛЭС, 1990].

Речь, оснащенная тропами называется **металогической** (от гр. *meta* - через, после, *lógos* - слово). Она противопоставлена **автологической речи** (от гр. *autos* - я, сам и *lógos* - слово), в которой тропы отсутствуют.

В **тропах** заложены основания для осуществления **ВЛИЯНИЯ** на адресата.

Тропы придают наглядность изображению тех или иных предметов, явлений: *Грозовая туча курилась пепельным дымом и быстро опускалась к земле. Вся она была однообразного аспидного цвета. Но каждая вспышка молнии открывала в ней желтоватые зловещие смерчи, синие пещеры и извилистые трещины, освещенные изнутри розовым мутным огнем. Пронзительный блеск молний сменялся в глубине тучи полыханием медного пламени. А ближе к земле, между тучей и лесом, уже опустились полосы проливного дождя* (К. Паустовский).

Выступая как **тропы**, обыкновенные слова могут приобрести большую выразительную силу.

Для стилистической оценки **тропов** важна не их условная «красивость», а **ОРГАНИЧНОСТЬ** в тексте, обусловленность их содержанием произведения, эстетическими задачами автора. Предпочтение тропам или отказ от них еще не дают основания говорить о степени мастерства автора - все зависит от того, как используются тропы, насколько оправдано обращение к ним в контексте, убедительные, достоверные или слабые, фальшивые образы создает автор (говорящий или пишущий).

Классификация тропов, усвоенная лексической стилистикой, восходит к античным риторикам, как и соответствующая терминология.

Нужно отметить, что **многие тропы взаимодействуют**, что является естественным следствием их генетической и функциональной общности.

ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ТРОПОВ:

I. СРАВНЕНИЕ - образное определение предмета, явления, действия на основе его сопоставления с другим предметом, явлением, действием с целью художественного описания первого.

Сравнение всегда двучленно: оно имеет субъект (то, ЧТО сравнивается) и предикат (то, С ЧЕМ сравнивается): *Под голубыми небесами Великолепными коврами, Блестя на солнце, снег лежит* (А.С. Пушкин).; *Семь холмов как семь колоколов* (М. Цветаева).; *Лед неокрепший на речке студеной словно как тающий сахар лежит* (Н.А. Некрасов).

Сравнение - одно из самых распространенных средств изобразительности в металогической речи. И в то же время отнесение **сравнения** к лексическим образным средствам в известной мере условно, так как оно реализуется не только на лексическом уровне: сравнение может быть выражено и *словом*, и *словосочетанием*, и *сравнительным оборотом*, и *придаточным*, и даже *самостоятельным предложением* или *сложным синтаксическим целым*.

Сравнение представляет собой простейшую форму образной речи. Почти всякое образное выражение можно свести к сравнению (сравните: *золото листьев* - листья желтые, как золото; *дремлет камыш* - камыш недвижим, как будто он дремлет).

Сравнительное придаточное предложение присоединяется с помощью союзов **как, точно, словно, будто, как будто** и др.: *Хорошо и тепло, как зимой у печки, и березы стоят, как большие свечи* (С. Есенин); *Небеса опускаются наземь, точно занавеса бахромы...* (Б. Пастернак); *Закружилась листва золотая в розоватой воде на пруду, словно бабочек легкая стая с замираньем летит на звезду* (С. Есенин).

Часто **сравнения** имеют форму существительных в творительном падеже: *Морозной пылью серебрится его бобровый воротник...* (А.С. Пушкин). Такие сравнения выполняют синтаксическую функцию *обстоятельства образа действия*. К ним близки и сравнения, выраженные формой сравнительной степени наречия, они тоже характеризуют действие: *Я - за ней. Она бежала легче серны молодой.* (К.Н. Батюшков).

Есть **сравнения**, которые вводятся словами **похож, подобен, напоминает**, выступающими в роли сказуемого: *Кленовый лист напоминает нам янтарь.* (Н. Заболоцкий). *Стихи подобны разноцветным стеклам церковных окон.* (Иоганн Гете (перевод Б. Заходера)).

Сравнения, которые указывают на несколько общих признаков в сопоставляемых предметах, называются **развернутыми**.

II. МЕТАФОРА (гр. *metaphorá* - перенос) - перенос наименования с одного предмета, явления или действия на другой на основе их **СХОДСТВА**.

Лингвисты определяют **метафору** как семантическое явление, вызванное наложением на прямое значение слова добавочного смысла, который у этого слова становится главным в контексте произведений. При этом прямое значение слова служит только основой для ассоциаций автора.

Среди других тропов метафора занимает **ГЛАВНОЕ** место, она позволяет создать емкий образ, основанный на ярких, зачастую неожиданных, смелых ассоциациях.

Метафора - это *свернутое сравнение*, потому что в ней опущены типичные для сравнения обороты *как, словно, будто, подобно*.

Например: *Горит восток зарею новой* (А.С. Пушкин). Слово *горит*, выступая как **метафора**, рисует яркие краски неба, озаренного лучами восходящего солнца. Эта метафора основана НА СХОДСТВЕ цвета зари и огня, в контексте она получает особый символический смысл: перед Полтавским боем красная заря воспринимается как предзнаменование кровопролитного сражения.

В основу *метафоризации* может быть положено сходство самых различных признаков предметов: *цвета, формы, объема, назначения, положения в пространстве и времени* и т.д. Неожиданность сопоставлений придает метафоре особую выразительность.

ТИПЫ МЕТАФОР

1) ПОЭТИЧЕСКИЕ МЕТАФОРЫ: *И золотеющая осень... листвою плачет на песок* (С. Есенин); *Ночь металась за окнами, то распахиваясь стремительным белым огнём, то сжимаясь в непроглядную тьму*. (К. Паустовский)

2) НАРОДНО-ПОЭТИЧЕСКИЕ ПОСТОЯННЫЕ МЕТАФОРЫ и **метафорические эпитеты** – это метафоры широкого употребления, с заранее готовой образностью, но не утратившие новизны (их образность ясно ощущается говорящими): *лебедушка, голубушка* (о женщине), *соколик* (о человеке), *гроза* (нечто устрашающее).

3) ЯЗЫКОВЫЕ МЕТАФОРЫ (СТЕРТЫЕ МЕТАФОРЫ или ОБЩИЕ ОКАМЕНЕЛЫЕ МЕТАФОРЫ): *спинка стула, ручка двери, горлышко бутылки, подножие горы, носик чайника, уронить достоинство, играть на нервах, дверной глазок*. Метафоры, получившие широкое распространение в языке, потускнели, стерлись. Их образное значение порой не замечается в речи или образ в них отсутствует. Между такой метафорой и переносным значением слова не всегда можно провести четкую границу. Например, слово *ветка* в значении «небольшая железнодорожная линия, идущая в сторону от главного пути». Ясно, что это название возникло вследствие переноса наименования по сходству: *железнодорожная ветка*, так же как и *ветка дерева*, - ответвление от главного «ствола». Но это новое, переносное значение слова *ветка* стало официальным названием, т.е. **стёртой метафорой**.

Термины *шаг маятника, клапан сердца, глазное яблоко, корона солнца, муфта* являются метафорами, но к средствам словесной образности НЕ ОТНОСЯТСЯ! Они пришли в язык науки как метафоры, но из-за того, что они в научной прозе утрачивают свою экспрессию, происходит **стилистическая нейтрализация тропов**.

4) ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИЕ МЕТАФОРЫ создаются художниками слова для конкретной речевой ситуации: *Я хочу под синим взглядом слушать чувственную выюгу*. (С. Есенин); *Перезвон и перезвяк листьев золотых и медных*. (А. Межиров); *Летят алмазные фонтаны с веселым шумом к облакам*. (А.С. Пушкин); *темно-оранжевые чайные блюда* (В. Солоухин; о больших рыжиках); *Паровоз, отдуваясь, выпустил белоснежные бакенбарды*. (И. Ильф и Е. Петров); *сугробов белолобые телята* (Б. Ахмадулина).

Индивидуально-авторские метафоры очень выразительны, возможности создания их неисчерпаемы, как неограниченны возможности выявления сходства различных признаков сопоставляемых предметов, действий, состояний. Еще античные авторы признавали, что «нет тропа более блистательного, сообщающего речи большее количество ярких образов, чем метафора».

5) АНОНИМНЫЕ МЕТАФОРЫ, ставшие достоянием языка (*искра чувства, буря страстей* и т.п.).

6) РЕЗКАЯ МЕТАФОРА - метафора, соединяющая далеко стоящие друг от друга понятия (*специя интерьера; лед и пламень; начинка высказывания*).

7) РАЗВЕРНУТЫЕ МЕТАФОРЫ

Употребление одной **метафоры** очень часто влечет за собой нанизывание новых метафор, связанных по смыслу с первой; в результате этого возникает развернутая метафора: *Отговорила роица золотая березовым, веселым языком...* (С. Есенин); *Наверно, река жизни основательно потрепала его на порогах, прежде чем вынесла в устье заслуженного*

общественного признания. (Л. Леонов); *Широкая человеческая река подымается вверх по Монмартру, ее ручейки затопляют маленькую закусную* (М. Кольцов). **Развернутые метафоры** привлекают художников слова как особенно яркий стилистический прием образной речи.

Именно свежесть, новизна является одним из **ГЛАВНЫХ ПРИЗНАКОВ метафоры** как **ОБРАЗНОГО СРЕДСТВА**. При этом метафора **НЕ ДОЛЖНА** быть надуманной, неестественной (когда сопоставляются признаки или понятия, не сочетающиеся в жизни, природе, т.к. метафора представляет собой **СКРЫТОЕ СРАВНЕНИЕ**).

нос собаки – <i>нос корабля</i>	ножка ребёнка – <i>ножка стола, стула</i>
лист дерева – <i>лист бумаги</i>	крутая гора – <i>крутой лоб</i>
острый нож – <i>острый ум</i>	золотая цепь – <i>золотая осень</i>
бледное лицо – <i>бледный роман</i>	яркий свет – <i>яркий язык</i>
зелёная лужайка – <i>зелёная молодежь</i>	течет речка – <i>течет речь</i>

В современном русском языке **метафоризованные юридические термины** являются выразительным средством **оценочности** и **экспрессии**. Так, термин *казус* в судебной практике употребляется для обозначения *сложного, запутанного дела*. В литературном языке оно закрепилось как стилистический синоним к словам *происшествие, событие, случай*. В рассказе А. П. Чехова «Сон» в канву повествования автором вводится именно слово *казус*: «Когда я, потушив лампаду, пробирался ощупью к своей постели, произошел маленький казус... Над моей головой вдруг, неожиданно раздался громкий, неистово визжащий треск». Попробуем заменить слово *казус* любым другим синонимичным ему словом и эмоциональная напряженность, основанная на ожидании чего-то необычного, непредсказуемого, смешного или нелепого, **исчезает**.

Метафоризация значения юридического термина сопровождается семантическими модификациями и стилистической маркировкой. В первую очередь **метафоризованные юридические термины** пополнили состав разговорной лексики. Они употребляются для выражения того или иного экспрессивно-оценочного отношения говорящего к обозначаемым фактам. Например, *допрос* («*опрос обвиняемого, свидетеля и т. д. для выяснения чего-л.*») в разговорной речи – это не просто «расспрашивание», а «настойчивое, подробное расспрашивание»: «*Василиса Егоровна догадалась, что была обманута мужем, и приступила к нему с допросом... он нимало не смутился и бодро отвечал своей любопытной сожительнице*» (А.С. Пушкин, «Капитанская дочка») [www.ling-expert.ru/conference/langlaw2/sichinava.html].

НО! термины **МЕТАФОРА** и **МЕТАФОРИЧЕСКИЙ** (переносный) используются и по отношению к явлениям **ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТИЛИСТИКИ**. Например, случаи переносного (метафорического) употребления времен, когда форма одного времени, употреблённая в контексте другого (или вместо другого), приобретает новое значение.

Например, форма настоящего времени несовершенного вида может употребляться при изображении прошлого (***настоящее историческое***). Настоящее историческое является важным стилистическим средством: при его помощи придается яркость, живость рассказу о прошлых событиях. Например: *Бросая груды тел на груды, шары чугунные повсюду меж ними прыгают, разят, прах роют и в крови шипят. Швед, русский – колет, рубит, режет...*

В этих случаях, действительно, создается **образность**.

Форма **настоящего времени** может выражать **ближайшее будущее**, например: *Мне Москва снится каждую ночь, я совсем как помешанная... Мы переезжаем туда в июне, а до июня осталось ещё...; Прощай, любимый город, уходим завтра в море.*

Метафора часто используется политическими деятелями и репортерами с **целью** упростить сложные политические явления. Выбор **метафор**, используемых для передачи политической информации, может иметь мощный воздействующий эффект на новостную аудиторию.

Юрист может эффективно использовать **метафоры** при общении с клиентами. Профессор Гавайского университета факультета политических исследований Тодд Белт убежден, что «Метафоры принимаются как важные агенты усвоения, если они увеличивают фактуальные

(основанные на фактах) воспоминания по теме. Если на индивидуума оказано воздействие с целью заставить его сосредоточиться на некоторых аспектах проблемы таким образом, который имплицирован (подразумеваем) метафорой при обсуждении темы, то употребление метафоры может быть признано успешным в плане моделирования мышления и дискуссии. Метафоры будут влиять на суждение, если они структурируют событие таким образом, чтобы оказать предпочтение одной интерпретации над другой, а индивидуум принимает эту интерпретацию... Гипотеза усвоения: Индивидуумы, которые получают информацию, содержащую метафоры, будут способны вспомнить больше информации о теме, чем индивидуумы, которые получают ту же самую информацию без метафор» [www.philology.ru/linguistics1/belt-07a.htm].

III. МЕТОНИМИЯ (греч. *metonymia* - meta "пере", *onyma* "имя", родственное имя) - перенос наименования с одного предмета, явления или действия на другой на основе их СМЕЖНОСТИ: *Только слышно, по улице где-то одинокая бродит гармонь* (М. Исаковский); *Фарфор и бронза на столе* (А.С. Пушкин) - названия материалов использованы для обозначения сделанных из них предметов.

Между *метонимией* и *метафорой* есть существенные различия: для метафорического переноса названия сопоставляемые предметы должны быть обязательно похожи, а при метонимии такого сходства нет; метафору легко переделать в сравнение, метонимия этого НЕ допускает.

При *метонимии* предметы, объединяемые названием, каким-то образом связаны. Возможны самые различные ассоциации по СМЕЖНОСТИ, т.е. непосредственной близости:

- название места употребляется для обозначения людей, которые там находятся: *Ликует буйный Рим...* (М. Лермонтов); *«Париж волнуется», «Варшава приняла решение»; «Франция заключила договор»; «переговоры между Москвой и Вашингтоном»,* - одним словом мы именуем страну, государство и правительство страны, государства;
- название сосуда используется в значении содержимого: *...Шипенье пенистых бокалов...* (А.С. Пушкин); *«выпить две чашки» (чая), «съесть целую тарелку каши (кастрюлю супа)», «чайник уже закипает», «сковорода шипит»* (мы имеем в виду, конечно, не чайник и сковороду, а то, что налито в чайник, самовар, что жарится (тушится) на сковороде);
- имя автора заменяет название его произведений: *Траурный Шопен громыхал у заката.* (М. Светлов); *"любить Левитана"* (картины Левитана), *"перечитывать Гоголя", "пользоваться Ушаковым"* (словарем под редакцией Д.Н. Ушакова) - перенос имени автора, создателя чего-либо на его творение и др.

IV. СИНЕКДОХА (гр. *synecdochē* - соподраживание, соотнесение) часто определяется как разновидность *метонимии*, а именно как *количественная метонимия*.

Соотношение *метонимии* и *синекдохи* остается вопросом дискуссионным.

Более обоснованным представляется выделение *синекдохи* в самостоятельный троп – на основании принципа «соподраживания, совключения», на чём настаивал А.А. Потебня: «значение А вполне заключено в х, или, наоборот, х обнимает в себе все А без остатка; например, человек (А) и люди (х). Названный предмет здесь «включен» в другой (подразумеваемый), чего *принцип смежности* НЕ требует.

По мнению некоторых французских литературоведов, считающих *синекдоху* отдельным тропом, нет уверенности, что ВКЛЮЧЕНИЕ, даже в наиболее примитивных своих пространственных формах, может рассматриваться как частный случай смежности. В пределе любая *метонимия* может быть преобразована в *синекдоху* посредством обращения к превышающему части целому, а любая *синекдоха* – в *метонимию* посредством обращения к отношениям между самими составными частями. Разумеется, из того, что каждое «фигурупотребление» может анализироваться двумя способами на выбор, НЕ следует, что эти два способа вообще одно и то же.

Функция синекдохи: усиление экспрессии речи и добавление ей глубокого обобщающего смысла.

РАЗНОВИДНОСТИ СИНЕКДОХИ

Можно выделить несколько разновидностей *синекдохи*:

- 1) синекдоха, состоящая в употреблении формы *единственного* числа вместо *множественного*, что придает существительным собирательное значение: *С берез неслышен, невесом слетает желтый лист*. (М.В. Исаковский);
- 2) название части предмета может заменять слово, обозначающее весь предмет: *Поэт, задумчивый мечтатель, убит приятельской рукой!* (А.С. Пушкин); *"в семье пять ртов"* – имеется в виду *людей*; *"у него там своя рука"* (называя именем части целое – человек);
- 3) наименование отвлеченного понятия нередко употребляется вместо названия конкретного: *Свободная мысль и научная дерзость ломали свои крылья о невежество и косность политического строя*. (А.Н. Толстой, Родина);
- 4) употребление *частного* вместо *общего* и наоборот. Например: *У тебя есть копейка?* (в значении 'деньги').;

На восток, сквозь дым и копоть,
Из одной тюрьмы глухой
По домам идет Европа.
Пух перин над ней пургой.
И на русского солдата
Брат француз, британец брат,
Брат поляк и все подряд
С дружбой будто виноватой,
Но сердечную глядят. (А.Т. Твардовский)

Здесь обобщенное наименование *Европа* употребляется вместо названий европейских народов; единственное число существительных *солдат*, *брат француз* и других выступает в значении множественного числа.

V. ЭПИТЕТ (от гр. epitheton - приложение) - образное (метафорическое, метонимическое) определение предмета, явления или действия: *Сквозь волнистые туманы Пробирается луна, На печальные поляны Льет печально свет она* (А.С. Пушкин).

До сих пор наука не располагает разработанной теорией эпитета, нет единой терминологии, необходимой для характеристики различных видов эпитетов.

К тропам, в строгом значении этого термина, принадлежат лишь эпитеты, функцию которых выполняют слова, употребленные в ПЕРЕНОСНОМ ЗНАЧЕНИИ, дающие образную характеристику (*золотая осень*, *заплаканные окна*). Они отличаются от *точных эпитетов*, выраженных словами, использованными в прямом значении (*красная калина*, *знойный полдень*). В отличие от *эпитетов* такие определения иногда называют *логическими*. Сравните: *лимонный сок* - *лимонный свет* луны; *седой старик* - *седой туман*; *он лениво отмахивался от комаров* - *река лениво катит волны*.

Важную роль также играет и *синтаксическая функция* эпитетов. *Эпитеты* могут быть выражены:

- 1) *прилагательными*, которые в предложении чаще всего играют роль красочных *определений*: *Сторож пробил на колокольне часы - двенадцать ударов. И хотя до берега было далеко, этот звон долетел до нас, миновал пароход и ушел по водной глади в прозрачный сумрак, где висела луна. Я не знаю: как назвать томительный свет белой ночи? Загадочным? Или магическим? Эти ночи всегда кажутся мне чрезмерной щедростью природы - сколько в них бледного воздуха и прозрачного блеска фольги и серебра*. (К. Паустовский); *тяжелое передвижение туч, усыпительный шум дождя*.;
- 2) *наречием*, выступающим в роли *обстоятельства*, если действие названо глаголом: *Листья были напряженно вытянуты по ветру. Туго ухала земля*. (К. Паустовский); *И недоверчиво, и жадно смотрю я на твои цветы*. (А.С. Пушкин); *Пророчески беседовал с грозой иль весело с зефирами играл!* (Ф.И. Тютчев);

- 3) *деепричастием*, выступающим в роли *обстоятельства*: *Блещи средь полей широких, Вон он льется!... Здравствуй, Дон!* (А.С. Пушкин); *Волны несутся, гремя и сверкая.* (Ф.И. Тютчев);
- 4) *существительными*, играющими роль *приложений, сказуемых*, дающими образную характеристику предмета: *Поэт - эхо мира, а не только - няня своей души.* (М. Горький); *О дева-роза, я в оковах...* (А.С. Пушкин); как от *проказницы зимы...* (А.С. Пушкин); *Я - голос ваш, жар вашего дыханья, Я - отраженьи вашего лица.* (А. Ахматова);
- 5) *существительным с прилагательным*: *Царица грозная, Чума* (А.С. Пушкин); *рифма, звучная подруга* (А.С. Пушкин).

Эпитеты можно делить по типу переноса и с точки зрения вообще его присутствия: *точные, метафорические, метонимические*. **Точные эпитеты** выражены словами в прямом значении (*синие виноградины, нежный цветок, шаги легки*). **Метафорические** и **метонимические эпитеты** относятся к **тропам**. **Метафорический эпитет** – эпитет, выраженный словами, выступающими в переносных значениях: *Ночевала тучка золотая на груди утеса-великана, утром в путь она умчалась рано, по лазури весело играя...* (М. Лермонтов). **Метонимический эпитет** – эпитет, в основе которого метонимический перенос названия: *...Белый запах нарциссов, счастливый, белый весенний запах...* (Л. Толстой); *Безумные руки тянешь...; ...Рукой заспанной ресницы трет...; Дикими космами от плеч – метель; Резвый поток золотистых кудрей зыблется...; Кивок лукавый, короткий... памятливым...; В твой невыспавшийся сон...будет разрешен; Себялюбивый, одинокий сон; Ведь не совместный сон, а взаимный; Вам мудрый сон сказал украдкой; Что гонят думами упорный сон* (М. Цветаева).

Приведем примеры **окаzionaliальных эпитетов**: *мармеладное настроение, мотыльковая красота, слезливое утро* (А.П. Чехов); *голубое настроение* (А.И. Куприн); *мокрогубый ветер* (М.А. Шолохов); *прозрачная тишина* (К. Паустовский); *запах теплый, блуждающий вечер, грусть весны отравна, печаль преступна* (А. Ахматова); *смущенная звезда* (Ф. Тютчев); *огнедышащий закат* (А. Ахматова); *колесистый месяц* (М. Шолохов).

Эпитеты исследуют с разных позиций, предлагая при этом различные их классификации. Мы рассмотрим *стилистическую классификацию эпитетов*.

Стилистическая классификация эпитетов

Стилистический подход к изучению эпитетов дает возможность выделить в их составе три группы:

- усилительные (тавтологические) эпитеты** выделяют, подчеркивают признак, уже данный в определяемом слове, не внося ничего нового (*зеркальная гладь, холодное равнодушие, аспидная темень, горе горькое*);
- уточнительные эпитеты** не повторяют, как **усилительные**, признак определяемого, а характеризуют предмет или явление с какой-либо определенной стороны, называют отличительные признаки предмета (величину, форму, цвет и т.д.): *Русский народ создал огромную изустную литературу: мудрые пословицы и хитрые загадки, веселые и печальные обрядовые песни, торжественные былины.* (А.Н. Толстой); *алая заря, полная луна, низкое солнце.*

Выразительная сила таких эпитетов нередко подкрепляется другими тропами, особенно *сравнениями*: *«А теперь я игрушечной стала, Как мой розовый друг какаду»* (А. Ахматова).

Между *усилительными* и *уточнительными* эпитетами не всегда удается провести четкую границу.

- контрастные эпитеты (оксюмороны)** образуют с определяемыми существительными сочетания противоположных по смыслу слов, привлекающих внимание читателя или слушателя и увеличивающих смысловую вес фразы: *живой труп* (А.С. Пушкин, Полтава); *ненавидящая любовь* (М.А. Шолохов). *Рядами стройными проходят ленинградцы, Живые с мертвыми...* (А. Ахматова).

Возможны и другие группы эпитетов.

Для закрепления знаний об **эпитете** можно ознакомиться со «Словарем эпитетов»: http://rifmovnik.ru/dict_epithets.htm.

Как и другими средствами речевой выразительности, *эпитетами* не рекомендуется злоупотреблять, так как это может привести к красноте речи в ущерб её ясности и понятности.

Функция эпитетов: Эпитет даёт *индивидуальную* окраску описываемому предмету, бросает на него определенный свет и делает предмет стилистически значимым.

VI. ОЛИЦЕТВОРЕНИЕ - вид тропа, в котором неодушевленные предметы и отвлеченные понятия наделяются признаками и свойствами человека - человеческими чувствами, действиями, мыслями, речью.

Олицетворения используются при описании явлений природы: *Спит земля в сиянье голубом...* (М. Лермонтов); *Парк качался и стонал* (К. Паустовский); *Забормотал спросонок гром...* (К. Паустовский); *Море смеялось* (М. Горький); *Вечор, ты помнишь, вьюга злилась; Без человека и дереву скучно; К ней прилегла в опочивальне ее сиделка – тишина.* (А. Блок); *На корточках ползали слухи, судили, решали, шепча* (С. Есенин.); *Пустыня внемлет богу, и звезда с звездою говорит* (М. Лермонтов.); *Спит черемуха в белой накидке.* (С. Есенин); *Колокольчик хохочет до слёз.* (С. Есенин); *Улыбнулись сонные березки.* (С. Есенин).

В пушкинской «Сказке о мертвой царевне...» королевич Елисей одухотворяет природу: *«Ветер, ветер, ты могуч...», «Месяц, месяц, мой дружок...».* В «Слове о полку Игореве» Ярославна обращается к ветру (*Зачем мечешь хиновские стрелы на своих легких крыльях на воинов моего лады?*), солнцу (*Светлое и тресветлое солнце! Для всех ты тепло и прекрасно! Почему же, владыко, простерло горячие свои лучи на воинов лады?*) и т. д.

Терек воет, дик и злобен меж утесистых громад, буре плач его подобен, слезы брызгами летят. (М.Ю. Лермонтов); *О чем ты воешь, ветер ночной? О чем так сетуешь безумно?... Что значит странный голос твой, то глухо жалобный, то шумно?* (Ф.И. Тютчев); *Как пахарь, битва отдыхает...* (А.С. Пушкин); *Поёт зима, аукает, мохнатый лес баюкает* (С. Есенин) (понятно, что зима не может издавать звуков, а лес шумит из-за ветра). Все эти примеры описывают человеческие действия, чувства, отношения.

Олицетворение - один из тех тропов, которые широко употребляются не только в художественной речи, но и в научном стиле (*воздух лечит, рентген показал*), публицистическом (*Заговорили наши орудия. Начался обычный поединок батарей* (Н. Тихонов)). Прием **олицетворения** используется в заголовках газетных статей («Ледовая дорожка ждет», «Солнце зажигает маяки», «Матч принес рекорды»). **Олицетворение** используется и в разговорной речи: знакомые всем фразы *молоко убежало, сердце барахлит, идет дождь* (хотя у дождя ног нет), *тучи хмурятся* (понятно, что тучи не могут испытывать никаких эмоций).

Функции олицетворения: символическое кодирование реальности, позволяющее человеку объяснять себя самого и окружающий мир, персонифицируя себя в природе; олицетворение позволяет создать яркий образ у читателя или слушателя, передать настроение говорящего или пишущего, подчеркнуть что-то.

Если **метафора** – это отдельное словосочетание, то **олицетворение** – это целый образ, складывающийся из отдельных *словесных метафор*, но имеющий в произведении самостоятельное предметное назначение.

VII. ПЕРСОНИФИКАЦИЯ

На данный момент четкого и однозначного определения этого понятия еще не существует. В нашем курсе мы рассматриваем данный *троп* как **особый вид олицетворения** (из лат. **persona** - лицо, **facere** - делать) - полное уподобление неодушевленного предмета человеку; представление природных явлений, человеческих свойств, отвлечённых понятий в ОБРАЗЕ ЧЕЛОВЕКА. В этом случае предметы наделяются НЕ частными признаками человека (как при олицетворении), а обретают реальный человеческий облик:

Беловежская пуца...

Вопреки ожиданиям развала, какой мы видим повсеместно, тут сохранилось нормальное хозяйственное кровообращение. Трудности - как везде, но жирок поднакоплен тут был (...). ...А

Пуща уже зябнет от легких ночных морозов, от долгих туманов. Пуща спокойна и равнодушна к страстям человеческим. Много всего повидали ее дубравы. Но молчаливы. И, умирая, ничего не расскажут. (В. Песков // Комсомольская правда. 1996. - 18 окт.)

*Идет седая чародейка,
Косматым машет рукавом,
И снег, и мразь, и иней сыплет,
И воды претворяет в льды.
От холодного её дыханья
Природы взор оцепенел...* (Г.Р. Державин).

*Ведь уж осень на двор
Через прясло глядит.
Вслед за нею зима
В теплой шубе идет,
Путь снежком порошит,
Под санями хрустит...* (А.В. Кольцов)

«...Над ней склонялась всё печальней её сиделка - тишина». (А. Блок)

VIII. ГИПЕРБОЛА (от гр. *hyperbolē* - преувеличение, излишек) - образное преувеличение: *Раздирает рот зевота шире Мексиканского залива* (В. Маяковский); *Мою любовь, широкую, как море, вместить не могут жизни берега* (А. Толстой).

К **общезыковым** относятся **гиперболы**: *ожидать целую вечность, задушить в объятиях, море слез, любить до безумия; Мы не виделись сто лет.; Вы говорили это уже тысячу раз.; сто раз видел (слышал), испугаться до смерти; танцевать до упаду, двадцать раз повторить, на краю земли.*

Гипербола может «наслаиваться» на другие тропы - *эпитеты, сравнения, метафоры*, придающие образу черты грандиозности. В соответствии с этим выделяются **гиперболические эпитеты**: *Одни дома длиною до звезд, другие - длиной до луны; до небес баобабы* (В. Маяковский); *Пароход в стоярусных огнях* (В. Луговской).

Гиперболические сравнения: *...Мужик с брюхом, похожим на тот исполинский самовар, в котором варится сбитень для всего прозябнувшего рынка* (Н.В. Гоголь). **Гиперболические метафоры**: *Свежий ветер избранных пьянил, с ног сбивал, из мертвых воскрешал, потому что, если не любил, - значит, и не жил, и не дышал!* (В. Высоцкий); *Да! Если бы все слёзы, кровь и пот, пролитые за всё, что здесь хранится, из недр земли все выступили вдруг, то был бы вновь потоп – я захлебнулся б в моих подвалах верных* (А.С. Пушкин «Скупой рыцарь»).

Реклама известного йогурта: *«больше, чем вкус, больше, чем радость, больше, чем йогурт»*. С помощью **гиперболы** рекламодатели стараются показать, что их продукт вне всяких сравнений.

Функция гиперболы: усиление выразительности и впечатления, и подчёркивание сказанной мысли. **Гипербола** часто используется для того, чтобы вызвать смех, если аудитория смеется потому, что этого хотел оратор, то гиперболу называют забавною замысловатостью; если же смех возникает тогда, когда оратор не хотел этого, то гиперболу считают глупостью. И оратору никогда не следует начинать речь с гиперболы, так как слушателя (читателя) надо сначала к ней подготовить.

IX. ЛИТОТА (от гр. *litótēs* - простота) - образное преуменьшение, а также эвфемистическая сдержанная характеристика, с нарочитым преуменьшением качества, значимости чего-либо: *Ниже тоненькой былиночки Надо голову склонить* (Н.А. Некрасов); *Ваши шпиги, прелестный шпиги, не более наперстка* (А.С. Грибоедов); *осиная талия, от горшка два вершка, море по колено, капля в море, близко - рукой подать, выпить глоток воды; Да, эта женщина недурна.; Ну, а наши питерские (женщины), знаешь, чай, сам, сколько у них стыда-то, а правил и еще того больше: у стриженной девки на голове волос больше, чем у них правил* (Н.С. Лесков); *Жизнь человека - один миг.*

Многие **литоты** являются устойчивыми оборотами. Значительная их часть является фразеологизмами или идиомами: «*черепаший темпы*», «*рукой подать*», «*денег кот наплакал*», «*небо показалось с овчинку*».

Литота есть в народных и литературных сказках: «*мальчик-с-пальчик*», «*мужичок-с-ноготок*» «*девочка-дюймовочка*», «*избушка на курьих ножках*».

Также **литота** определяется и как *двойное отрицание* - стилистическая фигура нарочитого смягчения выражения путем замены слова или выражения, содержащего утверждение какого-то признака, выражением, отрицающим противоположный признак. То есть предмет или понятие определяется через отрицание противоположного. Например: «*умен*» - «*не глуп*», «*согласен*» - «*не возражаю*», «*холодный*» - «*нетеплый*», «*низкий*» - «*невысокий*», «*известный*» - «*небезызвестный*», «*опасный*» - «*небезопасный*», «*хорошо*» - «*неплохо*».

Гипербола и **литота** могут выражаться языковыми единицами различных уровней (словом, словосочетанием, предложением, сложным синтаксическим целым), поэтому отнесение их к лексическим образным средствам отчасти условно.

Литота чаще всего принимает форму **сравнения**: *Как былинку, ветер молодца шатает...* (А. Кольцов); **эпитета**: *Лошадку ведет под уздцы мужичок в больших сапогах, в полушубке овчинном, в больших рукавицах... а сам с ноготок!* (Н.А. Некрасов).

Функция литоты: усиление значения слова.

Х. ПЕРИФРАЗА (от *periphrasis* - пересказ) - замена слова или словосочетания образным описательным оборотом: *Улыбкой ясною природа Сквозь сон встречает утро года* (А.С. Пушкин). *Утро года - весна.*

Ива, дерево русалок, Не мешай мне на пути! (А. Ахматова).

Перифраза (перифраз) примыкает к лексическим образным средствам, но как составная речевая единица тяготеет к фразеологии.

Не раз, сгорая дотла и восставая из пепла, Москва, - даже оставшись после Петра Великого «порфириносной вдовой», - не утратила своего значения, она продолжала быть сердцем русской национальности, сокровищницей русского языка и искусства, источником просвещения и свободомыслия даже в самые мрачные времена (А.Н. Толстой).

ВИДЫ ПЕРИФРАЗ

НЕ ВСЕ *перифразы* носят метафорический характер. В **необразных перифразах** сохраняется прямое значение образующих их слов: *город на Неве, нюхательная часть тела (нос)* (Н.В. Гоголь). **Необразные перифразы** представляют собой лишь переименования предметов, качеств, действий.

К тропам принадлежат лишь **образные перифразы**, так как только в них слова употребляются в переносном (метафорическом) значении: *солнце русской поэзии* - автор «Евгения Онегина», *золотой телец* - денежные знаки. Вторые словосочетания-объяснения состоят из слов, употребленных в своих точных лексических значениях, и представляют собой **необразные перифразы**.

Общезыковые перифразы получают устойчивый характер, фразеологизируются или находятся на пути к фразеологизации и обычно экспрессивно окрашены (*наши меньшие братья, зеленый друг, страна голубых озер*).

Еще более выразительны **индивидуально-авторские перифразы**, они выполняют в речи эстетическую функцию: «*Унылая пора! Очей очарованье!*»; «*Приветствую тебя, пустынный уголок, приют спокойствия, трудов и вдохновенья*» (А.С. Пушкин).

В таких образных перифразах часто употребляются метафоры, эпитета, оценочная лексика: *Беги, сокройся от очей, Цитеры слабая царица! Где ты, где ты, гроза царей, свободы гордая певица?* (А.С. Пушкин) (прим. *Цитера* – (фигурально) сама Венера; *Меж тем, как сельские циклопы перед медлительным огнем российским лечат молотком изделие легкое Европы, благословляя колеи и рвы отеческой земли...* (А.С. Пушкин «Евгений Онегин») (прим. «*сельские циклопы*» (иносказание) - *сельские кузнецы* (в греческой мифологии одноглазые

великаны, работавшие в кузнице бога огня Гефеста); «изденье легкое Европы» - заграничная («выписная») коляска, плохо приспособленная для русских дорог).

Бывают **перифразы эвфемистического характера**. Например: *они обменялись любезностями* (вместо: *они обругали друг друга*); *ждать прибавления семейства, наставить рога*; *В результате все рабочие написали заявления «по собственному желанию»* (вместо увольнение) – *согласно действующему законодательству.*; Любитель крепких выражений (вместо *хам и грубиян*) *скончался от закрытой черепно-мозговой травмы и многочисленных переломов.*; *Едва проводник сделал ему замечание, как паренек с нахальным видом выдал длинную тираду из отборной смеси казахского и русского* (вместо *нецензурную брань*) *и, повернувшись на другой бок, уснул.*; Пальто классическое для женщин серьезных размеров (вместо *толстых*). О старом человеке говорят: *граждане старшего поколения, почтенного возраста, в зрелых годах, не первой молодости, о старости – вторая молодость.* Функция перифраз эвфемистического характера: завуалировать неприятную информацию, соблюдение вежливости.

XI. АЛЛЕГОРИЯ (нем. Allegorie < греч. allēgoria < allos другой, иной + agoreuō говорю) - выражение чего-нибудь отвлеченного в конкретном художественном образе; иносказание и условность. В изобразительном искусстве: *фигура с голубем в руке* - аллегория Мира; *женщина с повязкой на глазах и весами в руке* - аллегория Правосудия, *крест* - страдание, *якорь* – надежда; в литературе: *"Волки и овцы"* (название пьесы А.Н. Островского, подразумевающее сильных, власть имущих и их жертв).

Аллегория можно считать одной из самых сложных форм *иносказательности*. Говорить аллегориями – значит «неясно, с малопонятными намеками на что-нибудь».

Во времена Аристотеля такого названия троп не было. Термин **allegoria** ввели позднее, в александрийскую эпоху. Тем не менее, как кажется, александрийцы выбрали неподходящее для этого слово, так как любой троп является *иносказанием*. По этой причине александрийцы и следовавшие за ними римляне нередко смешивали **аллегория** с *метафорой, метонимией, олицетворением*. И поныне **аллегория** часто путают с другими видами тропов. Нужно запомнить, что **аллегории** являются общим достоянием.

В художественной литературе **аллегория** является основным тропом животного эпоса, басни и притчи. Все герои басен: *Лев, Волк, Ягненок, Лиса, Орел, Осел, Рак, Лебедь, Щука* – аллегории. Такие понятия, как «Жизнь», «Любовь», «Время», «Красота», «Вражда», «Мир», «Глупость», «Ум», «Осень», «Зима», «Дело», «Праздность», «Жадность», «Зависть», «Лесть» и многие другие в аллегориях изображаются посредством животных, растений и т.д. Герои басен наделены какой-нибудь одной характерной чертой: *глупость, упрямство* воплощаются в образе *Осла, трусость* - в образе *Зайца, хитрость* - в образе *Лисы*. Аллегорический смысл могут получать иносказательные выражения: *пришла осень* может означать «наступила старость», *замело снегом дороги* - «к прошлому нет возврата», *пусть всегда будет солнце* - «пусть неизменным будет счастье» и т.д. Такие аллегории носят общеязыковой характер.

XII. АНТОНОМАЗИЯ или **АНТОНОМАСИЯ** (греч. antonomasia) - троп, разновидность **метонимии**, когда имя собственное употребляется в значении нарицательного, или разновидность **перифразы** - употребление описательного выражения вместо имени собственного: *убийца Цезаря* (Марк Юний Брут), *Россия - родина слонов* (фраза с ироническим оттенком, подчеркивающая абсурдность претензий на приоритет в конкретном случае).

При использовании **антономасии** происходит перенос части характерных черт исторического, мифического, античного или литературного персонажа, героев кинофильмов, известных общественных и политических деятелей, ученых, писателей на описываемого героя. Например: *Нероном* называют *человека чудовищной жестокости*; *Квзимодо* - *урода*; *Обломовым* – *лентяя, лежебоку*; *Плюшкиным* - *скупого человека*; *Геркулесом* - *сильного мужчину*; *Донжуаном* - *искателя любовных приключений*; *Отелло* - *большого ревнивца*; *человека с чрезмерными амбициями* – *Наполеоном*; *Молчалиным* – *лицемерного и угодливого человека*;

фамилия гоголевского персонажа *Хлестаков* получила нарицательное значение «лгун, хвастун»; *Маниловым* часто называют *пустого мечтателя*; Скалозубом – *невежественного человека*; Дон Кихотом – *благородного, великодушного и готового на рыцарские подвиги человека*; имя Ловеласа (Lovelace) – героя романа С. Ричардсона «Кларисса» - стало нарицательным для *ловкого соблазителя женщин*.

Такие имена используются как выразительное средство образной речи и характеризуются наличием мощного ассоциативного ореола, и употребляются как абсолютные синонимы имени нарицательного, обозначающего ведущую характеристику их знаменитого носителя.

Функция: прием *антономасии* способствует созданию экспрессивности и оценочности всего контекста.

ХИ. ИРОНИЯ (от др.-греч. εἰρωνεία - «притворство») - троп, в котором истинный смысл скрыт или противоречит (противопоставляется) смыслу явному. **Ирония** - употребление слов в отрицательном смысле, прямо противоположном буквальному. Пример: «*Ну ты храбрец!*», «*Умён-умён...*»; «*Хорош, нечего сказать*». Здесь положительные высказывания имеют отрицательный подтекст [www.ru.wikipedia.org/wiki].

Отколе, умная, бредешь ты голова? (обращение к ослу в басне И.А. Крылова). *Умная голова* – обращение к ослу.

Оценочное суждение «*золотой голос России*» положительно, если им оценивать человека достойного. Но стоит так отозваться о каком-то безголосом юнце, как оно тут же превращается в ироничное замечание.

Истории известен философ Сократ, который, когда хотел переубедить заблуждающегося человека, притворялся, что согласен с ним во всем. А затем, не торопясь, наводящими вопросами доводил собеседника до такого состояния, что тот своими же утверждениями опровергал самого себя. Этот метод называют «*Сократовой иронией*». Этот метод прекрасно подходит и для юристов.

Стилистически неоправданное употребление тропов

Употребление тропов может стать причиной разнообразных речевых ошибок. Неудачная образность речи - довольно распространенный недостаток стиля авторов, которые плохо владеют стилистической базой русского языка и стилистическим чутьем.

Объективное сходство сближаемых в тропе предметов - необходимое условие изобразительной силы переносного словоупотребления. Однако в речевой практике это условие нередко нарушается. *Судья был такой же простой и скромный, как и его кабинет.; Она была также мила и еще милее, чем ее белое платье в синий горошек.* Какое сходство усмотрели авторы этих строк в сопоставляемых предметах?

Обращение к тропам должно быть стилистически МОТИВИРОВАНО. Если содержание высказывания не допускает эмоциональности речи, метафоризация НЕ может быть оправдана. Необоснованное увлечение тропами в погоне за «красивостью» речи приводит к нагромождению метафор, перифраз, эпитетов, сравнений, выполняющих лишь орнаментальную функцию, что создает многословие: *В среде хоккейных поединков, которыми в эти дни обильно одаривает нас стремительно разбежавшийся по стране чемпионат, сердце болельщика выделяет те, которые в концентрированном виде доказывают несомненную истину, что «в хоккей играют настоящие мужчины».*

Обращение к тропам в жанрах, исключающих использование экспрессивных элементов (например, в протоколе, объяснительной записке, отчетном докладе) приводит к смешению стилей, создает неуместный комизм: *Следствием установлено, что самовольно отчужденный автомобиль вследствие нарушения угонщиком правил дорожного движения унес две молодые жизни.*

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

1) В чём заключается важность умения юристов сделать свою речь выразительной?

- 2) Как явление *эвфонии* связано с функционированием устных юридических текстов?
- 3) Какова роль *звукописи* во внутригосударственном и международном общении?
- 4) *Объектом* каких трёх направлений стилистики являются *лексические образные средства*?
- 5) Дайте определение термину *образность речи*.
- 6) Как возникает *многозначность слова*?
- 7) Что такое *контекстуальность*?
- 8) Перечислите средства *образности речи*.
- 9) В чём отличие *металогической речи* от *автологической*?
- 10) В чём заключается *основная функция тропов*?
- 11) Насколько важна *органичность* употребления *тропов* в тексте?
- 12) Опишите механизм образования *сравнения* как тропа и приведите несколько примеров.
- 13) На основе чего происходит перенос наименования с одного предмета, явления или действия на другой при использовании *метафоры*?
- 14) Перечислите *типы метафор* и приведите примеры.
- 15) Назовите *главный признак метафоры* как *образного средства*.
- 16) Приведите примеры использования *метафоры* в *грамматической стилистике*.
- 17) Аргументируйте важность использования *метафоры* юристами и политиками.
- 18) В чём заключается различие между *метафорой* и *метонимией*?
- 19) В чём состоит взаимосвязанность *метонимии* и *синекдохи*?
- 20) Какими *частями речи* может быть выражен *эпитет*?
- 21) Почему *логические* или *точные эпитеты* не относятся к тропам?
- 22) К чему может привести перенасыщенность текста средствами речевой выразительности?
- 23) Как взаимосвязаны *олицетворение* и *персонификация*?
- 24) Насколько целесообразно употребление юристами в речи *олицетворения, персонификации, гиперболы* и *литоты*?
- 25) Какова роль *образных перифраз* в речи юриста?
- 26) Когда юристы могут использовать *аллегория* как одну из форм иносказательности?
- 27) Как соотносятся *антономазия, метонимия* и *перифраза*?
- 28) Когда юристы могут использовать *метод «Сократовой иронии»*?

Лекция № 6.

Требования, предъявляемые к литературной речи (основные коммуникативные качества речи): требования IX - XII.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

I. Требование IX. ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ (продолжение): Синтаксическая экспрессивность.

1.1. Стилистические (риторические) фигуры. Основные виды фигур:

- 1) *анафора*, 2) *эпифора*, 3) *симплока*, 4) *многосоюбие*, 5) *бессоюбие*, 6) *градация*, 7) *антитеза*, 8) *парономазия*, 9) *зевгма*, 10) *каламбур*, 11) *парадокс*, 12) *оксюморон*, 13) *риторические вопросы, отрицания, обращения*, 14) *параллелизм*, 15) *хиазм*, 16) *период*, 17) *инверсия*, 18) *сегментация*, 19) *парцелляция*, 20) *эллипсис*, 21) *умолчание*.

1.2. Соотношение *тропов* и *стилистических фигур*.

II. Языковые маргиналии: *устаревшие слова (архаизмы, историзмы), диалектные слова, экзотические слова.*

III. Языковые аномалии (окказионализмы):

- а) *лексические* или *словообразовательные окказионализмы*;
- б) *грамматические окказионализмы*;
- в) *семантические окказионализмы*;
- г) *фонетические окказионализмы*.

IV. Требование X. Уместность речи.

- Сущность речевого этикета.
- Функциональные разновидности этикетных средств.
- Типичные ошибки, связанные с нарушением требования уместности.

V. Требование XI. Доступность как коммуникативное качество речи.

VI. ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ культурной речи: Требование XII. Действенность (результативность) речи.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

синтаксическая экспрессивность, стилистические (риторические) фигуры, анафора, эпитопа, симпола, полисиндетон, асиндетон, градация, антитеза, параномазия, анноминация, пароним, зевга, каламбур, парадокс, оксюморон, риторические вопросы, параллелизм, хиазм, период, инверсия, эллипсис, умолчание, сегментированные конструкции, парцеллированные конструкции, парцелляция, языковые маргиналии, экзотизмы, языковые аномалии, окказионализмы, уместность речи, речевой этикет, антропоцентричный, этикетные формулы, канцеляризм, доступность речи, действенность речи.

На прошлой лекции мы рассмотрели 3 ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА РЕЧЕВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ: 1) *благозвучие (эвфонию)*, 2) *звукопись*, и 3) *образность*.

Теперь рассмотрим три других средства речевой выразительности - *синтаксическую экспрессивность, языковые маргиналии и языковые аномалии*. И закончим рассмотрение требований культуры речи: Требование X. Уместность речи, Требование XI. Доступность речи и Требование XII. Действенность речи как третья ступень культурной речи.

I. Требование IX. ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ РЕЧИ (продолжение): Синтаксическая экспрессивность.

СИНТАКСИЧЕСКАЯ ЭКСПРЕССИВНОСТЬ – это выразительные свойства синтаксических конструкций (словосочетаний, предложений). *Синтаксическая экспрессивность* создается в основном за счет использования *стилистических фигур*, в которые входят *конструкции экспрессивного синтаксиса*.

Рассмотрим некоторые *стилистические фигуры*, так как лекционное время не позволяет рассмотреть все фигуры речи.

Стилистические (риторические) фигуры – это симметричные синтаксические построения, основанные на разного рода повторах, пропусках слов и изменениях обычного порядка слов, придающие речи выразительность.

Общие функции фигур – выделить, подчеркнуть, усилить ту или иную часть высказывания, фигуры «служат выражением эмоционального движения в говорящем и средством передачи тона и степени его настроения слушателю» (А. Горнфельд).

Основные ВИДЫ ФИГУР:

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА ПОВТОРЕ (3)

1) АНАФОРА (единоначатие) - повторение слов или словосочетаний в начале смежных фрагментов текста: *Нас водила молодость в сабельный поход, Нас бросала молодость на кронштадтский лед.* (Э.Г. Багрицкий); *Жди, когда* снега метут, *жди, когда* жара, *жди, когда* другие не ждут, позабыв вечера. (К.Симонов «Жди меня»); *Клянусь* я первым днём творенья, *клянусь* его последним днём, *клянусь* позором преступления и вечной правды торжеством. (М. Лермонтов); *Это* – круто налившийся свист, *Это* – щёлканье сдавленных льдинок, *Это* – ночь, леденящая лист, *Это* – двух соловьёв поединок. (Б.Л. Пастернак «Определение поэзии»); *Рынок* - *это* свобода предпринимательства, *рынок* - *это* изобилие товаров, *рынок* - *это* разнообразие интересов, *рынок* - *это* лучшая жизнь!

Функции анафоры: продемонстрировать постоянный эмоциональный настрой; создание у читателя или слушающего образ многосторонней, но цельной реальности; придать речи остроту

и выразительность, подчеркивая известные моменты подобно руководящему мотиву (лейтмотив) в музыкальном произведении.

2) **ЭПИФОРА** - повторение слов или выражений в конце смежных фрагментов текста: *В аудиториях чисто, в кабинетах чисто, в коридорах чисто, везде чисто.*; *Боевые лошади уносили нас, На широкой площади убивали нас* (Э.Г. Багрицкий); *Самое лучшее и дорогое – Родина. Горе твое – это наше горе, Родина. Правда твоя – это наша правда, Родина. Слава твоя – это наша слава, Родина!* (Р. Рождественский); *Я обманывать себя не стану, Залегла забота в сердце мгlistом. Отчего прослыл я шарлатаном? Отчего прослыл я скандалистом? И теперь уж я болеть не стану. Прояснилась омут в сердце мгlistом. Оттого прослыл я хулиганом, оттого прослыл я скандалистом.* (С. Есенин); *Вьюга строит белый крест, Рассыпает снежный крест, Одинокий смерч. ...И вздымает вьюга смерч, Строит белый, снежный крест, Заметает твердь... Разрушает снежный крест И бежит от снежных мест...* (А. Блок).

Функции эпифоры: усиление коммуникативной значимости повторяющегося слова; подчеркнуть логическую связь или эмоциональное тождество смежных отрезков речи; выражение формальной связности высказываний; в некоторых случаях *эпифора* обрастает дополнительными смысловыми оттенками, оформляя смысловую *лейтмотив произведения* (основную тему, повторяющуюся на протяжении всего произведения).

3) **СИМПЛОКА** (греч. «сплетение») - фигура речи, сочетающая *анафору* и *эпифору*: *Пускай ты прожил жизнь без тяжких мук, - что дальше? Пускай твой жизненный замкнулся круг, - что дальше? Пускай, блаженствуя, ты проживешь сто лет, - что дальше?* (Омар Хайям); *Во поле березонька стояла, Во поле кудрявая стояла.* (Народная песня); *Что же ты, песня моя, Молчишь? Что же ты, сказка моя, Молчишь?* (П. Васильев); *В мире горы есть и долины есть, в мире хоры есть и низины есть, в мире моря есть и лавины есть, в мире боги есть и богини есть* (М. Цветаева).

Существует второй тип *симплоки* – разные начало и конец при одинаковой середине: *Молодым везде у нас дорога, Старикам везде у нас почёт.* (В. Лебедев-Кумач); *Море люблю с кораблями, Небо люблю с журавлями.* (В. Боков); *Ненавижу всяческую мертвечину! Обожаю всяческую жизнь!* (В. Маяковский)

Функции симплоки: усиление эмоционального воздействия на читателя или слушателя; симметричность структуры усиливает экспрессивность высказывания.

Перечисленные 3 фигуры исследователь Ю.Н. Власова [2002] предлагает называть **каркасными фигурами экспрессивного синтаксиса**.

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА ПЕРЕЧИСЛЕНИИ (3)

4) **МНОГОСОЮЗИЕ (полисиндето n)** – это стилистический формализованный приём фигурального типа, который основан на избыточном повторе сочинительного или подчинительного союзов и на перечислении однородных членов или предложений в составе многочленного сложного предложения или сложного синтаксического целого [Веккесер М.В. 2007]. Примеры: *И снег, и ветер, и звезд ночной полет* (Л.И. Ошанин); *Иль чума меня подцепит, Иль мороз окостенит, Иль мне в лоб шлагбаум вцепит Непроворный инвалид.* (А.С. Пушкин «Дорожные жалобы»); *Хоть не являла книга эта Ни сладких вымыслов поэта, Ни мудрых истин, ни картин; Но ни Вергилий, ни Расин, Ни Скотт, ни Байрон, ни Сенека, Ни даже Дамских Мод Журнал Так никого не занимал...* (А.С. Пушкин); *Ох! Лето красное! любил бы я тебя, Когда б не зной, да пыль, да комары, да мухи...* (А.С.Пушкин)

Функции полисиндетона:

(основные) усилительно-оценочная; усилительно-выделительная, поскольку избыточный повтор союза является своего рода актуализатором фрагмента текста или всего текста (редко). За счёт этого происходит их выделенность, что приводит к усилению различных смысловых и эмоционально-экспрессивных значений.;

(частные) текстообразующая, изобразительная, функция усиления определённых ощущений и тональностей (многообразия, обилия, одновременности, последовательности, интенсивности, гармоничности, упорядоченности, временное и пространственное значения, результативности, динамичности, ассоциативности, патетичности, торжественности), интонационно-ритмическая, композиционная, приёмоактуализирующая, функция актуализации эмоционального компонента речи, характерологическая.

5) БЕССОЮЗИЕ (асиндетон) (греч. ἀσύνδετον - несвязанное) - стилистический прием, при котором опущены союзы, соединяющие во фразах слова и предложения, вследствие чего речь приобретает большую сжатость, компактность: *Швед, русский - колет, рубит, режет* (А.С. Пушкин).; *Пришел, увидел, победил* (Цезарь).; *Тени сизые смешались, Цвет поблекнул, звук уснул; Жизнь, движенье разрешились В сумрак зыбкий, в дальний гул.* (Ф. Тютчев); *... вот уж по Тверской Возок несется чрез ухабы. Мелькают мимо будки, бабы, Мальчишки, лавки, фонари, Дворцы, сады, монастыри, Бухарцы, сани, огороды, Купцы, лачужки, мужики, Бульвары, башни, казаки, Аптеки, магазины моды, Балконы, львы на воротах И стаи галок на крестах.* (А.С. Пушкин)

Функции асиндетона: усиление изобразительности речи; нагнетание экспрессии, динамизма, насыщенности; древнеримский теоретик ораторского искусства Квинтилиан считал, что **асиндетон** пригоден «в тех случаях, когда мы говорим о чем-нибудь с большой настойчивостью, ибо благодаря отсутствию союзов отдельные понятия подчеркиваются, и кажется, что их больше, чем на самом деле».

6) ГРАДАЦИЯ - стилистическая фигура, заключающаяся в таком расположении слов (членов синонимического ряда, тематической группы, сравнений, образов, эпитетов, метафор и других выразительных средств художественной речи), при котором каждое последующее усиливает значение предыдущего (**восходящая градация** или **климакс**) или ослабляет его (**нисходящая градация** или **антиклимакс**).

Примеры:

климакс: *Иди, беги, лети и мсти за нас* (Пьер Корнель).; *Проходили дни, месяцы, годы, но всё оставалось по-прежнему; Здесь мы имеем дело с необычным, редким, уникальным явлением; Пришел, увидел, победил.* (Юлий Цезарь); *В деревню, к тетке, в глушь, в Саратов.* (А. Грибоедов); *Осенью ковыльные степи совершенно изменяются и получают свой особенный, самобытный, ни с чем не сходный вид.* (С. Аксаков); *Не думай бежать! Это я вызвал. Найду. Загою. Докопаю. Замучу!* (В. Маяковский); *Реки, озера, океаны слез!*

антиклимакс (стилистическая фигура, расположение в поэтической (а иногда и в бытовой) речи слов или выражений в нисходящем по силе интонации и по смыслу порядке): *Желаем вашему благородию здравствовать сто лет, да двадцать, да еще пятнадцать.* (Д.И. Фонвизин); *Никто не даст нам избавленья, Ни бог, ни царь и ни герой.* («Интернационал»); *Принес он смертную смолу Да ветвь с увядшими листьями, И пот по бледному челу Струился холодными ручьями* (А. Пушкин).; *Дама, не боящаяся самого дьявола и даже мыши* (М.Твен).

Функция градации: Общей (постоянной) стилистической функцией градации является функция выразительности, которой подчинены другие. Частными стилистическими функциями, характерными для градации, являются: 1) выделительно-логическая функция градации, которая реализуется как градацией рационально-логического типа, так и градацией экспрессивного типа. Чаще всего эта функция реализуется в текстах официально-делового и научного стилей, а также в публицистике и в ораторских выступлениях; 2) характерологическая функция, используемая с целью подробной характеристики того или иного предмета (в широком смысле), указания на существенные его свойства, качества и т.п. При этом усиливается воздействие на адресата речи, а также достигается более высокая степень выразительности целого текста или его части; 3) эмоционально-усилительная функция, которая заключается в том, что градационные элементы усиливают эмоциональное впечатление, производимое на адресата за счет

использования эмоциональной градации; 4) *оценочная функция*, заключающаяся в выражении оценки предмета речи с тех или иных позиций; 5) *изобразительная функция*, служащая для создания образного представления о предмете речи путем особой организации градационного ряда: градонимы представляют собой словосочетания или предложения, а иногда - сравнительные конструкции; 6) *текстообразующая функция*: градация может служить основой целого текста или его отрывка (сложного синтаксического целого); 7) *ритмообразующая функция*, реализуемая в подавляющем большинстве случаев в поэтических текстах, служит для передачи особого ритма в тексте, что придает ему четкость.

ФИГУРА РЕЧИ, ОСНОВАННАЯ НА КОНТРАСТЕ

7) **АНТИТЕЗА** - стилистическая фигура контраста, резкого противопоставления понятий, положений, образов, состояний и т. п. в художественной или ораторской речи. Обычно *антитеза* строится на основе *антонимов*.

Примеры: *Я царь - я раб, Я червь - я Бог.* (Г.Р. Державин); *Я – одинокий сын земли, Ты – лучезарное виденье.* (А. Блок); *Лесть имеет приятное начало, но приносит горчайший конец* («Риторика для Геренния»); *У людей-то в доме - чистота, лепота, А у нас-то в доме - теснота, духота. У людей-то для щей - с солониною чан, А у нас-то во щах - таракан, таракан! У людей кумовья - ребятишек дарят, А у нас кумовья наш же хлеб приедят! У людей на уме - погутарить с кумой, А у нас на уме - не пойти бы с сумой?* (Н.А. Некрасов); *Подростки все меньше читают и все больше проводят времени за компьютером.*

Антитеза может быть *сжатая*: «*Война и мир*» (Л. Толстой), «*Преступление и наказание*» (Ф. Достоевский), «*Коварство и любовь*» (Ф. Шиллер), «*Толстый и тонкий*» (А.П. Чехов), «*Живые и мертвые*» (К. Симонов).

Функции антитезы: разделительная, соединительная и сопоставительная; актуально-выделительная; функция контрастной характеристики связана с подчеркиванием сложности, неоднозначности описываемых фактов, явлений, событий; текстообразующая и экспрессивно-патетическая (полная чувств, пафоса, приводящая в волнение информация).

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА ИГРЕ СЛОВ (3)

8) **ПАРОНОМАЗИЯ (анноминация)** – (два ударения) соединение в одном контексте *паронимов* и других слов, близких по звучанию, но имеющих разные морфологические корни, с целью создания выразительности.

Фигура речи, состоящая в комическом или образном сближении слов, которые вследствие сходства в звучании и частичного совпадения морфемного состава могут иногда ошибочно, но чаще каламбурно использоваться в речи; преднамеренное употребление паронимов - стилистическая фигура, в которой принимают участие оба *паронима* - слов, очень близких по звучанию. Например: *лоцман - боцман, нары - нарты, кларнет - корнет, инъекция – инфекция, праздничность – праздность; вещице вещи; потоки патоки; грани гранита, фарс – фарш; добрый - добротный, дружеский - дружественный, дефектный - дефективный, конструкторский - конструктивный, эфффектный - эфффективный; блудить - блуждать, отражать - отображать, проводить - производить, представить - предоставить, опробовать - апробировать, укрывать - скрывать, осудить - обсудить; новшество - новинка, урожай - урожайность, существо – сущность.*

У таких слов могут быть одинаковые приставки, суффиксы, окончания, но **КОРНИ** у них **ВСЕГДА РАЗНЫЕ**. Кроме случайного фонетического сходства, слова в подобных лексических парах нечего общего не имеют, их предметно-смысловая отнесенность **РАЗЛИЧНА**.

Яркий стилистический эффект рождает противопоставление паронимов: *Меня тревожит встреч напрасность, что и ни сердцу, ни уму, и та не праздничность, а праздность, в моем гостящая дому* (Е.А. Евтушенко); *Я жить хотел быстрее всех. Я жаждал дел, а не деяний. Но где он, подлинный успех, а не преуспеянье?!* (Е.А. Евтушенко); *Классиков нужно не только почитать, но и почитывать.*; *В журнале под рубрикой «Гипотезы и разыскания» была напечатана пространная и пресстранная статья о рукописях «Русалки» («ЛП»).*

Парономазия может быть способом создания **каламбура**: как сварить сосиски в тесте, сварить сосиски и дать тестю.

Функция парономазии: выполнение роли звукового курсива, выделение созвучных слов, которым автор придает особое значение.

9) ЗЕВГМА - фигура речи, создающая юмористический эффект в силу грамматической или семантической разнородности и несовместимости слов и сочетаний: *Он пил чай с женой, с лимоном и с удовольствием; Шёл дождь и три студента, первый - в пальто, второй - в университет, третий - в плохом настроении.*; Чаше всего забывают свой долг и свой зонт (П. Верон); с возрастом наши взгляды и талия становятся шире (Я. Ипохорская); Я пережил две войны, двух жен и Гитлера (А. Эйнштейн).

Можно считать, что по своей конструкции зевгма представляет собой разновидность эллипсиса.

Наиболее продуктивным является вид **зевгмы**, при котором к многозначному глаголу присоединяются два и более прямых либо косвенных дополнения, причем многозначность может каламбурно обыгрываться, а может и не доминировать в тексте; ср.: *Любовь и кашель не скроешь.* (Д. Херберт); *Разносила по городу булки и сплетни.* (Тэффи); *В любви и в прогнозах погоды не бывает лжи,* а только ошибки (И. Вилинская).

В **зевме** могут также соединяться главные члены предложения: однородные подлежащие и именные части сказуемых; ср.: *Беды и близнецы никогда не приходят в одиночку.* (Я. Ипохорская); *Галстуки, шнурки и язык всегда развязываются в самый неподходящий момент.* (В. Гжещик); *По профессии он стекольщик. Человек сам немудреный и с бородой.* (М. Зощенко).

Прием **зевгмы** приводит к тому, что соединение неоднородных по смыслу слов ведет часто к взаимовлиянию, к выявлению их глубинных смыслов. В основе **зевгмы** лежит **полисемия** как основное средство выразительности.

Другие примеры: *Играла глазами, плечами и фальшивыми бриллиантами.* (Тэффи); *Девушка любила стихи и кого-то из нас.* (А. Мариенгоф); *Подавать с зеленью, помидорами и улыбкой повара.*

10) КАЛАМБУР - литературный приём с использованием в одном контексте разных значений одного слова или разных слов или словосочетаний, сходных по звучанию. **Каламбур** близок к **парадоксу**, но в нем эффект достигается не логически, а умышленно подобранным в юмористических целях словом, имеющим несколько значений. Например: *Приятно поласкать дитя или собаку, но всего необходимее полоскать рот.* (Козьма Прутков); *Одни стараются скрыть свои недостатки, другие - достоинства.* (Ю. Ильин); *Парадокс, не правда ли: надувают вкладчиков, а лопаются банки* (Д. Шмелев).

Умение уместно, тонко каламбурить и в то же время воспринимать подтекст чужого высказывания – и есть признак подлинного остроумия и развитости коммуникативных навыков творческой личности.

Функции каламбура: **маскировочная**, так как «в "каламбурной упаковке" грубая непристойность становится допустимой шалостью, старомодная назидательность – мудростью, тривиальность - любопытным соображением и, наконец, откровенная чушь – загадочным глубокомыслием» [Санников В.З. 1995]; **композиционная** - игра слов помогает развитию сюжета, посредством неё осуществляется шуточный поворот темы или эффектно заканчивается стихотворение» [Каламбуры Дмитрия Минаева 1998]; **смыслообразующая**, поскольку **каламбур** способен не только помогать развитию сюжета, но и быть лейтмотивом всего текста.

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА НЕОБЫЧНОСТИ СМЫСЛА ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЛИ ЕГО ЧАСТИ (2)

11) ПАРАДОКС (греч. «противоположный к принятому мнению») – это логическая фигура; это высказывание, построенное на первый взгляд, внешне как противоречащее здравому смыслу, ложный алогизм: *Хочешь мира - готовься к войне.*; *Я правду о тебе порасскажу такую, что*

хуже всякой лжи. (А.С. Грибоедов); Лучший способ избавиться от искушения – это поддаться ему. (Оскар Уайльд); Язык нам дан для того, чтобы скрывать свои мысли (Ф. Ларошфуко).

Для **парадокса** характерны краткость и законченность, подчеркнутая заостренность формулировки и необычность содержания, противоречащая общепринятой трактовке проблемы, которая затрагивается.

Ангитезы-парадоксы: *Можно встретить старика лет двадцати - и юношу в пятьдесят.* (А. И. Герцен); *Параллельно большому миру, в котором живут большие люди и большие вещи, существует маленький мир с маленькими людьми и маленькими вещами.* (И. Ильф, Е. Петров)

Функция парадокса: возбуждение мысли, оживление общения; создание «эффекта обманутого ожидания»; доказуемость (при помощи парадокса можно доказывать как верные, так и ложные мысли), убеждение, создание интеллектуализации высказывания, отражение противоречивой сущности явлений окружающей действительности, создание афористичности высказывания, создание юмористического и сатирического эффектов; текстоформирующая функция, т.к. открывает или закрывает тематические блоки текста, а также способствует их аранжировке. **Парадокс** как оружие в полемике способствует передаче уверенности оратора в правоте своих взглядов.

12) ОКСЮМОРОН или **ОКСИМОРОН** - соединение в одной конструкции слов, противоречащих друг другу по смыслу: *«Живой труп»* (название пьесы Л.Н. Толстого); *гигантский карлик*; *Но я безрадостно с друзьями радость пел.* (Е.А. Баратынский); *Богатый нищий жрет мороженое.* (Л. Мартынов); *«Живые мощи»* (И. Тургенев); *Но красоты их безобразной Я скоро таинство постиг.* (М. Лермонтов); *Смотри, ей весело грустить, Такой нарядно обнаженной.* (А. Ахматова); *Кого позвать мне? С кем мне поделиться. Той грустной радостью, что я остался жив.* (С. Есенин)

Функции оксиморона: функция субъективной авторской оценки действительности; функция описания противоречивости явлений объективной действительности; достижение иронической оценки.

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА ПОВЫШЕННОЙ ЭМФАЗЕ, ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ

13) РИТОРИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ - вопросы, восклицания, обращения, не требующие ответа.

а) РИТОРИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ не требуют ответа и имеют лирико-эмоциональное значение: *Что ищет он в стране далекой? Что кинул он в краю родном?* (М. Лермонтов); *И какой же русский не любит быстрой езды?* (Н.В. Гоголь).

б) РИТОРИЧЕСКИЕ ВОСКЛИЦАНИЯ играют ту же роль усиления эмоционального восприятия: *Москва! Москва! Люблю тебя как сын.* (М. Лермонтов); *Какое лето, что за лето! Да это просто колдовство.* (Ф. Тютчев)

в) РИТОРИЧЕСКИЕ ОБРАЩЕНИЯ рассчитаны на тот же эффект, в особенности в случаях, когда вопросительная интонация сочетается с восклицательной: *Как можно доверять человеку, который несколько раз провалил порученное ему дело?!; Ветры мои, ветры, вы буйные ветры! Не можете ли, ветры, горы раскачати? Гусли мои, гусли, звончатые гусли! Не можете ли вы, гусли, вдову взвеселити?* (Русская народная песня); *Татьяна, милая Татьяна, С тобой теперь я слёзы лью...* (А.С. Пушкин).

Функции риторических вопросов, восклицаний и обращений: повышение эмоциональности высказываемого, привлечь внимание читателя (слушателя) к определенной части текста, высказывания; усилить эмоциональное воздействие на читателя или слушателя.

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА СИНТАКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ВЫСКАЗЫВАНИЯ (3)

14) ПАРАЛЛЕЛИЗМ - одинаковое синтаксическое строение смежных конструкций: *Молодым везде у нас дорога, Старикам везде у нас почет.* (В.И. Лебедев-Кумач); *Когда вы вспоминаете Испанию, перед вами возникает Сервантес, когда вы говорите об Италии, перед вами встает Данте, когда вы называете Англию, появляется Шекспир.* (из речи В. Гюго); *В синем море волны плещут, В синем небе звезды блещут.* (А. Пушкин); *Твой ум глубок, что море, Твой дух высок, что горы.* (В. Брюсов); *Не свивайся, не свивайся трава с повиликой! Не свикайся, не свикайся молодец с девицей!*

Параллелизм приобретает весьма сложный характер, соединяясь с **анафорой**, **антитезой**, **хиазмом** и другими фигурами, например: *Я - царь, я - раб, я - червь, я - бог* (Г.Р. Державин).

Функции параллелизма: создание ритмической организации высказывания; формирование экспрессивности высказывания; создание фона для эмфатического выделения нужного отрезка высказывания.

15) ХИАЗМ (обратный параллелизм или перевернутый (обращенный) параллелизм) - синтаксическое построение, в котором начало следующего фрагмента зеркально отражает концовку предыдущего. Таким образом, если первое предложение имеет порядок слов АБВ, то вторая часть предложения будет ВБА. Два соседних предложения (или словосочетания) построены на **синтаксическом параллелизме**, т.е. это перекрестное расположение параллельных членов в двух смежных предложениях одинаковой синтаксической формы. Другими словами, в пределах синтагмы встречается **инверсия**, ставящая в сильную позицию другой элемент предложения для перенесения акцента на него, например: *«Забыто старое правило русских купцов, что уговор дороже денег. Теперь деньги дороже совести, а порой и свободы».*

Другие примеры: *Не погибла молодость - Молодость жива!* (Э.Г. Багрицкий); *Мы работаем, чтобы жить, а не живем, чтобы работать.*; *Все во мне, и я во всём.* (Ф. Тютчев); *Мы едим, чтобы жить, а не живём, чтобы есть.*; *Поэзия грамматики и грамматика поэзии* (название статьи Р. Якобсона).

Функции хиазма: усиление выразительности; способствование более четкой ритмической организации предложения.

16) ПЕРИОД – особая ритмическая конструкция, *мысль и интонация* в которой постепенно нарастают, достигают *вершины*, после чего *тема* получает свое разрешение, и, соответственно снижается интонационное напряжение. В центре этого кругообразно замыкающегося синтаксического построения находится **анафорический параллелизм**:

За всё, за всё тебя благодарю я:

За тайные мучения страстей,

За горечь слез, отраву поцелуя,

За мечь врагов и клевету друзей,

За жар души, растраченный в пустыне,

За всё, чем я обманут в жизни был... (М. Лермонтов).

Период отличается от простого предложения тем, что он является ВСЕГДА раскрытием *основной идеи*. В простом предложении его идея и содержание совпадают, а в сложном идея не разворачивается с такою отчетливостью и яркостью, как в **периоде**.

«Как ни старались люди, собравшиеся в одно небольшое место несколько сот тысяч, изуродовать землю, на которой они жались, как ни забивали камнями землю, чтобы ничего не росло на ней, как ни счищали всякую пробивающуюся травку, как ни дымили каменным углём и нефтью, как ни обрезывали деревья и ни выгоняли всех животных и птиц, - весна была весною в городе» (Л.Н. Толстой).

Функция периода: дать широкий охват картины мира, отразить результат глубоких философских размышлений.

ФИГУРЫ РЕЧИ, ОСНОВАННЫЕ НА НАРУШЕНИИ ОБЫЧНОГО ПОРЯДКА СЛОВ

(5)

17) ИНВЕРСИЯ (перестановка) - немотивированное развитием мысли нарушение грамматического порядка слов: *Звонков раздавались нестройные звуки.* (М. Лермонтов); *И курганов зеленеет Убегающая цепь.* (А. Фет); *До костей промерзнув на ветру, студент заснул крепко.* (И.А. Бунин); *Швейцара мимо он стрелой Взлетел по мраморным ступеням...* (А.С.Пушкин).

При использовании этой фигуры для описания мелочей быта, при контрасте синтаксического построения с его лексико-грамматическим наполнением возникает **прония**, например: *По полям и по деревне бродят только в обилии коровы жующие, овцы блеющие и куры кудахтающие* (И.А. Гончаров).

Функции инверсии: усиление экспрессивности речи; *акцентная* или *смысловая функция*, служит для выделения нужных для авторского замысла слов, передачи авторского отношения.

18) СЕГМЕНТАЦИЯ или **СЕГМЕНТИРОВАННЫЕ КОНСТРУКЦИИ** - расчленение нормативной синтаксической конструкции, при котором в первую часть выносится *тема* высказывания, а во вторую – *сообщение* о ней (*рему*), которое представляет собой главную коммуникативную цель сообщения. Сама *тема* во второй части дублируется заменяющим ее местоимением 3-го лица (реже лексическим или семантическим повтором).

Сегментация высказывания происходит в соответствии с коммуникативным намерением адресанта, при этом информативная членимость способствует актуализации, логическому выделению одного из элементов структуры.

Членение предложения или текста на *сегменты* характеризует *эмоциональную речь*, призванную воздействовать на адресата. Именно поэтому в публицистике широко используется **сегментация** как разновидность экспрессивных синтаксических конструкций.

Сегментированная конструкция: *Национальная политика. Какой она должна быть?* (Северная Осетия. - 2002. - 26 декабря). Её нерасчлененный вариант: *Какой должна быть национальная политика?* Как видим, в расчлененной конструкции акцентируется внимание на *сегменте*, являющемся темой сообщения. Во втором примере словосочетание *национальная политика* включено в рему сообщения и является логически менее выделенным и менее выразительным. Таким образом, в *сегментированной конструкции тема сообщения* выносится в *актуальную позицию*, становится привлекательной для читателя или слушателя. Этим обеспечивается большая **экспрессивность** данных структур. Вторая часть высказывания содержит то, что сообщается о теме, то есть представляет собой *рему*, в которой заключается основное содержание сообщения.

Другие примеры: *Мой ровесник... Каким я его себе представляю?* (Из газет); *Москва... как много в этом звуке для сердца русского слилось* (А.С. Пушкин); *Театр!.. Любите ли вы театр так, как я люблю его...* (Белинский); *Земля. На ней никто не тронет... Лишь крепче прижмись к ней* (К.М. Симонов).

Функция сегментации: создание выразительности.

19) ПАРЦЕЛЛЯЦИЯ или **ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫЕ КОНСТРУКЦИИ** - синтаксические построения, представляющие собой разбиение цельного предложения на две самостоятельных конструкции (точка в середине предложения): *Вы сыты и потому равнодушны к жизни. Но умирать и вам будет страшно* (А.П. Чехов); *У Елены беда тут стряслась. Большая.* (Ф. Панферов); *Он тоже пошел. В магазин. Купить сигарет* (В. Шукшин). **Парцелляция** [фр. *parcelle* - букв. частица] связана с расчленением высказывания, не требующим ни вынесения темы в начало, ни ограничения количества частей; это способ экспрессивно значимого членения, повышающий субъективную информативность предложений; это порождающий экспрессию разрыв речевой цепи, при котором происходит акцентуация отчленяемого фрагмента высказывания, оформляющего информацию воздействующей направленности, где

между парцелированным постпозиционным компонентом и базовой частью сохраняются семантико-грамматические связи.

Другие примеры: *Я требую амнистии. Я требую, чтобы она была полной и всесторонней. Без оговорок. Без ограничений* (из речи В. Гюго).; *Взятничество было всегда. И будет.*; *Джинсы, твидовый пиджак и хорошая рубашка. Очень хорошая. Моя любимая! Белая. Обычная белая рубашка. Но любимая. Я надел её ... и отправился встречать Макса.* (Е. Гришковец).

В расчлененной части одновременно может наблюдаться **инверсия**, например: *Филодендрон стоял, не колебля ни единого своего листа. Могучий, сильный, огромный* (Е. Серсбровская).

Функции парцелляции: делает сообщения особенными в стилистическом отношении и экспрессивными на синтаксическом уровне, а соответственно, максимально действенными с точки зрения языковой организации; создает в высказывании новый (дополнительный) речевый центр или несколько речевых центров.

20) ЭЛЛИПСИС или **ЭЛЛИПС** (**эллиптические конструкции**) - намеренный пропуск какого-либо подразумеваемого члена предложения с целью усиления экспрессивности речи.

Примеры: *Мы села - в пепел, Грады - в прах, В мечи - серпы и плуги.* (В.А. Жуковский); *Пороша. Мы встаем, и тотчас (садимся) на коня, И рысью (скачем) по полю при первом свете дня.* (А. Пушкин); *В истории он ни бельмеса (не понимает).* (А.К. Толстой); *Во всех окнах – любопытные, на крышах – мальчики* (А.К. Толстой).

Функция эллипсиса: достижение динамичности и сжатости речи, передача напряженной смены действий.

Некоторые исследователи полагают, что *эллипсис* – это один из видов *умолчания*.

21) УМОЛЧАНИЕ - намеренное прерывание высказывания, дающее возможность читателю (слушателю) самостоятельно домыслить его. Говорящий как бы объявляет, что не будет говорить о вещах, не требующих подробного или дополнительного объяснения. Нередко стилистический эффект **умолчания** заключается в том, что неожиданно прерванная речь дополняется выразительным жестом. Коммуникативная информация, передаваемая **умолчанием**, всегда *имплицитна* и представляет собой намёк, который может быть интерпретирован реципиентом по-разному. Хотя, *акт умолчания* в соответствующем *контексте* выступает чаще всего как однозначный. **Умолчание** является полноценным коммуникативным актом, характеризующимся высокой степенью информативности.

Функционирование **умолчания** в диалогическом дискурсе демонстрирует его обусловленность коммуникативными нормами, культурными и этническими традициями определённого социума. **Умолчание** способно смягчить невежливость речевого акта, угрожающего «лицу» слушателя, предотвратить конфликтную ситуацию и добиться максимальной эффективности социального взаимодействия.

Примеры: *Нет, я хотел... быть может, вы... я думал, Что время уж барону умереть* (А.С. Пушкин).

А этот? Этот мне принес Тибо -

Где было взять ему, ленивцу, плуту?

Украл, конечно, или, может быть,

Там на большой дороге, ночью, в роще... (А.С. Пушкин «Скупом рыцарь»).

Подразумевается: «убил и ограбил».

Нет, вам красного детства не знать,

Не прожить вам спокойно и честно.

Жребий ваш... но к чему повторять

То, что даже ребенку известно. (Н. Некрасов)

Функции умолчания:

(обязательные) **информативная** - способность имплицировать различную коммуникативную информацию с опорой на прагматический контекст; **регулятивная** - воздействие на адресата (привлечение и акцентирование внимания собеседника на своей мысли; стимулирование умственной деятельности адресата, побуждение его к поиску, направление хода его мыслей; смягчение невежливости речевого акта, угрожающего «лицу» слушателя, предотвращение конфликтной ситуации и возможность добиться максимальной эффективности социального взаимодействия) и реализуется в ситуациях просьбы, совета, угрозы, упрёка, когда умолчание актуализирует интенцию побуждения с учётом своеобразия условий общения;

(факультативные) **эмотивная** - отражение различных эмоционально-психологических состояний коммуниканта, непосредственно влияющих на его речевую деятельность: волнение, потрясение, страх, негодование, гнев, ненависть, презрение, благодарность, смущение, удивление;

контактная - демонстрация стремления говорящего к сотрудничеству; обеспечение установления и сохранения контакта между коммуникантами на основе эмоционального, рационального или этического общения;

дисконтактная - прекращение контакта и свидетельство об отчуждённости говорящего, состоянии дискомфорта, испытываемого к собеседнику;

социокультурная - проявляется в том случае, когда его употребление обусловлено социокультурными нормами сообщества: правилами речевого этикета, принятого в соответствующем социуме, факторами социального статуса, половой принадлежности, табу. Актуализация умолчания в значительной степени обусловлена типом культуры конкретного языкового сообщества.

В художественном тексте наблюдается скопление приемов, которые функционируют как одно семантическое и стилистическое целое, способствующее созданию стилистического эффекта всего контекста».

На этом мы заканчиваем рассматривать **стилистические фигуры речи**. Но существуют другие **типы фигур**, например: *изоколон, антиметабола, силлепс, логогриф, солецизм, анаколуф, апосиопеза, анадиплосис, просаподис* и т.д. Рекомендуем самостоятельно проанализировать информацию о них, так как в рамках лекций все **фигуры** разобрать невозможно. Можно воспользоваться, например, книгой Д.Э. Розенталя «Литературное редактирование текста».

ВАЖНО избегать ошибок при использовании **фигур**: 1) чрезмерности их использования, ведущей к подавлению личности адресата и 2) неуместности их использования в аудитории, не подготовленной к восприятию фигур.

1.2. Соотношение тропов и стилистических фигур

Авторы «Общей риторики» [Ж. Дюбуа, Ф. Эделин, Ж.-М. Клинкаберг, Ф. Мэнге, Ф. Пир, А. Тринон, 1986] предполагают достаточно прозрачные отношения между **фигурами** и **тропами**:

тропы, по их мнению, затрагивают только ОДНО СЛОВО, причем, лишь его семантику, в то время как **фигуры** есть операции с ГРУППАМИ СЛОВ.

К тому же, в **фигурах** слова в отличие от **тропов** НЕ обязательно выступают в *переносном* значении.

На этом мы заканчиваем рассмотрение **синтаксической экспрессивности** как четвертого средства речевой выразительности. Далее переходим к пятому средству речевой выразительности: **языковым маргиналиям**.

II. Языковые маргиналии: устаревшие слова (архаизмы, историзмы), диалектные слова, экзотические слова.

В философии культуры **маргинальность** характеризует специфичность различных культурных феноменов, часто асоциальных или антисоциальных, развивающихся вне доминирующих в ту или иную эпоху правил рациональности, не вписывающихся в

современную им господствующую парадигму мышления и, тем самым, часто обнажающих противоречия и парадоксы магистрального направления развития культуры.

В языке *маргиналиями* (лат. *marginalis* - находящийся на краю) называют *устаревшие, диалектные, экзотические* и другие редкие и малоупотребительные слова и выражения, находящиеся за пределами основного словарного фонда.

Например, для воссоздания исторического колорита эпохи М.Ю. Лермонтов использует *историзмы*: «*Кто кивер чистил весь избитый...*»; «*Уланы* (род войск) *с пестрыми значками, Драгуны с конскими хвостами, Все промелькнули перед нами, Все побывали тут*». *Кивер* - в европейских армиях в 18-20 вв., в том числе в русской кавалерии до 1917 г.: высокий жесткий головной убор цилиндрической или конусообразной формы, с плоским верхом; *уланы* - вид лёгкой кавалерии, первоначально вооруженной пиками и саблями (в армии Российского государства до 1917 г. и некоторых других государств); *драгуны* - первоначально род кавалерии, сражавшейся как в конном, так и в пешем строю, позже - только отличительное название некоторых кавалерийских полков.

Диалектизмы и устаревшие слова (архаизмы и историзмы) мы с вами рассмотрели в лекции № 4 в разделе 3 «Требование VII. ЧИСТОТА РЕЧИ». Советуем повторить данный раздел.

В данном разделе рассмотрим *экзотические слова*.

Экзотическая лексика или *экзотизмы* - это слова иноязычного происхождения, обозначающие реалии «чужой» культуры и жизни, наименования вещей и ПОНЯТИЙ, свойственных жизни и культуре того или иного народа, т.е. такие реалии, которые не стали *освоенными заимствованиями*. Слова эти, как правило, известны достаточно культурным и начитанным людям, но в отличие от лексически освоенных заимствований, употребляются только в тех случаях, когда речь идет не о русской или английской (американской и т.п.) действительности, а о жизни какого-то другого народа. *Экзотизмы* принципиально «непереводимы», поэтому и заимствуются. Они входят в литературный язык, однако находятся на периферии лексики, составляя её пассивный запас.

Попадая на почву языка-рецептора, одни *экзотизмы* так и остаются на его периферии, другие со временем входят в активное употребление. *Регулярные экзотизмы* имеют долгую историю употребления и общепонятны. К ним относятся, например, обращения к лицам мужского и женского пола (или формы вежливого упоминания о них) - *месье, милорд, пани, фрау*; названия национальной одежды - *кимоно, паранджа, чадра, чалма*; названия закусовых и питейных заведений - *духан, таверна, чайхана* и др.

Можно говорить об экзотизмах *заменимых* и *незаменимых*:

- 1) *заменимые экзотизмы* - слова, которые можно перевести на русский язык без особого ущерба для смысла: *мистер – господин, Аллах – Бог, стортинг – парламент*;
- 2) *незаменимые экзотизмы* – непереводимые: нельзя слово *франк* перевести как *рубль*; *лаваш* заменить в тексте *хлебом* и *лепешкой*; *хаши* назвать просто *супом*; *сари, чалма, доллар, льявониха, чангури* и т.п.

Далее рассмотрим шестое средство речевой выразительности – **языковые аномалии**.

III. Языковые аномалии (окказионализмы):

Языковые аномалии (окказионализмы) - (греч. *anomalía* - ненормальность) – это различные языковые явления, индивидуально-авторские образования, нарушающие норму.

Следует разграничивать *языковые аномалии, представляющие собой обычные речевые ошибки* (т. е. неосознанные нарушения нормы, связанные с ее незнанием или слабым знанием) и *языковые аномалии-окказионализмы, сознательно используемые как средства выразительности*.

Окказионализмов не входят в литературный язык и существуют только в том контексте, для которого они созданы, отсюда и их название (от лат. *occasionem* - случай, повод).

Как отмечает Е.А. Земская, «окказионализмы заполняют пустые клетки словообразовательных парадигм и образуются по продуктивным словообразовательным типам» [Земская Е.А. 1981].

Окказионализмы выполняют несколько важных функций: 1) создание новых номинаций, 2) достижение высокого уровня экспрессии, 3) формирование индивидуального стиля автора, 4) расширение словарного запаса языка художественной литературы отдельной языковой личностью.

Авторские окказионализмы можно найти почти у всех классиков русской литературы: *широкошумные дубравы* (А. Пушкин), *звучно-мерные шаги* (М. Лермонтов), *громокипящий кубок* (Ф. Тютчев), *удилозакусный* (И. Тургенев), *светлозмейный* (А. Блок), *стихокрад* (М. Горький), *свежеобруганный* (Л. Леонов), *березь, цветь* (С. Есенин), *звонкокопытый* (А. Фадеев), *будетелянин* (В. Хлебников). Повышенная выразительность окказионализмов обеспечивается их необычностью на фоне нормативных образований.

Для теории перевода окказионализмы представляют особый интерес, т.к. относятся к области непереводаемого или труднопереводимого.

Причины, побуждающие к созданию индивидуально-авторских образований:

- а) необходимость *точно выразить мысль* (узуальных слов для этого может быть недостаточно);
- б) стремление автора *кратко выразить мысль* (новообразование может заменить словосочетание и даже предложение);
- в) потребность *подчеркнуть свое отношение* к предмету речи, дать ему свою характеристику, оценку;
- г) стремление своеобразным обликом слова обратить внимание на его семантику, *деавтоматизировать восприятие*;
- д) потребность *избежать тавтологии*;
- е) необходимость *сохранить ритм стиха, обеспечить рифму, добиться нужной инструментовки*.

Первые три причины являются основными. Очень часто возникновение новообразования бывает вызвано не одной, а сразу несколькими причинами.

В зависимости от характера нарушения нормы различают несколько типов окказионализмов: а) *словообразовательные*, б) *грамматические*, в) *семантические* и г) *фонетические*. Приведем примеры:

а) лексические или **словообразовательные окказионализмы** – лексические авторские новообразования, которых в литературном языке ранее не было, это слова в основном разового употребления, хотя они могут использоваться и в других произведениях своего автора:

- ...зэк за весь день более всего **выголодал** (А.И. Солженицын); **выголодал** образован от глагола *голодать*, окказиональным является префикс *-вы*;
- **Теплый зяблого** разве когда поймёт (А.И. Солженицын); **зяблый** образовано от глагола *зябнуть*;
- ...ни чешуйки, ни **мясинки** (А.И. Солженицын); **мясинка** – малая частичка мяса, суффикс *-инк* указывает не только на малую часть, но и её единичность;
- Глаза старика не **юрили**... (А.И. Солженицын); **юрить** – 1) метаться, суетиться; 2) кишеть, топиться.
- **молоткастый, серпастый советский паспорт** (В. Маяковский); по норме суффикс *-аст-* может присоединяться только к основам, обозначающим части тела и то, что находится на теле: *вихрастый, мордастый, зубастый* и т. п.;
- «Я не либерал, не консерватор, не **постепеновец**, не монах, не индиферентист». (в письме А.П. Чехова А.Н. Плещееву); образование произошло по типу *скупой – скупец, глупый – глупец, постепенный – постепеновец*. Это образование существительного от основ прилагательных.;
- «Ваше письмо, мой добрый, горячо любимый **благовеститель**, поразило меня, как молния». (А.П. Чехов – Д.В. Григоровичу); образовано по схеме образования

существительного от основы глагола, по типу *мечтать – мечтатель, исполнить – исполнитель*, «*благая весть*» + *тель* = *благовеститель*;

- **Тихотворение** *мое, мое немое, однако, тягкое - на страх поведьям, куда пожалуемся на ярмо и кому поведеам, как жизнь проводим?* (И.Бродский); отсечением начального “с” от слова “*стихотворение*”, произведенным против всех деривационных норм русского языка. При этом включился механизм поэтической этимологии: новообразование стало соотноситься по звучанию и семантике с прилагательным “*тихое*”.

б) грамматические окказионализмы:

- *Друг, дожди за моим окном, беды и блажИ на сердце* (М. Цветаева); по норме существительное *блажь* может иметь только форму единственного числа;
- *К великой цели двигались народы. Век философии расцвел, отцвел; Он разум обострил, вскрыл глуби зол И людям вспыхнул маяком свободы.* (В. Брюсов); в стихотворении окказиональное множественное число слова *зло* - **злы** органичено, так как является номинацией не отвлеченного понятия, а конкретных его проявлений: общественных пороков, изъянов.

Недопустимые с точки зрения современной нормы *грамматические окказионализмы* образуются, когда лексическая и грамматическая семантика «конфликтуют», приходят в столкновение, грамматика как бы прорывает лексические преграды.

в) семантический окказионализм – лексемы, которые ранее уже существовали в литературном языке, сохранили свою фonomорфологическую форму, но обрели новизну за счёт индивидуальных авторских значений. Это делает слова или словосочетания окказиональными не на основе структуры слова, а его смыслового наполнения:

- *косматое солнце* (К. Паустовский); по норме прилагательное *косматый* может относиться только к человеку или к животному, так как его нормативная семантика (значение) – «*имеющий длинную, густую торчащую шерсть, взлохмаченные волосы*»;
- *Но Гангарт сейчас была (как и он сам) в том вершинном возрасте, когда уже налился колос опыта и еще прочен стебель сил.* (А.И. Солженицын); именно словосочетание *вершинный возраст* означает тот период в жизни человека, когда он достиг высшей степени совершенства в своей профессии, прилагательное *вершинный* – дериват от имени существительного *вершина, верхняя точка горы*;
- *Появился еще один подберезовик.* (человек Б. Березовского) (М. Задорнов); *Березовский - Береза, Доренко - подберезовик* (М. Задорнов).
- **Нелепица** - застой у скульптора.
- **Отсебятина** - дверь, открывающаяся наружу.

г) фонетические окказионализмы рождаются в том случае, когда автор предлагает в качестве новообразования какой-либо звуковой комплекс, считая, что этот комплекс передает, содержит некую семантику, обусловленную фонетическими значениями звуков, его составляющих:

- слова, представляющие собой не зарегистрированные в языке сочетания фонем - *массараки, слег*.

Значение таких окказионализмов можно уяснить только из контекста или уточнить у автора.

Данным подразделом мы заканчиваем рассматривать **языковые аномалии** как шестое средство *речевой выразительности (экспрессивности)* и переходим к рассмотрению требования Х. УМЕСТНОСТЬ РЕЧИ.

IV. Требование Х. УМЕСТНОСТЬ РЕЧИ - это владение стилями литературного языка и умение в зависимости от цели коммуникативного процесса, его темы, ситуации, жанра речи выбрать необходимый стиль общения. Это такая организация языковых средств, которая

БОЛЕЕ всего подходит для ситуации высказывания, отвечает задачам и целям общения, содействует установлению контакта между говорящим (пишущим) и слушающим (читающим).

Например, в разговорном общении уместна фраза: *Начнутся дожди - пойдут грибки*. В научной сфере о том же самом может быть сказано или написано так: *При условии повышенной влажности можно ожидать активного роста грибов*.

Требование *уместности речи* тесно связано со знанием *норм социального поведения и правилами речевого этикета*. Чтобы овладеть речевой и поведенческой культурой говорящего (пишущего), важно понять *сущность РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА*.

Сущность РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА.

Изучение **речевого этикета** является *антропоцентричным* по своей сути, т.к. тесно связанной с человеком, с личностью. **Речевой этикет** является одним из показателей межличностных отношений в языке, важным компонентом культуры и неотъемлемой частью общей системы этического поведения в обществе.

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ – это система правил (требований, норм) речевого поведения в стандартных ситуациях (приветствие, прощание в официальной и неофициальной обстановке, представление, светская беседа и т.п.), которые разъясняют нам, каким образом следует устанавливать, поддерживать и прерывать контакт с другим человеком в определённой ситуации. В *речевом этикете* передается социальная информация о говорящем и его адресате, о том, знакомы они или нет, об отношениях равенства/неравенства по возрасту, служебному положению, об их личных отношениях, о том, в какой обстановке (официальной или неофициальной) происходит общение.

К этикетным формам относятся слова вежливости (*спасибо, пожалуйста, извините*), приветствия и прощания (*здравствуйте, до свидания, до встречи*).

Взаимодействие коммуникантов НЕ ограничивается ТОЛЬКО выполнением кодифицированных норм и правил, ИСПОЛЬЗУЮТСЯ разные способы ГАРМОНИЗАЦИИ отношений, соответствующие различным прагматическим конвенциям общения. «Поэтому РЭ может рассматриваться как *лингвистический ресурс*, используемый для реализации как общих конвенций общения, так и специфичных для разных сфер, типов и форм речи, связанных с осуществлением кооперативных намерений, соблюдением интересов адресата, проявлением заботы о его потребностях и желаниях» [Рисинзон С.А. 2010].

Функциональные разновидности этикетных средств.

В ходе дискурсивного анализа исследователь С.А. Рисинзон выявила 8 *функциональных разновидностей этикетных средств*:

- | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1) смягчение воздействия на адресата, | 6) облегчение восприятия дискурса, |
| 2) установление коммуникативного контакта, | 7) повышение коммуникативной роли собеседника, |
| 3) его поддержание и | 8) проявление внимания к адресату и заботы о нем. |
| 4) завершение коммуникативного контакта, | |
| 5) сохранение атмосферы согласия, | |

Они являются ОБЩИМИ для русской и английской речевых культур.

Речевой этикет имеет *жанровую обусловленность*, поэтому в жанрах деловой беседы, ток-шоу, интервью, а также в семейном и дружеском общении приоритетны РАЗНЫЕ *функции* этикетных средств. В *деловой беседе* наиболее востребовано смягчение воздействия на адресата и поддержание коммуникативного контакта; в *семейном общении* – поддержание эмоционально-психологического контакта, сохранение атмосферы согласия и проявление внимания к членам семьи, заботы о них; в *дружеских беседах* – поддержание обратной связи с говорящим, проявление внимания к собеседнику, волнующим его событиям и сохранение тональности согласия [Рисинзон С.А. 2010].

Свои традиции, а нередко и ритуалы встречаются и у разных возрастных или социальных групп одного народа. Они могут быть *корпоративными* (например, *юридические* – как в общении с гражданами, так и в общении с коллегами и старшими по званию, опыту) и даже *семейными*. У разных народов общение в «одноименных» ситуациях (например, разговор мужа

с женой, отца с сыном, учителя и ученика, хозяина и гостя, начальника и подчиненного и т. п.) протекает в разной *стилистической тональности*.

Великий мастер и учитель в сфере деловых отношений *Дейл Карнеги* утверждает, что успех человека в финансовых делах на 15% зависит от его профессиональных знаний и на 85% - от его умения общаться с людьми [Карнеги Д., 2006].

Речевой этикет тесно связан с *этнокультурными ценностями* и поэтому имеет *этнокультурные различия*. Нормы речевого этикета весьма разнообразны, в КАЖДОЙ стране присутствуют свои особенности культуры общения. **Речевой этикет** имеет яркую национальную окраску, которая диктуется *традициями общения, сформированными веками, ритуалами и ментальностью народа*. Часто представители других народов не понимают эти традиции и ритуалы или понимают неправильно. Например, в *корейском языке* категория вежливости насчитывает семь ступеней: 1) почтительная, 2) уважительная, 3) форма вежливости, характерная для женской речи, 4) учтивая, 5) интимная, 6) фамильярная, 7) покровительственная. Для каждой формы вежливости характерен свой набор *грамматических, словообразовательных, лексических показателей*.

Речевой этикет является одним из самых значимых компонентов обучения иностранному языку, т.к. знание особенностей национальных этикетных традиций способствует лучшему взаимопониманию при межнациональном общении. Хотя, как подчеркивает исследователь этикетного дискурса Н.Г. Тырникова, «при всех национальных различиях, существует общечеловеческая универсальность речевого этикета в его функциях и структуре» [Тырникова Н.Г., 2003].

Различие между речевыми этикетами различных народов детально рассматривается в справочниках под общим названием «Речевой этикет». Например, в справочнике «Речевой этикет. Русско-английские соответствия» авторов [Н.И. Формановская, С.В. Шведова 1990], не только даются примеры приветствия, прощания, выражения благодарности, извинения, поздравления, обращения к знакомым и незнакомым людям на русском и английском языках, но и указываются особенности употребления тех или иных выражений в английском языке.

В общении с деловыми партнерами необходимо придерживаться определенных правил в следующих случаях: когда произносится имя принимающего лица; во время совместного обеда (ланча, ужина); в системе одежды; при разговоре с иностранцем. Не зря в специальном документе, выпущенном Генеральным европейским управлением, рекомендуется, попав за границу, забыть о своих личных привычках и правилах и чувствовать себя в Англии – англичанином, в США – американцем и т.д.

Степень владения *речевым этикетом* определяет степень профессиональной пригодности человека. Это, прежде всего, относится к государственным служащим, политикам, педагогам, юристам, журналистам и пр. Владение *речевым этикетом* способствует приобретению авторитета, порождает доверие и уважение.

Итак, совокупность традиций и норм поведения образует *этикетное поведение*, а в речевом плане – *речевой этикет* - систему средств и способов выражения отношения общающихся друг к другу. **Речевой этикет** – это микросистема национально специфических вербальных единиц, принятых и предписываемых обществом для установления контакта собеседников, поддержания общения и желательной тональности соответственно правилам речевого поведения, иначе говоря, единиц, при помощи которых осуществляются обращение и привлечение внимания, приветствие, прощание, знакомство, извинение, благодарность, поздравление, пожелание, просьба, приглашение, соболезнование, комплимент и т.д.

Этикетные формулы русского языка – это устойчивые выражения, принятые в обществе. Они предусмотрены практически на все случаи жизни и существуют как в *письменных*, так и в *устных формах*, во всех стилях и жанрах.

Соблюдение правил *этикета* является неписанным требованием общества. В общении, в том, как люди обращаются друг к другу, проявляются воспитание людей, уважительное отношение к собеседнику.

Умение ситуативно правильно использовать в своей речи словесные и несловесные формулы вежливости, передавать свою мысль сообразно теме сообщения, её логическому и эмоциональному содержанию, составу слушателей (читателей), эмоциональным, нравственным, эстетическим и иным задачам устного (письменного) выступления – это и есть умение использовать коммуникативное качество УМЕСТНОСТИ.

Советуем прочитать работы: 1) *Линн Виссон* «Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур»; 2) *Рисинзон Светлана Альфредовна* «Общее и этнокультурное в русском и английском речевом этикете. Монография». – Саратов: Издательский центр «Наука». 2010. – 420 с.; 3) Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Деловая риторика. Ростов-на-Дону, 2007. И различные книги по *этикету делового общения*.

Типичные ошибки, связанные с нарушением требования уместности:

1) вульгаризация речи - неуместное употребление *разговорно-просторечных языковых средств* и *вульгаризмов* (мы их рассматривали во время описания Требования VII. ЧИСТОТА РЕЧИ (Лекция № 4));

2) канцеляризация речи - неуместное использование *канцеляризованных*.

Канцеляризмы - элементы официально-делового стиля, введенные в стилистически чуждый для них контекст. И **канцеляризмами** эти речевые средства именуются ЛИШЬ в том случае, когда они употреблены в речи, НЕ связанной с нормами официально-делового стиля.

К *лексическим* и *фразеологическим канцеляризмам* относятся слова и словосочетания, имеющие типичную для официально-делового стиля окраску (*наличие, за неимением, во избежание, проживать, изымать, вышеперечисленный, имеет место* и т.п.). Употребление их делает речь невыразительной (*При наличии желания можно многое сделать по улучшению условий труда рабочих*). Как правило, можно найти много вариантов для выражения мысли, избегая **канцеляризованных**.

Какое из этих предложений звучит неблагозвучно: 1) **По линии** скоростного заезда в рамках мотоциклетного состязания потерпел аварию Ганс Вебер.; 2) На состязаниях по мотоциклетному спорту при скоростном заезде потерпел аварию Ганс Вебер.? Какая стилистическая ошибка прослеживается?

Первое предложение иллюстрирует неоправданное употребление отыменных предлогов, вызванное влиянием официально-делового стиля. Другие отыменные предлоги: *в разрезе, в части, в деле, в силу, в целях, в адрес, в области, в плане, на уровне, за счет, в рамках* и др.

Рассмотрим примеры использования **канцеляризованных**, когда они выполняют одну функцию: *придают описываемым событиям и явлениям ироническую окраску*:

- *Но тут появилось мужское население квартиры в лице папы и брата.* (Е. Марсова, газета «Тайный Советник»); здесь канцеляризм «в лице», характерный для отчётов об официальных встречах, создаёт ироническую окраску, т.к. используется по отношению к папе и брату, совершенно не официальным лицам;
- *Мой муж, не присутствовавший при совершении операций по причине крепкого и здорового сна в отеле.* (Е. Марсова, газета «Тайный Советник»); канцеляризм «не присутствовавший при совершении операций по причине...» используется по отношению к мужу героини, а причиной является «крепкий и здоровый сон»;
- *В обвинительной речи фигурировали потоки воды, стекающие по стенам и с потолка прямо от нас.* (Е. Марсова, газета «Тайный Советник»); канцеляризм «в обвинительной речи фигурировали...» используется как особый стилистический приём, подчёркивающий деталь описываемой ситуации: «потоки воды, стекающие по стенам и с потолка».

V. Требование XI. ДОСТУПНОСТЬ как коммуникативное качество речи.

Описанные выше коммуникативные качества речи предполагают и *легкодоступность* ее восприятия тем, кому она адресована, ибо мы говорим и пишем, чтобы нас поняли, а слушаем и читаем, чтобы понять другого.

Фактор доступности является ещё одним чрезвычайно важным моментом культурной речи, потому что успех коммуникации зависит от того, насколько верными языковыми средствами человек воспользуется для передачи своей мысли, так и от того, насколько глубоко через языковое выражение другой сможет проникнуть в его замысел, т.е. от того, насколько при отборе речевых средств говорящим, пишущим учитываются способности и возможности собеседника постичь вербализованную мысль.

Доступна такая речь, языковая структура которой облегчает опознавание адресатом получаемой информации. **Доступная речь** – это понятная речь.

Любая мысль, **ясная** для её автора, может и ДОЛЖНА быть **доступно** (понятно) выражена и для адресата.

Доступность речи обеспечивается использованием лексики неограниченной сферы употребления – общеупотребительных слов – следовательно, *общедоступных, понятных* всем.

Чтобы сделать речь **доступной**, нужно мобилизовать усилия говорить (писать) ПРОЩЕ, ЕСТЕСТВЕННЕЕ, ЯСНЕЕ и ЭКОНОМНЕЕ. Таким образом, **доступность** является следствием ЯСНОСТИ (требование III). Но умение ЯСНО, ПОНЯТНО, ДОСТУПНО выразить свою мысль даётся только тому, кто в тонкостях знает возможности лексической системы родного и изучаемого языка, кто постоянно развивает и совершенствует это знание.

На этом мы заканчиваем рассматривать 10 коммуникативных качеств культуры речи, составляющих ВТОРУЮ СТУПЕНЬ культуры речи – КОММУНИКАТИВНО-ЦЕЛЕСООБРАЗНЫЕ КАЧЕСТВА, и переходим к описанию **третьей ступени культурной речи**.

VI. ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ культурной речи: ТРЕБОВАНИЕ XII. Действенность (результативность) речи.

Действенность речи – третья итоговая ступень речевой культуры, надстраиваемая над остальными и завершающая строгую иерархическую последовательность всех 12 коммуникативных качеств речи.

Действенная речь – это речь, языковая структура которой побуждает её получателя к изменению *внешнего* (поступка, действия) или *внутреннего* (мысли, взгляда, настроения) поведения.

Любое общение подразумевает РЕЗУЛЬТАТИВНОСТЬ. Именно результат является критерием полноценности общения. Поэтому факт завершенности коммуникации определяется действенностью речи.

ЗАЛОГ УСПЕШНОГО ВЗАИМООТНОШЕНИЯ общающихся, их взаимопонимания и совместных действий заключается в:

- умении ситуативно верно и эффективно передавать свои мысли,
- использовании языковых и неязыковых средств и приёмов воздействия на аудиторию,
- поведении собеседника для возникновения так называемой обратной связи для правильной (в соответствии с замыслом автора) трактовки получателем передаваемого (воспринимаемого) сообщения.

Итоговая ступень **ДЕЙСТВЕННОСТЬ** или усиливает, или ослабляет сумму слагаемых понятий – правильная речь (первая ступень) и коммуникативно-целесообразная речь (вторая ступень – 10 требований) и зависит не только от того, *какие* средства языка и *как* были применены, но и от того, **ДЛЯ** выражения **КАКОЙ** информации они были применены.

В конечном счете выбор *качеств коммуникативно-целесообразной речи* определяется именно её **действенностью** и оценивается с точки зрения эффективности воздействия речи на собеседника, аудиторию.

Выстраивая речь (прежде всего *устную*), необходимо помнить, что *она должна быть сшита по мерке слушателя (читателя), как платье по мерке заказчика*. Этот совет сформулировали ещё древние ораторы.

В этом образном высказывании ключ к пониманию того, что чрезвычайно важным в процессе общения является внимание к адресату, особенностям его личности. Поэтому в

выборе и подаче темы необходимы ДЕЛИКАТНОСТЬ, ОРИЕНТАЦИЯ на реакцию собеседника, ее предугадывание. Содержание информации должно соответствовать интересам её получателя. Обязательны конкретика и точность отобранных слов, соблюдение правил речевого этикета.

Среди приёмов, повышающих *действенность* и убедительность устного высказывания, особого внимания заслуживают *средства речевой выразительности, зрительный и голосовой контакт, «язык движений»*, которые делают речь яркой, воздействующей не только на разум, но и на чувства, эмоции слушателей.

Найти общий язык, построить подлинный диалог – значит не только говорить самому, но и УМЕТЬ СЛУШАТЬ, когда говорят другие. Это поможет прийти в речевой коммуникации к *гармоничному взаимодействию*.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) За счёт чего создаётся *синтаксическая экспрессивность речи*?
- 2) Дайте определение термина *риторические фигуры*.
- 3) Почему *фигуры речи* называются «*фигурами*»?
- 4) В чём заключается функция *анафоры*?
- 5) Назовите общие функции *анафоры* и *эпифоры*.
- 6) Приведите примеры двух типов *симплоги*.
- 7) Когда и для чего юристы могут использовать *фигуры речи, основанные на повторе*?
- 8) Как *фигуры речи, основанные на перечислении*, могут помочь достигнуть *результативности речи*?
- 9) Какая *фигура речи* помогает сделать высказывание более *сжатым и кратким*?
- 10) Какова функция *градации* в текстах официально-делового стиля и в ораторских выступлениях?
- 11) Назовите *стилистическую фигуру контраста* и приведите примеры.
- 12) Дайте определение *каламбура* и приведите примеры.
- 13) Когда юристу может пригодиться умение *каламбурить*?
- 14) Как могут взаимодействовать *парономазия* и *каламбур*?
- 15) Какое средство выразительности лежит в основе *зевгмы*?
- 16) Для какой *стилистической фигуры* характерна необычность содержания, противоречащая общепринятой трактовке?
- 17) Какая *стилистическая фигура* создает «эффект обманутого ожидания»?
- 18) Перечислите *фигуры речи*, которые создают юмористический и сатирический эффекты. Приведите несколько примеров.
- 19) Какие *фигуры речи* помогают передать *ироническую оценку*?
- 20) Какую роль играют *риторические вопросы* или *обращения*? В каких ситуациях они могут пригодиться юристам?
- 21) Какие функции присущи *параллелизму*?
- 22) Какая *стилистическая фигура* построена при помощи *инверсии* в пределах *синтагмы*?
- 23) Какие *стилистические фигуры* и для чего способствуют более чёткой ритмической организации текста?
- 24) Какая фигура построена при помощи *анафорического параллелизма*?
- 25) Что помогают создать *сегментированные конструкции*?
- 26) Какая *фигура речи* позволяет создать новый (дополнительный) *ремагический центр* или несколько *ремагических центров*?
- 27) Чем обусловлено использование приема *умолчания* говорящим?
- 28) К чему может привести чрезмерность использования *стилистических фигур*?
- 29) Как соотносятся *тропы* и *стилистические фигуры*?
- 30) Назовите те *фигуры речи*, которые вы сможете применять в своей профессиональной сфере. Приведите примеры.
- 31) Приведите примеры *языковых маргиналий*.
- 32) Как взаимосвязаны *заимствования* и *экзотические слова*?

- 33) Приведите примеры *непереводимых экзотизмов*.
- 34) Какие функции закреплены за *языковыми аномалиями-окказионализмами*?
- 35) Приведите примеры *лексические окказионализмов*.
- 36) Каков механизм образования *грамматических окказионализмов*?
- 37) Каковы причины создания *окказионализмов*?
- 38) Опишите суть требования *уместности речи*.
- 39) Как *речевой этикет* связан с требованием *уместности речи*?
- 40) Что лежит в основе *речевого этикета*?
- 41) Перечислите *функциональные разновидности этикетных средств*.
- 42) Когда речевые средства официально-делового стиля становятся *канцеляризмами*?
- 43) Что понимается под *фактором доступности* речи?
- 44) Как связаны коммуникативно-целесообразные качества *доступности* и *ясности*?
- 45) Чем определяется выбор *качеств коммуникативно-целесообразной речи*?

Лекция № 7.

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА.

РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ. Газетно-публицистический стиль. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СТИЛЬ. ЦЕРКОВНО-РЕЛИГИОЗНЫЙ СТИЛЬ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. ПОНЯТИЕ «СТИЛЬ». Функциональные стили.
2. ПОНЯТИЕ «РЕГИСТР». Компоненты регистра.
3. Функциональная стилистика.
4. Основные стили современного русского языка. Принципы классификации функциональных стилей.
5. Три функции языка и их взаимосвязь с функциональными стилями.
6. ПОНЯТИЕ «ЖАНР».
7. РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ. Жанры разговорного стиля.
8. ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ.
 - Функции газетно-публицистического стиля.
 - Система средств воздействия в *публицистике*.
 - Жанры публицистического стиля.
9. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СТИЛЬ. Особенности языка художественной литературы. Жанрово-стилистические варианты художественного стиля.
10. ЦЕРКОВНО-РЕЛИГИОЗНЫЙ СТИЛЬ.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ лекции:

функциональная стилистика, стиль, функциональные стили, регистр, тон речи, речевая системность, тон речи, жанр, разговорный стиль, газетно-публицистический стиль, концептуальные слова, газетная оценочная лексика, строевые слова, открытая оценочность, газетные клише, художественный стиль, эстетическая функция, целевая установка автора, церковно-религиозный стиль, устойчивые стилистические особенности.

В данной лекции начнем рассмотрение следующего направления стилистики - **ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА.**

Вы уже имеете представление о *коммуникативных качествах* хорошей *речи* и понимаете, что овладение культурной речью требует сознательного использования определенных *языковых средств*. Для того, чтобы своей речью **ДОСТИЧЬ ЦЕЛИ**, недостаточно говорить или писать *правильно*, нужно ещё знать, **ЧТО** и **В КАКОЙ СИТУАЦИИ** использовать, **КАК** лучше сказать, написать в тех или иных обстоятельствах, **ЧТО** будет уместнее и действеннее в конкретных условиях общения. Таким образом, мы подошли к понятию **ЯЗЫКОВОЙ СТИЛЬ**.

1. ПОНЯТИЕ «СТИЛЬ». Функциональные стили.

Слово *стиль* - многозначное. В древности слово «*стиль*» (греческое – *stylos*, латинское – *stulus*) означало *заостренную с одного конца и закругленную с другого палочку, используемую для письма*. Со временем палочка для письма вышла из употребления, а словом «*стиль*» стали обозначать *манеру письма и разновидность употребления языка*. В науке о языке *стили* – это слои, пласты, группы средств языка, имеющих определённую функционально-эмоциональную окраску.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ, или *стили языка*, - одна из основных категорий *стилистики*. Они складываются в процессе длительного функционирования и развития языка. Впервые понятие *функционального стиля* было сформулировано представителями Пражского лингвистического кружка в начале XX века. В своих работах они отмечали, что *естественный язык* можно подразделить на ряд стилей в зависимости от выполняемой ими коммуникативной функции. В дальнейшем *теория стилей* активно разрабатывалась как в зарубежной, так и в отечественной лингвистике.

2. ПОНЯТИЕ «РЕГИСТР».

Английские исследователи, сохраняя понятие «*стиль*» для *художественных текстов*, для *других сфер общения* вводят термин «*регистр*».

Регистр сочетает в себе несколько *компонентов*:

- 1) ситуативные условия общения,
- 2) устную или письменную форму и
- 3) ролевую структуру коммуникации.

Например, различают *регистр* устного неофициального разговора, *регистр* научной лекции, церковной службы, юридических документов, рекламы, коммерческой корреспонденции, метеорологических сводок, телефонных разговоров и т.д. НО установившейся классификации регистров НЕ СУЩЕСТВУЕТ. Их определяют по СФЕРЕ, ФОРМЕ и ОТНОШЕНИЯМ КОММУНИКАНТОВ.

Регистры можно рассматривать как *варианты языка*.

Функциональные стили изучены лучше, и расхождения в их выделении касаются только *стиля художественной прозы и единого газетного стиля*. Кто-то из учёных считает, что необходимо выделять *художественный функциональный стиль* и *единый газетный стиль*, а некоторые исследователи категорически не согласны с этой точкой зрения, поскольку, как они указывают, в разных рубриках *газеты* и *художественных произведениях* отражаются различные *стилевые системы языка*.

3. Функциональная стилистика.

Функциональная стилистика - это раздел науки, изучающий *стили* литературного языка и *языковые средства*, создающие их особенности. Это направление, по признанию многих учёных, одно из центральных направлений современной стилистики, и весьма перспективное. Именно с его формированием связано оформление стилистики в XX в. в качестве самостоятельной научной дисциплины.

В отечественной филологии учение о стилях восходит к идеям М.В. Ломоносова (знаменитая теория трех стилей, построенная на признании разнотипности русской лексики).

Задачи функциональной стилистики:

- 1) *изучить* закономерности функционирования языка в различных сферах общения, соответствующих тем или иным разновидностям человеческой деятельности,
- 2) речевую системность складывающихся при этом функциональных стилей и иных функционально-стилевых разновидностей,
- 3) нормы отбора и сочетания в них языковых средств.

4. Основные стили современного русского языка.

Современная стилистика выделяет **6 основных стилей в русском языке:**

- 1) разговорный (обиходно-бытовой);

- 2) официально-деловой;
- 3) научный;
- 4) художественный (язык художественной литературы);
- 5) публицистический;
- 6) церковно-религиозный стиль.

Выделение *функциональных стилей* как стилистических разновидностей литературного языка осуществляется на основе сложившихся к настоящему времени в русистике и славистике 8 *принципов классификации*.

Перечислим эти **принципы классификации** (комплекс базовых экстралингвистических факторов):

- 1) вид общественной деятельности, соотносимый с той или иной формой общественного сознания и сферой общения;
- 2) назначение данного вида общественной деятельности;
- 3) характер и тип мышления;
- 4) тип содержания;
- 5) цели и задачи общения;
- 6) способ коммуникации;
- 7) ситуативные факторы;
- 8) форма проявления языка.

Этими факторами определяется своеобразная ОРГАНИЗАЦИЯ, ВЗАИМОСВЯЗЬ *языковых средств* в тексте, способная создавать общий преобладающий характер, ТОН РЕЧИ – **функциональный стиль**. Эта ВЗАИМОСВЯЗЬ называется *речевой системностью*. Она формируется на текстовой плоскости в результате выполнения общего коммуникативного задания.

Формирование *функциональных стилей* обусловлено потребностями общественной практики, и появление их знаменует высшую ступень развития языка.

ВАЖНО отметить, что *функциональные стили* НЕ являются замкнутыми системами, их границы размыты, часто одни и те же особенности могут характеризовать сразу несколько стилей. Таким образом, каждый функциональный стиль обладает набором признаков, которые НЕ обязательно являются уникальными только для данного стиля.

5. Взаимосвязь функций языка с функциональными стилями.

Определение ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ в названии «*функциональный стиль*» означает, что речь идет о стиле, формируемом действием той или иной функции языка.

Если исходить из того, что языку свойственны 3 функции (хотя среди ученых НЕТ единства в понимании количества функций, присущих языку) – *общения, сообщения и воздействия*, то классификация стилей примет следующий вид:

- 1) ЯЗЫК - функция *общения* – разговорно-обиходный стиль (ОР);
- 2) ЯЗЫК – функция *сообщения* – научный стиль, официально-деловой стиль (СНОД);
- 3) ЯЗЫК – функция *воздействия* – художественный стиль, газетно-публицистический стиль (ВХГП).

Аббревиатуры ОР + СНОД + ВХГП помогут запомнить эти функции и стили, их выполняющие.

Выполнение соответствующей функции налагает глубокое своеобразие на весь стиль. **Функция** играет роль *установки, конструктивного принципа, стилеобразующего стержня* и определяет стилевые черты, языковой облик *стилей*.

Развитие литературного языка совершается в недрах функциональных стилей.

Нашей целью является практическое усвоение (студентами) основных стилевых и жанровых особенностей русского языка с помощью примеров и упражнений. Основной акцент мы сделаем на *официально-деловом стиле*, в котором выделяется *юрисдикционный подстиль*.

В речевой деятельности *функциональные стили* выражаются в форме ЖАНРОВ.

6. ПОНЯТИЕ «ЖАНР».

ЖАНР функционального стиля

Функциональные стили неоднородны, в них имеются *типы* и *классы текстов*, которые характеризуются определёнными принципами организации. Внутрителивые различия текстов позволяют выделить среди них **ЖАНРЫ**. **Жанр** – это *вариант* функционального стиля.

ЖАНРЫ – это исторически складывающиеся виды речевых произведений, характеризующиеся общностью содержательных и композиционно-стилистических особенностей.

В *жанре* происходит конкретизация *экстралингвистических характеристик стиля*:

- 1) сферы функционирования стиля,
- 2) его главной конкретной цели,
- 3) типа адресата и
- 4) обстоятельств общения.

Начнем с рассмотрения **РАЗГОВОРНОГО СТИЛЯ**, который в системе функционально-стилевой дифференциации литературного языка занимает особое место, т.к. в отличие от других НЕ связан с профессиональной деятельностью человека, используется только в *неофициальной сфере* общения и НЕ требует для его применения специального обучения: им овладевают с раннего детства.

7. РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ (разговорно-бытовой, разговорно-обиходный, повседневного общения)

Ярче всего специфика *разговорного стиля* проявляется в непринужденном непосредственном общении, а потому она тесно связана с *устной формой речи*. В результате наиболее используемый термин – *разговорная речь*.

Однако *разговорный стиль* реализуется НЕ ТОЛЬКО в разговорной (устной) речи и в ее стилизации в письменных художественных текстах (*стилизованная разговорная речь*), НО и в *бытовых письмах, в том числе и через Интернет, в дневниковых записях*.

Разговорная речь играет исключительно важную роль в развитии и функционировании *литературного языка*. Она выполняет функцию своего рода двигателя, инициатора языковых изменений. Как правило, языковые новшества возникают сначала в *разговорной речи*, а затем становятся достоянием всего *литературного языка*. Л.В. Щерба назвал *разговорную речь* *кузницей языковых изменений*.

ОСНОВА разговорной речи (разговорно-бытового стиля) – литературно-разговорная речь; к ней примыкает ПРОСТОРЕЧИЕ.

ЗА пределами *литературной разговорной речи* находятся взаимодействующие с ней *жаргоны* и *диалекты*, хотя отдельные единицы проникают в разговорную речь.

Разговорная речь выполняет важную *функцию средства общения* в широкой сфере быта, неофициальных отношениях между людьми. В то же время *разговорная речь* обогащает книжные стили языковыми новациями, используется как выразительное средство окрашивания книжной речи (*разговорные слова, формы, конструкции*).

Автор и *адресат* текстов *разговорного стиля* – обычные люди, независимо от социального положения и профессии.

Главная установка разговорной речи – установка на непринужденное, естественное, неподготовленное общение.

Стилевые черты разговорного стиля:

- 1) *эмоциональная насыщенность* (в устной форме прежде всего *интонационная*), так как правило, в РС передаются не только мысли, но и чувства. В нем широко используется эмоциональная лексика, восклицательные предложения, в художественных текстах при стилизации РС – оборванные предложения, *парцелляция*, в пунктуации – тире и многоточие.;
- 2) *спонтанность* и *неподготовленность*;
- 3) *неофициальность* отношений собеседников;

- 4) *непосредственное участие* собеседников в разговоре (даже если речь представляет из себя монолог, собеседник принимает участие в разговоре при помощи реплик-вкраплений и междометий: *конечно, да?, нда.., правда?, да ты что...*, угу и т.д.);
- 5) *ситуативность* – зависимость участников общения от ситуации;
- 6) *повышенная роль невербальных средств общения* (мимики, жестов).

К устным **ЖАНРАМ разговорной речи** можно отнести:

- 1) рассказ (диалогизированный монолог),
- 2) беседу,
- 3) комплимент (речевая импровизация, с целью доставить адресату удовольствие),
- 4) собственно диалог (наиболее распространенный жанр),
- 5) разговорные миниатюры,
- 6) сопутствующие реплики,
- 7) фразы по поводу (не адресованные собеседнику),
- 8) спор,
- 9) полилог, характеризующийся развертыванием нескольких тем.

Естественный способ существования разговорной речи – ДИАЛОГ и ПОЛИЛОГ, *устная форма речи*.

К *письменной форме разговорной речи* можно отнести *письма (частные), дневники, записки*, но многое зависит от индивидуального стиля.

Широко распространенное убеждение в том, что культурные люди должны говорить во всех случаях так же, как и пишут, является в корне ошибочным. Если следовать этому убеждению, то легко попасть в положение тех «героев», о которых с большой иронией писал К.И. Чуковский в своей знаменитой книге о языке «Живой как жизнь»: «В поезде молодая женщина, разговорившись со мною, расхваливала свой дом в подмосковном колхозе:

- Чуть выйдешь за калитку, сейчас же зеленый массив!

- В нашем зеленом массиве так много грибов и ягод. И видно было, что она очень гордится собою за то, что у нее такая «культурная речь». Та же гордость послышалась мне в голосе одного незнакомца, который подошел к моему другу, ловившему рыбу в соседнем пруду, явно щеголяя высокой «культурностью речи», спросил:

- Какие мероприятия принимаете вы для активизации клева?»

Отсюда вытекает важное требование к **культуре речи**: *в условиях проявления разговорной речи не следует стремиться говорить по-письменному*, хотя надо помнить, что и в разговорной речи могут быть речевые погрешности, их надо отличать от разговорных особенностей [Культура русской речи. Учебник для вузов].

8. ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ

Газетно-публицистический стиль (ГПС) является одним из самых влиятельных в современном литературном языке.

ГПС оказывает на современный литературный язык сильнейшее воздействие, формируя литературные нормы, воспитывая языковые вкусы. Он включает в себя *язык газет, телевидения, радио, общественно-политических журналов, воззваний, докладов, выступлений и бесед на общественно-политические темы*. Эти средства коммуникации, обладая огромными техническими возможностями, воздействуют на умы и чувства людей: *информируют, пропагандируют, агитируют, формируют общественное мнение, языковые вкусы и нормы*.

Язык средств массовой информации (СМИ) выступает как представитель **НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА** и своими усреднёнными значениями объединяет нацию.

Автор публицистического текста – конкретная личность, подлинный, реальный, «частный» человек и человек социальный, что обуславливает социально-оценочный подход к явлениям действительности. Отсюда *документальность, эмоциональность, субъективность* публицистической речи.

Адресат публицистического текста (*слушающий, реципиент, получатель*) – массовый, социально и психологически типизированный.

Содержание газетно-публицистического стиля:

- 1) **публицистика** – литература, посвящённая общественно-политическим вопросам;
- 2) **информация** – сообщение обо всём, что представляет общественный интерес;
- 3) **газетные жанры**.

Функции газетно-публицистического стиля:

- 1) сообщение;
- 2) воздействие (комментирование) через оценку.

Подстили газетно-публицистического стиля

В соответствии с двумя главными функциями ГП стиля, выделяются 2 взаимосвязанных подстиля:

- 1) информационный,
- 2) воздействующий.

Газетно-публицистический стиль характеризуется **тематической** и **лексической пестротой** и **неограниченностью**. В текстах данного стиля получает отражение ВСЁ, что представляет общественный интерес: *политика, идеология, международные отношения, наука, искусство, спорт, частная жизнь*.

При этом, однако, **газетно-публицистический стиль** не становится **эkleктичным** (**эkleктика** - книжн. механическое, чисто внешнее смешение в одном целом разнородных, внутренне не соединимых частей (также взглядов, идей, принципов, точек зрения и т.п.). Единство языка формируется благодаря ОБЩЕЙ УСТАНОВКЕ - выделить в слове СОЦИАЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЕ: комментируются факты, события, поступки, речь. Называя понятия и явления общественной жизни, лексика включает в себя и ОЦЕНКУ этих явлений. *Публицистика* берет из *литературного языка* практически все средства, обладающие свойством *оценочности*. *Оценочность* выражается прежде всего в лексике: в сравнительно большой частотности качественно-оценочных по семантике прилагательных и существительных, элятивов, в характере метафоризации; в отборе фразеологии; в особенностях использования синтаксических средств. Именно *открытой оценочностью*, явным выражением позиции автора публицистический стиль отличается от художественного, и именно в этой черте - *открытой оценочности* - видится важная примета и свойство *публицистичности* *стиля*. Интересно, что некоторые толковые словари русского языка дают к некоторым словам стилистические пометы «газетное», «публицистическое». Это означает, что данные слова характерны для газеты, публицистики, закреплены за ними, и почти все эти слова имеют яркую оценочную окраску.

Публицистика не только использует для выражения оценки готовый, с давних времен существующий в языке материал, но и под влиянием *воздействующей функции преобразует, трансформирует слова из разных сфер языка*, придавая им *оценочное звучание*. Для этой цели используется *специальная лексика в переносном значении*: *инкубатор преступности, конвейер милитаризма, маршруты технического прогресса; лексика спорта: раунд, тур (переговоров), предвыборный марафон, объявить шах правительству; наименования литературных жанров, лексика театра: драма народа, кровавая трагедия, политический фарс, пародия на демократию* и др. Газета рождает и культивирует и свою фразеологию. Устойчивые сочетания являются готовым арсеналом газетных стандартов и нередко переходят в *штамп*. Примеры: *эстафета поколений, шагать в ногу с веком, пустить утку* и др. Это могут быть и общеязыковые фразеологизмы, но наполненные новым содержанием и опять-таки высокочастотные в газете: а) с негативной оценкой: *загрести жар чужими руками, петь с чужого голоса, погреть руки*; б) с положительной оценкой: *трудиться не покладая рук, золотые руки* и др. Сюда же можно отнести *газетные клише* книжного происхождения: *приумножать вековые традиции; внести свой вклад* и др.

Разряды лексики ГПС.

Систему лексики газетно-публицистического строя составляют 3 разряда (*концептуальные слова, газетная оценочная лексика и строевые слова*):

- 1) **концептуальная (ключевая) лексика** (общественно-политические слова) – это терминология газеты, связанная с выражением важнейших идеологических, политических

понятий; это *содержательно-языковая* характеристика газеты; это политический словарь газеты;

2) **газетная оценочная лексика** – с этим разрядом связана *специфика* лексики газеты.

Единственной общей чертой большинства слов является их *социально-оценочная окраска*. По этому признаку газетная оценочная лексика подразделяется на *позитивно-* и *негативно-оценочную*. Это особенность газетно-публицистического стиля. Оценочность в публицистике носит **открытый** характер. *Газетная оценочная лексика* – это наиболее важный и влиятельный разряд словаря газеты. Он составляет ОСНОВУ всей лексической системы *газетно-публицистического стиля*, удовлетворяя **главной её потребности** в выражении оценки.

3) **строевая лексика** – слова, формирующие строй речи, участвующие в создании характерных газетных оборотов, газетно-публицистических клише. Строевые слова выполняют *информативную функцию*. Они характеризуются высокой частотой, регулярностью употребления. Их **назначение** – типизация, стандартизация газетного языка, что позволяет легко и быстро оформить любое газетное сообщение (*атмосфера сердечности, политический климат, мирный курс, курс интеграции и т.д.*).

Материалом, основой создания внутрстилевой лексической системы служит ВСЯ лексика литературного языка. Приходя в газетную речь из самых разнообразных тематических источников, попадая в новую стилевую среду, слова ассимилируются этой средой и входят в новые, собственно газетные функциональные разряды.

Итак, СИСТЕМА СРЕДСТВ ВОЗДЕЙСТВИЯ в *публицистике* включает в себя: 1) образность, 2) эмоциональность, 3) наглядность лексических единиц, 4) синтаксические конструкции. Все эти средства воздействуют прежде всего на чувства.

Но выразительной может быть и сама МЫСЛЬ, если эта мысль сформулирована ЧЁТКО, ОСТРО, ОСНОВАНА на ясных и убедительных аргументах. В логическом плане АРГУМЕНТАЦИЯ включает в себя 3 элемента: 1) тезис, 2) аргументы и 3) доказательное рассуждение.

Характерными особенностями публицистических произведений являются:

- 1) актуальность проблематики,
- 2) политическая страстность,
- 3) образность,
- 4) острота и
- 5) яркость изложения.

Они обусловлены *социальным назначением публицистики*, – сообщая факты, формировать общественное мнение, активно воздействовать на разум и чувства человека.

По-мнению современных лингвистов Е.С. Кубряковой и Л.В. Цуриковой, в деятельности СМИ реализуется новая функция языка – *коммуникативно-когнитивная...* Посредством *информирования* осуществляется *управление* коллективным адресатом, т.е. *контролирование* и *регулирование* поведения огромных масс людей.

Общие черты публицистических текстов:

- 1) все они носят *воздействующий характер*, связанный с созданием у читателей (зрителей) определенного отношения к передаваемой информации;
- 2) пишутся в соответствии с определенной идеологической системой и опираются на систему определенных идеологических ценностей;
- 3) отличаются тенденциозностью, т. е. журналист сознательно ставит свой текст на службу той или иной идее;
- 4) обладают ярко выраженным субъективным началом;
- 5) воспринимаются читателями (зрителями) как определенный эталон речи, поэтому создаются журналистами с установкой на демонстрацию речевого мастерства [Публицистический текст. Лингвистический анализ: учебное пособие].

На стилистику публицистической, прежде всего газетной, речи сильное влияние оказывает *массовый характер коммуникации*. Газета - одно из наиболее типичных средств массовой информации и пропаганды. Здесь массовым оказывается и *адресат*, и *автор*. Собственно, газета и конкретный корреспондент выступают не от имени какого-то одного лица или узкой группы лиц, но, как правило, выражают позицию миллионов единомышленников. В

связи с этим одной из характерных стилистических черт публицистической, особенно газетной, речи является *своеобразная собирательность*, находящая свое выражение в особенностях значений и функционировании языковых единиц. *Собирательность* как лингвистический признак газетного стиля находит воплощение и в своеобразии категории лица (использование 1-го и 3-го лица в обобщенном значении), и в сравнительно повышенной частотности местоимений *мы, вы, наш, ваш* и в особенностях их употребления.

Публицистический стиль представлен множеством **жанров**:

1. ГАЗЕТНЫЕ:

- **информационные жанры** (*заметка, репортаж, отчёт, интервью*) отличаются оперативностью, наличием в материалах событийного повода, рассмотрением отдельного факта, явления;

- **аналитические жанры** (*корреспонденция, комментарий, статья, рецензия, обзор печати, письмо, обозрение*) имеют более широкие временные границы, в них содержится изучение и анализ системы фактов, ситуаций, обобщения и выводы; сегодня исследователи журналистики расширяют диапазон аналитических жанров, вводя в их число *беседу, журналистское расследование, эксперимент, версию, консультацию, социологическое резюме, аналитический пресс-релиз, рейтинг*;

- **художественно-публицистические жанры** (*очерк, фельетон, памфлет*) сочетают в себе понятийные и образно-выразительные средства, обладают большой эмоциональной силой, раскрывают типическое через индивидуальное. Например, **фельетон** - это малая художественно-публицистическая форма, характерная для периодической печати (газеты, журнала) и отличающаяся злободневностью тематики, сатирической заостренностью или юмором; это один из сатирических жанров, задача которого - обличение общественных пороков, недостатков, содействие их искоренению. Как и другие художественно-публицистические жанры, фельетон сочетает в себе понятийные и образно-выразительные средства.

2. ТЕЛЕВИЗИОННЫЕ – аналитическая программа, информационное сообщение, диалог в прямом эфире;

3. ОРАТОРСКИЕ – выступление на митинге, тост, дебаты;

4. КОММУНИКАТИВНЫЕ - пресс-конференция, встреча «без галстука», телемосты;

5. РЕКЛАМНЫЕ – очерк, объявление, плакат, лозунг [Стилистический энциклопедический словарь русского языка].

9. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СТИЛЬ или Язык художественной литературы

Художественный стиль (ХС) по силе эмоционального воздействия, по литературным качествам занимает *вершинное положение* в негласной иерархии стилей.

Долгое время художественный стиль служил *образцом*, ориентиром для формирования и развития **литературного языка**, т.к. в **языке художественной литературы** наиболее полно и ярко отражаются лучшие качества **литературного языка**, это его образец, на который равняются в отборе и употреблении языковых средств. И лишь в XX веке серьёзную конкуренцию **художественному стилю** по масштабу, по силе воздействия на читателя составили **публицистика**, средства массовой информации.

Как мы уже упоминали, вопрос о языке художественной литературы и его месте в системе **функциональных стилей** решается **неоднозначно**: одни исследователи включают в систему функциональных стилей **особый художественный стиль**, другие считают, что для этого НЕТ оснований. В качестве аргументов ПРОТИВ выделения **стиля художественной литературы** приводятся следующие: 1) язык художественной литературы не включается в понятие литературного языка; 2) он многостилен, незамкнут, не имеет специфических примет, которые были бы присущи языку художественной литературы в целом; 3) у языка художественной литературы особая, **эстетическая функция**, которая выражается в весьма специфическом использовании языковых средств.

НО язык художественной литературы, несмотря на стилистическую неоднородность, несмотря на то, что в нем ярко проявляется авторская индивидуальность, всё же отличается рядом специфических особенностей, позволяющих отграничить художественную речь от любого другого стиля. Поэтому при всем его качественном своеобразии правомернее рассматривать язык художественной литературы как ОДИН ИЗ функциональных стилей.

Опишем 2 особенности языка художественной литературы:

1) **открытость для ВСЕХ словесных средств**, как литературных, так и нелитературных - одна из важнейших особенностей языка художественной литературы, т.е. в отдельных случаях язык художественной литературы может выходить за пределы норм литературного языка (просторечие, диалекты, жаргоны, профессионализмы и другие внелитературные элементы). Художественная литература использует словесные ресурсы ВСЕХ СТИЛЕЙ (разные стилевые пласты лексики и даже целые фрагменты различных функциональных стилей (научного, официально-делового, публицистического, разговорного), но в своеобразных комбинациях и в функционально преобразованном виде. Наблюдается НАМЕРЕННОЕ столкновение разностильной лексики, использование лексики с двухплановой стилистической окраской. При помощи единиц почти всех уровней языковой системы создается эмоциональность и экспрессивность стиля художественной литературы. Ни в каком другом функциональном стиле не наблюдается подобного глубокого взаимодействия ВСЕХ стилистических ресурсов.

Такой широкий диапазон художественного стиля можно объяснить его неограниченной тематикой. Если другие функциональные стили (каждый из них) отражают одну сферу жизни и деятельности человека, то художественная литература воспроизводит ВСЕ СФЕРЫ, ВСЕ ЯВЛЕНИЯ общественной жизни.

Таким образом, в отличие от других стилей художественный стиль характеризуется многообразной гаммой стилевых красок используемых языковых средств. В то время как остальные стили, как правило, характеризуются какой-либо общей стилевой окраской. Однако это НЕ «смешение» стилей. Употребление языковых средств в художественной литературе в конечном итоге подчинено авторскому замыслу и содержанию произведения, созданию образа и воздействию через него на адресата, т.е. стилистически мотивировано.

2) **ОБРАЗНОСТЬ языковых единиц почти всех уровней** присуща ХС, широкое использование лексики в переносном значении, наблюдается использование синонимов всех типов, многозначности. Все средства, в том числе нейтральные, призваны служить здесь выражению системы образов, поэтической мысли художника. В художественном стиле (по сравнению с другими функциональными стилями) существуют СВОИ ЗАКОНЫ восприятия слова. Значение слова в большей степени определяется целевой установкой автора, жанровыми и композиционными особенностями того художественного произведения, элементом которого является это слово.

Рассмотрим функции художественного стиля.

Его ГЛАВНАЯ ФУНКЦИЯ - ЭСТЕТИЧЕСКАЯ (иначе художественная): информация, которая содержится в художественном произведении, призвана не только сообщить некоторую сумму сведений, но и – главное – произвести ЭСТЕТИЧЕСКИЙ эффект, вызвать эмоциональное сопереживание. В других стилевых системах эстетическая функция НЕ имеет такого большого удельного веса, не развивает качественного своеобразия, типичного для нее в системе художественного произведения. Для художественной речи ВСЕ слова имеют эстетическое значение, могут быть материалом для создания художественного образа.

Как и другие стили, язык художественной литературы выполняет КОММУНИКАТИВНУЮ ФУНКЦИЮ, которая проявляется в том, что информация о художественном мире произведения сливается с информацией о мире действительности.

В языке художественной литературы выделяются жанрово-стилистические варианты:

- 1) подстиль художественной прозы или прозаический подстиль;
- 2) подстиль стихотворной речи или поэтический подстиль.
- 3) драматургический подстиль - драматургический жанр

В свою очередь, в каждом из этих подстилей дальнейшее подразделение определяется жанровой принадлежностью художественных текстов.

В подстиле художественной прозы рассматривают:

- а) стиль романа; б) стиль новеллы; в) стиль рассказа;
г) стиль сатирических произведений; д) стиль исповедальной прозы.

В подстиле стихотворной речи рассматривают:

- а) стиль *поэмы* (крупное стихотворное произведение с повествовательным или лирическим сюжетом); б) стиль *баллады*; в) *лимерик* (жанр народной ирландской, а затем и английской поэзии в виде коротких юмористических стихотворений, а также само такое стихотворение); г) *мадригал* (короткое стихотворение пасторально-любовного (реже сатирического) характера; позднее - остроумный стихотворный комплимент, иногда иронический, адресованный даме) и другие жанры.

В драматургическом подстиле выделяют *трагедию*, *драму* и *комедию*, которые подразделяются на другие жанровые разновидности. Например: *водевиль* – жанровая разновидность комедии, лёгкая комедия с пением куплетов и танцами. *Фарс* - жанровая разновидность комедии, театральная пьеса лёгкого, игривого характера с внешними комическими эффектами, рассчитанная на грубый вкус.

Жанры художественной речи делятся на: 1) *сюжетные* (*эпопея*, *поэма*, *баллада*, *трагедия*, *комедия* и др.) и 2) *бессюжетные* (*дума*, *ода*, *гимн*, *элегия*, *послание* и др.).

10. ЦЕРКОВНО-РЕЛИГИОЗНЫЙ СТИЛЬ

Есть все основания среди речевых разновидностей русского литературного языка выделять *церковно-религиозный функциональный стиль*, поскольку его употребление обнаруживает *устойчивые стилистические особенности*, обусловленные сферой общения, спецификой веры.

Как уже не раз отмечалось, **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СТИЛЬ** – это особое качество речи, особый характер её организации, определяемый в первую очередь некоторой общей коммуникативной **ЦЕЛЕУСТАНОВКОЙ** (назначением соответствующего вида деятельности).

ЦЕЛЕУСТАНОВКА церковно-религиозного функционального стиля – упрочение веры (союза Бога с человеком).

В русской православной церкви богослужение осуществляется главным образом на *церковно-славянском языке*, однако используется и *русский язык* – в **жанрах проповеди, исповеди, свободной молитвы** и многих других. В последние годы русская религиозная речь звучит и за пределами храма – в выступлениях священников по радио, телевидению, причем не только в религиозных передачах, но и светских репортажах, посвященных значимым событиям общественной жизни, на русском языке издается популярная религиозная литература.

Экстралингвистические основания церковно-религиозного стиля речи

Экстралингвистическая основа этого стиля с позиций *религиозного* (а не атеистического) *сознания* – 1) вера и 2) религия. На вере основывается религия. Религиозное сознание воплощается в религиозных текстах, определяя их специфические черты.

Согласно учению церкви **вера** является союзом между Богом и человеком.

Содержание **религии** как формы общественного сознания составляют образы, мысли, эмоции, аффективно-когнитивные ориентации, ценностные установки, нормы. Главный компонент религиозного мировоззрения – система важнейших религиозных истин, соотносимая с типичными состояниями душевной жизни верующего человека. В христианской религии такими состояниями являются переживание *любви, благоговения, трепета, собственного несовершенства* и другие.

Воплощающая веру религиозная деятельность, в том числе речевая, строго нормирована в отношении как её содержания, так и эмоциональной тональности её актов.

Конструктивный принцип церковно-религиозного стиля речи

Конструктивный принцип церковно-религиозного стиля речи – это особая содержательно-смысловая и собственно речевая организация текстов, назначение которой состоит в

содействии *единению человеческой души с Богом*. Этот принцип определяется рассмотренными экстралингвистическими основаниями церковно-религиозного стиля речи.

Комплекс специфических стилиевых черт церковно-религиозного стиля:

1) архаически-возвышенная тональность речи, соответствующая высокой цели религиозной деятельности и служащая проявлением складывающейся веками традиции общения с Богом;

Архаически-возвышенная тональность речи определяется возвышенностью религиозных мыслей, чувств, ценностных установок, которые предполагают использование соответствующих им своей стилистической окраской языковых средств:

на ФОНЕТИЧЕСКОМ уровне: наряду с современными русскими нормами произношения действуют церковнославянские нормы;

на ЛЕКСИЧЕСКОМ уровне: *церковнославянизмы* (*благо, храм, обрести, смиренный, уповать*);

в области МОРФЕМИКИ: характерны старославянские приставки и суффиксы (*пресвятой, пречистый, премилостивый, создатель, покровитель, утешитель, дерзновение, служение, смирение*);

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ: в церковно-религиозной речи значительно шире, чем в других речевых сферах, представлены словосложение (*благодаяние, долготерпение, милосердие*) и субстантивация (*напитать алчущего, напоить жаждущего, одеть нагого*).

также коммуникативные фрагменты – т.е. готовые к употреблению фрагменты языкового материала (*любящий Отец, сходит с небес, очистит от грехов*).

2) символизация фактов и событий невидимого мира, а также возможных вариантов нравственно-религиозного выбора человека.

Символизация фактов и событий невидимого мира основывается на том, что абсолютные по своему значению духовные факты не могут быть представлены в человеческом общении иначе, как с помощью символов, помогающих, насколько это возможно, постичь сознание религиозных истин.

Важнейшими средствами выражения данной стилиевой черты выступают те тропы и фигуры речи, которые отражают сходство явлений, - главным образом *метафоры, аллегории и сравнения*. Приведем примеры:

а) метафоры: *С тех пор начался суд над миром.* – метафоричность слова *суд* помогает понять хотя бы в самых общих чертах истину о наказании от Бога за грехи людей.; *...крест и страдания – удел избранных, это те тесные врата, которыми входят в Царство Небесное* (Архимандрит Иоанн Крестьянкин).

б) аллегории: в религиозно-символической функции, помимо собственных метафор, широко употребляются *аллегории* – виды развернутых (текстовых) метафор, выражающих отвлеченное содержание с помощью конкретных представлений; в *евангельских притчах*, являющихся *аллегорическими текстами*, в символической форме наряду с событиями невидимого мира представлены религиозно-нравственные позиции людей (например, «О блудном сыне»).

в) сравнения: смиренная любовь Иисуса Христа сравнивается с материнской готовностью служить своему младенцу в самых унижительных формах. Это сравнение делает доступной религиозную истину о *самоистощающей, кенотической любви* Иисуса Христа: Господь, чтобы восприняли Его слово, до Своего распятия на голгофе мыл ноги апостолам и сказал: «Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам». Это как любовь матери – все перенести от своего младенца, она готова на все унижительные формы служения своему младенцу.

г) антитеза: часто употребляются оценочные языковые единицы, образующие в религиозной речи своего рода *стилистическую антитезу*: *святость (добродетель) – грех*.

Функции *тропов* и *фигур* речи в данном функциональном стиле состоят не столько в её украшении, сколько в эффективной реализации коммуникативных заданий религиозной сферы, прежде всего задачи эмоционального воздействия на сознание адресата.

3) ориентированная на религиозные ценности оценочность речи:

Она определяется *мотивацией религиозной деятельности* – преобразовать *грешный* земной порядок жизни, все житейские отношения по образцу небесных – *святых, совершенных*.

С одной стороны, проникнутая чувством раскаяния НЕГАТИВНАЯ САМООЦЕНКА в исповедальной или молитвенной речи, а также резко негативная оценка враждебных Богу сил, с другой – ПОЗИТИВНАЯ ОЦЕНОЧНОСТЬ речи, прославляющая Бога и святых.

В религиозных текстах широко представлены развернутые оценочные описания важнейших христианских добродетелей и основных человеческих пороков, обличения и увещания.

4) *модальность несомненности, достоверности сообщаемого* определяется природой веры. Вера предполагает *убежденность* человека в существовании Высшего Начала (Бога) и в истинности Его откровения. В церковно-религиозных текстах воплощено Божественное учение, являющееся абсолютно истинным. Характерным маркером этой убежденности выступает завершающая проповедь или молитву частица *аминь* – «истинно, верно».

В этом сочетании указанных черт проявляется *стилистико-речевая системность церковно-религиозного стиля*, создаваемая закономерным использованием взаимосвязанных языковых единиц и выражающая *специфику религиозной речи*.

Церковно-религиозный стиль имеет 4 подстиля:

- подстиль переводов книг Библии,
- проповеднический подстиль,
- агиографический подстиль (используется при описании жития святых) и
- подстиль церковных посланий.

Более подробно *церковно-религиозный стиль* рассмотрен М.Н. Кожинной, Л.Р. Дускаевой и В.А. Салимовским в учебнике «Стилистика русского языка» [2012].

Итак, в данной лекции мы рассмотрели 4 функциональных стиля: *разговорный (обиходно-бытовой), газетно-публицистический, художественный и церковно-религиозный стили*.

На следующей лекции рассмотрим *научный стиль* и начнем описывать *официально-деловой стиль*.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) В зависимости от чего *естественный язык* можно подразделить на ряд *стилей*?
- 2) Что изучает *функциональная стилистика*?
- 3) Какие *задачи* стоят перед *функциональной стилистикой*?
- 4) На основе каких *экстралингвистических факторов* выделяются *функциональные стили*?
- 5) Перечислите *функциональные стили* современного русского языка.
- 6) Из чего состоит *речевая системность*?
- 7) Где формируется *речевая системность*?
- 8) Чем обусловлено формирование *функциональных стилей*?
- 9) Назовите *признаки*, которые являются уникальными для *одного конкретного стиля*.
- 10) Перечислите *функции языка* и опишите их взаимосвязь со *стилями*.
- 11) Почему *стили* определяются словом *функциональный*?
- 12) Где совершается развитие *литературного языка*?
- 13) Что является *выражением функциональных стилей в речевой деятельности*?
- 14) Дайте определение термина «жанр».
- 15) В чем состоит *особенность разговорного стиля*?
- 16) Как реализуется *разговорный стиль в письменной речи*?
- 17) Какую роль играет *разговорная речь* в развитии и функционировании *литературного языка*?
- 18) Что является *главной установкой* разговорной речи?
- 19) Перечислите *стилевые черты* разговорного стиля.
- 20) Назовите *устные жанры* разговорной речи.
- 21) Почему неверно убеждение, что культурные люди должны говорить во всех случаях так же, как и пишут?
- 22) Назовите *компоненты газетно-публицистического стиля*.
- 23) Как связан *национальный язык* с *языком СМИ*?

- 24) Какой разряд лексики *газетно-публицистического стиля* является его *основой*?
- 25) Какой разряд лексики *газетно-публицистического стиля* выполняет *информативную функцию*?
- 26) Как образуются *собственно газетные функциональные разряды лексики*?
- 27) Из чего *состоит система средств воздействия* в публицистике?
- 28) Назовите *характерные особенности публицистических произведений*.
- 29) В чём заключается *социальное назначение публицистики*?
- 30) К какому *жанру* относится *журналистское расследование*?
- 31) В чём заключается *общая установка* газетно-публицистического стиля?
- 32) Какая *новая функция языка* реализуется в СМИ?
- 33) Какие *особенности* присущи *языку художественной литературы*?
- 34) Чем в большей степени определяется *значение слова* в *художественном стиле*?
- 35) В чём заключается *главная функция* языка художественной литературы?
- 36) Назовите *подстили* языка художественной литературы.
- 37) К какому *подстилю* относится *лимерик*?
- 38) К какому *подстилю* относится *фарс*?
- 39) Приведите примеры *бессюжетных жанров* художественной речи.
- 40) Что является *экстралингвистической основой церковно-религиозного стиля*?
- 41) Перечислите *стилевые черты церковно-религиозного стиля*.
- 42) Какой *функциональный стиль* реализуется в *сфере массовой агитации и пропаганды*?
- 43) Какой *функциональный стиль* реализуется в *идейно-эстетической сфере*?
- 44) В каком *функциональном стиле* работает *собираательно-обобщенный, социально-активизированный тип мышления*?
- 45) В каком *функциональном стиле* работает *«мышление внутри произведения»* с переносом на реальную жизнь?
- 46) В каком *функциональном стиле* работает *обыденный тип мышления*?
- 47) В каких *функциональных стилях оценочность* является *характерной стилевой чертой*?

Лекция № 8. НАУЧНЫЙ И ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛИ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. Научный стиль.

- Общая характеристика научного стиля речи.
- Цель научного общения.
- Лингвистические характеристики научного стиля.
- Разновидности научного стиля речи.
- Жанры научного стиля.
- Лексика и фразеология научного стиля.
- Морфология научного стиля.
- Синтаксис научного стиля.

2. Официально-деловой стиль.

- История формирования делового стиля.
- Назначение (задачи) делового стиля.
- Сферы деятельности, в которых используется ОД стиль.
- Стилиевые черты ОД стиля, способы и средства их выражения.
- Формы функционирования ОД стиля.
- Дифференциация деловых текстов на 4 группы.
- Дифференциация деловых документов (предписывающие, ходатайствующие, осведомляющие).
- Классификация жанров официально-делового стиля.

- Функции ОД стиля.
- Ядро и периферия официально-делового стиля.
- Документы и их функции.
- Виды деловой документации.
- Правила оформления документов.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

научный функциональный стиль, отвлеченность и обобщенность научной речи, понятие, термин, межотраслевая омонимия, абстрактная лексика, фразеологизм или фразеологический оборот, свободные словосочетания, собственно-юридические фразеологизмы, общие юридические фразеологизмы, отраслевые юридические фразеологизмы, межотраслевые юридические фразеологизмы, вводные конструкции, слова-организаторы, письменность, канцелярский стиль, трафаретные тексты, императивность, точность, объективность изложения, стандартизованность изложения, коллективный субъект, жанровая форма, документ, документирование, комплекс реквизитов документа, формуляр документа, регламентированность ОД стиля.

I. НАУЧНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ.

Общая характеристика научного стиля речи.

Научный функциональный стиль обслуживает 2 сферы: сферу науки и образования. Каждый член современного общества в разный период жизни и в разной мере сталкивается с текстами данного стиля, функционирующего в *устной* и *письменной* форме, поэтому овладение нормами научного и научно-учебного стиля речи является важной составной частью культуры русской устной и письменной речи.

Научный стиль появился в александрийский период (323-30 г. до н.э. - 640 г. н.э.), отделившись от *художественного стиля*, так как в греческом языке была создана устойчивая *научная терминология*. Развитие *научного стиля* связано с прогрессом научных знаний в различных областях жизни и деятельности природы и человека.

В России *научный стиль речи* начал складываться в первые десятилетия XVIII века в связи с созданием авторами научных книг и переводчиками русской научной терминологии. Во второй половине XVIII в. значительная роль в формировании и совершенствовании научного стиля принадлежала М.В. Ломоносову и его ученикам, окончательно научный стиль сложился лишь к концу XIX в.

Цель научного общения.

Цель научного общения: сообщение научных фактов, их объяснение и популяризация при наиболее точном, логичном и однозначном выражении мысли.

В зависимости от **цели адресатами** являются как *специалисты* в данной научной области, так и *учащиеся* или *заинтересованные неспециалисты* (в случае популяризации научных знаний).

Главнейшей формой мышления в области науки является ПОНЯТИЕ, динамика мышления выражается в суждениях и умозаключениях, которые следуют друг за другом в строгой логической последовательности. Мысль строго аргументирована, подчеркивается логичность рассуждения, в тесной взаимосвязи находятся *анализ* и *синтез*. Следовательно, научное мышление принимает обобщенный и абстрагированный характер. Окончательная кристаллизация научной мысли осуществляется во внешней речи, в устных и письменных текстах различных жанров научного стиля, имеющих общие черты.

Лингвистические характеристики научного стиля.

Научный стиль характеризуется следующими основными **стилевыми характеристиками**: 1) точностью, однозначностью, 2) безличностью и абстрактностью, 3) подчеркнутой логичностью, 4) бесстрастностью, 5) объективностью изложения, 6) сжатостью, 7) информационной насыщенностью, 8) отвлечённостью и обобщенностью суждений, 9) стандартизацией средств выжения.

Научный стиль принадлежит к числу книжных стилей русского литературного языка, обладающих общими условиями функционирования и схожими языковыми *особенностями*, среди которых:

- предварительное обдумывание высказывания,
- монологический характер речи,
- строгий отбор языковых средств,
- стремление к нормированной речи.

Разновидности научного стиля речи.

Научный стиль речи имеет несколько *подстилей*:

- собственно научный или академический,
- научно-технический (производственно-технический),
- научно-информативный,
- научно-справочный,
- учебно-научный,
- научно-популярный.

Реализуясь в письменной и устной форме общения, современный *научный стиль* имеет различные *жанры*, виды текстов.

Жанры научного стиля.

собственно научный подстиль: монография, статья, доклад, курсовая работа, дипломная работа, диссертации, рецензия (отзыв), тезисы, научное сообщение;

научно-технический подстиль: адресатом являются специалисты технико-технологического профиля, целью - применение достижений фундаментальной науки в практике: *техническая документация, которая используется в производстве (контракты и инструкции для предприятий, сообщения об испытаниях и анализах, формулы изобретений, инструкции)*;

научно-информативный: реферат (реферат-обзор, реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-доклад), аннотация, конспект, тезисы, патентное описание;

научно-справочный: словарь, справочник, каталог;

учебно-научный подстиль: сообщение, ответ (устный ответ, ответ-анализ, ответ-обобщение, ответ-группировка), *рассуждение, языковой пример, объяснение* (объяснение-пояснение, объяснение-толкование); учебник, учебный словарь, методическое пособие, практикум, лекция, конспект;

научно-популярные жанры адресованы широкой публике, интересующейся наукой, они близки к публицистическому стилю, так как часто их целью является заинтересовать читателя. Примеры научно-популярных жанров: очерк, эссе, научно-популярная книга, научно-популярная статья.

Лексика научного стиля.

Так как ведущей *формой научного мышления* является ПОНЯТИЕ, то почти каждая лексическая единица в научном стиле обозначает *понятие* или *абстрактный предмет*. Накапливая факты, экспериментируя, анализируя, обобщая, наука фиксирует свои результаты в *понятиях* и в *системе понятий*.

Точно и однозначно называют *специальные понятия* научной сферы общения и раскрывают их содержание особые лексические единицы - *термины*. **ТЕРМИН** - это слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности и являющееся элементом определенной системы. Внутри *определённой* системы термин стремится к однозначности, не выражает экспрессии и является стилистически нейтральным. **ТЕРМИН** является основной лексической и понятийной единицей научной сферы человеческой деятельности.

Попробуйте дать определение (толкование) терминов *авизо, фелония, эвикция*.

Приведем примеры определений из «Энциклопедии юриста» [http://enc-dic.com/enc_lawyer/]: **АВИЗО** - (от *ит. aviso* (avviso) - извещение, уведомление) 1) уведомление, уведомительное письмо, отправляемое трассантом лицу, назначаемому им плательщиком по выставленному им переводному векселю; **ФЕЛОНИЯ** - (*англ. felony*) одна из

основных категорий преступлений в уголовном праве Великобритании и США, к которой, как правило, относятся более тяжкие преступные деяния. Деление преступлений на фелонию и мисдиминоры возникло в средние века в Англии сначала в рамках норм общего права, а затем стало проводиться и в статутах (актах парламента); ЭВИКЦИЯ (*лат. evictio* - лишение владения) в гражданском праве истребование (отсуждение) у покупателя имущества по основаниям, возникшим до продажи.

Как правило, значение терминов той или иной науки известны специалистам определенной научной области знания, косметолог не может быть одновременно *экспертом-юристом*, а *юрист* не может быть одновременно *экспертом-химиком* (если только не получит второе или третье образование).

Важно отметить, что тот же термин может иметь разные значения в рамках терминологических систем различных наук. Например, термин *ребёнок*:

1) В «Большом юридическом словаре» термин **ребёнок** определяется как «*по Семейному кодексу РФ лицо, не достигшее 18 лет (совершеннолетия)*» [БЮС]. Таким образом, возрастной период детства в русском юридическом пространстве длится до 18 лет.

2) В дефиниции русского термина «*ребёнок*», представленной в «Большом толковом психологическом словаре» [2003], описаны другие возрастные границы: «*человек в возрасте: 1. от рождения до зрелости; 2. от рождения до пубертатного возраста; 3. согласно некоторым данным, от младенчества до пубертатного периода. Последний вариант предпочтительнее*» [БТ, Т.2, с. 182-183]. *Пубертатный период* или *подростковый возраст, старший школьный возраст* соответствует периоду полового созревания у девочек в среднем с 12 до 16 лет, у мальчиков - с 13 до 17-18 лет.

Таким образом, значение психологического термина *ребёнок* отличается от значения юридического термина *ребёнок*.

Наличие термина «*ребёнок*» в юридической науке, психологии и педагогике позволяет говорить о *междотраслевой омонимии*.

В научном стиле наряду с *терминами* функционирует *абстрактная лексика*. Она преобладает в *научном стиле* – почти каждое слово выступает как обозначение общего понятия или абстрактного предмета. Например: *юриспруденция* (*лат. jūris prūdentia* «правоведение», от *лат. jūs*, род. п. *jūris* «право» и *лат. prūdentia* «предвидение», «знание») - это комплексная наука, изучающая сущностные свойства государства и права; совокупность правовых знаний; практическая деятельность юристов и система их подготовки [<http://ru.wikipedia.org/wiki>]. Даже конкретная лексика в научном стиле употребляется для обозначения *общих* понятий. Например: *юстиция* - система судебных учреждений; судебное ведомство. В данном случае имеются в виду *всякие* судебные учреждения, *судебные учреждения вообще*.

Не только существительные, но и глаголы обычно используются в контексте научной речи не в своих основных и конкретных значениях, но в обобщенно-отвлечённых. Например, слова *идти, следовать, выступать, вытекать, составлять, давать, носить, указывать, говорить* и другие обозначают не собственно движение и не конкретное физическое действие. Например: ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ - название группы преступлений, так или иначе *затрагивающих* отношения власти, государственный строй, общественное устройство. Как правило, уголовное законодательство стран мира прямо не *отделяет* политические преступления от общеуголовных, официально именуя "государственными преступлениями" или "преступлениями против конституционного строя" [www.info-law.ru/dic/1/id_4467]. Политические преступления не могут *трогать, прикасаться* к отношениям власти, и уголовное законодательство не может *на физическом уровне отделять* один вид преступления от другого.

В научном стиле форма *единственного числа* употребляется в значении *множественного*. Например, отрывок текста из «ПРОЕКТА КОДЕКСА АДВОКАТСКОЙ ЭТИКИ»: «1. ЧЕСТНОСТЬ. Адвокат должен честно выполнять свои обязанности по отношению к клиентам, суду, другим адвокатам и обществу в целом» (Автор проекта - М.Ю. Барщевский) [www.ref.by/refs/65/14173/1.html]. Имеется в виду *адвокаты вообще*, а не какой-то *один адвокат*.

Также в научном стиле функционируют **общеупотребительные слова с обобщенным значением**, используемые и в других стилях. Например: *аспект, концепция, тенденция, изучение, закономерность, применение, предмет, факты, цели* и другие. Большая часть из них в общезыковом плане многозначна, но в определенном научном контексте при выражении конкретного понятия они приобретают однозначность и выполняют одну узкоспециальную функцию.

Научная фразеология.

Научная фразеология имеет сходную с лексикой структуру, обозначает определённые понятия и сформирована, по сути, *терминами*.

Фразеологизмы (или **фразеологические обороты**) – это наиболее устойчивые сочетания слов, воспроизводимые в тексте как готовые единицы языка. Они постоянны по своему составу, имеют так называемое нерасчлененное значение, т.е. «непроницаемы», со строгим порядком слов.

Фразеологические обороты - одно из богатств содержания права. Приведём примеры **юридической фразеологии**: *если иное не предусмотрено, выдать ордер, недействительность сделки, распивать спиртные напитки, назначить дело слушанием, заключить под стражу, расторгнуть брак, неустановленное лицо, недвижимое имущество*.

Юридические фразеологизмы отличаются от свободных сочетаний степенью спаянности компонентов сочетания. Например: *находиться в нетрезвом* (варианты: *пьяном, невменяемом*) *состоянии; взыскать материальный* (вариант: *моральный*) *ущерб*. В свободных словосочетаниях у слов могут быть синонимы, состав оборота может расчленяться: дополняться или, наоборот, сокращаться.

Исследователь Николай Александрович Власенко в докторской диссертации «Проблемы точности выражения формы права» выделил **собственно-юридические фразеологизмы** как правовые «сгустки», как основу нормативного текста. Они «имеют юридическую природу происхождения и выполняют главные функции в обеспечении правовой нормативности и точности изложения норм» [<http://law.edu.ru/book/book.asp?bookID=62103>].

Исследователь выделил 3 вида **собственно-юридических фразеологизмов**:

- 1) **общие** - свойственные многим нормативным текстам (*нарушение правил, стечение обстоятельств, переуступка права, семейное положение, приобщить к делу, объем прав, ограничение прав*);
- 2) **отраслевые** - отражающие специфику правовой отрасли;
уголовно-процессуальное право: *очная ставка, неустановленное лицо*;
уголовное право: *умышленное убийство, ножевое ранение*;
административное право: *таможенный орган, таможенный режим*;
лесное законодательство: *протокол лесного аукциона, лесорубочный билет, лесной билет, оптимальная лесистость*;
- 3) **межотраслевые** - используемые в разных областях права (*особое мнение, выразить недоверие (судье, должностным лицам администрации, губернатору), множественность лиц*).

Нужно отметить, что **юридическим фразеологизмам** наравне с **художественными и публицистическими фразеологизмами** свойственна ОБРАЗНОСТЬ. Например: *предать суду, защитить иск, приобщить к делу, заключить под стражу, неустановленное лицо, переход государственной границы*.

Морфология научного стиля.

Основной чертой морфологии научного стиля является расширение возможностей *имени* над *глаголом*. Это проявляется в виде следующих элементов морфологии:

- 1) преобладание отглагольных имен существительных: *дарение, задержание, казуальное толкование, квотирование* (экспорта и импорта), *преследование, разглашение государственной тайны, разделение властей, федеральное принуждение* и др.;

- 2) преобладание в тексте *существительных* над *глаголами*:

Например, в толковании юридического термина **разделение властей** содержится 9 глаголов, 28 существительных и 16 прилагательных: **разделение властей** – один из основополагающих

принципов конституционализма, согласно которому единая государственная *власть* подразделяется на самостоятельные и независимые друг от друга законодательную, исполнительную и судебную (наряду с которыми иногда выделяют также учредительную, избирательную и контрольную) *власти*. Принцип *разделения властей* впервые и наиболее последовательно был воплощен в Конституции США 1787 г., где три *власти* не только разделены, но и контролируют одна другую через "систему сдержек и противовесов". Менее последовательно принцип *разделения властей* проведен в парламентарных государствах, т.к. в них парламент имеет формальное верховенство над органами исполнительной *власти*. В РФ принцип *разделения властей* закреплен в ст. 10 Конституции [<http://law-enc.net/word/razdelenie-vlastej-5112.html>].

3) Самым распространенным и типичным для научной речи видом связи предложений (*когезии* или связности текста) является повтор существительных. Например, в предыдущем примере слово ВЛАСТЬ повторяется 7 раз.

В научном стиле наблюдается тенденция к активному использованию *аббревиатур* и *сложносокращенных слов*. Например, в юриспруденции: **ЕГРИП** – единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей; **ЕГРЮЛ** – единый государственный реестр юридических лиц; **ОГРН** – основной государственный регистрационный номер; **ОТКАЗОПОЛУЧАТЕЛЬ** (легатарий) - название лица, в пользу которого сделан завещательный отказ; **ЕЭС** - Европейское экономическое сообщество, **ЕС** или **Евросоюз** – Европейский союз; **ГКО** - государственные казначейские обязательства; **ЦИК** или **Центризберком** - Центральная избирательная комиссия [<http://law-enc.net>]; и другие.

Преобладание *имени* над *глаголом* в научной прозе привело к широкому распространению *диссемантизированных глаголов* (глаголов со стертой семантикой), т.е. глаголы выступают в обобщенно-отвлеченном значении. Основное место занимают формы 3-го лица глагола единственного и множественного числа, и широко используется настоящее вневременное, что согласуется с необходимостью характеризовать свойства и признаки исследуемых предметов и явлений. Например, толкование термина *многогражданство*: «*многогражданство* - принадлежность лица одновременно к гражданству двух (двугражданство, бипатризм) и более государств. Может возникать как по рождению, так и в результате приема лица в гражданство другого государства, если он при этом *не утрачивает* прежнее гражданство. В конституционном праве разных стран по-разному *решается* вопрос о допустимости многогражданства и его последствиях. Так, ст. 62 Конституции РФ *устанавливает*, что "1. Гражданин РФ *может иметь* гражданство иностранного государства (двойное гражданство) в соответствии с федеральным законом или международным договором РФ. 2. Наличие у гражданина РФ гражданства иностранного государства *не умаляет* его прав и свобод и *не освобождает* от обязанностей, вытекающих из российского гражданства, если иное *не предусмотрено* федеральным законом или международным договором РФ". Конституции ряда государств (напр., Румынии), допуская многогражданство, *устанавливают* при этом, что высшие государственные должности *могут занимать* лицами, имеющими гражданство только данного государства. В некоторых странах (напр., Литве) многогражданство *запрещается* конституцией как общее правило, но *допускается* в отдельных, установленных законом случаях» [<http://law-enc.net/word/mnogograzhdanstvo-3458.html>].

В научном стиле *личные* и *притяжательные местоимения* имеют отвлеченно-обобщенный характер и употребляются преимущественно в форме 1-го лица множественного лица (например, *мы, нами, нам, с нашей точки зрения* и др.). Редко и почти совсем не употребляются местоимения в форме 1-го лица единственного числа (например: *я, мною, моей* и др.).

Синтаксис научного стиля.

Научный стиль характеризуется усложненностью синтаксиса, так как описывает сложные явления. Многокомпонентные сложные предложения с союзной связью преобладают над простыми (почти в два раза длиннее, чем в художественной литературе). Например: *Ювенальные правоотношения могут возникать, реализовываться и без участия ребенка, еще*

до его рождения, когда, например, правовое регулирование общественных отношений стимулирует повышение рождаемости, создавая для этого благоприятные социально-экономические условия [Ветошкин С.А. Ювенальное право 2008]. Или: Учитывая обширность предмета ювенального права, представляется более целесообразным отграничивать от него нормы ювенального процессуального права, объединив их в понятии «ювенальный процесс», и рассматривать в учебной дисциплине «ювенальная юстиция», однако в настоящее время в рамках учебной дисциплины «ювенальное право» такое разграничение не позволяет сделать государственный образовательный стандарт [там же].

Для связи и организации мыслей и достижения последовательности изложения часто употребляются **вводные конструкции** (по данным..., безусловно, таким образом, однако, действительно, наконец, вообще, значит, соответственно и другие).

В научном стиле широко используются **страдательные (пассивные) конструкции**. Например: ...форма заключения брака *определяется* законодательством государства, на территории которого *заключается* брак. Правоотношения родителей и детей *определяются* по законодательству договаривающегося государства, на территории которого дети постоянно проживают; в этих делах компетентен суд государства, законодательство которого подлежит применению. В статьях, посвященных семейным делам, *регламентируются* условия заключения брака и его расторжения, правоотношения супругов, родителей и детей, вопросы усыновления, опеки и попечительства. В статьях об имущественных правоотношениях содержатся правила определения права собственности, *определяются* форма сделки, права и обязанности сторон по сделке, порядок возмещения вреда. В договоры *включены* также статьи по некоторым вопросам наследственного права. Достаточно подробно *регламентируется* порядок признания и исполнения (в том числе принудительного) судебных решений [www.bibliotekar.ru/mezhdunarodnoe-pravo-2/126.htm].

В научном стиле активно употребляются **причастные** и **деепричастные обороты**. Например: Возникновение двойного гражданства возможно в определенных ситуациях, обусловленных различиями (коллизиями) законов государств, в частности неоднозначным решением вопроса о гражданстве детей, родители которых являются гражданами различных государств.; В Европейскую конвенцию о гражданстве, *принятую* и *открытую* для подписания 14 мая 1997 г., включена глава о множественном гражданстве, в которой допускается такой правовой статус.; Закон о гражданстве РФ содержит статью о сокращении безгражданства, *поощряющую* приобретение гражданства РФ лицами без гражданства и *не препятствующую* приобретению ими иного гражданства.; Одновременно был решен вопрос о том, что граждане одного договаривающегося государства, которые до вступления в силу соответствующей конвенции (соглашения) приобрели гражданство другого договаривающегося государства, *не утратив* прежнего гражданства, будут иметь с этого времени исключительно гражданство того из договаривающихся государств, на территории которого они проживают [www.bibliotekar.ru/mezhdunarodnoe-pravo-2/120.htm].

Итак, мы охарактеризовали **научный стиль**. Все описанные языковые особенности **научного стиля** обеспечивают его **своеобразие**.

Советуем изучить информацию о том, как правильно составлять **конспекты лекций**. Например, данную информацию можно взять из учебника Р.К. Боженковой, Н.А. Боженковой и В.М. Шаклеина «Русский язык и культура речи» [2011, с. 461-463].

Далее начнем рассматривать 6-ой функциональный стиль – **ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛЬ**.

II. ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛЬ (ОД).

2.1. ИСТОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ДЕЛОВОГО СТИЛЯ.

Официально-деловой стиль выделился прежде других письменных стилей благодаря тому, что обслуживал три **важнейшие сферы государственной жизни**:

- внешние отношения,
- закрепление частной собственности,
- торговлю.

Документы возникли вместе с *письменностью*, вначале как средство закрепления имущественных отношений. Письменные документы, дошедшие до нашего времени, данные, полученные археологами и лингвистами, показывают, что уже в X в. в Древнерусском государстве была *культура* написания документов. Это договоры с Византией 911 и 945 гг. Примечательно, что в обоих договорах упоминается о *практике составления документов*. В первом случае - письменных завещаний, во втором - подорожных грамот для купеческих кораблей. После образования древнерусского государства письменность стала необходимой для ведения переписки с другими странами, а также для заключения межгосударственных договоров.

Обширное делопроизводство допетровской Руси потребовало выработки единых подходов к оформлению и обработке документов. Процесс унификации языка документов, начавшийся еще в Киевской Руси (IX - середина XII века), получил свое дальнейшее развитие.

Любопытно отметить, что на протяжении XI в. создается *первый вариант* русского феодального права - Русская Правда - постановления уголовного и процессуального права. Она складывалась на основе древних славянских обычаев. Древнейшая Правда - Правда Ярослава (30-е гг. XI в.) - первый письменный сборник русских законов, определивший единую систему наказаний за преступления, возможным прототипом своим имел «уставы» и относился к XI-XII вв. Они представляют собой частные письма новгородцев и свидетельствуют о том, что «письменность в этот период использовалась и как средство записи, и как средство обмена корреспонденцией (переписка)» [Илюшенко М.П., 1993].

В конце XV в. появляются первые *приказы* - центральные органы государственной власти, ведающие отдельными отраслями княжеского управления, и *приказные избы* - органы государственного управления на местах. В процессе деятельности этих органов и зародилась работа с документами, получившая название приказное делопроизводство. Характерная особенность документов этого периода - безмерное возвеличивание власть имущих путем перечисления всевозможных титулов, званий и полномочий.

Взамен устаревшей системе приказов в 1720 г. Петром I была дана законченная *система норм документирования* в «Генеральном регламенте» Коллегий (в 1802 году им на смену пришли министерства) - *уставе государственной службы*, изданном и состоявшем из 56 глав. «Генеральные формуляры», т.е. формы документов, предусматривали нормы оформления, этикетные нормы обращения к адресату с указанием чина, титула, звания, единые нормы наименования и самонаименования. Лексика делового языка все больше отдаляется от разговорной, живой речи, в нее проникает огромное количество иностранных слов (*губерния, акт, баллотировать, апелляция и т.п.*) и терминов.

В XIX в., когда формирование кодифицированного литературного языка в основном завершается, начинают активно формироваться его функциональные разновидности – *стили*. Документы служебной переписки получили в XIX в. широчайшее распространение и в количественном отношении значительно превосходили другие типы деловых текстов. Они писались на *служебных бланках*, включали определенный набор *реквизитов*.

Принятие в 1811 г. «Общего учреждения министерств» закрепляет в качестве государственной формы процесс унификации языка деловых бумаг. Активно формируются *характерные черты канцелярского стиля*:

- формально–логическая организация текста,
- неличный характер высказывания,
- синтаксическая громоздкость,
- именной характер речи,
- морфологическое и лексическое однообразие (превалирование именительного и родительного падежей),
- стандартизация.

В результате реформы *делопроизводства* (правил оформления документации) возникла необходимость реформы *канцелярского стиля*, что стало осмысляться как задача государственной важности.

В XX в. унификация документов принимает необратимый характер. Были разработаны новые правила ведения служебной документации: в 1918 г. введена единая форма бланков делового письма. В 20-е годы началась работа по созданию новых стандартов делового письма, появляются *трафаретные тексты*. Новую эпоху в процессе стандартизации открыла машинная обработка и компьютеризация делопроизводства.

В последние десятилетия русский *деловой стиль* активно преобразовывался под влиянием социально-политических и экономических перемен в стране, за которыми последовала перестройка в законодательной системе государства. Изменения в системе права (в международном, уголовном, трудовом, арбитражном, банковском, гражданском и других видах права) отразились на жанрах *законодательного* и *юрисдикционного подстилей*. Например: появились новые виды законодательных актов, а также документов, в которых фиксируется новая законодательная практика (новые виды протоколов и решений с обновлённым набором реквизитов), и изменилась форма традиционных для этой сферы жанров.

2.2. НАЗНАЧЕНИЕ (ЗАДАЧИ) ДЕЛОВОГО СТИЛЯ.

Деловой стиль формируется ДЛЯ *коммуникативного обслуживания правовой сферы*.

НАЗНАЧЕНИЕ делового стиля:

- 1) обеспечивать правовую регламентацию общественных отношений (вытекает из назначения ПРАВА как системы общеобязательных социальных норм, охраняемых силой государственного принуждения);
- 2) регулировать взаимодействие участников правовых отношений.

Эти ЗАДАЧИ достигаются через *регулирование отношений в обществе, действий и поведения людей, функционирования объединений и государственных органов*.

ОД стиль ОБЕСПЕЧИВАЕТ эффективное управление.

2.3. СФЕРЫ, в которых используется ОД стиль:

- 1) законодательная,
- 2) правоохранительная,
- 3) административно-хозяйственная и
- 4) дипломатическая.

В этих сферах для ОД стиля характерны *нормы и правила*, которыми регламентируется указанное взаимодействие.

2.4. ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ОД стиля, способы и средства их выражения:

- 1) императивность,
- 2) точность,
- 3) объективность (безличность) изложения,
- 4) стандартизованность изложения.

Важнейшая характерная черта ОД стиля – **ИМПЕРАТИВНОСТЬ**. **ИМПЕРАТИВ** – это направленное адресату «прямое волеизъявление относительно выполнения называемого действия». Разноуровневые (лексические, морфологические, синтаксические) средства выражения императивности вступают во взаимосвязь в тексте, создавая соответствующий стиль высказывания. Например, *лексические*: *постановить, приказать, разрешить, надлежащие, предусмотренные, необходимые; убедительно, категорически*.

ТОЧНОСТЬ – свойство, исключающее инотолкование. В деловой речи необходимо:

- 1) обеспечить *предметную точность*, т.е. соответствие речи тем предметам и явлениям действительности, которые речью отражаются;
- 2) обеспечить *понятийную точность* - адекватность высказывания содержанию и объёму выражаемых понятий;
- 3) исчерпать предмет сообщения;
- 4) прояснить смысл сказанного, добиваясь полной определенности и недвусмысленности;
- 5) нейтрализовать излишнюю громоздкость стиля, затрудняющую точное понимание текста.

ОБЪЕКТИВНОСТЬ ИЗЛОЖЕНИЯ ОД обусловлена спецификой *адресанта* ОД текстов (человека или организации, которые адресуют информацию), его обобщенностью и

официальностью. *Адресант* ОД текстов является носителем социального статуса и наделен полномочиями. Документ составляется *коллективным субъектом*, в нем выражается воля государства, правовая норма, поэтому в речевой структуре отсутствует открыто выраженная субъективная модель.

СТАНДАРТИЗОВАННОСТЬ ИЗЛОЖЕНИЯ в *деловом стиле* проявляется в активности устойчивых оборотов речи – *фразеологизмов* и *клишированных фраз*.

Любой документ отражает стандартную ситуацию ОД общения. Отличительной чертой жанров ОД стиля является **СТАНДАРТНАЯ ФОРМА** с устойчивым набором и последовательностью *реквизитов* (совокупностью формальных элементов документа), которые специально регламентируются.

Итак, **официально-деловой стиль** закреплен за сферой социально–правовых отношений, реализующихся в *законотворчестве, экономике, управлении и дипломатической деятельности*.

2.5. ФОРМЫ функционирования ОД СТИЛЯ.

Формы функционирования ОД стиля – *письменная* и *устная*.

Основная форма функционирования ОД стиля – **письменная**. Это связано с необходимостью документировать информацию, придавая ей правовую значимость.

Общие требования, предъявляемые к официально-деловому письму, определяются **особыми условиями делового общения**, такими как: 1) официальный характер, 2) адресность, 3) повторяемость управленческих ситуаций, 4) тематическая ограниченность. Указанные требования лежат в основе такого понятия, как *культура официальной переписки*, формирование которого связано с освоением мирового опыта составления и оформления деловых писем.

Отнесение *устной деловой речи* к ОД стилю некоторыми исследователями оспаривается. Например, исследователь М.В. Колтунова полагает, что из-за спонтанности устной речи **невозможно** соблюсти требование **ТОЧНОСТИ** (М.В. Колтунова «Язык и деловое общение», 2003).

Однако нужно отметить, что в устном деловом общении тщательно продумываются цели, задачи, план обсуждения проблемы для достижения точности в формулировках. Причем нормой в деловом общении считается его *регламентированность* (подчинение процесса общения установленным правилам и ограничениям) и строгое следование *этикету*.

Этим обусловлена прослеживаемая даже в устном общении *стандартизованность*, что позволяет сохранить точность высказываний.

2.6. ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ деловых текстов.

Официально-деловому стилю (как и другим стилям) свойственна внутренняя дифференциация на:

1) *группы* текстов и 2) *жанры* (классы текстов).

Мы знаем, что ОД стиль формируется для коммуникативного обслуживания ПРАВОВОЙ СФЕРЫ, а **право** как основной экстралингвистический стилеобразующий фактор выступает в двух разновидностях – *международной* и *национальной*. Поэтому внутри официально-делового стиля можно выделить

2 крупные **ГРУППЫ ТЕКСТОВ**:

I. ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ (функционируют в *международной* сфере) и

II. СОБСТВЕННО ДЕЛОВЫЕ (функционируют во *внутригосударственном* общении).

Вспомним **СФЕРЫ деятельности**, в которых используется ОД стиль:

- 1) законодательная, 3) административно-хозяйственная,
- 2) правоохранительная, 4) дипломатическая.

Вторая группа текстов **СОБСТВЕННО ДЕЛОВАЯ** дифференцируется ещё на 3 разновидности:

- 1) законодательные, 2) юрисдикционные, 3) административно-коммерческие.

Эта дифференциация соответствует **трехчленному делению власти на сферы**:

1) сфера законодательства, 2) сфера правосудия и 3) сфера управления.

Таким образом, законодательной, правоохранительной, административно-хозяйственной и дипломатической сферами функционирования ОД стиля определяется **дифференциация деловых текстов** на 4 группы:

1) законодательные, 2) юрисдикционные, 3) административные, 4) дипломатические.

В *законодательной, юрисдикционной, административной и дипломатической* областях осуществляются **3 основные формы деятельности**: ПРЕДПИСАНИЕ, ХОДАТАЙСТВО и ОСВЕДОМЛЕНИЕ. Таким образом, в текстах *официально-деловой сферы* воплощается по крайней мере **3 ВИДА более частных разновидностей коммуникативной деятельности**:

- 1) ПРЕДПИСАНИЕ управляющих субъектов,
- 2) ХОДАТАЙСТВО,
- 3) ОСВЕДОМЛЕНИЕ о положении дел.

2.7. ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТОВ.

Описанные *частные виды коммуникативной деятельности* определяют **ДИФФЕРЕНЦИАЦИЮ ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТОВ** на 3 ТИПА:

- 1) ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ,
- 2) ХОДАТАЙСТВУЮЩИЕ,
- 3) ОСВЕДОМЛЯЮЩИЕ.

2.8. КЛАССИФИКАЦИЯ ЖАНРОВ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ.

Жанровые особенности официально-деловых текстов обусловлены теми типовыми целеустановками, которые принято выполнять в правовой сфере. **Жанровая форма** - это многократно используемый *способ* реализации общей цели в виде набора коммуникативных действий, закреплённый социальным опытом.

Жанровое расслоение в ОД стиле многообразно, труднообозримо и требует систематизации. Учитывая 4 группы текстов (1 дипломатическая и 3 собственно деловые - законодательная, юрисдикционная и административно-коммерческая), все жанры можно свести в одну широкую систему.

Перечислим некоторые *жанры* и их группы:

административный подстиль: распоряжения, речи-представления, аукционы, выступления-предложения, коммерческие переговоры, договоры страхования, торговые контракты и др.;

дипломатический: договоры, соглашения, конвенции, пакты, декларации, коммюнике и др.;

юрисдикционный: постановления об аресте, приговоры, судебные речи, опросы, протоколы и др.;

законодательный: инструкции, апеллирующие парламентские речи, прения, указы, нормативные акты и другие.

Их многообразие мы рассмотрим более подробно в двух последующих лекциях.

2.9. ФУНКЦИИ ОД СТИЛЯ.

Жанры делового стиля в различных официальных ситуациях выполняют 5 функций. Перечислим их в алфавитном порядке, чтобы вам легче было запомнить - икккп:

- 1) *информационная*,
- 2) *коммуникативная* (т.к. документ выступает в качестве средства связи между структурами и членами общества),
- 3) *констатирующая*,
- 4) *культурная* (т.к. документ отражает культурные традиции, уровень развития того или иного общества)
- 5) *предписывающая*.

2.10. ЯДРО и ПЕРИФЕРИЯ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ.

ЦЕНТР или **ЯДРО** официально-делового стиля включает:

- *организационно-распорядительную документацию (ОРД)* – вид делового письма, наиболее полно представляющего его специфику: 1) *организационную*, 2) *распорядительную*, 3) *документы по личному составу*.
- *различные виды законодательной речи*.

К **организационной документации** относятся *уставы, положения, инструкции*.

К **распорядительной документации** относятся *постановления, решения, приказы, распоряжения, указания*.

Протоколы – это **организационно-распорядительные** документы, фиксирующие ход обсуждения вопросов и принятия решения на собраниях, совещаниях, конференциях и заседаниях коллегиальных органов.

К **документам по личному составу** относят документы, создаваемые при оформлении приёма, увольнения, перевода сотрудников, предоставления отпуска, поощрения: *заявления, характеристики, трудовые книжки, личные карточки, все документы, входящие в состав личного дела*. Выделение этой документации в самостоятельную группу обусловлено её исключительной важностью и рядом особенностей документирования.

К **ПЕРИФЕРИИ делового стиля** относят:

- *информативную рекламу* - донесение до потребителя определенной информации о конкретном продукте (фирме);
- *патентный стиль* – стиль документов, подтверждающих исключительное право патентообладателя на изобретение, полезную модель либо на промышленный образец, или удостоверяющих приоритет и авторство;
- *обиходно-деловую речь* и *информационно-справочную документацию* – служебная переписка, деловые бумаги (заявление, автобиография, расписка, доверенность, счёт, почтовый перевод, справка, удостоверение, докладная записка, объяснительная записка, сводки, обзоры, акты, письма, телеграммы, письменный отчёт о работе и т.д.), которые носят вспомогательный характер по отношению к *организационно-распорядительным документам* и в отличие от последних НЕ являются обязательными к исполнению. Надо отметить, что в современной служебной переписке, согласно внутренней корпоративной этике компании, возможен гибридный разговорный и деловой стили.

2.11. ДОКУМЕНТЫ И ИХ ФУНКЦИИ.

Документ – это текст, управляющий действиями людей и обладающий юридической значимостью. Отсюда повышенное требование точности, не допускающей интолкувания, предъявляемое к тексту документов. Соответствовать этому требованию может только письменная речь, подготовленная и отредактированная.

Характерные черты языка документов: 1) высокая степень унификации, 2) стандартизация, как ведущая черта синтаксиса, 3) высокая степень терминологичности лексики, 4) логичность, 5) безэмоциональность, 6) информационная нагрузка каждого элемента текста, 7) внимание к деталям.

Документирование - регламентированный процесс записи информации на бумаге или ином носителе, обеспечивающий ее юридическую силу. Правила документирования устанавливаются правовыми актами каждого государства или вырабатываются традицией. Итог документирования - создание **документа**.

Функции документа (7)

Любой официальный документ одновременно выполняет несколько функций, среди которых выделяют *общие* и *специальные*.

Общие функции документа:

- 1) **информационная**: любой документ создается для сохранения информации;
- 2) **социальная**: документ является социально значимым объектом, поскольку порожден той или иной социальной потребностью;

- 3) **коммуникативная**: документ выступает в качестве средства связи между отдельными элементами общественной структуры, в частности между учреждениями;
- 4) **культурная**: документ — средство закрепления и передачи культурных традиций, этапов развития цивилизации. Так, например, в юридической документации находит отражение уровень правового развития общества.

Специальные функции документа:

- 1) **управленческая**: документ является инструментом управления; этой функцией наделены так называемые управленческие документы (плановые, отчетные, организационно-распорядительные документы и др.), специально создаваемые для целей управления;
- 2) **правовая**: документ является средством закрепления и изменения правовых норм и правоотношений в обществе. Правовую функцию выполняют законодательные и правовые нормативные акты, а также документы, приобретающие правовую функцию на время. Так, в качестве судебного доказательства может использоваться любой документ.;
- 3) **функция исторического источника**: документ выступает в качестве источника исторических сведений о развитии общества.

Указанные функции имеют *интернациональный характер* и определяют общие для разных языковых культур требования к документу.

2.12. ВИДЫ ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ.

Разнообразие жанров ОД стиля формирует многообразие *видов деловой документации*, которые условно можно разделить на 3 группы:

- 1) **деловые бумаги личного характера** (*заявление, объяснительная записка, расписка, личная доверенность, автобиография, характеристика, резюме*);
- 2) **служебная документация** (*докладная записка, полный или краткий протокол, выписка из протокола, объявление, справка, договор*);
- 3) **деловая переписка** (*извещение, напоминание, подтверждение, предложение, просьба, запрос, ответ на запрос, заказ, отказ, приглашение, ответ на приглашение, благодарность, поздравление, извинение, сожаление*).

Документация весьма разнообразна по выполняемым ею функциям, по содержанию и назначению, по степени доступности содержащейся в ней информации. Обобщая цели, задачи и условия документирования, специалисты выделяют ряд факторов, позволяющих разделить все документы на отдельные типы и виды.

По фактору адресации документы разделяют на *внутреннюю* и *внешнюю деловую переписку*. **Внутренняя деловая переписка** ведется между должностными лицами, подразделениями одной организации, учреждения. При этом адресант и адресат документа состоят в отношениях должностного соподчинения. Документацию этого типа называют *служебной*. **Внешняя деловая переписка** ведется между разными организациями, учреждениями, должностными и частными лицами, не состоящими в прямом подчинении по отношению друг к другу. Документы, которыми обмениваются организации, называют *официальными письмами*.

По содержанию и назначению выделяют *распорядительные, отчетные, справочные, плановые* и другие виды документов, каждый из которых характеризуется общностью требований, предъявляемых к содержанию и языковому оформлению документов.

В зависимости от того, к какой **сфере человеческой деятельности** относится документируемая информация, различают *управленческие, научные, технические, производственные, финансовые* и другие виды документов.

По фактору доступности документируемой информации документы могут быть *открытого пользования* (доступа), *ограниченного доступа* и *конфиденциального характера*.

Документы разделяют **по срокам исполнения** на *срочные, второстепенные, итоговые* и *периодические*, а **по критерию первичности** происхождения различают *оригинал* (первый экземпляр) и *копию* (все остальные экземпляры) документа.

Общим для всех видов и типов служебных бумаг является требование четкого соблюдения правил оформления документов в соответствии с действующими *ГОСТами* и *стандартами*.

2.13. Правила оформления документов.

В современной практике сформировались общие требования, которые применимы к текстам большинства документов.

Смысловая структура делового текста.

Традиционно деловые тексты состоят из двух смысловых блоков:

- 1) *вводного* – содержит основания и мотивы составления документа;
- 2) *основного* – в нем излагаются выводы, предложения, просьбы, решения.

Основные принципы составления документа:

- 1) достоверность содержания,
- 2) объективность содержания,
- 3) логические (а не эмоционально-экспрессивные) средства оценки ситуаций и фактов,
- 4) полнота информации,
- 5) отсутствие рассуждений.

Основное требование к информационному насыщению документа - это целесообразное количество включаемой информации, необходимое и достаточное для реализации коммуникативной задачи - убедить, побудить, привлечь внимание, выразить несогласие и т. д. Избыточность, разнородность включаемой в документ информации затрудняет его восприятие и снижает его эффективность, убедительность.

Структура текста документа (логическое соединение смысловых аспектов) должна быть «прозрачной», легко воспринимаемой. Для этого смысловые части разделяются *абзацами*.

Тон изложения должен быть *нейтральным, деловым, уважительным и доброжелательным*.

При составлении документа особое значение имеет оформление всех его **реквизитов** (от *лат. requisitum* - требуемое, необходимое) - обязательных элементов оформления документа. Юридическая сила документа обеспечивается комплексом *реквизитов*. Именно реквизиты обеспечивают фактологическую достоверность и узнаваемость официальных бумаг.

Один из наиболее полных перечней реквизитов (30 реквизитов) приведен в ГОСТе Р 6.30-2003 («Унифицированные системы документации. Унифицированная система организационно-распорядительной документации. Требования к оформлению документов»). Государственным стандартом установлено 30 реквизитов: 01 - Государственный герб Российской Федерации; 02 - герб субъекта Российской Федерации; 03 - эмблема организации или товарный знак (знак обслуживания); 04 - код организации; 05 - основной государственный регистрационный номер (ОГРН) юридического лица; 06 - идентификационный номер налогоплательщика/код причины постановки на учет (ИНН/КПП); 07 - код формы документа; 08 - наименование организации; 09 - справочные данные об организации; 10 - наименование вида документа; 11 - дата документа; 12 - регистрационный номер документа; 13 - ссылка на регистрационный номер и дату документа; 14 - место составления или издания документа; 15 – адресат; 16 - гриф утверждения документа; 17 – резолюция; 18 - заголовок к тексту; 19 - отметка о контроле; 20 - текст документа; 21 - отметка о наличии приложения; 22 – подпись; 23 - гриф согласования документа; 24 - визы согласования документа; 25 - оттиск печати; 26 - отметка о заверении копии; 27 - отметка об исполнителе; 28 - отметка об исполнении документа и направлении его в дело; 29 - отметка о поступлении документа в организацию; 30 - идентификатор электронной копии документа.

Требования к оформлению реквизитов, изложенные в ГОСТе, распространяются на ВСЕ типы документов. Однако НИ один документ НЕ оформляется полным набором реквизитов. Их состав зависит от назначения документа.

Совокупность реквизитов и схема их расположения на документе составляют *формуляр документа*. Однако формуляр регламентирован стандартами, принятыми в той или иной

стране. Например, если письмо адресовано зарубежным партнерам, наименование организации-адресанта в документах на иностранные языки не переводится и печатается на бланке латинским шрифтом.

Содержание документа:

- 1) *заголовочная часть* – реквизиты, расположенные ДО текста;
- 2) *основная часть* – реквизиты «текст» и «приложения»;
- 3) *оформляющая часть* – реквизиты, расположенные ниже текста и приложения.

В следующей лекции мы более подробно рассмотрим функционирование ОД стиля в юридической сфере, юрисдикционные и административные жанры.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) Как *научный стиль* связан с *культурой речи*?
- 2) Когда появился *научный стиль*?
- 3) Что стало причиной появления *научного стиля*?
- 4) Какова *цель* научного общения?
- 5) Кто является *адресатом* в научном общении?
- 6) Перечислите *основные стилевые характеристики* научного стиля.
- 7) Назовите *разновидности* научного стиля.
- 8) К каким подстилям относятся *тезисы* и *конспекты* как жанры?
- 9) Что является *главной формой мышления* в науке?
- 10) Какие *лексические единицы* называют *специальные понятия* научной сферы общения?
- 11) В чём суть явления *межотраслевой омонимии*?
- 12) В чём заключается *своеобразие лексического слоя* научного стиля?
- 13) Дайте примеры *юридических фразеологизмов*.
- 14) Какие *функции* закреплены за *юридическими фразеологизмами*?
- 15) Какие *виды* юридических фразеологизмов вы знаете? Приведите примеры.
- 16) Возможна ли *образность* в научном стиле?
- 17) Назовите *основную черту морфологии* научного стиля.
- 18) Какова *характерная черта синтаксиса* научного стиля?
- 19) Почему *официально-деловой стиль* выделился прежде других письменных стилей?
- 20) Когда начинают формироваться *функциональные разновидности* кодифицированного литературного языка?
- 21) Что имелось в виду под словом *приказы* в XV в.?
- 22) Когда появились *трафаретные тексты*?
- 23) Как изменения в системах международного, уголовного, трудового и других видов права отразились на жанрах *законодательного и юрисдикционного подстилей*?
- 24) В чём заключается *назначение* ОД стиля?
- 25) В каких *сферах* употребляется ОД стиль?
- 26) Перечислите *характерные черты* ОД стиля.
- 27) В чём сущность *предметной точности*?
- 28) Что подразумевается под *понятийной точностью*?
- 29) В чём проявляется *стандартизованность* изложения в деловом стиле?
- 30) Назовите *особые условия делового общения*.
- 31) Как эти условия связаны с *официальной перепиской*?
- 32) Почему *устную деловую речь* всё же можно отнести к ОД стилю?
- 33) Назовите *группы текстов* ОД стиля.
- 34) Почему *собственно деловая группа текстов* делится на 3 подгруппы: законодательные тексты, юрисдикционные и административно-коммерческие?
- 35) Какие *формы деятельности* осуществляются в законодательной, юрисдикционной, административной и дипломатической областях?
- 36) Сколько *жанров* в ОД стиле? Назовите несколько.
- 37) Перечислите *функции* ОД стиля.

- 38) *Документы служебной переписки* относятся к *центру* или *периферии* ОД стиля?
- 39) Дайте определение термина *документ*.
- 40) Перечислите *характерные черты языка документов*.
- 41) Что является *итогом документирования*?
- 42) Как связаны *документирование* и *юриспруденция*?
- 43) Назовите *общие функции* документа.
- 44) Кратко опишите *специальные функции* документа.
- 45) Перечислите *виды деловой документации*.
- 46) К какому *виду деловой документации* относится *заказ*?
- 47) Назовите виды документов по *факту адресации*.
- 48) Назовите виды документов по *срокам исполнения*.
- 49) Какое *требование* является *общим* для всех видов и типов служебных бумаг?
- 50) Перечислите *основные принципы составления документа*.
- 51) Допустимы ли при составлении документа *эмоционально-экспрессивные средства оценки ситуаций и фактов*?
- 52) Назовите *основное требование к информационному насыщению документа*.
- 53) Чем обеспечивается *юридическая сила документа*?

Лекция № 9. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ ВО ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННОМ ОБЩЕНИИ: СОБСТВЕННО ДЕЛОВАЯ ГРУППА ТЕКСТОВ (законодательные и юрисдикционные).

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. **Юридический дискурс.**
2. **Юридический (правовой) текст (нормативные акты, индивидуальные акты).**
 - Свойства юридического текста.
 - Прагматические аспекты юридического текста.
 - Юридические штампы и клише.
 - Юридическая терминология, термины.
 - Юридические лексикографические источники.
3. **Законодательный подстиль ОД стиля.**
 - Цель и доминирующая установка ЗП.
 - Типовое содержание документов ЗП.
 - Формы речи и законодательные жанры.
 - Законодательный текст или текст закона.
 - Стилистические особенности законодательных текстов-предписаний (*первичных: законов (юридических актов), решений, нормативных актов, указов, постановлений; вторичных: инструкций, разъяснительных писем, консультаций, постатейных и оперативных комментариев*).
 - Вторичные тексты-предписания (*инструкция, разъяснительное письмо, консультация, постатейный и оперативный комментарий*).
 - Стилистические особенности законодательных текстов-осведомлений (*парламентских речей; прений (обсуждений), публичных споров по каким-либо вопросам*).
 - Стилистические особенности законодательных текстов-ходатайств (*апеллирующих парламентских речей*).
4. **Юрисдикционный подстиль ОД стиля.**
 - ЮРИСДИКЦИОННЫЕ ЖАНРЫ: 1. предписывающие: а) уголовно-процессуальные; б) гражданско-процессуальные. Стилистика этих документов. 2. Ходатайствующие (письменные и устные); 3. Осведомляющие (письменные и устные).
 - Основные стилистические требования, предъявляемые к юрисдикционным текстам.

Ключевые слова и словосочетания лекции:

юридический дискурс, точность, собственно деловые тексты, предписание, ходатайство, осведомление (информирование), коммуникативные установки, адресант (субъект) речи, адресат речи, юридический текст, нормативные акты, индивидуальные акты, аргументированность, императив (императивность), объективность, официальность, упорядоченность, прагматика текста, речевые клише, штампы, юридическая терминология, термин, юридический словарь, законодательный подстиль, законодательные жанры, текст закона (законодательный текст), нормативный юридический акт, язык законотворчества, тексты-предписания, культура законотворчества, вторичный деловой текст, юридический текст-интерпретация, инструкция, разъяснительное письмо, постатейный комментарий к закону, оперативный комментарий, тексты-осведомления, парламентская речь, культура парламентской речи, доклад, информационное выступление, дискуссионное выступление, вопрос, реплика, парламентские прения (дебаты), прием аргументации, апелляция к авторитету, цитирование, прием апелляции путем самолигитимации, апелляция к чувствам, прием изолирования, апелляция к факту, эмотивный, юридический документ.

В данной лекции мы рассмотрим **СОБСТВЕННО ДЕЛОВЫЕ ТЕКСТЫ**, функционирующие во **ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННОМ** общении: 1) **законодательные** и 2) **юрисдикционные**. Проанализируем **законодательные** и **юрисдикционные жанры**, каждый из которых обладает **устойчивой композиционно-стилистической формой**, о которой составитель должен быть осведомлен.

В **законодательных** и **юрисдикционных** документах различны **КОММУНИКАТИВНЫЕ УСТАНОВКИ**, по-разному действуют 2 фактора – **АДРЕСАНТА (СУБЪЕКТА** речи) и **АДРЕСАТА**. Отсюда – различие в выражении стилевых черт.

Начнем с рассмотрения понятия **юридический дискурс**.

1. Юридический дискурс.

Юридический дискурс – это регламентируемая определенными историческими и социокультурными кодами (традициями) смыслообразующая и воспроизводящая деятельность, направленная на формулирование норм, правовое закрепление (легитимацию), регулирование и контроль общественных отношений.

Юридический дискурс наряду с *политическим, экономическим, феминистским* и другими дискурсами является разновидностью *институционального дискурса*.

Юридический дискурс рассматривается в ракурсе его *культурных* свойств, то есть как такой феномен, который фундирован укорененными в определенных общественных условиях правилами смыслообразования («эпистемическими практиками»), представлениями о базовых прагматических и аксиологических (ценностных) «осях» («допустимо – недопустимо», «естественно – неестественно», «полезно – вредно» и т.п.), нормами познания и коммуникации [Кожемякин Е.А. 2010].

Юридический дискурс может быть представлен в виде сферы, **центром** которой, или **ядром**, являются *тексты действующих законов*, в первую очередь основных – таких, как Конституция, кодексы, законы, принятые на государственном уровне. Это своего рода квинтэссенция юридического дискурса, эталон для производства *законов* и *юридических документов* более низкого по иерархии уровня (региональные, ведомственные, частные) [Торгашева М.В. 2010].

Язык юридического дискурса представляет собой один из наиболее своеобразных коммуникативных кодов, традиционно использующихся в институциональной среде (институтах общества, которые задают структуру побудительных мотивов, стимулов человеческого взаимодействия). Его уникальность выражается в широком использовании *понятийно-смысловых языковых средств* (терминов), *клише* и *канцеляризмов*, *отсутствием* (и даже целенаправленным удалением) *экспрессивных средств*, *сложностью синтаксических*

структур, устойчивым использованием ограниченного спектра жанрово-стилистических средств, низкой контекстуальностью.

Язык права, согласно Т.В. Губаевой [1996], может быть представлен как совокупность четырех типов словоупотребления: это

- 1) язык закона, или система словесных символов, используемых в процессах общения законодателя с субъектами права посредством правовых установлений;
- 2) язык юридической практики, или система словесных символов, используемых в процессах реализации права - в судопроизводстве, в работе органов законодательной и исполнительной власти, а также в работе органов местного самоуправления;
- 3) язык юридической науки, или система словесных символов, используемых специалистами в области права при объяснении и обосновании правовых норм и построении различных теорий;
- 4) язык правовой пропаганды, или система словесных символов, используемых в процессах массового общения с целью правового воспитания личности.

Весь характерный для **юридического дискурса** «набор» языковых и стилистических средств, а также типов речевых актов свидетельствует об их подчиненности **цели юридического дискурса** – нормализации отношений между индивидами (нормирование и регулирование социальной реальности – социальных отношений между индивидами, выполнение ими социальных функций, их позиции в социальной структуре и т.д.).

Однозначность, константность использования, экспрессивная нейтральность – эти и другие качества юридической терминологии, во-первых, позволяют провести непосредственные аналогии с научными терминами и, во-вторых, позволяют закрепить за объектами дискурса определенные толкования и представления, избегая, таким образом, нежелательных интерпретаций и строго обозначая область, содержание и характер действия права.

Основные характеристики юридического дискурса:

- **система юридических терминов** – функции юридических текстов требуют *предельной точности*, которая достигается, прежде всего, использованием терминов – как широко распространенных, так и узкоспециальных;
- **преобладание официально-делового и научного стиля**: использование приемов логики, отсутствие эмоциональности, что обусловлено *основной целью* – донести смысл закона в однозначной трактовке;
- **особые (терминологические) сочетания слов, синтаксические конструкции - юридические конструкции**, позволяющие грамотно построить материал не только некоторых нормативных правовых актов, где они и используются, но и упорядочить тексты договоров, доверенностей.

Юридическая дискурсная практика принципиально НЕВОЗМОЖНА без *текстовой основы*, выступающей и как практический ориентир, и как догматическое «оправдание» юридических действий, и как знаковая форма права. **Текст юридических документов** - главная составляющая **юридического дискурса**.

Поэтому далее проанализируем понятие **юридический текст**.

2. ЮРИДИЧЕСКИЙ ТЕКСТ.

Юридические тексты - это специальные тексты, используемые в правовой сфере. **Правовой текст** может быть интерпретирован как коммуникативно-познавательная единица, без которой **право** существовать НЕ может. Другими словами можно сказать, что **юридический дискурс** – это **текст права в динамике, в процессе толкования и разъяснения**.

Юридические тексты составляют содержание любого правового акта. В них может быть заключена информация, устанавливающая, изменяющая или отменяющая нормы права.

Источником юридических текстов являются **профессионалы-юристы**, которые порождают эти тексты с учетом особенностей устройства общества.

К **юридическим текстам** относятся **нормативные акты**: конституции, законы, подзаконные акты (например, указы, постановления по различным вопросам). Изложенные в **нормативных актах** предписания имеют более или менее общий характер, регулируют

определенный вид общественных отношений и применяются неоднократно, сохраняя свое действие после каждого применения.

Другая группа **юридических текстов - индивидуальные акты**, в которых описывается какая-либо единичная ситуация, в которой применима данная правовая норма: например, *управленческие и судебные решения, договоры, сделки* и т.п.

Исследователь В.Н. Жимиров в диссертационной работе «Интерпретация правовых текстов» [2002] рассмотрел *юридический текст* как специфическую форму выражения права. Согласно В.Н. Жимирову, *правовой текст* представляет собой *внешнюю форму права, способ внешнего выражения содержания правовой нормы*, при помощи которого эта норма получает общеобязательное значение. Посредством текстуального оформления, «создается» позитивное право, так как оно не существует вне государственно установленной и государственно защищенной *текстуальной формы*.

Текст правового документа имеет 3 основные составляющие:

- 1) *языковую составляющую* текста закона, связанную с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями языка правовых актов;
- 2) *логическую составляющую*, предполагающую использование в тексте правового акта законов формальной логики: тождества, непротиворечия, достаточного основания и исключенного третьего;
- 3) *структурную*.

Свойства юридического текста.

Для **юридических текстов** характерны общие **стилистические черты**:

- *аргументированность*,
- *неличный характер*,
- *упорядоченность*.
- *императивность*,
- *объективность*,
- *официальность*,
- *точность*,

Аргументированность - как ни в какой иной речевой ситуации, в *юридическом тексте* доминирует мысль, а «притязания на истину» всегда должны быть аргументированы.

Императивность выражается в выборе такого члена синонимического ряда, который более чётко и вместе с тем нейтрально передает волю: *постановить* (вместо *вынести решение, решить, порешить, вынести постановление*); *обязать* (вместо *вынуждать, принуждать, заставлять, неволить*); *запретить* (вместо *наложить запрет, не разрешить, воспретить, наложить вето, возбранять*). Императивный характер носят краткие прилагательные: *должен, необходим, обязан, подсуден*. Императивность имеют конструкции с инфинитивами: *Дело принять к производству и приступить к предварительному следствию*.

Характерная для юридических текстов **точность** достигается прежде всего использованием *терминов*, как широко распространенных, так и узкоспециальных. Требование предельной точности ограничивает возможности синонимической замены, так как она вызывает изменение оттенков значения. Точность достигается тем, что все слова используются только в соответствии с их прямым значением. Неточность формулировок, каких-либо фактов, отсутствие определенных реквизитов в документе, неточное словоупотребление мешают осуществлению основной функции права.

Неличный характер юридических текстов отражается в редком использовании *личных местоимений*, ослаблении значения лица в глагольных формах и преобладании *пассивных конструкций* над активными: *обжалованию не подлежит, заявлен иск, причинен материальный ущерб, нанесены телесные повреждения*. Характерно частое употребление *причастия* и *деепричастия* среди глагольных форм.

Юридические тексты характеризуются **объективностью**. В них недопустима малейшая возможность выражения субъективного мнения лица, составляющего документ. Объективность проявляется в полном отсутствии *эмоционально окрашенной лексики*. Объективность изложения порождает такую черту, как *официальность*, полное отсутствие эмоциональности.

Официальность юридических текстов проявляется в отсутствии слов в переносном значении, в отсутствии разговорной и жаргонной лексики.

Важнейшим свойством правовой коммуникации, безусловно, является ее **упорядоченность**. Данное свойство должно выражаться в одинаковом понимании правовой информации всеми участниками акта правовой коммуникации. Для адресанта и адресата текст сообщения должен иметь абсолютно одинаковый смысл. Это отражает **прагматические аспекты юридического текста**. **Прагматика** - один из аспектов текста как знакового образования, фиксирующий отношения между текстом и субъектами текстовой деятельности (т.е. *адресантом-автором* и *адресатом-читателем*).

Правовая коммуникация - это процесс передачи правовой информации от правотворческого органа к правоприменителю.

Обеспечение *идентичности понимания правовой информации* законодателем и правоприменителем, является, в частности, наиважнейшей функцией лингвистической экспертизы проектов правовых актов. В этих целях соответствующие структурные подразделения аппаратов законодательных и исполнительных органов Российской Федерации и ее субъектов, осуществляющие *лингвистическую экспертизу* (литературное редактирование), оценивают языковое и стилистическое качество текстов законопроектов, то есть устанавливают их соответствие нормам современного русского литературного языка и других языков народов Российской Федерации с учетом функционально-стилистических особенностей юридических текстов, их типологической специфики, требований юридической техники, редакционно-технических правил и нормативов, а также участвуют в редакционно-технической доработке текстов проектов указанных актов.

Стилевые черты проявляются в определенном выборе *языковых средств*.

На *морфологическом уровне юридический стиль* характеризуется использованием сложных союзов, малым количеством личных местоимений. На *лексическом уровне* объективность проявляется в полном отсутствии эмоционально окрашенной и оценочной лексики. На *синтаксическом уровне* стилевые черты проявляются в употреблении большого количества сложноподчиненных предложений, а также большого количества предложений с однородными членами, что объясняется стремлением юридического стиля все предвидеть и описать.

Целесообразно рассмотреть далее понятие **юридический документ**.

Определение термина ЮРИДИЧЕСКИЙ ДОКУМЕНТ.

Юридический документ - это имеющий значение для юридической практики документ, вовлеченный в правовое регулирование посредством практической деятельности участников правовых отношений, к составлению и содержанию которого предъявляется ряд требований [Каргин К.В., 2005].

Юридический документ играет ключевую роль в *правовых отношениях*, так как с его помощью происходит их упорядочение.

Выделяются **три группы функций, выполняемых юридическими документами**:

ГРУППА 1: ОБЩИЕ функции, свойственные не только юридическим, но и любым иным документам:

- 1) функция накопления,
- 2) сохранения и передачи юридически значимой информации,
- 3) социальная,
- 4) коммуникативная и
- 5) историко-культурная.

ГРУППА 2: ЧАСТНЫЕ функции, свойственные не только юридическим документам, но и некоторым другим документам:

- 1) воспитательная,
- 2) доказательственная,
- 3) идеологическая,
- 4) объяснительная,

- 5) познавательная,
- 6) политическая,
- 7) символическая и
- 8) управленческая.

ГРУППА 3: СОБСТВЕННО ЮРИДИЧЕСКИЕ функции:

- 1) правоустановительная,
- 2) удостоверительная,
- 3) правореализационная,
- 4) правоохранительная и
- 5) контрольно-надзорная.

Юридический документ отражает уровень правовой культуры – он является памятником исторического и культурного значения, а также показывает движение в развитии человечества в сфере права во времени.

Активизация правотворческой деятельности, которая наблюдается в настоящее время, вызвала стойкую тенденцию увеличения количества *юридических документов*.

Юридические документы отличаются большей *стилистической* и *языковой однородностью*, чем документы других подстилей. Для них типично употребление своей собственной лексики, которая имеет в юридическом словаре особое значение, употребление большого количества терминов и терминологических выражений, назывной характер, т.е. частое употребление глаголов и глагольных выражений, четкая структура построения документа.

Основными *приемами конструирования юридического материала* выступают:

- констатация,
- дозволение,
- просьба.
- запрет,
- обязывание,

В некоторых *юридических документах* данные способы построения *юридического текста* находятся в неразрывной связи.

Каждый **юридический документ** должен быть продуманным и точным в правовом и языковом отношении. Например, *процессуальные тексты*, составленные на высоком уровне языковой культуры, повышают престиж органов правосудия, точно отражают фактические данные по расследуемому делу, существо принятого юридического решения.

Дефекты в юридических документах.

Дефект в юридическом документе - это изъян, недостаток, допущенный участником правовых отношений, непосредственно разрабатывающим данный юридический документ или имеющим возможность воздействовать на его разработку, который влечет или может повлечь за собой нежелательные правовые или иные последствия.

Ошибки в юридическом документе можно разделить на четыре группы:

- 1) ошибки в оформлении;
- 2) грамматические ошибки;
- 3) стилистические ошибки,
- 4) юридические ошибки.

Знание *требований культуры речи* и *стилистической базы* русского языка и изучаемых иностранных языков поможет избежать дефектов в *юридических документах* и, как следствие, нежелательных правовых или иных последствий.

Далее рассмотрим такие языковые явления как *юридические клише* и *штампы*.

Юридические клише и штампы.

Использование *речевого клише* – это еще одна из особенностей языка права, она заключается в том, что в речи юриста встречаются составные юридические термины, выступающие как единое целое. Различные клише как определенные языковые стандарты, отражающие определенные юридические понятия, позволяют обеспечивать ТОЧНОСТЬ языка права.

Клише – это готовый устойчивый оборот, речевой стереотип, конструктивная единица текста. В использовании этого средства в деловых документах порой возникает даже

необходимость, например: *довожу до вашего сведения, принимая во внимание, на основании изложенного* и т.д.

Клишированными считаются те устойчивые единицы юридического характера, которые являются НЕОБХОДИМЫМИ элементами нормативных и процессуальных актов, способствующими однозначному, краткому выражению мысли.

Как языковой стандарт, *клише* выполняет ряд функций: 1) использование этих выражений позволяет экономить мыслительную энергию, 2) способствуют быстрому и точному составлению документа, 3) облегчают общение, поэтому являются нейтрально-нормативным явлениями в деловой речи. Кроме этого, лингвисты считают, что стандартные выражения способствуют скорости передачи информации.

Например, во *вводной части процессуальных документов клише* вводят читающего в ситуацию, т. е. называют документ, лицо, составившее его (*следователь, суд*), тех, кто принимал участие в процессуальных действиях (*с участием, в присутствии*), обстоятельства (*рассмотрев материалы уголовного дела*), процессуальные действия (*произвел очную ставку, произвел осмотр*), их обоснование (*руководствуясь ст.*), характеристику преступления (*обвиняемого в совершении преступления, предусмотренного ст. ... УК*). В *описательной части клише* указывают на основания составления документа (*руководствуясь ст. ... УПК*), дают юридическую квалификацию действий (*было предъявлено обвинение в совершении преступления*), определяют позицию обвиняемого (*допрошенный в качестве обвиняемого виновным себя не признал...*), вводят материал, доказывающий его виновность (*виновность доказана*), указывают обстоятельства, смягчающие и отягчающие ответственность. *Клише резолютивной части* формулируют вывод, к которому пришел следователь или судья (*признать потерпевшим, произвести выемку, возбудить уголовное дело, признать виновным*).

Их антиподом в речи выступают *штампы* - своеобразные шаблоны, избитые формы выражения, которые придают речи потускневшую эмоционально-экспрессивную окраску и воспринимаются как явление негативное, их использование не влечет за собой соблюдение таких требований официально-делового стиля, как *точность, краткость, стандартность*. Исключение таких *шаблонных слов* ничего не изменит в информации.

Примерами *речевых штампов* могут служить выражения типа: *совершенно очевидно, назревшая проблема, коллега по работе* и т.п.

Штампы могут быть выражены *универсальными словами*, которые имеют неопределенное, обобщенное, стертое значение. Универсальность выражается в том, что ими можно заменить любое слово с конкретным значением. Этот вид штампа используется, когда говорящий хочет выразить мысль неконкретно, приблизительно. Например, *заштампованные предложения: В работе предприятия имели место отдельные недостатки, что позволило некоторым лицам совершать определенные правонарушения. Однако в последнее время отмечается усиление воспитательной работы, и данный вопрос является одним из важных, которому уделяется большое внимание.* Эти фразы совершенно не несут смысловую и уж тем более информационную нагрузку.

Это могут быть метафорического характера обороты «нештампованной» речи, которые в первый момент были привлекательны именно своей свежестью, а затем превратились в *штампы*, например: *президентская гонка* вместо *предвыборная кампания*. Штампом можно считать и элементы устной коммуникации, например: *Напоминаю Вам о регламенте* вместо *Пора заканчивать* и т.д.

Юридическая терминология, термины.

Любая отрасль знания имеет свою *терминологию* – «совокупность терминов определенной отрасли знания или производства, а также учение об образовании, составе и функционировании терминов» [Даниленко В.П., Скворцов Л.И. 1981]. Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии.

Юридическая терминология является уникальным объектом исследования, так как характеризуется большим разнообразием сфер применения по сравнению с другими

терминосистемами. *Юридическая терминология* способствует точному и ясному формулированию правовых предписаний, достижению максимальной лаконичности юридического текста. Занимая в принципе незначительный объем нормативного текста, юридическая терминология представляет собой его базу, основной смысловой фундамент. Одной из *характерных черт* юридической терминологии является ее *общераспространенность*. Самые разнообразные общественные отношения являются предметом правового регулирования. Практически нет такой сферы жизни, которой бы прямо или косвенно не касалось право.

Можно отметить значительное влияние *латыни* на формирование правовой терминологии.

Классификация юридической терминологии, разработанная А.С. Пиголкиным, проводится по *вертикальному* и *горизонтальному принципам*:

1) на вершине **вертикальной классификации** будет терминология, закрепленная в Основном законе и других законодательных актах, то есть *общеправовая терминология*, которая объединяет термины, используемые во всех отраслях права и обозначающая самые широкие понятия;

2) **горизонтальная терминология** охватывает различные виды *межотраслевых* и *отраслевых терминосистем*. Межотраслевая терминология – это термины, используемые в нескольких отраслях права («материальная ответственность», «значительный ущерб», «проступок» и т.д.). Основным объемом юридических терминов приходится на межотраслевую терминологию, в то время как количество отраслевых терминов сравнительно невелико [Пиголкин А.С. 1990].

К сожалению, проведенное Д.И. Милославской [2000] исследование показало, что **юридическая терминология**, к сожалению, мало разработана как филологами, так и правоведами. Часто используются *случайные термины*, определение которых, если оно специально не оговорено в нормативном акте или учебниках по теории права, приходится собирать и из разных нормативных документов, и из юридических энциклопедических словарей, и из толковых словарей русского языка, что, как следует из исследованного материала в большинстве случаев ошибочно, ибо толковые словари не всегда фиксируют *терминологическое значение слова*, а энциклопедические – порой приводят определение, отличное от данного в нормативном акте. Вероятно, должен быть создан *юридический терминологический словарь*, к созданию которого должны быть привлечены как *юристы*, так и *лингвисты*. Юристы должны быть специалистами в соответствующих отраслях права и законодательства, а лингвисты – организаторами, инструкторами и контролерами, но не обладающими правом вето на решение юристов.

Юридический термин как специфическое «обозначение» правового феномена, для того, чтобы получить *официальное значение*, должен пройти через специфическую процедуру закрепления в юридическом тексте (*текстуализацию*), т.е. он «должен» быть соответствующим образом формализован. Именно четкая текстуальная определенность, специфическое документальное оформление и «официальное признание» отличает собственно *юридический термин* от научных, технических и прочих терминов. *Термин* неразрывно связан с *понятием* и выступает не только как его представитель, но и как средство передачи и адекватного восприятия информации, сосредоточенной в терминах [Савицкий В.М., 1987].

Особенности термина:

- *номинальность*,
- *системность*,
- *отсутствие синонимии и антонимии*,
- *краткость*,
- *точность*;
- *наличие дефиниции*,
- *эмоционально-экспрессивная нейтральность*,
- *связь с научными понятиями*,
- *функциональная ограниченность*.

Многие исследователи - как юристы, так и лингвисты, отмечают еще и такое свойство термина как *самостоятельность (автономность)* – т.е. значение термина НЕ должно зависеть от *контекста*, при этом значение термина раскрывается в его *дефиниции*, а не в контексте, как это происходит с общеупотребительной лексикой. Таким образом, слово переходит из общелитературного языка в язык профессиональный и становится элементом *терминосистемы*.

Требования к термину можно разделить на 3 группы:

1) **формальные** (соответствие нормам общелитературного языка, краткость, способность к деривации (образованию языковых единиц (дериватов) путем усложнения исходных единиц: *летать* - *летчик*), системность, мотивированность, инвариантность (отвлеченность от конкретных реализаций, например: все экземпляры (варианты) звука «а» позволяют вывести инвариант «фонемы а»));

2) **семантические** (фиксированность содержания, однозначность, полноточность, отсутствие синонимов);

3) **прагматические** (внедренность, современность, интернациональность, благозвучность, эзотеричность (доступность только для специалистов, для людей, способных почувствовать в терминах скрытый смысл, подтекст, для которых важно не только то, что сказано, но и то, как это сказано и о чем умолчали)) [Граудина Л.К., Ширяев Е.Н. 1999].

Исследователь Д.И. Милославская выделяет несколько групп *юридических терминов*: 1) общеупотребимые; 2) общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; 3) сугубо юридические; 4) технические [Милославская Д.И. 2000].

В качестве *источника основополагающих юридических терминов* выступает основной закон государства – *Конституция*. Используя их, государство в лице своих органов власти говорит на языке права и выражает свою волю: отменяет и изменяет нормы; устанавливает новые правила поведения; закрепляет сложившиеся общественные отношения.

Юридические лексикографические источники.

Юридический словарь - словарь, служащий в качестве источника информации о терминах и понятиях, применяемых в сфере юриспруденции [<http://ru.wikipedia.org/wiki>].

Классификация юридических словарей.

По способу представления лексического значения слова (количество описываемых языков) различаются разные виды юридических словарей. *Моноязычный юридический словарь* охватывает один язык, *двухязычный* - два языка, *многоязычный* - несколько языков.

Юридический словарь также различается по широте охвата материала. Юридический словарь, охватывающий всю область права, называется *отраслевым словарём*, а словарь, посвящённый какой-либо части области права, - *суботраслевым*, например, словарь договорного права. Если юридический словарь стремится охватить всю терминологию в области права, его называют *максимизирующим*, а если только ограниченное число терминов, то его называют *минимизирующим*.

Интернет пространство предлагает широкий выбор *юридических словарей* [<http://determiner.ru/>].

Перейдем к рассмотрению **ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ПОДСТИЛЯ (ЗП)**.

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ПОДСТИЛЬ.

Цель ЗП: установление законодательной системы, закрепляющей правовые отношения в обществе.

Доминирующая установка ЗП: регулирование общественных отношений.

Типовое содержание документов: система правил, устанавливаемая государством.

Значение и результаты *закона* зависят не только от его *содержания*, но и от его *формы*, не только от того, что он предписывает, но и от того, КАК он это делает. Способность и готовность законодателя грамотно, логически последовательно излагать текст нормативно-правовых актов, строго выдержанный и юридически правильный стиль их оформления – обязательное требование *культуры законотворчества*.

Формы речи и виды коммуникативной деятельности ЗП (законодательные жанры):

1) **письменная:**

первичные тексты (исходные, тексты-основы):

ПРЕДПИСАНИЕ (10 законодательных текстов-предписаний): законы (юридические акты; всегда письменные документы, в которых закрепляются вводимые юридические нормы или их изменения; закон - источник права), решения, нормативные акты, указы, постановления;

вторичные: инструкция, разъяснительное письмо, консультация, постатейный и оперативный комментарий;

2) **устная:**

ХОДАТАЙСТВО: *апеллирующие парламентские речи;*

ОСВЕДОМЛЕНИЕ: *парламентские речи; прения (обсуждения, публичные споры по каким-либо вопросам).*

Рассмотрим понятие ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ.

Текст закона (иного нормативного юридического акта) - это словесно выраженное и закреплённое в документе содержание закона (иного нормативного юридического акта). Текст закона строится в соответствии с требованиями *полноты, точности, завершенности* словесного выражения юридических норм, содержания закона. *Законодательный текст*, следовательно, должен быть отработан в редакционном отношении, соответствовать правилам грамматики, *стилистики*, лексики. До принятия закона (окончательного принятия, в завершающем «чтении») в нем необходимо устранить все редакционные недостатки, произвести редакционные уточнения и дополнения.

Юридические документы законодательного подстиля отличаются большей стилистической и языковой однородностью, чем документы других подстилей. В этих текстах можно отметить широкое использование юридической терминологии.

В *законодательном подстиле* используется *абстрактная лексика* и практически отсутствует *экспрессивно-эмоциональные языковые средства, оценочная лексика*. Оценочные слова такого рода, как *тунеядец, преступный* приобретают в юридических текстах терминологическое значение. Здесь много антонимов, так как законодательная речь отражает противоположные интересы, противопоставляет и сопоставляет понятия: права и обязанности, труд и отдых, личный и общественный, истец и ответчик, преступление и наказание, регистрация брака и расторжение брака, усыновление ребенка и лишение родительских прав, добровольно и принудительно, удерживать и начислять.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ ЗАКОНОВ.

Стиль закона – это система изложения *текста закона*, совокупность характерных черт формулирования словами его смысла, которая позволяет сформулировать требования закона оптимально ёмко, чётко и лаконично и является залогом правильного воздействия на сознание субъектов правового регулирования, адекватного восприятия и эффективности действия.

Стиль закона делает *нормативно-правовой акт* регулятором поведения членов общества, он является той особенностью, которая отличает *закон* как выражение правового предписания от *литературных произведений* и *прочих текстов*. Эти функции **стиля закона** определяют **основные требования** к нему:

1. директивность и официальность: формулировки *нормативно-правового акта* должны носить волевой, властно-обязывающий характер. Это стиль строгих предписаний, требований, приказов выполнять законом установленные правила. При создании *нормативно-правового акта* недопустимо изложение его положений в виде объяснений или убеждений, объясняющих причины необходимости соблюдения предписаний.

2. логическая полнота и законченность текста: нормативно-правовое предписание должно быть по смыслу целостно выражено и не оставлять возможности для дополнения акта путем домысливания невыраженных положений нормы права, осуществляемого в форме расширительного толкования, основанного на аналогии. В законе должны найти место ВСЕ без исключения атрибуты законченных фраз, положений и правил, субъект правоотношений не

должен нуждаться в разъяснении смысла выраженной в законодательстве правовой нормы. **Логическая целостность текста** означает подробное изложение нормативно-правовых предписаний таким образом, чтобы их смысл был доступен целиком, без необходимости «додумывать» его. Из этого принципа следует следующее условие к *стилю закона*.

3. **точность и определенность юридической формы**, которая предполагает наибольшую конкретизацию значения содержащихся в законе формулировок и выражений. Этот принцип имеет целью достижение наибольшего соответствия между идеей законодателя и нормативной формулировкой. Как отмечает известный российский правовед, видный специалист в области законодательной техники Ю.А. Тихомиров [1992], «закон содержит обязательный эталон поведения, модель будущих поступков человека. В нем недопустимы недомолвки и двусмысленности. Неточность словесного воплощения нормы, расплывчатость и отсутствие единообразных понятий и терминов может привести к неправильному пониманию и применению закона, к возможности отхода от его буквального смысла, а это может оказать прямое влияние на судьбы людей, производственную деятельность предприятий и коммерческих фирм, интересы государства и общества в целом».

Неопределенность, общий характер требований *нормативно-правового акта* есть питательная база для беззакония, всевластия власти и бесправия граждан. Не случайно при разработке французскими законодателями "Конституции VIII года республики", которая должна была обеспечить всевластие Наполеона, амбициозный и дальновидный Первый консул наставлял своих юристов: «Пишите так, чтобы было кратко и непонятно.», излагая этими словами главный принцип конституционного законодательства диктатуры: когда речь идет о требованиях *закона* (а особенно ограничивающих верховную власть), нужно писать короче, что вызывает туманность формулировок, их неясность и неопределенность и развязывает руки стоящим у власти потенциальным диктаторам, толкующим *закон* по своему усмотрению.

4. **максимальная экономичность, оптимальная емкость, компактность законодательных формулировок**: *нормативно-правовой акт* должен быть короток, лаконичен, иметь строгий вид. Чрезмерно обширный и громоздкий текст, наличие многочисленных излишних деталей вовсе не является необходимым условием для полноты правового регулирования, эффективности действия нормативно-правового акта, но затрудняет ориентирование в законодательстве, создавая значительные проблемы с осознанием смысла правовых предписаний. Очевидно, что требование экономичности текста законодательства касается не выражения идей законодателя, сути предписаний норм права, не их смысла, а их словесного выражения, не содержания, а формы права. Краткость в правотворчестве – это оптимальная экономичность изложения мысли законодателя при сохранении полноты его содержания. Таким образом, это требование к *стилю закона* ни в коем случае не противоречит предыдущему, а напротив, дополняет его, является его продолжение.

Неоправданная громоздкость законодательных формулировок, «многосложность» текста закона, наличие сложных по смыслу текстовых конструкций сильно затрудняет использование законодательства, оттеняя и скрывая смысл норм права. Поэтому неэкономичность и пространность *стиля нормативно-правового акта* не могут быть оправданы ни традициями правовой системы, ни стремлением к полноте правового регулирования, ни другими факторами.

5. **спокойствие и бесстрастность**: *нормативно-правовой акт* должен быть изложен ровно, спокойно, без эмоций, сдержанно. Пышность, торжественность, риторика, пафос недопустимы. Исключается использование *тропов*. Такой принцип *стиля нормативно-правового акта* «...создает впечатление о его бесцветности, серости, однообразности, формализованности, но это впечатление ошибочно, ибо яркость, выразительность, красота и изящество *стиля закона* - в логичности и последовательности, экономичности и рациональности, мотивированности и формальной определенности, в однозначности, точности и четкости изложения смысла правовых предписаний» [Тихомиров Ю.А. 1992].

Требования к *логике* и *стилю закона* напрямую влияют на **язык законотворчества**, который заметно отличается от общепринятого обиходного языка и мало похож на

классический литературный язык. *Язык законов* оказал большое влияние на формирование всего ОД стиля, он исконно был *основой деловой речи*.

В *языке законов стилистические особенности* встречаются в концентрированном виде и используются с повышенной строгостью. Среди них:

- безличность изложения, «отсутствие присутствия» автора (например, «разрешается то-то и то-то» вместо «разрешаем...» или «разрешаю...»), отсутствие личных местоимений 1-го лица);
- безадресность высказываний, отсутствие обращений, личных местоимений 2-го лица;
- сухость изложения, сознательный отказ от элементов художественной речи (в частности, низкая степень использования тропов), коннотированной и экспрессивной лексики;
- стремление к точности и однозначности выражения, стремление к снижению синонимии и омонимии;
- высокая степень терминологизированности лексики;
- высокая степень клишированности изложения, выражающаяся в использовании устойчивых словосочетаний с регламентированной сочетаемостью слов (например, «в установленном порядке», «заключение договора» и т. д.);
- известная доля использования архаизмов (например, «пристав», «займодавец», «поклажедатель»);
- частое использование «расщеплённых сказуемых», то есть таких конструкций, где глагол-сказуемое заменяется сочетанием однокоренного существительного с полузнаменательным глаголом (например, «произвести перепланировку» вместо «перепланировать», «осуществлять контроль» вместо «контролировать»);
- преимущественное употребление индикативных, императивных и инфинитивных форм глагола, практическое отсутствие конъюнктива (описания действия или состояния как предполагаемого, возможного, ожидаемого, желательного);
- преимущественное использование настоящего времени;
- высокая степень дефинированности терминов и иных слов;
- использование исключительно повествовательных форм предложения;
- частое употребление модальных слов («запрещается», «разрешается», «вправе», «должен» и т. п.) и иных модально окрашенных конструкций, выражающих правомочие, обязывание, дозволение или запрет;
- в некоторых случаях - употребление перформативных форм («постановляю», «установить, что...»);
- достаточно высокая степень сложности синтаксических конструкций (использование причастных и деепричастных оборотов, однородных членов предложения, придаточных предложений и т. д.);
- сравнительная бедность пунктуации (не используются вопросительный и восклицательный знаки, многоточие).

В *языке закона* используются средства других функциональных стилей. Так, в преамбулах законодательных актов встречаются элементы *художественного стиля*. В отдельных законодательных актах присутствуют и элементы *разговорного стиля* (например, «донос» в Уголовном кодексе РФ) [Универсальная энциклопедия].

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ-ПРЕДПИСАНИЙ.

ПЕРВИЧНЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ тексты-предписания.

В *первичных законодательных текстах-предписаниях* (законах, решениях, нормативных актах, указах, постановлениях), устанавливающих нормы жизни в государстве, АДРЕСАТ представлен предельно обобщенно, поскольку государственными нормами должны руководствоваться ВСЕ ГРАЖДАНЕ. В связи с этим волеизъявление в таких документах – это вменение в обязанность, запрет или разрешение.

Императив в этих жанрах особенно строг, развернут и обобщен, действует как указание на норму поведения в обществе, систему обязательств, на юридическую ответственность, наступающую при определенных обстоятельствах и условиях. *Точность* направлена на прояснение этих обстоятельств и условий. В целом законодательным текстам в наивысшей степени свойствен *неличный характер речи* – так выражается специфика субъекта императивного волеизъявления – *законодателя*, который не может быть представлен в качестве отдельного лица.

ВТОРИЧНЫЕ ТЕКСТЫ-ПРЕДПИСАНИЯ.

Вторичный деловой текст: «это текст, созданный на основе текста законодательного акта с изменением авторской интенции «предписать» на интенцию «разъяснить». Авторская интенция представляет собой намерение автора достичь своим высказыванием определенной цели, каким-то образом воздействовать на адресата» [Ширинкина М.А. 2001].

Вторичный текст предназначен для приблизительной передачи содержания текста-основы, в этом состоит смысл его порождения и использования в практике текстуально опосредованной коммуникации. Будучи носителем неточного, приблизительного знания, вторичные тексты являются способом интерпретации информации и ее адаптации к новым условиям коммуникации [Ионова С.В. 2006].

АВТОРОМ текста-интерпретации могут быть должностные лица органов власти, работники прокуратуры, судьи, специалисты в той или иной области права. Здесь важно то, что это всегда специалисты очень высокой квалификации, умеющие разъяснять, соотносить интерпретируемый текст с другими правовыми текстами, юридической практикой и собственным опытом.

АДРЕСАТАМИ названных текстов могут быть работники различных органов власти, специалисты и просто «широкий круг читателей».

Исследователь М.А. Ширинкина считает, что «вторичные тексты осуществляют основную функцию делового стиля (регулировать общественные отношения), выполняя частные задачи: на основе критического анализа они призваны объяснить смысл законодательного акта, определить значение этого законодательного акта в системе права, истолковать значение терминов, а также применить обобщенное содержание правовых норм к конкретным ситуациям, то есть конкретизировать это содержание» [Ширинкина М.А. 2001].

Языковые, стилистические и композиционные особенности создаваемых вторичных текстов обусловлены: а) *экстралингвистической основой вторичных деловых текстов* - интерпретационной деятельностью человека в сфере права, а также б) *признаками коммуникативной ситуации толкования* в сфере права - статусом субъекта речи, его коммуникативной ролью и действиями, статусом адресата, особенностями исходного текста.

Выделяются 5 жанров вторичного делового текста ЗП: *инструкция, разъяснительное письмо, консультация, постатейный и оперативный комментарий*. Рассмотрим кратко **языковые и стилистические особенности вторичных жанров ЗП.**

В каждом вторичном жанре сохраняется основной конструктивный принцип официально-делового функционального стиля - *долженствование*, однако изменяется степень категоричности предписания, его *модальность*, от строгой категоричности до оттенков рекомендации, совета, предложения.

Исследователь И.В. Космарская кратко описала *языковые и стилистические особенности вторичных жанров ЗП*, которые назвала *юридическими текстами-интерпретациями* [<http://argument-28.ru/novosti-kompanii/nuzhen-bolshoi-tekst-dlya-testa-stranitsy-s-novostyami>].

Инструкция создается уполномоченными государственными органами и имеет обязательное значение для субъектов права. Основная стилевая черта текстов этого типа – *императивность*. Автор в категоричной форме предписывает порядок выполнения тех или иных действий. Одновременно решается задача в максимально точной форме разъяснить основное содержание и смысл новой правовой нормы или изменений в старой.

Разъяснительное письмо дает адресату необходимые для его практической или иной деятельности указания, новые сведения и разъяснения. В этом жанры

инструкции и *разъяснительного письма* очень близки. Однако степень *императивности* *разъяснительного письма* во многих случаях значительно ниже и она воспринимается скорее как рекомендация.

Комментарий и *постатейный комментарий к закону* юристы относят к доктринальному толкованию, которое представляет собой разъяснение смысла правовой нормы в связи с юридической наукой и практикой. Комментарии НЕ содержат *императивности* двух предыдущих жанров и НЕ имеют обязательной силы. Они представляют собой подробное и понятное практически всем изложение норм права. Анализ языковых средств, используемых в Комментариях, не позволяет считать его «чистым» жанром официально-делового стиля, это гибридное явление с явными чертами официально-делового и научного стиля.

По целому ряду признаков *комментарии к закону* приближаются к научно-учебной разновидности научного стиля, совмещающего научный анализ и цель объяснить. Они содержат богатый набор *метатекстовых средств* (текстовых элементов второго порядка, выполняющих служебные функции по отношению к некоему первичному тексту), вставные и вводные конструкции, дополнительные попутные разъяснения, отсылки к другим статьям этого закона и другим законам, прозрачные логико-семантические отношения.

Оперативный комментарий обычно публикуется в момент выхода нового закона или в момент внесения изменений в закон. Это своего рода *критическая статья*. Автор Оперативного комментария излагает суть нового закона или изменений в уже существующем, анализирует его и оценивает. Точка зрения автора Оперативного комментария по целому ряду вопросов может не совпадать с точкой зрения автора (авторов) закона, и в рамках этого жанра может состояться дискуссия, полемика. В языковом отношении здесь важно то, что в Оперативном комментарии в силу вышесказанного обнаруживаются черты уже трех стилей: официально-делового (исходный официальный текст закона), научного (анализ) и публицистического (оценка и, возможно, полемика).

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ-ОСВЕДОМЛЕНИЙ
(*парламентских речей; прений (обсуждений, публичных споров по каким-либо вопросам)*).

ПАРЛАМЕНТСКАЯ РЕЧЬ.

На современном этапе развития общественных отношений *институт парламента* играет важнейшую роль в политической жизни.

Парламентский дискурс является неотъемлемой составляющей массовой коммуникации в демократическом обществе. В *парламентском дискурсе* находит отражение не только языковой, но культурно-исторический, идеологический, интеллектуальный, социальный и другие виды опыта носителей языка.

Коммуникативные цели парламентского дискурса – это информирование, убеждение, побуждение к действию, несогласие с чем-либо, поправка чего-то, формирование общественного мнения.

Парламентская речь – это средство достижения поставленных политических целей. Она должна отвечать тем *требованиям культуры речи*, которые делают ее убедительной, доказательной, логичной, продуманной и красивой. *Грамотность, логичность* и *эмоциональная окраска речи* сегодня являются обязательными условиями любого политического общения. Политики должны владеть техникой непосредственного контакта, как на индивидуальном, так и на массовом уровне, и уметь обращаться со словом. Подбирая слова для выступления, необходимо все время иметь в виду *основную цель* речи политика: передать информацию аудитории или воздействовать на нее. И помнить о том, что без общения со слушателями никакая цель не будет достигнута. В парламентской речи воплощаются все три функции языка: *общение, сообщение, воздействие*. Политиками часто в парламентских речах используются различные средства языковой выразительности речи – *тропы* и *стилистические фигуры речи*, функции которых, как мы уже знаем, - украсить речь, доставить эстетическое удовольствие, пробудить чувства слушателей.

Культура парламентской речи – это владение нормами современного литературного языка, на котором происходит профессиональное общение депутатов, умение строить тексты

разных функциональных разновидностей языка с соблюдением *норм парламентской этики* [Кибак И.А., 2004].

На заседаниях парламента и региональных законодательных собраний депутаты выступают с речами в поддержку и против обсуждаемых законопроектов, задают вопросы авторам законопроектов, высказываются по повестке дня, по мотивам голосования, по процедурным вопросам.

ТИПЫ парламентской речи.

В соответствии с коммуникативно-прагматическими ситуациями формального/неформального общения *парламентская речь* может быть подразделена на *публичную, аппаратную и кулуарную* (в боковых залах, коридорах парламента, предназначенных для отдыха, неофициальных встреч, свободного обмена мнениями).

АДРЕСАТЫ публичной парламентской речи.

Коммуникация в сфере публичной политики имеет достаточно широкую адресацию:

«внутренняя общественность» парламента:

- 1) лица, физически присутствующие в парламенте – конкретные участники заседаний или группы лиц;
- 2) не присутствующие на данном заседании, но имеющие доступ к материалам пленарных заседаний;

«наружная общественность»:

- 3) граждане страны, информируемые о деятельности парламента через средства массовой информации, а также представители других государств – как облеченные политической властью, так и рядовые граждане.

Адресат публичной речи может быть *конкретным лицом* или *группой лиц*, эксплицирован в обращении или указан косвенно. Если адресат речи не указывается или указывается неясно, это обуславливает возможность его неоднозначной интерпретации и тем самым создает нечеткость смыслового содержания и коммуникативного намерения говорящего.

ЖАНРЫ публичной парламентской речи.

Выделяются 7 жанров публичной парламентской речи: 1) *доклад*, 2) *информационное выступление*, 3) *дискуссионное выступление*, 4) *вопрос*, 5) *реплика*, 6) *парламентский запрос* и 7) *депутатский запрос*. Каждый из данных жанров характеризуется использованием определенного набора средств и способов языкового выражения, приемов придания экспрессивности высказываниям, риторических и полемических приемов. Средства общения, используемые участниками парламентских пленарных заседаний, стандартизированы.

Опишем выделенные *жанры*.

1) **Доклад (содоклад)** - основной информационный жанр в парламенте. В качестве докладчиков могут выступать как сами депутаты, так и представители правительства. В отличие от других жанров публичной речи доклады, представляемые на пленарные заседания, имеют письменную основу. Отношение к излагаемым в них *законопроектам* формируется в ходе заседаний комитетов и фракций и согласуется в аппаратном режиме; доклад может представлять собой устное воспроизведение письменного текста лишь в отдельных случаях. Он построен по четкому плану, содержит, в основном, предметно-логическую информацию и эмоционально нейтрален. Доклады в парламенте соответствуют стандарту официально-деловой информирующей повествовательной речи. Речь докладчиков и содокладчиков по своей форме и содержанию наиболее соответствует представлению о парламентском регламенте, норме/стандарте.

2) **Выступление** (варианты: *информационное выступление с трибуны, выступление с места, дискуссионное выступление*).

а) Информационное выступление с трибуны в содержательном аспекте имеет четкую логико-смысловую основу, а в его композиционной организации широко используются *приемы аргументации*: выдвижение тезисов, умозаключения, доводы и выводы. В отличие от докладов выступления с трибуны во время обсуждения законопроектов преимущественно носят характер аргументативно-аналитических рассуждений.

б) **Информационное выступление с места** может содержать дополнительную информацию, относящуюся к обсуждаемой теме, давать оценку предлагаемого законопроекта или вводить новую тему.

3) **Дискуссионное выступление** – это монологическая речь, содержащая элементы полемики. *Цель дискуссии* – поиск приемлемого решения, но одновременно это и поиск истины, единственно правильного решения, поскольку в парламенте ставится задача совместного уяснения какого-то дискуссионного вопроса. *Информативность* и *доказательность доводов* в парламентском споре первостепенны.

4) **реплика** – краткое возражение, замечание, высказывание с места по содержанию речи оратора. Основные побудительные мотивы выступающего – кооперация, конфликтность, солидарность.

5) **вопрос парламентария** или **обращение** – выраженная в устной или письменной форме и обращенная к правительству либо к его членам просьба парламентария дать официальное пояснение по какому-либо факту, случаю.

В таких жанрах, как **реплика** и **вопрос** речь участников пленарных парламентских заседаний продуцируется спонтанно. В этих спонтанно продуцируемых жанрах четко проявляется намерение эффективно и настойчиво воздействовать на слушателей. Для этого используются разнообразные средства интенсификации и экспрессивизации высказываний: *модальные и оценочные слова, тропы, стилистические фигуры, риторические приемы*. В этих жанрах преобладает *воздействующая функция*, реализуемая посредством высказываний аргументативно-аналитического, аргументативного и чисто эмоционального характера. В **репликах** и **вопросах** черты *публицистического стиля* обычно преобладают над *официально-деловым стилем*. Восклицания, императивы, образуемые с помощью повелительных форм глагола, эксплицитные оценки сближают эти жанры с эмотивной (способный вызвать эмоциональную реакцию) обиходно-разговорной, а иногда – с художественной речью. Публичную речь, продуцируемую в жанрах **дискуссионного выступления**, **реплики** и **вопроса**, характеризует *категоричность, сильное критическое начало*, а иногда – *безапелляционность суждений*.

б) **депутатский запрос** – в РФ является официальным обращением депутата к руководителям определенных в законодательстве органов и должностным лицам с требованием предоставить информацию или разъяснения по вопросам, входящим в компетенцию указанных органов и должностных лиц. Российское законодательство четко закрепляет **запрос** именно в видовом смысле, строго ОТЛИЧАЯ его от **вопросов к членам Правительства РФ** на заседании соответствующей палаты Федерального Собрания.

Праву на обращение с **депутатским запросом** корреспондирует обязанность органов и должностных лиц, которым адресован **депутатский запрос**, дать официальный ответ его инициатору в установленном порядке. Это не обычное письменное обращение депутата, а обращение по *принципиальным вопросам*, требующее проведения *дебатов (прений) в парламенте* в связи с ответом на такой **запрос**.

К сожалению, как отмечает заведующий кафедрой конституционного и муниципального права факультета права Государственного университета Высшей школы экономики, доктор юридических наук, профессор М.А. Краснов, **регламентные нормы** о **депутатском запросе** отсутствуют. Они могли бы частично компенсировать явную правовую неопределенность законодательного регулирования **института запроса**. Но этого нет, и депутат может только догадываться о том, для чего предназначен **запрос**, каково должно быть его содержание, его правовые последствия и т.д. Можно ориентироваться на сложившуюся практику, но насколько сама эта практика соответствует контрольной функции парламента, неизвестно. Потенциал **депутатского запроса** как одного из проявлений контрольной функции практически сведен к нулю. [Краснов В.М., 2013]

Ответ при **депутатском запросе** только *письменный*.

Согласно анализу профессора М.А. Краснова, довольно часто нарушались сроки представления ответов на **депутатские запросы**, присутствовал формализм при подготовке

ответов на эти запросы. В целях повышения значимости такой формы контроля, как *запрос*, и для того, чтобы должностное лицо не осмеливалось затягивать с ответом и представлять отписку, если к нему обращается палата в целом, наряду с понятием *депутатского запроса* было введено понятие *парламентского запроса*.

7) *парламентский запрос* (появился 5 июля 1999 г.) - в РФ принятое в установленном порядке обращение *палаты Федерального Собрания РФ* к Председателю или членам Правительства РФ, Генеральному прокурору РФ, Председателю ЦБР, Председателю ЦИК РФ, председателям других избирательных комиссий, председателям комиссий референдума и другим инстанциям. *Запрос* - это важный рычаг парламентского контроля. Не считается формой *депутатской* деятельности, так как это - *форма контрольной деятельности палаты в целом*. По формальным критериям *парламентский запрос* более весом. Ответ может быть не только *письменным*, но и *устным* - на заседании палаты. В случае *письменного ответа* ответ на *парламентский запрос* оглашается председательствующим на заседании Думы.

Форма и стиль публичной парламентской дискуссионной речи.

Общение в парламенте России контролируется *регламентом*, содержащим конкретные предписания относительно *способов и средств речевого взаимодействия*. Современные требования к форме и стилю публичной парламентской дискуссионной речи достаточно строги в России.

Парламентские выступления требуют сложных и разнообразных речевых средств, строгости и *точности речи*.

Выступая перед компетентными слушателями-членами парламента публично, оратор должен тщательно обосновывать каждый выдвигаемый тезис, логично излагать мысли, умело использовать риторические фигуры речи.

Особенность *функционально-стилистического оформления речи* в Парламенте заключается в приоритете *официально-делового стиля*. В парламентских выступлениях не обойтись без *юридической и экономической терминологии*, сложных оборотов официально-деловой речи.

В некоторых материалах наблюдается сочетание *официально-делового* и *публицистического стилей*. В еще более редких случаях преобладают признаки текстов *художественно-литературного стиля*.

В *публичной парламентской дискуссионной речи* проявляются заложенные в механизме публичной речи противоречия:

- *монологичность / диалогичность*,
- *подготовленность / спонтанность*,
- *нормативность литературного языка / ситуативные особенности устной речи*, которые реализуются в таких противоположных тенденциях как стандартизация речи, использование речевых клише, с одной стороны, и стремление к оживлению речи, ее экспрессивность, с другой стороны, официальность, с одной стороны, и раскованность для усиления контакт с многочисленной аудиторией, с другой стороны.

Словарный состав парламентских выступлений обладает специфическими характеристиками, обусловленными речевой ситуацией парламентского общения, в которой они формируются. Будучи устной формой подготовленной речи, парламентское выступление обладает словарем, неоднородным по составу, отмеченным взаимопроникновением *книжно-письменной* и *разговорной лексики*; сочетанием элементов официально-делового стиля с *вкраплением слов сниженного регистра, просторечий*.

Считается, что в стенах парламента неуместны *разговорные*, а тем более *жаргонные лексические* и *фразеологические* единицы. Но, включение *разговорной лексики, просторечий, сниженной лексики* (объем которой существенно уступает литературно-книжной лексике), *использование различных средств выражения эмоций* (виды вопросительных и восклицательных предложений, выделительные конструкции, повторы) – это одна из тенденций современной парламентской речи. Это свидетельствует о некотором отходе современной парламентской речи от норм классической ораторской речи.

Парламентские выступления должны быть одновременно и деловыми, и убедительными для участников заседания. Это делает необходимым использовать в *парламентских речах эмоционально окрашенную литературную лексику*. Убедительность также достигается *логичностью речи и выразительностью синтаксического строя речи*.

ПРЕНИЯ.

В сознании большинства носителей языка понятие о *парламентской речи* ассоциируется, прежде всего, с парламентскими *дебатами*. Считается, что «более предпочтительным, чем *дебаты*, для обозначения дискуссионных выступлений в российском парламенте является термин *прения*, так как, начиная с 1994 года, он использовался в русских текстах стенограмм более, чем 1000 раз [Константинова А.С. 2013].

Парламентские прения – это форма деятельности парламента; обсуждение депутатами законопроектов или проектов резолюций на пленарном заседании парламента или его отдельной палаты. Парламентские прения проводятся в порядке, установленном регламентом парламента [Энциклопедический словарь экономики и права, 2005].

Дискурс *парламентских прений* характеризуется *связанностью, информационной наполненностью, определённой целью*.

Зал заседания парламента для современного депутата – это своего рода афинская агора или римский форум. Здесь надо *говорить, убеждать, спорить*. А в спорах, как известно, рождаются не только истина, но и недопонимание и, как следствие, конфронтации.

Участники пленарных заседаний являются представителями оппозиционных партий и партийных фракций, поэтому публичная речь, произносимая в парламенте, предполагает *состязательность*. Оратору в данном случае надлежит НЕ только внимательно, готовить содержание выступления, оттачивать логику, НО и знать, что речь имеет особенность усиливать или, напротив, затмевать смысл излагаемого предмета.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ-ХОДАТАЙСТВ (апеллирующих парламентских речей).

Выступления в ходе парламентских дискуссий могут носить и аргументативно-аналитический, и чисто аргументативный характер. В дискуссионных выступлениях в парламентах центр тяжести составляют *аргументы* и *доводы*, привлекаемые для ДОКАЗАТЕЛЬСТВА тех положений, которые выступающий считает бесспорными, а его оппонент отвергает.

В *дискуссионных выступлениях* широко используются разнообразные средства интенсификации и экспрессивизации, риторические и полемические приемы. Наблюдается синкретизация (сочетание или слияние) *официально-делового* и *публицистического стилей*; иногда по своим стилистическим характеристикам дискуссионная речь может сближаться с *художественной*. Наиболее часто используемым тропом в дискуссионных выступлениях русских ораторов являются *метафоры*.

На основе диссертационного исследования, проведенного А.С. Константиновой «Публичная парламентская речь в современной Германии и России» [pglu.ru], можно утверждать, что в русскоязычной *публичной парламентской речи* активно используются приемы *аргументации*. Наиболее часто используемым приемом аргументации является прием *апелляции*, который представлен в нескольких видах:

- 1) *апелляция к авторитету*,
- 2) *апелляция путем самолигитимации*,
- 3) *апелляция к чувствам*,
- 4) *прием изолирования*,
- 5) *апелляция к факту*.

Кратко опишем эти *виды апелляции* в парламенте.

Апелляция к авторитету состоит в том, что оратор прибегает к изложению позиции общественно значимых личностей, институтов, СМИ или других источников, являющихся для аудитории безусловно авторитетными. Например: *Я рекомендую Вам статью президента Немецкого Федерального Банка профессора Вебера, опубликованную в сегодняшнем номере «Зюддойче Цайтунг». Он пишет, что философия СДПГ и Зеленых абсолютно ложна.*

Для реализации приема *апелляции к авторитету*, в качестве которого выступает «Другой», в публичной парламентской речи используется *цитирование*, представляющее интерес в плане его способности оказанию речевого воздействия.

Прием апелляции путем самолигитимации означает, что оратор опирается на свой собственный высокий авторитет, на публичное признание или подтверждение законности собственного мнения, своего объективного права на оценку. Этот приём встречается в эксплицитно и имплицитно аргументированных высказываниях. Используя его, говорящий либо говорит, либо подразумевает следующее: *«я специалист в этой сфере, я имею значительный опыт и знаю, о чем идет речь на самом деле»*. Например: *Я, кстати, имею право дать такое поручение комиссии, это мое полномочие как ведущего*.

Прием **апелляции к чувствам** означает, что содержание высказывания из интеллектуальной сферы переносится в сферу эмоций и построенных на них убеждениях. Особая действенность этого приема заключается в том, что оратор взывает к представлениям аудитории о сверхценностях, на словах демонстрирует свою солидарность с этими ценностями и использует представления о ценностях, присущие аудитории, в своих интересах. Например: *Уважаемые коллеги, я просто хочу сказать огромное спасибо. В результате той работы, которая была проведена всеми нами, десятки тысяч людей не сядут в тюрьму. Давайте подумаем о тех детях, жёнах, родителях, которые в данном случае могли не пережить такое горе. Спасибо*.

Прием изолирования заключается в том, что выразитель защищаемой позиции дистанцирует от оппонентов себя и своих сторонников. Противопоставляя «Своих» и «Чужих», он идентифицирует себя с группой «Своих» и изолируется от «чужих», например: *«Это не закон, вообще, я даже не знаю, как это назвать. Голосовать, конечно, за это мы, наша фракция, не будем»*.

Прием апелляции к факту используется в русской публичной парламентской речи довольно редко. Следуя этому приему, оратор обращается к общеизвестным фактам, историческим событиям, данным статистических исследований и т.д., привлекая их в качестве доказательства своей правоты и неправоты оппонента, например: *По-моему, каждого гражданина страны можно привлечь к ответственности. Представьте себе ситуацию, человек продаёт свою квартиру за 1 миллион рублей – это не такая большая стоимость для квартиры – и не подал декларацию, – не уплатил 13 процентов налога. Он может сесть в тюрьму, потому что 13 процентов – это 130 тысяч рублей*.

Такие аргументативные приемы как приемы апелляции к факту, апелляции к авторитету, к чувствам, приемы цитации, самолигитимации, изолирования, «примыкания к победителю» и прием аналогии являются наиболее типичными для речевого действия «обвинение» в рамках парламентского дискурса [Сапрыкина Е.В., 2007].

Заканчивая описание особенностей **законодательного подстиля**, приведем слова Т.В. Губаевой [1996]: «Нормотворчество в любой его стадии - это непрерывная работа коллективного речевого субъекта (законодателя) с текстом, со словом, которое опосредует либо конструирование концепции будущего закона, либо оформление законопроекта, либо обсуждение текстовых вариантов, либо фиксирует окончательную редакцию нормативно-правового предписания. Обязательной частью нормотворческой процедуры должен стать этап литературного редактирования и литературной экспертизы законопроекта. Перед рассмотрением Государственной Думой законопроекта в первом чтении целесообразно проводить специальную юридико-лингвистическую экспертизу, основанную на теоретических положениях словесности в юриспруденции».

Далее перейдем к рассмотрению **юрисдикционного подстиля**.

ЮРИСДИКЦИОННЫЙ или СУДЕБНО-ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ ПОДСТИЛЬ

Исследователи Т.В. Губаева, Л.Р. Дускаева, О.В. Протопопова, Н.М. Кожина выделяют **юрисдикционный подстиль**. Исследователь Л.Г. Кыркунова [2004] называет его **следственно-**

судебным подстилем, а исследователь А.Ф. Рогалев [2013] – *судопроизводственным* или *судебно-процессуальным*.

Юрисдикционный подстиль обеспечивает координацию деятельности людей в сфере применения законов в практике правоохранительных органов.

ЮРИСДИКЦИОННЫЕ ЖАНРЫ обеспечивают координацию деятельности людей в сфере применения законов, т.е. в этих классах текстов воплощается *деятельность правоохранительных органов*. В этих текстах воплощается речевая практика, осуществляемая судами, прокуратурой, ФСБ, органами внутренних дел, таможней, налоговой полицией, органами юстиции.

Юрисдикционные жанры – это классы *устных* и *письменных* текстов, в которых оформляется применение правовых норм в конкретных жизненных ситуациях (гражданских, уголовных и арбитражных делах), отражаются особенности сбора и всестороннего анализа фактических обстоятельств конкретного дела, дается правовая оценка собранных фактов, формулируются итоговые решения по делу.

ГРУППЫ ЮРИСДИКЦИОННЫХ ДОКУМЕНТОВ

Среди *юрисдикционных документов* выделяются несколько ГРУПП:

1. **ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ** - документы, содержащие итоговые резолюции по тому или иному процессуальному вопросу:

а) уголовно-процессуальные: *постановления (о возбуждении (об отказе в возбуждении) уголовного дела, о привлечении в качестве обвиняемого, о прекращении (приостановлении, возобновлении) уголовного дела и др.), обвинительное заключение (обвинительный акт), приговор суда, постановление суда;*

б) гражданско-процессуальные: *решение, определение, постановление (о назначении дела к слушанию, об отказе в удовлетворении ходатайства, об отложении принятия решения); локальные нормативно-правовые акты – внутренние приказы и распоряжения, уточняющие порядок процессуальных действий; судебные приказы; приказы арбитражного суда и т.д.;*

2. **ХОДАТАЙСТВУЮЩИЕ** - письменные и устные жанры, содержащие официальное обращение о совершении процессуальных действий или принятии решений:

ПИСЬМЕННЫЕ: *протест, заявление или представление прокурора; постановление о назначении экспертиз, поручение; кассационная, надзорная жалоба, исковое заявление, претензия, ходатайство, явка с повинной;*

УСТНЫЕ: *судебные речи.*

3. **ОСВЕДОМЛЯЮЩИЕ** - письменные и устные жанры, в которых фиксируются ход и результат необходимых юридических действий, и которыми обеспечивается доказательственная база для последующего принятия решений:

а) письменные: *протокол (принятия устного заявления о преступлении, задержания подозреваемого, допроса, очной ставки, осмотров, обысков, ознакомления обвиняемого с материалами уголовного дела, судебных заседаний и др.), рапорт, заключение (экспертов, прокурора), извещение, уведомление, объяснение, сообщение, обязательство, подписка, акт, справка, информационное письмо, сторожевой листок, поручительство;*

б) устные: *опросы, допросы, показания, очная ставка, судебные прения.*

К тому же, выделяются **жанры первичной документации**, в которых отражаются основания для возбуждения уголовного дела: *документы стадии предварительного расследования (рапорты работников милиции, собственноручно написанные заявления или объяснения граждан, жалобы потерпевших; запротоколированные устные заявления граждан, явка с повинной, объяснения; протоколы следственных действий (допросов, осмотра места происшествия), различные акты судебных экспертиз, постановления, закрепляющие то или иное решение),* и ряд других документов. Они либо сразу составлены письменно, либо переводятся в письменную форму из устной.

На следующей стадии появляется текст **приговора** - решение суда о виновности/невиновности подсудимого и о применении/неприменении к нему наказания. Он

представляет собой логическое завершение всего следственного процесса, своеобразную "компрессию" нескольких предыдущих текстов, из которых отобрано только самое главное и необходимое для того, чтобы приговор был обоснован и мотивирован.

Понятно, что описать речевую структуру ВСЕХ перечисленных жанров в рамках наших лекций невозможно. Вы как практики, встречаетесь с ними, и на основе полученных знаний по стилистике и культуре речи сможете проанализировать стилистические особенности каждого юридического документа. В учебном пособии Л.Р. Дускаевой и О.В. Протопоповой «Стилистика официально-деловой речи» даются структурный и стилистический анализы некоторых юрисдикционных документов:

- 1) среди **уголовно-процессуальных документов-предписаний** авторы пособия описывают *постановление и приговор*;
- 2) среди **гражданско-процессуальных документов-предписаний** – *решение и определение* (документ, содержащий постановление арбитражного суда первой инстанции или судьи, которыми дело не разрешается по существу);
- 3) среди юрисдикционных **документов-ходатайств** описываются акты прокурорского реагирования: *представление прокурора, протест прокурора, заявление прокурора, кассационное представление*;
- 4) среди **жанров устной судебной речи** - *прокурорские и адвокатские речи, краткое вступительное слово судьи, напутственное слово судьи*;
- 5) среди **осведомляющих жанров** анализируются *протоколы допросов, протокол осмотра места происшествия, заключения экспертизы*.

Л.Г. Кыркунова [2004] также описала языковые и стилистические особенности *приговора, протокола допроса, судебной экспертизы*.

Интересно отметить соотношение жанров *допроса* и *протокола допроса*. Речевой жанр *допроса* находится глубоко на периферии **юрисдикционного подстиля** в зоне его пересечения с **разговорным стилем** и представляет собой устный диалогический жанр интерпрофессиональной официально-деловой речи, в котором под руководством основного автора (следователя) адресат-информант (допрашиваемый) сообщает необходимые для расследования преступления сведения. Получение информации является коммуникативной целью жанра [Татарникова Н.М. 2006]. В свою очередь речевой жанр *протокола допроса* представляет собой письменный монологический жанр интрапрофессионального общения, в котором основной автор (следователь) фиксирует существенные для расследования объективные сведения, переданные автором-информантом [Татарникова Н.М. 2005].

Исследователь Н.М. Татарникова отмечает, что «устойчивость стилевых черт проявляет обратную зависимость, ослабевая на периферии **юрисдикционного подстиля** в устном речевом жанре и усиливаясь по направлению к ядру в жанре письменной речи [Татарникова Н.М. 2006].

Исследователь Н.В. Обелюнас [2010] провела лингвистическую экспертизу языковых и структурных особенностей жанра *напутственного слова* - заключительного обращения судьи к присяжным перед тем, как они удаляются в совещательную комнату для вынесения вердикта.

ОСНОВНЫЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ, предъявляемые к юрисдикционным текстам:

- 1) **императивность**: жестко предписанная тональность, разнообразное выражение волеизъявления; но сфера влияния **императива** в **ЮРИСДИКЦИОННЫХ** текстах уже, чем в **ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ТЕКСТАХ** - она распространена лишь на отдельные органы исполнения власти, должностных лиц и граждан;
- 2) соблюдение **точности** выражения,
- 3) знание **норм** и **правил** организации текста;
- 4) умение использовать функционально-смысловые типы речи (как показывает практика, самый трудный для овладения тип речи – *констатирующее утверждение*, во многом определяющий стилистику документов-решений и документов-ходатайств).

Соблюдение *стилистических требований* к документам – неперенное условие профессиональной компетентности ВСЕХ, кто стоит на страже закона и правопорядка.

Среди основных *принципов словесной организации юрисдикционного текста* выделяются:

- корректность,
- стабильность языкового выражения,
- информативность.

Говоря о *коммуникативной стратегии* - 'плане достижения коммуникативной цели в его зависимости от ситуации общения', исследователь Н.М. Татарникова отмечает, что *законодательный* и *юрисдикционный подстили* официально-делового стиля обладают самой жесткой степенью *стратегической свободы*.

В конце лекции хочется привести слова Т.В. Губаевой [1996] о том, что «язык права всегда задает определенную точку зрения на все обозначаемое, тем самым точно отражая правовую систему того общества, в условиях которого он функционирует. В языке права с неизбежностью фиксируются также деформации правосознания. Вот почему через слово и законодатель, и правоприменитель получает доступ к специфическим механизмам управления мышлением и убеждениями людей, **к власти над общественным сознанием**. От того, какими способами законодатель конструирует правовые понятия, зависит интенсивность информационного влияния права и эффективность правового регулирования в целом».

На следующей лекции мы разберем материал о третьей группе текстов, функционирующих во внутригосударственном общении - *административно-коммерческих текстах*, и опишем *дипломатическую группу текстов*, функционирующих в международной сфере.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) Дайте определение термина *юридический дискурс*.
- 2) Назовите *цели* юридического дискурса.
- 3) Что является *квинтэссенцией юридического дискурса*?
- 4) Что целенаправленно убирается из языка *юридического дискурса*?
- 5) За счёт чего достигается *предельная точность* юридических текстов?
- 6) Перечислите *основные характеристики юридического дискурса*.
- 7) Назовите *главную составляющую юридического дискурса*.
- 8) Без какой *коммуникативно-познавательной единицы* не может существовать *право*?
- 9) Назовите *группы юридических текстов*.
- 10) Приведите примеры *нормативных и индивидуальных актов*.
- 11) Что является *внешней формой права*?
- 12) При помощи чего *правовая норма* получает общеобязательное значение?
- 13) Назовите 3 основные составляющие *текста правового документа*.
- 14) Перечислите общие *стилистические черты*, характерные для *юридических текстов*.
- 15) В чём проявляется *официальность* юридических текстов?
- 16) В чём проявляется *упорядоченность* правовой коммуникации?
- 17) Из чего состоят *прагматические аспекты юридического текста*?
- 18) Что понимается под *литературным редактированием, оценкой языкового и стилистического качества* юридических текстов? Насколько важно это умение для юристов?
- 19) Дайте определение термина *юридический документ*.
- 20) Почему *юридический документ* играет ключевую роль в *правовых отношениях*?
- 21) Какие *функции* выполняются *юридическими документами*?
- 22) Назовите *собственно юридические функции юридических документов*.
- 23) Как соотносятся *юридический документ* и *правовая культура*?
- 24) Чем отличаются *юридические документы* от *документов других подстилей*?
- 25) Назовите *приемы конструирования юридического материала*.

- 26) Зачем юристам необходимо знание *требований культуры речи и стилистической базы русского языка* и изучаемых иностранных языков?
- 27) Как соотносятся *речевые клише* и *штампы* в юридическом дискурсе?
- 28) Какие функции выполняют *клише*?
- 29) Дайте определение термина *терминология*.
- 30) Назовите характерную черту *юридической терминологии*, отличающую её от других терминологий.
- 31) Как классифицируется *юридическая терминология*?
- 32) Когда за юридическим термином закрепляется *официальное значение*?
- 33) Какие особенности присущи *термину*?
- 34) Как соотносятся *термин* и *контекст*?
- 35) Назовите *требования*, предъявляемые к *термину*.
- 36) Что понимается под *эзотеричностью* термина?
- 37) Что является *источником основополагающих юридических терминов*?
- 38) Что служит *источником* информации о терминах и понятиях, применяемых в сфере юриспруденции?
- 39) Назовите *типы* юридических словарей.
- 40) В чём заключается *коммуникативная установка* законодательного подстиля?
- 41) Назовите *группы законодательных жанров* и приведите примеры.
- 42) Дайте определение термина *законодательный текст*.
- 43) Что отличает *юридические документы законодательного подстиля* от документов других подстилей?
- 44) Что исконно является *основой деловой речи*?
- 45) Перечислите *основные требования* к *стилю закона*.
- 46) Назовите *стилистические особенности языка законов*.
- 47) Возможно ли использование в *законодательных актах* средств *художественного* или *разговорного стилей*?
- 48) Перечислите *стилистические особенности первичных законодательных текстов-предписаний*.
- 49) Для чего предназначен *вторичный текст*?
- 50) Дайте определение термина *юридический текст-интерпретация*.
- 51) Назовите *жанры вторичного делового текста* ЗП.
- 52) Степень *императивности* выше в жанре *инструкции* или *разъяснительного письма*?
- 53) Какие *жанры вторичного текста* ЗП не содержат *императивности* и не имеют обязательной силы?
- 54) Назовите *коммуникативные цели парламентского дискурса*.
- 55) Каким *требованиям культуры речи* должна отвечать *парламентская речь*?
- 56) Какова *основная цель* речи политика?
- 57) В чём заключается *культура парламентской речи*?
- 58) Какой *информационный жанр* в парламенте является основным?
- 59) В каких *жанрах* парламентская речь продуцируется спонтанно?
- 60) Какие *противоречия* проявляются в публичной парламентской дискуссионной речи?
- 61) Каким *словарем* обладает парламентское выступление?
- 62) Что свидетельствует о некотором отходе современной парламентской речи от норм классической ораторской речи?
- 63) Чем характеризуется дискурс *парламентских прений*?
- 64) Какие *виды апелляции* используются в парламенте?
- 65) Какую *функцию* выполняет *юрисдикционный подстиль*?
- 66) Какая информация фиксируется в текстах *юрисдикционных жанров*?
- 67) Назовите *группы юрисдикционных документов* и приведите примеры этих документов.
- 68) Перечислите *основные стилистические требования*, предъявляемые к *юрисдикционным текстам*.

Лекция № 10. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ ВО ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННОМ и МЕЖДУНАРОДНОМ ОБЩЕНИИ: СОБСТВЕННО ДЕЛОВАЯ (административно-коммерческие) и ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ ГРУППЫ ТЕКСТОВ.

ПЛАН ЛЕКЦИИ:

1. Административный подстиль ОД стиля.

- АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ЖАНРЫ (письменная и устная формы текстов): I. предписания; II. ходатайства; III. осведомляющие жанры.
- Стилистика административных жанров.
- Субъектно-адресатные отношения в системе деловой коммуникации.

2. Дипломатический подстиль ОД стиля.

- ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ЖАНРЫ:
 - 1) *письменные* – договор, конвенция, коммюнике, меморандум, нота, международное соглашение, резолюция, дипломатический протокол, дипломатическая корреспонденция, сообщение, дипломатическое письмо; 2) *устные* – международные переговоры, встреча на высшем уровне, доклад (например, на саммите, дипломатической конвенции и т.д.).
- Стилистика дипломатических жанров.

Ключевые слова и словосочетания лекции: *тексты-предписания, тексты-ходатайства, осведомляющие (информационные) тексты, вторичные жанры, обращения граждан, императивность, директивность, «интимизация речевой среды», стандартизация документов ОД, информативная точность, ортологический аспект ОД документов, дипломатия, дипломатический дискурс, институциональный дискурс, дипломатический язык, когнитивный диссонанс, стилистическое совершенство, дипломатический документ, дипломатическая переписка (корреспонденция), договор, международное соглашение, трактат, ультиматум, дипломатический протокол, пакт, конвенция, декларация, верительная грамота, коммюнике, резолюция, дипломатическая почта, личная нота, вербальная нота, памятная записка, частные письма полуофициального характера, историзмы, этикетная лексика, комплиментарная лексика, метонимические замены, клише, экспрессивно-эмоциональные слова.*

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПОДСТИЛЬ ОД стиля.

Цель административного подстиля (АП): установление правовых отношений между участниками правового общения на уровне организации.

Автор – адресат АП: учреждение – учреждение, учреждение – служащий, служащий – учреждение, частное лицо – учреждение и т.д.

Некоторые лингвисты полагают, что целесообразно дифференцировать в **административном подстиле** *собственно административную и административно-коммерческую* разновидности. К последней можно отнести *тексты, обеспечивающие координацию в сфере коммерции*, т.е. торговли и предпринимательской деятельности.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ЖАНРЫ.

Административные жанры весьма разнообразны и используются как в *устной*, так и в *письменной* форме. В совокупности они служат для оформления так называемого **ДЕЛОВОГО ДОСЬЕ ОРГАНИЗАЦИИ**: набора необходимых документов, регулирующих ее *внутренние* и *внешние* отношения.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ЖАНРЫ обеспечивают координацию деятельности в сфере управления в широком смысле, включая финансовое регулирование, управление собственностью и т.п.

Документирование информации осуществляется в порядке, который устанавливается органами государственной власти, ответственными за организацию делопроизводства и стандартизацию документов.

Административные жанры можно разделить на следующие группы:

I. ПРЕДПИСАНИЯ:

а) письменные тексты-ПРЕДПИСАНИЯ:

- *организационные:* учредительный договор, устав, лицензия, разрешение, должностные инструкции, штатное расписание;
- *распорядительные документы предприятия:* приказы, распоряжения, решения;
- *факты и телеграммы директивного характера* и др.

б) устные: распоряжения, переданные лично или опосредованно (по телефону, по селекторной связи);

II. ХОДАТАЙСТВА:

а) письменные тексты-ХОДАТАЙСТВА: *петиция, резюме, личное заявление, личное исковое заявление, объяснительная записка, рекомендательное письмо, служебное письмо, факс и телеграмма ходатайствующего характера, заявка, коммерческое письмо типа оферты и претензии;*

б) устные: *просьба, заявка, собеседование, презентации, переговоры, прения, торги, речь-представление, аукцион, выступление-предложение;*

III. ОСВЕДОМЛЯЮЩИЕ (ИНФОРМАЦИОННЫЕ) жанры:

а) письменные ОСВЕДОМЛЯЮЩИЕ жанры:

- *финансово-бухгалтерские документы предприятия (ордер, отчет, квитанция, счет, реестр, ведомость, кассовая книга, калькуляция (сметы), календарный план, авансовый отчет (применяется для учета расчетов с подотчетными лицами), карточка учета материальных ценностей);*
- *информационно-справочные документы предприятия (акты, протоколы, справки);*
- *документы по личному составу предприятия (автобиография, личные листки по учету кадров, коммерческие письма, банковские документы, страховой полис);*
- *бухгалтерская документация;*
- *товаросопроводительная документация (накладная, акт, сертификат соответствия (происхождения), страховые полисы и другие документы);*

б) устные: *коммерческие переговоры, сообщения, объявления, выступления на приемах и презентациях, доклады на собраниях, совещаниях, телефонные разговоры, торги, беседы.*

Обращения граждан в административные органы как вторичные административные жанры.

Деловая коммуникация «представитель власти - гражданин» направлена на решение бытовых, общественно-политических, финансовых и социальных проблем. Но, как считает исследователь А.В. Алексеева, «личные обращения граждан не могут быть рассмотрены только с позиций делового общения и ОД документов, поскольку уже в самом их названии отражена двойственная природа такого типа речевых произведений: деловое начало постулируется сферой циркуляции данных текстов, а личное - интенцией автора» [Алексеева А.В. 2009].

В сфере административно-управленческой коммуникации документы ОД функционируют преимущественно на местном уровне. Они характеризуются более узким масштабом своего действия, часто низким социальным статусом адресанта, упрощенной процедурой создания и обработки по сравнению с документами других систем. Данная группа документов подвергается жесткому регулированию со стороны государства: ГОСТы, инструкции и другие нормативные документы, содержащие рекомендации по работе с обращениями граждан (ОГ).

С помощью проведенного анализа событийного содержания был сделан вывод что, независимо от речевого жанра (РЖ) (граждане могут просить, жаловаться, предлагать, ходатайствовать) представленная тематика обращения граждан (ОГ) отражает социальные проблемы общества, личные проблемы граждан с целью информирования Должностного лица

для разрешения создавшейся ситуации. Коллизия между частным и официальным разрешается здесь простым способом: создается текстовое произведение, в котором эклектически (с разными стилями) соединены компоненты, выражающие эти начала. Неразрешенность антиномии между частным и официальным выражается в **нейтрализации** одного из них.

Обращения граждан относятся ко ВТОРИЧНЫМ речевым жанрам, потому что они подготавливаются, продумываются, имеют сложную композицию, могут включать в свою структуру первичные РЖ [Бахтин М.М. 1986; Алексеева А.В. 2009].

Выделяются 2 **образа авторов** документа ОГ:

- 1) *социально ориентированный гражданин*, информирующий о своей проблеме;
- 2) *должностное лицо*, в обязательном порядке вынужденное отреагировать на проблему гражданина.

Этот параметр классификации также связан с *обратимостью ролей*, если у коммуникантов по рассматриваемой проблеме начинается переписка.

Существуют **разноуровневые классификации обращений граждан** [Алексеева А.В. 2009]:

- 1) по *параметру речевого замысла* обращения граждан относятся к **информативным** РЖ;
- 2) по *количественному и качественному критерию* разграничиваются **элементарные и комплексные** РЖ ОГ;
- 3) по *параметру адресанта* (количественный критерий), а также с учётом *параметра цели* вычленяются:

1. обращения от граждан:

а) обращения от одного адресанта - делятся **по жанру (интенции)** на а) *просьбы*, б) *жалобы*, в) *предложения*, г) *ходатайства*, д) *заявления*;

б) от нескольких адресантов (коллективные) - делятся **по жанру (интенции)** на а) *коллективные предложения*, б) *коллективные просьбы*, в) *коллективные жалобы*, г) *коллективные предложения*, д) *петиции*, е) *гражданский наказ*;

2. документы от должностного лица - *ответы на обращения* (вторичный реактивный жанр);

- 4) по *параметру событийного содержания* обращения граждан от одного адресанта являются **полисобытийными**, обращения от нескольких авторов - **коллективными**, ответы должностных лиц - **монособытийными** речевыми жанрами;

5) по *характеру образа прошлого / будущего* обращения граждан **двуплановы: коммуникативное прошлое / будущее, некоммуникативное прошлое / будущее**;

6) с точки зрения *целевой установки* речевой жанр обращений граждан может быть **информативным, императивным и оценочным**.

В ОД дискурсе с точки зрения *целевой установки* должны преобладать «чистые» жанры. НО на практике часто наблюдается смешение жанровых канонов. Так, *просьбу* и *жалобу* можно отнести к «смешанным» жанрам.

Признаки текстов обращений граждан (*просьба, жалоба, заявление, ходатайство (в делопроизводстве), предложение; коллективные: петиция, гражданский наказ*):

- *интерактивность*,
- *дистантность*,
- *иерархические отношения* между коммуникантами,
- высокая степень *стандартизованности* форм речевого выражения,
- *этикетность*,
- *законодательная нормированность*.

Но для ОД общения в жанре обращения граждан характерна **асимметричность**: партнеры не равны по статусу и коммуникативным ролям, один выше, другой ниже. Коммуникант с более низким статусом, как правило, признает за адресатом право на принятие решения по рассматриваемой проблеме. Сообразуясь со статусом адресата, автор выражает коммуникативную цель в наиболее подходящей для ситуации форме.

В *ответах* на обращения граждан автор с опорой на законодательство объясняет адресату решения органов государственной власти области, города, органов местного самоуправления по интересующей проблеме, объявляет о результате решения проблемы.

Авторы обращений плохо дифференцируют такие РЖ ОГ, как *просьба, жалоба, заявление, ходатайство, петиция* и часто допускают синонимичное использование названий этих речевых жанров. НО синонимичное название разных РЖ ОГ НЕДОПУСТИМО, поскольку эти *номинации* – ярлыки РЖ, а сами РЖ различны по составу признаков.

Стилистика административных документов.

Степень владения речевыми жанрами показывает уровень умений автора оценить *адресата* и ситуацию и выбрать языковые средства с учетом этой оценки.

Описать стилистику каждого из названных *административных жанров* в рамках лекций невозможно. Важные сведения можно получить из справочников по делопроизводству и пособий, изданных в последние годы.

Например, Л.Р. Дускаева и О.В. Протопопова в Главе 5 своего труда «Стилистика официально-деловой речи» [2011] среди *распорядительных административных документов* описывают стилистику *приказа* и *инструкции*, среди *ходатайствующих административных документов* – *документы-ходатайства к вышестоящим инстанциям* (резюме, заявление, исковое заявление, объяснительная записка) и *деловые или служебные письма* (рекламацию/претензию, рекомендательное письмо), среди *осведомляющих административных документов* – *автобиографию, характеристику* и *докладную записку*.

Среди общих характеристик можно отметить, что в АДМИНИСТРАТИВНОЙ сфере *императивность* в значительной степени смягчена как за счет меньшей категоричности требования, так и за счет более личностного изложения.

Распорядительным административным документам свойственна ДИРЕКТИВНОСТЬ, которая различается по степени категоричности, поскольку предписание и в административных текстах выступает как *обязывание, разрешение* (дозволение) или *запрет*.

Нужно отметить, что на современном этапе развития русского языка такие обороты как *На основании вышеизложенного* и *В целях* считаются архаичными и их НЕ рекомендуется использовать.

Стилистический аспект ВТОРИЧНЫХ административных документов.

«РЖ ОГ характеризуются полярными чертами. С одной стороны, им присуща высокая *стандартизированность официально-делового дискурса*: стереотипные когнитивные структуры, образованные на основе жанровых канонов и устойчивых компонентов официально-деловой коммуникации, репрезентирующие устойчивые представления субъектов о характере речевого поведения в ОД коммуникативной ситуации. С другой стороны, им свойственно *несоответствие реальной речевой практики требованиям официально-делового дискурса*, проявляющееся в отклонениях на тактическом, семантическом, структурном уровнях» [Алексеева А.В. 2009].

При соблюдении ритуала ОД общения жанровый канон РЖ *обращения граждан* предполагает 5 составных частей:

- а) приветствие (вступительные формы вежливости);
- б) изложение проблемы - причины делового общения;
- в) логическое обоснование проблемы (часто необходимо документальное подтверждение);
- г) обсуждение способов решения проблемы, обоснование и выработка решения;
- д) процедура прощания (заключительные формы вежливости).

Официально-деловой текст, определяемый как языковая форма регулирования вопросов производственно-административного характера на уровне наделенных специальными полномочиями инстанций и Должностных лиц, - это *текст*, оформленный и обработанный в соответствии с канонами ОД коммуникации. В одних случаях автор сознательно ориентируется на деловые каноны и успешно следует им в своей речевой деятельности. Однако субъекту НЕ

всегда удается последовательно реализовывать каноны делового языка в силу его недостаточной подготовленности к актам деловой письменной коммуникации.

ОГ, хотя и относятся к ОД дискурсу, в отличие от других жанров документов, имеют противоречивые черты. С одной стороны, адресат наделен признаком институциональности, является Должностным лицом, с другой стороны, автор выступает как частное лицо, содержание в большинстве случаев касается аспектов частной жизни. Для реализации целей автор должен так строить текст, чтобы вызвать у адресата сочувствие и желание помочь, но документ должен обладать официальными свойствами. Отсюда возникает противоречие между личностным характером интенции автора и статусом получателя. Личностность задает использование *экспрессивной лексики и синтаксиса*, а образ адресата требует придерживаться формализованного языка. Доминирование любой из этих черт нарушает требования, которые диктует ОД коммуникативная ситуация и статус адресата, преобладание личностного начала так же малоэффективно в ситуации социального неравенства, как и преобладание ОД начала.

Неэффективность документа РЖ ОГ может быть связана со следующими моментами:

- а) ориентацией на абстрактного адресата;
- б) с настроением и интенцией адресата;
- в) с несовпадением намерений субъектов общения;
- г) с реакцией адресата не на то, что у него просят, а на формальное соблюдение ритуала, статусности, вежливости;
- д) с отсутствием у адресанта знания ритуала ОД общения.

В речевых произведениях ОД коммуникации можем наблюдать как отклонения от жанрового канона РЖ ОГ - и в результате – коммуникативную неудачу, так и его полную реализацию с учетом характера ОД общения - и в результате – достижение поставленной цели.

Выявляются следующие **отклонения от норм ОД** общения в РЖ обращений граждан:

- 1) нарушение авторами основного принципа коммуникации - *принципа кооперации* Г.П. Грайса [1985], которые представляют собой своеобразный негласный “квазидоговор”, соблюдения которого вправе ожидать каждый из участников общения. Соблюдение этих принципов диктуется обществом. Принципы, постулаты, правила, которым следуют общающиеся, часто деструктивны, отмечается высокий уровень агрессивности, негативная оценка поведения личности адресанта. В ОГ не единичны случаи типа: «Значит, я не имею права грубить, хамить, ударить, на меня подадут в суд, а что с этими людьми делать, которые нас не считают ни во что. На них нет закона»;
- 2) *намеренное сокращение дистанции с Должностным лицом* авторами, которые не владеют деталями ОД стиля, с помощью тональности «разговора по душам», например: «*Дорогой наш губернатор, как вы живете, как ваше здоровье, мы молимся за вас, чтобы Господь вас благословлял на ваш нелегкий труд!*». Г.П. Грайс назвал такие отклонения «**интимизация речевой среды**» [Грайс П., 1985]. Преобладание эмотивного начала в РЖ «просьба», «жалоба» кажется автору правильным в целевой установке – вызвать сочувствие. Это отклонение от жанрового канона приводит к стилистически неоднородному тексту документа, нарушению ОД тональности, но не влияет на принятое Должностным лицом решение.;
- 3) *привнесение адресантами в документ индивидуального стиля* - из-за желания «красиво» сказать обычные ситуации описываются с помощью *языковых штампов-клише*, нарушающих точность, например: «*Несогласованное вмешательство в экстерьер двора не допустимо со стоны проживающих, а должно в обязательном порядке согласовываться с председателем кондоминиума*». Это приводит к низкому уровню стандартизации ОГ по сравнению с другими ОД документами.;
- 4) *нарушение информативной точности* – автор излагает в документе конкретные проблемы, не подтверждает слова фактами, создает такое описание действительности, что адресат воспринимает ее в искаженном виде, и как следствие - автор не добивается положительного результата.;
- 5) *неоправданное расширение макротемного набора биографического характера авторами обращений с целью воздействия на Должностное лицо* - отсутствие связности между

текстовыми уровнями проявляется в тематической неточности, которая приводит к неверному толкованию текста документа. Данное отклонение от жанрового канона связываем с нарушением постулата *максимы полноты информации* Г.П. Грайса: «высказывание НЕ должно содержать больше информации, чем требуется». [Грайс П., 1985];

б) *произвольное сворачивание авторами информации, необходимой Должностному лицу для однозначного толкования текста* - авторы излагают информацию в форме, предполагающей предварительное знание адресатом обстоятельств дела;

7) *нарушение ортологического аспекта ОД документов* – авторы речевых жанров ОГ не всегда соблюдают лексические, фразеологические, словообразовательные, морфологические, синтаксические, орфографические, пунктуационные, речевые и стилистические нормы русского литературного языка. В современных документах часто наблюдается уменьшение соблюдения орфографических, пунктуационных, речевых норм. Неудачные записи текста, заключающиеся в пунктуационных и орфографических ошибках, приводящие к более крупным речевым неудачам, могут быть отнесены к одному из ортологических аспектов, поскольку правила записи принимают непосредственное участие в передаче структуры текста, они устойчивы, единообразны, закреплены в языковом коллективе, а их нарушение затрудняет быструю и правильную интерпретацию смысла. По текстам ОГ был сделан выборочный анализ частотных нарушений правил записи и основных типов речевых неудач, который показал, что они влияют на успешность коммуникации, а значит, должны анализироваться с целью усовершенствования самих правил и облегчения процесса их понимания и усвоения.

С целью обобщения информации по типам нарушений А.В. Алексеева разделила документы на *документы граждан* и *документы-ответы Должностных лиц*. В документах Должностных лиц заметно, что авторы обладают умениями и навыками письменной речи, владеют грамматическими и лексическими нормами, системой речи на текстовом уровне, социальными нормами употребления речевых штампов, построением и восприятием сложных текстов, законами общения в разных коммуникативных ситуациях, этическими и этикетными нормами. Отклонения от литературной нормы *минимальны*.

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ ПОДСТИЛЬ.

«Послы не имеют ни кораблей, ни тяжелой артиллерии, ни крепостей. Их оружие – СЛОВА и благоприятные возможности».

Демосфен

Дипломатия – это ИСКУССТВО разрешения международных разногласий мирными средствами, это также техника и мастерство, гармонично воздействующие на международные отношения и подчиняющиеся определенным правилам и обычаям.

В процессе *документирования в дипломатическом подстиле* отражаются 2 сферы: *право* и в большей степени, чем в других подстилях *политика*, так как он связан с осуществлением международной политики государства.

Дипломатический подстиль обслуживает *устную и письменную формы коммуникации*, особенности которой определяются несколькими *экстралингвистическими факторами*:

- *дипломатической деятельностью государств* по осуществлению целей и задач их внешней политики,
- *сферой использования*, а именно: международными отношениями между государствами;
- *функцией и целью*, которые заключаются в реализации письменных и устных сношений между государствами, регулировании отношений между ними, выражении позиций государства по тому или иному вопросу международной жизни;
- *условиями коммуникации* – коммуникация в основном *опосредованная* (выражается в письменных формах деятельности), может быть и *непосредственной* (беседы, переговоры).

Дипломатический язык – это:

- 1) язык, употребляемый дипломатами для письменных и устных контактов (например, французский язык до конца 18 века);
- 2) терминология, технические фразы, ставшие частью дипломатического словаря, формульные модели дипломатического этикета;
- 3) совокупность коммуникативных стратегий, некоторые из которых получили название «гибких коммуникативных тактик» (13 тактик недемонстративного нарушения принципов речевого общения для манипулятивного типа языковой личности) [Козьмина В.Н. 2001], используемых дипломатами и способствующих реализации главной цели дискурса наиболее эффективным способом [Никольсон 1941].

СЛОВО в дипломатии, продуманное и выверенное, – «золотой запас государства» [Баландина Л.А., Кураченкова Г.Ф., 2011].

В дипломатической практике далеко не редкость, когда «работает» не только *слово*, но и **ЗНАК ПРЕПИНАНИЯ**. За каждый из них ведется подчас упорная борьба, и возможные взаимные уступки («размены», как говорят дипломаты) создают благоприятный климат для работы, открывают путь к столь необходимому компромиссу. Один из таких случаев описан в книге видного российского дипломата А.Г. Ковалева. Речь идет об официальном визите Л.И. Брежнева во Францию, до начала которого, как это обычно и бывает, был в принципе согласован текст документа о сотрудничестве между Советским Союзом и Францией. Оставалась небольшая деталь – поставить запятую в одной из формулировок; однако французская сторона не соглашалась. Тогда А.А. Громыко (в то время министр иностранных дел СССР), чтобы закончить дело и иметь гарантии, что текст полностью согласован, сказал, что он «дарит эту запятую французам» и тем самым снимает вопрос. Французы не отреагировали на это. И уже в ходе визита А.Г. Ковалев, обеспечивавший его документальную часть, был приглашен к своему партнеру – генеральному секретарю МИД Франции. В ходе короткой беседы нашему дипломату было сообщено, что его пригласили для того, чтобы «вернуть запятую, подаренную Громыко». Так со свойственной французской дипломатии элегантностью было завершено согласование принципов сотрудничества между СССР и Францией и теперь можно было их подписать.

Дипломатический подстиль функционирует в *дипломатическом дискурсе (ДД)*.

Дипломатический дискурс.

Исследователь Е.А. Вебер [2004] определяет «*дипломатический дискурс*» как *совокупность коммуникативных средств (стратегий вариативной интерпретации действительности), используемых дипломатом – участником ДД с коммуникативной ролью лидера и высокой прагматической активностью, в условиях когнитивного диссонанса, обусловленного несовпадением векторов коммуникативных намерений участников, и направленных на его снижение и достижение компромисса.*

Согласно предложенной В.И. Карасиком [2000] типологии, *дипломатический дискурс* наряду с *административным, юридическим, медицинским, деловым, военным, политическим* и некоторыми другими разновидностями дискурса следует относить к группе *институциональных дискурсов*. Любой *институциональный дискурс* представлен *социальным институтом* и является «коммуникацией в своеобразных масках» строго в его рамках.

Цель ДД – урегулирование международных и внутривнутриполитических отношений.

Вслед за Е.А. Вебер [2004], нам кажется, что правильнее широко трактовать понятие «*дипломатический дискурс*». Так, *дипломатом* принято называть не только «должностное лицо, уполномоченное правительством для сношений или переговоров», но и человека, добивающегося своей цели в сношениях с другими людьми тонким и умелым обращением», «точно и умело ведущего дела, требующие сношений с другими людьми», «уклончивого, тактичного, тонкого». Дипломат – это тот, кто умеет «тактично решать проблемы, не проявляя враждебности», «находить мирное разрешение ситуации, особенно в напряжённый момент», «проявляет внимание в общении с людьми». Под *дипломатией* в широком смысле принято понимать «деликатность в любого рода общении», «умение сгладить сложности в общении»,

«искусство воспользоваться преимуществами без провоцирования враждебности». Все перечисленные качества без сомнения необходимы *юристу*, для того, чтобы быть дипломатом в той или иной ситуации для урегулирования межличностных отношений. О **персональном (непрофессиональном) дипломатическом дискурсе** советуем прочитать работу Е.А. Вебер [2004].

Участники ДД: профессиональные дипломаты, представители института международной и внутривополитической дипломатии. Они делятся на две группы в зависимости от субъектно-адресатного вектора общения:

1) **агенты ДД:** представители института дипломатии (профессиональные дипломаты), либо представители политических кругов государства (главы правительств, специальных органов), вовлечённые в процесс урегулирования внешней политики государства, защиты прав и интересов государства за границей;

2) **клиенты ДД:** адресаты, выступающие в качестве представителей общества в целом по отношению к представителям института, обращающиеся в институт для решения своей проблемы, либо являющиеся объектом институционального воздействия.

Среди **адресатов дипломатического текста** выделяются мировое сообщество, отдельные государства (партнеры или «оппоненты»), отдельные официальные лица, представители дипломатической службы, население (дипломатические документы в работе консульской службы; документы МИД и международных организаций, опубликованные в сети интернет).

Главным отличием ДД от других видов статусно-ролевого общения, например, от *религиозного* и *юридического дискурса*, является то, что роли участников ДД подвижны, НЕ фиксированы жёстко. В ряде случаев дипломатическое общение характеризуется институциональным равенством участников. Это происходит в том случае, когда в коммуникативной диаде «агент-клиент» оба коммуниканта представляют собой полноправных представителей института дипломатии.

В силу того, что ДД выполняет в процессе общения *регулирующую функцию*, для него характерно обращение к таким ключевым ценностям, как *некатегоричность, тактичность, вежливость, корректность, сдержанность*. Дипломат, обращаясь к таким ценностям, преследует главную задачу – не навредить процессу переговоров и поиску компромисса, не усугубить существующее между участниками взаимодействия противоречие. В **институциональном ДД** эти ценности, традиционно считавшиеся необходимыми для успешной коммуникации, отражены в формульных моделях дипломатического этикета, протокола, инструкций, которые представляют собой средства облегчения взаимодействия, особенно на высоком уровне.

Основные этапы развития взаимодействия в институциональном ДД:

- *дотекстовый этап* – переговоры, встречи, обсуждения и т.д. и
- *текстовый* – фиксация результатов переговоров на бумажном или ином носителе, принятие документа в качестве официального.

Общие системообразующие характеристики институционального и персонального ДД:

1) **цели ДД:** бесконфликтное, мирное разрешение противоречия;

2) **ценности дискурса:** мир, некатегоричность, тактичность, вежливость, корректность, сдержанность, воздержание дипломата от порождения высказываний с заведомо ложной пропозицией;

3) **условия дискурса:** наличие несоответствия или противоречия коммуникативных интересов участников дискурса, провоцирующее возникновение когнитивного диссонанса;

4) **средства выражения дискурса:** специфические стратегии, при помощи которых участник ДД с высокой прагматической активностью в дипломатическом общении (дипломат) способствует снижению *когнитивного диссонанса* и находит компромисс для разрешения противоречия.

Дипломатический дискурс использует определенную систему профессионально-ориентированных знаков и обладает собственным *подъязыком* (лексикой, фразеологией и паремиологией).

ФОРМЫ дипломатической деятельности государства:

- 1) **дипломатическая переписка** - одна из основных форм дипломатической деятельности государства по осуществлению целей и задач его *внешней политики* (5 видов документов ДП: *личные ноты, вербальные ноты, памятные записки*), *меморандумы, частные письма полуофициального характера*);
- 2) **участие в международных конгрессах, конференциях или совещаниях**;
- 3) **подготовка и заключение международных договоров и соглашений**, многосторонних или двусторонних, регламентирующих самые различные вопросы межгосударственных отношений;
- 4) **повседневное представительство государства за границей**, осуществляемое его посольствами и миссиями, и ведение ими политических и иных переговоров с дипломатическим ведомством страны пребывания;
- 5) **участие представителей государства в деятельности международных организаций, общеполитических и региональных**;
- 6) **освещение в печати позиции правительства** по тем или иным внешнеполитическим вопросам, публикация официальной информации;
- 7) **официальное издание международных актов и документов**.

Многогранность дипломатической деятельности влечет за собой разнообразие *форм речевой деятельности* и разнообразие **дипломатических документов**, и обуславливает их специфику.

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ЖАНРЫ.

К *дипломатической сфере* относятся следующие **жанры**:

- 1) **письменные** – *договор, конвенция, коммюнике, меморандум, нота, международное соглашение, резолюция, дипломатический протокол, дипломатическая корреспонденция, сообщение, дипломатическое письмо*;
- 2) **устные** – *международные переговоры, встреча на высшем уровне, доклад* (например, на саммите, дипломатической конвенции и т.д.).

Жанры, ориентированные на разные **ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**:

- 1) **предписание** (*письменные*: договоры, соглашения, конвенции, пакты, декларации, ультиматумы, вербальные ноты, протоколы);
- 2) **ходатайство** (*письменный*: личные ноты);
- 3) **информирование** (*устные*: совместные заявления, коммюнике, меморандумы).

Каждому элементу этого категориального ряда соответствуют чёткие формы **документов**, для которых определяется различный порядок оформления и вступления в силу. Исключительные случаи специального именованья ограничиваются только конкретными документами, и не создают прецедента переименования (употребления как синонима) в отношении других, аналогичных по статусу, международных актов.

Рассмотрим понятие **дипломатический документ**.

Дипломатические документы.

Дипломатические документы – это официальные документы, «государственные бумаги», для языка которых важно не только *стилистическое совершенство*, а ещё и *абсолютное соответствие вкладываемому содержанию*, точное выражение позиции, смысла политики государства по данному вопросу.

Классификация **дипломатических документов**, особенности их структуры и оформления являются объектом рассмотрения и изучения в *международном праве* и *дипломатии*.

Дипломатические документы различаются:

- содержанием,
- назначением (внутренние и внешние),
- информативностью,

- особенностями адресата,
- оформлением (наличие или отсутствие подписи, печати, исходящего номера),
- функциями (основной или вспомогательной – сопроводительной).

Сходство **дипломатических документов** проявляется в использовании специфических для данной области человеческой деятельности *стратегий и тактик*, определенного композиционного построения, речевых клише и этикетных формул, интернациональной терминологии.

О *стратегиях и тактиках коммуникации* можно прочитать А.В. Радюк «Коммуникативные стратегии и тактики как средства речевого воздействия в английском деловом дискурсе» [Радюк А.В., 2013].

Дипломатические документы должны быть содержательны, конкретны и иметь конструктивный характер, что определяет выбор лексических единиц и грамматических структур, подчеркивающих деловой характер коммуникации.

Как при участии в переговорах, так и при составлении **документов** для достижения договоренности дипломат должен учитывать стратегию и тактику своих партнеров по коммуникации, их интенции, региональные особенности, этнопсихологические факторы. Подобная особенность составления дипломатических документов обуславливает их *некатегоричность, толерантность, смысловую размытость и уклончивость в высказываниях*, что позволяет избежать конфликтных ситуаций. Такая стратегия коммуникации определяется как *коммуникативное смягчение*, или «*мигитация*» [Тахтарова С.С., 2010, с.72-79].

В дипломатическом подстиле можно выделить 3 вида документов:

- 1) документы, носящие сугубо ведомственный характер;
- 2) документы дипломатической переписки (*вербальные и личные ноты, памятные записки, меморандумы, коммюнике*), а также переписка консульского характера;
- 3) документы, которые появляются в результате переговоров.

Вне зависимости от характера **дипломатического документа** его содержание определяет несколько факторов:

- традиционность и обрядность официально-делового стиля как такового и
- цель написания документа.

Далее перейдем к краткому описанию перечисленных **жанров**, а затем рассмотрим их **стилистические особенности**.

Краткое описание дипломатических жанров.

1) **ДОГОВОР** - письменное или устное соглашение, условие о взаимных обязательствах (*договор о дружбе и взаимной помощи, мирный договор*) [Евгеньева А.П., 1957-1984].

Текст договора вырабатывается и принимается в процессе, именуемом переговорами. *Переговоры* - один из самых древних институтов, появившийся одновременно с международными отношениями, поддержание которых невозможно без переговоров. Переговоры - один из важнейших инструментов дипломатии.

Международно-правовые документы в подавляющем большинстве случаев названы «*соглашениями*», в остальных - «*договорами*». Нужно отметить, что термин «*договор*» в настоящее время употребляется НЕ только в узком смысле как одно из наименований, но является так же родовым понятием, охватывающим ВСЕ различные наименования и виды *соглашений*.

2) **ТРАКТАТ** – (*устар.*) международный договор, соглашение между государствами. В этом контексте термин **трактат** восходит к фр. *traité* - договор (ср. англ. *treaty*). Дипломатический термин **трактат** НЕ связан с *трактатом* как *литературной формой*.

Ряд дипломатических **договоров** России по традиции называют **трактатами**, не заменяя этот термин на **договор**. В их числе *Туркманчайский трактат* (1828), *Парижский трактат* (1856), *Берлинский трактат* (1878), *Георгиевский трактат* (1783) и ряд других важнейших договоров. Однако, произвольно называть **трактатом конкретный договор** (или другой

внешнеполитический акт) России - либо по признаку эпохи (XVIII–XIX вв.), либо потому, что на французском он называется фр. *traité* - не вполне корректно.

3) **УЛЬТИМАТУМ** (лат. *ultimus* - самый последний) дипломатический акт в форме *дипломатической ноты* или иного письменного документа, исходящего от высших органов государственной власти (чаще всего - правительства), в котором содержится формулируемое в категорическом тоне требование о совершении правительством государства-адресата определенных действий внешнеполитического либо внутривнутриполитического порядка, безоговорочном выполнении выдвигаемых в ультиматуме условий и т.д. Возможность использования *ультиматума* как процедурной формы предусмотрена ст. 1 Гаагской конвенции 1907 г. об открытии военных действий, где говорится, что военные действия не должны начинаться без предварительного и недвусмысленного предупреждения, либо в виде мотивированного объявления войны, либо в виде *ультиматума* с условным объявлением таковой (Волосов М.Е.) [Энциклопедия юриста, 2005].

4) **(дипломатический) ПРОТОКОЛ** - (от *греческого* *protokollon* (*protos* - первый, *kolla* - клеить) - совокупность общепринятых правил, традиций и условностей, соблюдаемых правительствами, ведомствами иностранных дел, дипломатическими представительствами, официальными лицами в международном общении.

В средние века под термином «**протокол**» понимались *правила оформления документов и ведения архивов*. Позже слово «протокол» стало употребляться применительно к дипломатии и дипломатической службе. Расширилось и его содержание: помимо правил оформления дипломатических документов к дипломатическому протоколу стали относить *вопросы этикета и церемониала*. И теперь, дипломатический протокол из года в год претерпевает изменения под воздействием политических причин, достижений науки, техники и факторов международной жизни.

Мировая практика организации дипломатического протокола.

Для выполнения многочисленных функций *дипломатического протокола* во всех странах создаются специальные службы. Сегодня в мире сложились две условные системы: 1) *децентрализованная* и 2) *централизованная*. Но часто в конкретной стране можно наблюдать элементы и той, и другой системы.

I. Децентрализованная или распределенная. По этой системе протокольные подразделения присутствуют в разных государственных институтах на разных уровнях власти и государственного управления. Это самая распространённая система (США, Великобритания, ФРГ, Япония).

II. Централизованная система, в соответствии с которой в стране создается основной координирующий орган, который проводит единую государственную политику в протокольном обеспечении международных контактов должностных лиц различного уровня. Примерами этой системы могут служить протокольные службы *Франции* и *Италии*.

В *России* Департамент государственного протокола Министерства иностранных дел РФ выступает в Российской Федерации в качестве единого государственного протокола. Через него осуществляется протокольная деятельность ряда высших государственных органов. По вопросам, связанным с деятельностью Президента РФ, Департамент работает совместно со *службой протокола Президента*. В своей деятельности Департамент руководствуется: Конституцией Российской Федерации, законами России, указами Президента, постановлениями и распоряжениями Правительства России, приказами, инструкциями и указаниями министра иностранных дел России.

Организационная структура.

Департамент государственного протокола является структурным функциональным подразделением МИДа РФ. Департамент состоит из следующих подразделений: Отдел по пребыванию дипломатического корпуса; Отдел визитов и делегаций; Отдел информационной работы с дипкорпусом, регистрации и правительственных телеграмм.

Информацию об управлении *дипломатического протокола МИДа Великобритании* можно найти на сайте www.fco.gov.uk.

5) **ПАКТ** [*нем.* Pakt < лат. pactum договор] - международный договор (обычно большого политического значения). Например, *ПАКТ о ненападении*. В «Этимологическом словаре» [2004] объясняется, что слово происходит от суффиксального образования от *pacisci* "договариваться, мириться", производного от *pac*, *pacis* "мир, покой". Например, «*Международный пакт о гражданских и политических правах*» и «*Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах*» (приняты резолюцией 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 г.).

6) **КОНВЕНЦИЯ** (*лат.* conventio - договор, соглашение) - международный договор по специальному вопросу, как правило, многосторонний. Содержание конвенции обычно посвящено одному предмету (напр., консульская конвенция, патентная конвенция, таможенная конвенция). Конвенции регулируют как политические отношения (организация государства, уступка территории, взаимная военная помощь, пропуск войск и др.), так и юридические и социально-экономические [www.pravoteka.ru/enc/Конвенция].

Большое значение имеют действующие конвенции по юридическим и социально-экономическим вопросам. Например, Конвенция о борьбе с незаконными актами в отношении международной гражданской авиации (2010 г.), Конвенция о взаимной правовой помощи и выдаче в целях борьбы с терроризмом (2008 г.), Конвенция ООН о морской перевозке грузов (1978 г.), Конвенция о правах ребенка (принята резолюцией 44/25 Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1989 г.) и многие другие. Действуют также *консульские конвенции* - о взаимной выдаче наследств, поселении и натурализации, судоходстве и др.

7) **ДЕКЛАРАЦИЯ** – одно-, дву- или многостороннее заявление, в котором государства провозглашают принципы своей *внешней* и *внутренней политики* или высказывают свою позицию по конкретным вопросам. В форме декларации может осуществляться признание государств и правительств.

8) **ВЕРИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА** - дипломатический документ, которым снабжается глава дипломатического представительства (посол или посланник) для удостоверения его представительного характера и аккредитования в иностранном государстве. Верительная грамота подписывается главой страны, назначающей дипломатического представителя, и скрепляется подписью министра иностранных дел; адресуется главе государства пребывания и вручается ему в торжественной обстановке.

9) **КОММЮНИКЕ** (*фр.* *communiqué* от лат. *communicatio* - сообщение, передача) - *официальное сообщение* высших органов государственной власти, органов внешних сношений, представителей различных государств или международных организаций о положении в какой-либо области межгосударственных отношений, ходе или результатах переговоров, ведущихся военных действиях и т.д. Помимо сугубо информационных задач, *коммюнике* зачастую несет и более существенную смысловую нагрузку, когда в нем освещается позиция публикатора по политико-правовым проблемам, дается их оценка, обнародуются обязательства и цели заинтересованных субъектов, их намерения и предостережения. В некоторых случаях *коммюнике* могут включать материалы, содержащие документально оформленные итоги состоявшихся межгосударственных контактов [Юридический словарь, 2000].

10) **РЕЗОЛЮЦИЯ** (*лат.* resolution - решение, разрешение) - решение, принятое должностным лицом или совещательным органом, международной организацией (например, Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций или же Генеральной конференцией ЮНЕСКО) [<http://ru.wikipedia.org>]. Помните, что термин резолюция *межотраслевой*. Например, *резолюция* в области права, регулирующей деятельность акционерных компаний, обозначает «имеющее обязательную силу решение акционеров компании» [Бетс Г., Брайндли Б., Уильямс С., 1998].

Типы дипломатической корреспонденции.

Дипломатическая корреспонденция подразделяется на:

- частную,
- полуофициальную (неофициальную) и
- официальную переписки.

Дипломатическая почта - 1) синоним понятия "*дипломатическая переписка*"; 2) наиболее часто используемый в международной практике вид связи между государством, международной организацией или иным субъектом международного права, с одной стороны, и их зарубежными органами внешних сношений - посольствами, миссиями, торговыми или иными представительствами, консульствами - с другой стороны. Юридический статус *дипломатической почты* распространяется также на ВСЕ виды корреспонденции, которой перечисленные зарубежные органы внешних сношений обмениваются между собой. Термин **«дипломатическая почта»** относится и к самим техническим средствам, применяемым для этих целей, которые именуются *дипломатическими* или *консульскими вализами*. Отношения, связанные с *дипломатической почтой*, регламентируются Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 г. [Большой юридический словарь, 2010].

Документы дипломатической переписки (корреспонденции):

1) Личная нота имеет форму письма, составленного в 1-м лице от имени подписывающего ноту. Текст личной ноты начинается с обращения, заканчивается она формулой уважения (комплиментом), то есть трафаретной фразой вежливости.

2) Вербальная нота считается самым распространенным документом дипломатической переписки. Текст таких нот составляется в 3-ем лице, и они не подписываются. Вербальная нота начинается и оканчивается формулами уважения.

3) Цель передачи памятной записки – облегчить дальнейшее продвижение дела и предупредить возможность неправильного толкования или понимания беседы или устного заявления.

4) Меморандум может быть самостоятельным документом, может быть приложением к личной или вербальной ноте. В последнем случае меморандум развивает и обосновывает содержание ноты. Отличительная черта меморандума – подробное изложение фактической или юридической стороны того или иного вопроса. Ничем существенным не отличается от ноты, за исключением того, что он не начинается и не кончается формулой вежливости и не должен иметь подписи.

5) Частные письма полуофициального характера посылаются знакомым официальным лицам в случаях, связанных с оказанием какого-либо личного одолжения (благодарность за приглашение, просьбы о содействии), или по вопросам, постановка которых в официальном порядке нежелательна по тем или иным причинам.

Нужно отметить появление новых видов дипломатических документов. Палитру дипломатической деятельности существенно обогатили такие формы, как публикуемые в СМИ *ответы руководителей государств на вопросы представителей общественности и печати, интервью, их заявления и выступления на международных форумах, официальные (от имени правительства) заявления для печати*, облачаемые в конечном счете в форму **дипломатического документа**. Особое место занимают *совместные (двусторонние или многосторонние) заявления и коммюнике, фиксирующие согласованные позиции по актуальным международным вопросам*. Весьма своеобразным и тонким жанром являются *тосты* - краткие приветственные выступления первого лица принимающей стороны и ответные выступления гостя, произносимые в ходе устраиваемых по случаю официальных визитов протокольных мероприятий (приемы, обеды, завтраки) и являющихся по существу органическим продолжением переговоров. Нередко в тостах высказываются важные оценки и предложения, получающие в той или иной форме отклик в печати.

Более подробно ознакомиться с информацией о видах дипломатической документации можно, например, в «Дипломатическом словаре» или в книге Э.Л. Кузьмина «Протокол и этикет дипломатического и делового общения».

Стилистика дипломатических жанров.

В настоящее время НЕ существует обязательного *единого языка* для ведения официальных дипломатических сношений и составления международных договоров (в прошлом доминировал французский язык).

Теория «постоянных переговоров», разработанная кардиналом Ришелье в Политическом завещании», явилась ОСНОВОЙ современной дипломатии.

О языке, о *стиле дипломатических документов* содержится ряд заслуживающих внимания замечаний в книге Х. Вильднера «Техника дипломатии». «Дипломатический стиль должен отличаться прежде всего *простотой* и *ясностью*; под этим подразумевается не простота ремесленнического способа выражения, а классическая форма простоты, которая умеет выбирать для каждого предмета единственное подходящее при данных обстоятельствах слово» (Х. Вильднер).

Способ изложения в дипломатических документах чаще всего – *повествование*, возможны *описание, рассуждение*. *Директивный способ* изложения присущ международным документам лишь в экстренных ситуациях – разрыв дипломатических отношений, ультиматум.

Стиль *дипломатической переписки* изменяется в зависимости от языка и традиций различных стран, однако, тем не менее, подчиняется некоторым общим правилам, определяемым международной практикой и условностями, такими как простота и ясность, традиционное начало (начинается с комплиментов): «*Посольство Государства ... в ... выражает свое уважение и имеет честь сообщить / уведомлять / напомнить / поставить в известность...*», завершающий комплимент «*Посольство Государства ... в ... пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить ... уверения в своем высоком уважении*», не содержит фраз принуждающего характера, обидных сравнений, насмешек, повышения тона. Для языка дипломатии характерно употребление *международной дипломатической терминологии* и *терминологии международного права*: консул, конвенция; атташе, демарш, коммюнике, характерно употребление гибких формулировок, избегание резких выражений и открытых категорий должностования, употребление сослагательного наклонения.

В *дипломатической переписке* принято соблюдать требования ТАКТА и ВЕЖЛИВОСТИ, избегать резких выражений, задевающих достоинство страны, которой направляется данный дипломатический документ. Овладение «азбукой дипломатии» – искусством подготовки дипломатических документов – одно из необходимых условий соответствия уровню международного сотрудничества.

Дипломатические документы имеют ряд *стилистических, лексико-семантических и синтаксических особенностей*, знание которых является неотъемлемой частью лингвистической компетенции переводчика в сфере письменной дипломатической коммуникации.

Анализ особенностей речевой коммуникативной деятельности в сфере дипломатии позволяет выявить и классифицировать набор *стилевых черт подстиля*.

Стилевые черты текстов ДП:

- дипломатическая вежливость и строгое соблюдение дипломатической этики;
- формальность выражения, компоненты которой *официальность* и *безличность* могут элиминироваться (удаляться) в той или иной степени в зависимости от вида документа;
- логическая организованность изложения, включающая аргументированность;
- объективность;
- точность смысла;
- смысловая ясность, определенность;
- логическая и эмоциональная экспрессивность;
- выразительность: наглядность, образность.
- обобщенность;
- информативность.

Дипломатический подстиль наиболее «открытый» из всех подстилей деловой речи, он ближе других разновидностей *официально-делового стиля* соприкасается с *политикой* и *публицистикой*, и это обуславливает его языковое и стилистическое своеобразие.

Исследователи Т.А. Волкова, Л.А. Баландина и Г.Ф. Кураченкова [2011] описали **языковые особенности дипломатического подстиля**:

1) **семантические особенности дипломатических документов**:

- использование специфических *семантических полей* знаменательных частей речи, обусловленное ценностями дипломатического дискурса, такими как стремление к сотрудничеству, поддержание положительного имиджа государства на мировой арене и другие;
- *экспрессивно-эмоциональный компонент значения* обязательно сочетается с *позитивными коннотациями* дипломатической лексики, словами, содержащими компонент «высокая степень оценки происходящего и будущего» + «высокая степень удовлетворённости адресанта». Например: «С удовлетворением отмечаю поступательное развитие дружественных российско-замбийских отношений. Накопленный опыт сотрудничества является *прочным фундаментом* для активизации всего комплекса двусторонних связей, включая политический диалог, взаимодействие в торгово-экономической и культурно-гуманитарной сферах».

2) *лексические*:

- речевые *клише* - языковые стандарты, без которых трудно представить дипломатические документы, они упрощают процесс составления текстов и берегут время адресанта и обеспечивают однозначное их понимание адресатом. В их числе: «*конструктивный диалог*», *на высшем уровне, в интересах стабильности, на благо народов* и многое другое;
- международная терминологическая (дипломатическая) лексика и терминология международного права (в основном латинского и французского происхождения, так как языком дипломатии в средние века был латинский, а позднее французский); иногда в дипломатических текстах латинские термины и выражения употребляются в латинском написании: *persona non grata, status quo, право veto* и т.д.;
- заимствования,
- эвфемизмы,
- сокращения,
- специальные символы и обозначения;
- слова, имеющие стилистическую помету «*книжное*», «*высокое*», которые придают дипломатическим документам торжественное звучание, соответствуя их значительности и важности;
- этикетная лексика, в состав которой нередко входят *историзмы* русского языка: *Его Величество, Его Высочество, госпожа, господин* и т.д., а также близкая к *этикетной лексике* – *комплиментарная лексика* (протокольные официальные формулы дипломатической вежливости: *свидетельствовать почтение, принять уверение в почтении (в глубоком уважении)* и т.п. Многие из этих протокольных, официальных формул имеют международный характер. Последняя группа лексики придает особую тональность дипломатическому документу.;
- экспрессивно-эмоциональные слова, например: «Достижения Китая за прошедшие годы можно *уверенно* охарактеризовать как выдающиеся. Убеждён, что китайский народ будет и впредь *успешно* решать задачи по обеспечению устойчивого развития и процветания своего государства».;
- *метонимические замены*: В российских дипломатических документах и документах иностранных государств слова *Москва, Кремль* часто служат для обозначения нашего государства, правительства страны. Например: «*В Москве* готовы к дальнейшей совместной работе по развитию экономического и инвестиционного взаимодействия, его наполнению конкретными проектами в сфере инноваций и высоких технологий, активизации межпарламентских и гуманитарных контактов...» (Из поздравления премьер-министру Австралии).

3) Морфологические. К морфологическим признакам языка дипломатии (как и любого другого подстиля) следует отнести многократное (частичное) использование определённых частей речи. Одна из ярких (и определяющих) черт официально-делового стиля (и дипломатического подстиля, в частности) – употребление *отглагольных имён существительных* – *распространение, доставка, запрещение, разоружение* и др., а также событийных имён – *война, мир, безопасность* и др.

Обилие *производных предлогов* (в сочетании с существительными вышеназванных групп) – неотъемлемая часть дипломатических текстов: *в целях повышения значимости форумов,*

включая соглашения о гарантиях, в связи с ранее существующими договорённостями, в соответствии с выбором каждой страны, в отношении приобретения новых технологий, с целью удовлетворения энергетических потребностей и т.п.

Простые предлоги участвуют в создании устоявшихся **клише**; в сочетании с существительными они становятся приметой стиля: *соглашения о гарантиях, договорённости о поставках, планы по развитию/использованию, работы по обогащению, меры по предотвращению/выполнению, обязательства по уничтожению, контроль за использованием /за исполнением, мораторий на запуски ракет, стабильность на полуострове* и др.

«Королём» **дипломатического подстиля**, как и официально-деловых текстов вообще, является **глагол**. В сочетании с местоимением «мы» (в практике составления *официальных документов* принят так называемый «мы»-подход) глагол в настоящем или будущем времени создаёт специфику стиля: «Мы призываем все государства, не участвующие в Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), Конвенции о запрещении химического оружия (КЗХО), Конвенция о запрещении биологического и токсинного оружия (КБТО) и Женевском Протоколе 1925 года присоединиться к ним без промедления...»; «Мы подтверждаем нашу приверженность всем трём главным составляющим ДНЯО. Мы призываем все государства соблюдать свои обязательства по ДНЯО, включая гарантии МАГАТЭ».

Приведённые выше примеры демонстрируют ещё одну черту стиля дипломатических текстов – большое количество **аббревиатур**.

Достаточный процент в дипломатических текстах составляет употребление **грамматической категории долженствования** (такое-то правительство должно, такому-то народу следует/не следует. Например: «Никакое положение Договора *не следует* толковать, как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со статьями I и II ДНЯО...»).

4) **Синтаксические**. Синтаксис дипломатических документов отличается сложностью, в нём преобладают длинные предложения, осложнённые причастными оборотами; сложноподчинённые предложения с различными типами придаточных частей (преимущественно определительными и изъяснительными), пространным перечнем однородных членов, нередко подчёркнутым графически при помощи абзацного членения конструкции.

Для синтаксиса дипломатических документов характерно употребление условно-уступительных предложений, конструкций с ослабленной модальностью долженствования, гибких формулировок, что соответствует требованиям дипломатического этикета, дипломатического такта. Повелительное наклонение и соответственно императивные предложения употребляются в дипломатическом подстиле в исключительных случаях – в нотах протеста, в ультиматумах.

Стандартность композиционного построения дипломатических документов приводит к стандартизации и повторяемости используемых в них **синтаксических средств**. Преобладающими формами изложения в **дипломатических документах** являются *сообщение* и *рассуждение*, для которых типичны в основном повествовательные предложения, однако если документ носит полемический характер, он может содержать *риторические вопросы* и *восклицательные предложения*. Одним из наиболее распространенных видов связи в текстах дипломатических документов выступает **лексический повтор**, включая также синонимическую связь, причем варибельность синонимов не широка, что способствует точности изложения.

К стандартным **синтаксическим конструкциям**, присущим **дипломатическим текстам**, относятся:

- однородные члены предложения и конструкции с отношениями перечисления;
- инфинитивные конструкции (для выражения цели действия или сообщения);
- пассивные конструкции (соотношение активных и пассивных конструкций будет различным в зависимости от типа документа);
- рамочные конструкции с последующим синтаксическим развертыванием;

- цепочки предлогов, логически оформляющие предложения,
- редупликация,
- тавтология.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, на современном этапе развития русского языка в составе *официально-делового стиля* выделяются 4 подстиля: *законодательный, юрисдикционный, административный и дипломатический*. Эти подстили реализуются в виде набора жанров.

Каждый *подстиль* в рамках *официально-делового стиля* можно представить в виде поля. *Ядерными, центральными* в нем будут тексты, реализующие основные стилевые черты. На *периферии* стилевые черты официально-делового стиля «размываются» (вплоть до полного нивелирования), на них «накладываются» черты других *функциональных стилей*.

Реализуя тот или иной вид правовой деятельности (законодательную, юрисдикционную или административную), в соответствии с коммуникативной установкой, служебной функцией документа, создаются тексты, для которых в целом характерны такие *стилевые черты официально-деловой речи*, как:

- 1) её предписывающий характер,
- 2) точность, не допускающая инотолкования,
- 3) стандартизованность,
- 4) объективность изложения.

Однако эти *стилевые черты* проявляются неодинаково: выражаются в разной степени, имеют разный статус и различное семантическое наполнение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ:

- 1) В чем заключается *цель* административного подстиля?
- 2) Для чего служат *административные жанры*?
- 3) Что обеспечивают *административные жанры*?
- 4) На какие *группы* делятся *административные жанры*?
- 5) Какая *группа документов* подвергается жесткому регулированию со стороны государства?
- 6) Назовите признаки текстов *обращений граждан*.
- 7) В чём проявляется *асимметричность* в жанре *обращения граждан*?
- 8) Что подразумевается под *вторичным реактивным жанром*?
- 9) За счёт чего в административной сфере в значительной степени смягчена *императивность*?
- 10) Какие стилистически полярные черты характерны для *обращения граждан*?
- 11) Что понимается под постулатом *максимы полноты информации* Г.П. Грайса?
- 12) Какие *сферы* отражаются в процессе документирования в *дипломатическом подстиле*?
- 13) Какие *экстралингвистические факторы* определяют особенности *устной и письменной формы коммуникации дипломатического подстиля*?
- 14) Дайте определение термина *дипломатический язык*.
- 15) Что подразумевается под «золотым запасом государства» в дипломатии?
- 16) Какова роль *знаков препинания* в дипломатии?
- 17) Дайте определение термина *дипломатический дискурс*.
- 18) Что подразумевается под *институциональным дискурсом*?
- 19) Являются ли *юридический и дипломатический дискурсы* *институциональными*?
- 20) Назовите *цель дипломатического дискурса*.
- 21) Кого принято называть *дипломатом*?
- 22) Назовите *участников дипломатического дискурса*.
- 23) Чем отличается статусно-ролевое общение *дипломатического дискурса* от статусно-ролевого общения *юридического дискурса*?
- 24) Какая *функция* дипломатического дискурса выполняется в процессе общения?
- 25) Назовите *ключевые ценности* дипломатического дискурса.

- 26) Сколько *этапов развития взаимодействия* в институциональном дипломатическом дискурсе?
- 27) Перечислите *формы дипломатической деятельности государства*.
- 28) Назовите *письменные жанры ДП*.
- 29) Перечислите такие *жанры ДП*, которые относятся к *информированию*.
- 30) К какому *виду деятельности ДП* относятся *декларации и ультиматумы*?
- 31) Дайте определение термина *дипломатический документ*.
- 32) В чём проявляется *сходство дипломатических документов*?
- 33) Какие *факторы* определяют *содержание* дипломатического документа?
- 34) Как соотносятся такие дипломатические документы, как *соглашения и договоры*?
- 35) Дайте определение термина *трактат*.
- 36) Из чего состоит *дипломатический протокол*?
- 37) Как называется *международный договор большого политического значения*?
- 38) Что отражается в *декларации*?
- 39) Какой *дипломатический документ* вручается главе государства в торжественной обстановке?
- 40) Что понимается под *резолюцией* в дипломатии?
- 41) Назовите *типы дипломатической корреспонденции*.
- 42) Перечислите *документы дипломатической переписки*.
- 43) Какой *документ дипломатической переписки* считается самым распространенным?
- 44) Охарактеризуйте *тост* как *дипломатический жанр*.
- 45) Что является *основой* современной дипломатии?
- 46) Какие *способы изложения* употребляются в дипломатических документах?
- 47) Каким общим правилам подчиняется *стиль дипломатической переписки* вне зависимости от языка и традиций различных стран?
- 48) Какой *дипломатический документ* не начинается и не кончается формулой вежливости и не должен иметь подписи?
- 49) Перечислите *стилевые черты текстов* дипломатического подстиля.
- 50) Назовите *семантические особенности* дипломатических документов.
- 51) Какие *лексические особенности* характерны для *дипломатического подстиля*?
- 52) Перечислите *морфологические признаки языка дипломатии*.
- 53) Что выступает в роли «*короля*» *дипломатического подстиля*?
- 54) Охарактеризуйте *синтаксис дипломатических документов*.

Литература

- 1) Актуальные проблемы культуры речи, 1970.
- 2) *Алексеева А.В.* Коммуникативно-прагматическая специфика официально-деловых документов. – Омск, 2009. // www.dissers.ru/avtoreferati-kandidatskih-dissertatsii/a78.php
- 3) *Алексеева И.С.* Профессиональный тренинг переводчика, 2004.
- 4) *Алексеев С.С.* Право. Азбука. Теория. Философия. Опыт комплексного исследования. Теория государства и права // http://studylaw.narod.ru/alex1/alex1_5_1_7.htm
- 5) Античные теории языка и стиля. – СПб., 1996.
- 6) *Артемов В.А.* Культура речи. - М., 1978.
- 7) *Атаева Е.А.* Лингвистическая природа и стилистические функции оксюморона (на примере английского языка): Дисс. канд. филол. наук, 1975.
- 8) *Бабенко Н.* Окказиональное в художественном тексте. Структурно-семантический анализ: Учебное пособие. – Калининград, 1997.
- 9) *Бабенко В.Н.* Язык и стиль дипломатических документов. - М., 1979.
- 10) *Баландина Л.А., Кураченкова Г.Ф.* Язык дипломатии: традиции и современность, 2011 // www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/langdiplomat.html
- 11) *Баранов А.Н., Казакевич Е.Г.* Парламентские дебаты: традиции и новации. - М., 1991.

- 12) *Барцевский М.Ю.* Проект кодекса адвокатской этики // www.ref.by/refs/65/14173/1.html
- 13) *Бахтин М.М.* Проблема речевых жанров // Эстетика словесного творчества. – 2-е изд. – М., 1986. С. 250-296.
- 14) *Белова Е.Н.* Структура и семантика аргументативного дискурса (на материале слушаний комитетов и подкомитетов Конгресса США). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – СПб, 1995.
- 15) *Бельчиков Ю.А.* Стилистика. – М., 1975.
- 16) *Бетс Г., Брайндли Б., Уильямс С.* и др. Бизнес. Толковый словарь, 1998.
- 17) *Боженкова Р.К., Боженкова Н.А., Шаклеин В.М.* Русский язык и культура речи. – М., 2011.
- 18) Большой юридический словарь онлайн // <http://law-enc.net>
- 19) Большой юридический словарь, 2010 // <http://jurisprudence.academic.ru>
- 20) *Будагов Р.А.* Литературные языки и языковые стили. – М., 1967.
- 21) *Былкова С.В., Махницкая Е.Ю.* Культура речи. Стилистика. Учебное пособие для подготовки к ЕГЭ, 2009.
- 22) *Васильева А.Н.* Основы культуры речи. – М, 1990.
- 23) *Введенская Л.А., Павлова Л.Г.* Деловая риторика. – Ростов-на-Дону, 2007.
- 24) *Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю.* Русский язык и культура речи: Учебное пособие для вузов. – Ростов н/Д.: Феникс, 2000.
- 25) *Вебер Е.А.* Опыт лингвистического исследования когнитивного диссонанса в английском дипломатическом дискурсе: Дисс. канд. филол. наук. – Иркутск, 2004.
- 26) *Веккессер М.В.* Полисиндетон как стилистическая фигура (на материале современного русского языка): диссертация... кандидата филологических наук. – Красноярск, 2007. – 266 с.
- 27) *Ветошкин С.А.* Ювенальное право, 2008.
- 28) *Вильднер Х.* Техника дипломатии.
- 29) *Виноградов В.В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М., 1963.
- 30) *Виноградов С.И.* Выразительные средства в парламентской речи / Культура парламентской речи. – М., 1994.
- 31) *Винокур Г.О.* Культура языка. – М., 1929.
- 32) *Виссон Л.* Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур.
- 33) *Власенко Н.А.* Проблемы точности выражения формы права: доктор. диссер. // <http://law.edu.ru/book/book.asp?bookID=62103>
- 34) *Власова Ю.Н.* Анафоро-эпифорические производные во французской поэзии XIX - XX вв., 2002.
- 35) *Волкова И.Н.* Коммуникативное смягчение в дипломатическом дискурсе // Филологические науки. Волжский гуманитарный институт Волгоградского государственного университета, вып. 9. – 2010.
- 36) *Волкова Т.А.* Дипломатический дискурс и стратегия перевода дипломатических текстов // Дискурсивно-коммуникативная модель перевода, 2010.
- 37) *Волкова Т.А.* Дипломатический дискурс в аспекте стратегичности перевода и коммуникации: на материале английского и русского языков: дис. ...канд. филол. наук. – Челябинск, 2007.
- 38) *Вороничев О.Е.* О стилистических функциях и сферах употребления каламбура. //
- 39) *Воронцова Т.А.* ЭЛЕМЕНТАРНАЯ СТИЛИСТИКА
- 40) *Голованова Д.А.* Специфика употребления средств выражения отрицания в дипломатических документах. // Филологические науки в МГИМО: Сборник науч. трудов. – №50 (65) / Отв. редактор Г. И. Гладков. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2013. – С. 18.
- 41) *Головин Б.Н.* Основы культуры речи. – М., 1988.
- 42) *Голуб И.Б.* Русский язык и культура речи: Учебное пособие. – М: Логос, 2009.

- 43) *Голуб И.Б.* Стилистика русского языка. – М., 1997.
- 44) *Гонтарев Д.В.* Фигуры прибавления как средство выражения категории связности в поэтическом тексте (на материале лирики А. Блока и У. Б. Йейтса). – Ростов-на-Дону, 2011.
- 45) *Горбачевич К.С.* Нормы современного русского литературного языка. - М., 1989.
- 46) *Горнфельд А.* Фигура в поэтике и риторике. - М., 1911.
- 47) *Грайс Г.П.* Логика и речевое общение / Г.П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. - М., 1985. - Вып. 16. Лингвистическая прагматика. - С. 217 - 237.
- 48) *Граудина Л.К., Ширяев Е.Н.* Культура русской речи. Учебник для вузов, 1999.
- 49) *Григорьева В.П., Зимняя И.А., Мерзлякова В.А.* Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности. - М., 1985.
- 50) *Губаева Т.В.* Грамматико-стилистические особенности юридических текстов (процессуальные документы): Дис. канд. филол. наук, 1984.
- 51) *Губаева Т.В.* К лингвистической типологии юридических текстов// Семантика и функционирование синтаксических единиц. Казань, 1983. С. 52-57.
- 52) *Губаева Т.В.* Консультации по русскому языку для судей // Советская юстиция. 1988, N 13. С. 14-15.
- 53) *Губаева Т.В.* Лингвистические основы обучения культуре речи на юридическом факультете // Языковые нормы и текст. Челябинск, 1982. С. 80-83.
- 54) *Губаева Т.В.* Практический курс русского языка для юристов. 2-е изд., перераб. и доп. Изд-во КГУ, 1990.
- 55) *Губаева Т.В.* Речевая культура профессионального общения юристов // Культура русской речи. М., 1990. - С.45.
- 56) *Губаева Т.В.* Русский язык в профессиональной деятельности юриста. Изд-во КГУ, 1988. - 22 с.
- 57) *Губаева Т.В.* Словесность в юриспруденции: Дис. ... д-ра юрид. наук, Казань, 1996.
- 58) *Губаева Т.В., Малков В.П.* Словесность в юриспруденции как учебная дисциплина // Государство и право. 1996. N 12. - С. 108-116.
- 59) *Губаева Т.В.* Словесность в юриспруденции. Методические указания, планы занятий и тексты. Изд-во КГУ, 1994. - 30 с.
- 60) *Губаева Т.В.* Язык и стиль приговора // Советская юстиция. 1989, N 1. - С. 31-32.
- 61) *Губаева Т.В.* Язык и правовая культура // Литература и язык в контексте общественной жизни. Изд-во КГУ, 1992. С. 110-111.
- 62) *Губанов С.А.* Метонимия эпитета // www.rusnauka.com/10_DN_2012/Philologia/2_101223.doc.
- 63) *Даниленко В.П., Скворцов Л.И.* Лингвистические проблемы упорядочения научно-технической терминологии // Вопросы языкознания, 1981, №1. - С.7-16.
- 64) *Дубровская Т.А.* Судебный дискурс: речевое поведение судьи: Автореф. к.ф.н. - Саратов, 2010. // http://dibase.ru/article/31052010_dubrovskayatv/3
- 65) *Дускаева Л.Р., Протопопова О.В.* Стилистика официально-деловой речи. - М., 2011.
- 66) *Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкаберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А.* Общая риторика. – М., 1986.
- 67) *Евгеньева А.П.* Малый академический словарь, 1957-1984 // <http://dic.academic.ru/dic.nsf/mas/12328>
- 68) *Ефимов А.И.* О культуре речи. - М., 1985.
- 69) *Жимиров В.Н.* Интерпретация правовых текстов: диссертация, 2002.
- 70) *Земская Е.А.* Словообразование // Современный русский язык: Учебник / В.А. Белошапкова, Е.А. Земская, И.Г. Милославский, М.В. Панов. – Москва, 1981.
- 71) *Зонова Т.Г.* Современная модель дипломатии. – М., 2002.
- 72) *Ивакина Н.Н.* Совмещение элементов научной и официально-деловой речи в синтаксисе юридических документов // Язык и стиль научного изложения. - М., 1983.
- 73) *Илюшенко М.П.* История делопроизводства в дореволюционной России, 1993.

- 74) *Ионова С.В.* Аппроксимация содержания вторичных текстов: диссер., 2006.
- 75) *Ицкович В.А.* Языковая норма. - М., 1988.
- 76) *Ишмекеева Т.Н.* Сегментированные конструкции в современном русском языке (на материале газетных заголовков): дисс. канд. филол. наук. - Волгоград, 2006.
- 77) Каламбуры Дмитрия Минаева / Сост., автор вступ. ст. и примеч. А.Н. Зеленев. – Сыктывкар, 1998.
- 78) *Карасик В.И.* О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. Волгоград, 2000.
- 79) *Карасик В.И.* Языковой круг. Личность, концепты, дискурс. – Волгоград, 2002. // <http://ru.scribd.com/doc/90477609/Karasik-v-i-Yazykovoy-Krug-Lichnost-Koncepty-Diskurs-PDF>
- 80) *Каргин К.В.* Юридические документы: автореф. дисс. канд. юр. наук, 2005. // <http://law.edu.ru/book/book.asp?bookID=1369287>
- 81) *Карнеги Д.* Как приобретать друзей и оказывать влияние на людей, 2006.
- 82) *Керимов Д.А.* Законодательная техника. - М., 2000.
- 83) *Кибак И.А.* Психология и культура парламентской речи, 2004.
- 84) *Ковалев А.Г.* Азбука дипломатии. – М., 1984.
- 85) *Коваленко К.В.* Окказионализмы словаря прозы А.И. Солженицына в аспекте структурно-семантической типологии. // Общественные и гуманитарные науки. // <http://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalizmy-slovary-a-i-solzhenitsyna-v-aspekte-strukturno-semanticheskoy-tipologii>
- 86) *Кожмякин Е.А.* Юридический дискурс как культурный феномен: структура и смыслообразование, 2010.
- 87) *Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А.* Стилистика русского языка, 2012.
- 88) *Козьмина В.Н.* Языковая реализация гибких коммуникативных тактик в английском диалоге: Дисс. канд. филол. наук. – СПб., 2001.
- 89) *Колесникова Л.В.* Юридический дискурс как результат категоризации и концептуализации действительности (на материале предметно-терминологической области «Международное частное право»): дис. ... канд. филол. наук. - Ставрополь, 2007.
- 90) *Колтунова М.В.* Язык и деловое общение, 2003.
- 91) *Кони А.Ф.* Избранные труды и речи.
- 92) *Константинова А.С.* Публичная парламентская речь в современной Германии и России: диссер. // pglu.ru
- 93) *Константинова Л.А., Ефремова Л.В., Маликова Т.Д., Ненилина Н.Г., Сердюкова Н.А.* Нормы русского литературного языка Учебное пособие по культуре речи, 2006.
- 94) *Космарская И.В.* Юридические тексты-интерпретации // <http://argument-28.ru/novosti-kompanii/nuzhen-bolshoi-tekst-dlya-testa-stranitsy-s-novostyami>
- 95) *Краснов В.М.* Способен ли депутатский запрос быть средством парламентского контроля? // <http://law-journal.hse.ru/data/2013/02/24/1306570711/4-2009-5.pdf>
- 96) *Кубрякова Е.С., Шахнорович А.М., Сахарный Л.В.* Человеческий фактор в языке: Язык и порождение речи. - М., 1991.
- 97) *Кузьмин Э.Л.* Протокол и этикет дипломатического и делового общения. // www.k2x2.info/obshchestvoznaniye/protokol_i_yetiket_diplomaticheskogo_i_delovogo_obsheniya/index.php
- 98) Культура речи в судебных документах, Правосудие в Хакасии № 2(16) 2009 // <http://vs.hak.sudrf.ru>
- 99) Культура русской речи. Учебник для вузов. Под ред. проф. Л.К. Граудиной и проф. Е.Н. Ширяева. - М., 1999. // <http://uchebnik-online.com/22/1.html>
- 100) *Кунченко-Харченко В.И., Семёнова В.М.* Парадокс как стилистический приём и проблема перевода. // www.rusnauka.com/DN2006/Philologia/2

- 101) *Кыркунова Л.Г.* Функционально-смысловые типы речи в аспекте внутрителиевой дифференциации следственно-судебных текстов 2004. // www.pandia.ru/text/77/270/75858.php
- 102) *Лазуткина Е.М.* Парламентские жанры // Культура парламентской речи. М., 1994.
- 103) *Любимов А.П.* Значение юридической этики в социальном государстве // Третий Международный Молодежный Форум (международная научно-практическая конференция) 06 декабря 2011 г. «Роль юристов в развитии социального государства»: сборник докладов / Под общ. ред. д.ю.н., профессора Е.Г. Багреевой. – М.: ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», 2011. // <http://lyubimovap.ru/?q=node/25>
- 104) *Максименко Е.В.* Языковые средства создания комического в современной французской прозе: Дис. ... канд. филол. наук. - Киев, 1983.
- 105) *Милославская Д.И.* Системное описание юридической терминологии в современном русском языке: На материале Закона "О благотворительной деятельности и благотворительных организациях", 2000.
- 106) *Милославский И.Г.* Культура речи и русская грамматика. - М., 2002.
- 107) *Минеева С.А.* Основы мастерства устного выступления. - Пермь, 1991.
- 108) *Москвин В.П.* Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. - Волгоград, 1999.
- 109) *Никольсон Г.* Дипломатия, 1941.
- 110) *Обелюнас Н.В.* Лингвистическое исследование напутственного слова судьи Бугровой И.Ю. присяжным заседателям от 13.04.2009 по уголовному делу № 2 – 10/09. – Кемерово, 2010.
- 111) *Пахнова Т.М.* ГИА-2011 Русский язык. Готовимся к экзаменам (разделы «Как подготовиться к сжато изложению»; «Примеры упражнений, направленных на применение приёмов сжатия текста»; «Тексты. Вопросы и задания»; «Материалы для самопроверки».
- 112) *Пацула Ю.Н.* Окказионализмы новейшего времени (Структурно-семантический и функционально-прагматический аспекты): Дис. ... канд. филол. наук. - Ростов н/Д, 2005.
- 113) *Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г.* Основы стилистики и культуры речи. // <http://lib.rus.ec/b/383255/read>
- 114) *Попов В.И.* Современная дипломатия: теория и практика. - М., 2000.
- 115) *Попова Л.Е.* Юридический дискурс как объект интерпретаций: семантический и прагматический аспект: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2005.
- 116) *Приходько В.К.* Зевгма как стилистический приём.
- 117) *Трофимова О.В., Кузнецова Н.В.* Публицистический текст. Лингвистический анализ: учебное пособие. – М., 2010.
- 118) *Пузанова О.В.* Прагматика и семантика умолчания: автореф. диссер. по филологии, 1998. // <http://cheloveknauka.com/pragmatika-i-semantika-umolchaniya>
- 119) *Радюк А.В.* Коммуникативные стратегии и тактики как средства речевого воздействия в английском деловом дискурсе. // Филологические науки в МГИМО: Сборник науч. трудов. – №50 (65) / Отв. редактор Г.И. Гладков. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2013.
- 120) *Рахманин Л.В.* Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. - М., 1998.
- 121) *Рисинзон С.А.* Общее и этнокультурное в русском и английском речевом этикете. Монография. – Саратов, 2010.
- 122) *Рогалев А.Ф.* Основы лингвистических знаний: Пособие для студентов и магистрантов филологических специальностей высших учебных заведений [Текст] / А. Ф. Рогалев. – Гомель, 2013.
- 123) *Розенталь Д.Э., Голуб И.Б.* Русский язык. Пунктуация. Орфография. – М., 2002.
- 124) *Розенталь Д.Э.* Культура речи. - М., 1964.
- 125) *Розенталь Д.Э.* Литературное редактирование текста. // http://evartist.narod.ru/text1/71.htm#з_02

- 126) Розенталь Д.Э. Русский язык. Пособие для поступающих в вузы (раздел «Стилистика»).
- 127) Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и стилистике, 1997.
- 128) Русская речь в средствах массовой информации, 2007.
- 129) Русский язык и культура речи / Под ред. В. Черняк. - М.: Высшая школа, 2002.
- 130) Рыжов Ю. Христианство и маргинальность (доклад, прочитанный на международно-богословской конференции «Вера. Диалог. Общение»), 2003.
- 131) Савина Е.С. Юридическая лексика как стилистический ресурс в текстах Ж. Сименона, 2013. // www.philol.msu.ru/~ref/avtoreferat2013/savina.pdf
- 132) Савицкий В.М. Язык процессуального закона (вопросы терминологии). - М., 1987.
- 133) Санников В.З. Каламбур как семантический феномен // Вопросы языкознания. – 1995. – № 3.
- 134) Сапрыкина Е.В. Способы репрезентации речевого действия «обвинение» в парламентском дискурсе: на материале парламентских дебатов бундестага ФРГ. - Уфа, 2007.
- 135) Сараева Н.А. Язык юридического дискурса // Язык. Текст. Дискурс: Межвузовский научный альманах / под ред. проф. Г.Н. Манаенко. Выпуск 7. Ставрополь: изд-во ПГЛУ, 2009.
- 136) Семёнов В.С. Ленинский стиль советской дипломатии. Международная жизнь, 1969, № 4.
- 137) Сичинава Н.Г. Переносное употребление юридических терминов в общелитературном языке. // www.ling-expert.ru/conference/langlaw2/sichinava.html
- 138) Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи. — М.: Диля, 2006. - 1136 с.
- 139) Солганик Г.Я., Дроняева Т.С. Стилистика современного русского языка и культура речи. – М., 2002.
- 140) Степанов Ю.С. Семиотика: Монография. - М., 1971. 168 с.
- 141) Тарасенко М.А. Коммуникативная компетенция переводчика дипломатических документов. // www.gavrilenko-nn.ru/publications/596/
- 142) Татарникова Н.М. Координация первичного и вторичного речевых жанров в официально-деловом стиле речи. - Иркутск, 2006.
- 143) Тахтарова С.С. Категория коммуникативного смягчения (когнитивно-дискурсивный и этнокультурный аспекты): Дисс. доктора филол. наук. – Волгоград, 2010.
- 144) Тахтарова С.С. Коммуникативное смягчение в межличностном дискурсе. // Логический анализ языка. Моно-, диа-, полилог в разных языках и культурах. - М., 2010.
- 145) Тахтарова С.С. Митигативные тактики в политическом дискурсе. // *Lingua Mobilis*. Научный журнал, 2010. - №5 (24). – С.72-79.
- 146) Терентий Л.М. Межличностный аспект дипломатического общения. // Вестник военного университета, 2010. - № 3 (23), С. 133-139.
- 147) Тихомиров Ю.А. Как готовить законы. - М., 1992.
- 148) Тихомиров Ю.А. О правилах законодательной техники // Российское право. 1999. № 11. С. 4-6.
- 149) Тырыгина В.А. К интегративной концепции жанра // Вестник СамГУ. 2005. № 4 (38).
- 150) Тихомиров С.А. Гипербола в градуальном аспекте. Дис. ... канд. филол. наук. - Москва, 2006.
- 151) Тихомиров Ю.А. Как готовить законы. – М., 1992.
- 152) Томашевский Б.В. Стилистика: Учеб. пособие. - Л., 1983. // http://ksana-k.narod.ru/menu/poetika/tomashevskij_1983.html
- 153) Торгашева М.В. Функционально-стилистические особенности юридического дискурса, 2010. // http://konference.siberia-expert.com/publ/doklad_s_obsuzhdeniem_na_sajte/torgasheva_m_v_funkcionalno_stilisticheskie_osobennosti_juridicheskogo_diskursa/2-1-0-79

- 154) Трофимова О.В., Кузнецова Н.В. Публицистический текст. Лингвистический анализ: учебное пособие. // <http://lib.rus.ec/b/365352/read#t39>
- 155) Туранин В.Ю. Юридический жаргон: понятие, примеры, оценка. // Юрислингвистика: судебная лингвистическая экспертиза, лингвоконфликтология, юридико-лингвистическая герменевтика; Конференция 2010. // http://konference.siberia-expert.com/publ/doklad_s_obsuzhdeniem_na_sajte/juridicheskij_zhargon_ponjatie_primery_ocenka/2-1-0-15
- 156) Тырникова Н.Г. Общее и специфически национальное в речевом этикете (на материале русского и английского языков). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Саратов, 2003.
- 157) Фарафонова Л.Г. Система дипломатического подстиля и ее исследование на уровне текста: Дисс. канд. филол. наук. – М., 1977.
- 158) Формановская Н.И., Шведова С.В. Речевой этикет. Русско-английские соответствия. - М., 1990.
- 159) Хазагеров Г. К проблеме эвфонии // www.hazager.ru/pragmatica/83-euphonia.html
- 160) Хардина М.В. Оказиональное использование фразеологических единиц с целью создания комического эффекта: Автореф. канд. филол. наук. - М., 1978.
- 161) Червонюк В.И., Калинин И.В., Иванец Г.И. Элементарные начала общей теории права, 2003.
- 162) Чухвичев Д.В. Логика, стиль и язык закона, 2005. // www.lawmix.ru/comm/1996
- 163) Ширинкина М.А. Вторичный деловой текст и его жанровые разновидности. – Пермь, 2001.
- 164) Ширяев Е.Н. Современная теоретическая концепция культуры речи // Культура русской речи: учебник для вузов. - М., 1998.
- 165) Шляхова С.С. Фоносемантические маргиналии в русской речи: дис. ... д-ра филол. наук. - Пермь, 2006.
- 166) Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974.
- 167) Щербаков А.В. Градация как стилистическое явление современного русского литературного языка : Дис. ... канд. филол. наук. - Кемерово, 2004.
- 168) Щербинин А.И. Парламентская культура // <http://duma.tomsk.ru/page/8328/>
- 169) Ширинкина М.А. Вторичный деловой текст и его жанровые разновидности: Дис. ... канд. филол. наук. – Пермь, 2001.
- 170) Юсипова Е.Г. Распорядительные документы. // www.profiz.ru/sr/9_2011/rasporiaditelnye_doki/
- 171) Язык закона / Под ред. А.С. Пиголкина. - М., 1990.
- 172) Язык публицистики. // www.lingvotech.com/yazikpybl
- 173) Язык СМИ... 2004.
- 174) Яковенко В. Томас Мор // <http://reed.in.ua/zhzl/666/9.php#.Ufy6MtLjfQs>
- 175) Wildner H. *Die Technik der Diplomatie: L'Art de Negocier*, 1959.
- 176) <http://authorstyle.org/faq/1-1>
- 177) www.bibliotekar.ru/mezhdunarodnoe-pravo-2/126.htm
- 178) <http://do.gendocs.ru>
- 179) www.fco.gov.uk
- 180) www.gazprombank.ru/personal/bank_cards/310/34292/
- 181) www.hotdolg.ru/debitoru-c2c/shtrafy/
- 182) www.langrus.ru/content // портал поддержки русского языка как иностранного (РУДН)
- 183) marinakuzina.narod.ru/radio.pps // Презентация «Ошибки в речи ведущих»
- 184) www.mosuruslugi.ru/articles/88/
- 185) http://ochakovo.zao.mos.ru/gor_hos/reg_doc_jil.php
- 186) www.pravoteka.ru/enc
- 187) <http://ru.wikipedia.org/wiki>
- 188) <http://top.rbc.ru/politics/28/06/2009/312499.shtml>
- 189) <http://velikayakultura.ru/kultura-rechi-russkiy-yazyk/ofitsialno-delovoy-stil-podstili-i-zhanryi>

- 190) <http://vnnews.ru/actualno/32533-politicheskaya-kombinaciya-ili-sudilishe-novgorodskie-politiki-i-blogeri-komentiruyut-prigovor-navalnomu.html>

Рекомендованная дополнительная литература

1. *Аванесов Р.И.* Русское литературное произношение. – М., 1986.
2. *Акишина А.А., Формановская Н.И.* Речевой этикет. – М., 1973.- 83с.
3. *Алешина Л.Г.* О вежливости, о такте, о деликатности. – Л., 1990. – 25 с.
4. *Анисимова Т.В., Гимпельсон Е.Г.* Современная деловая риторика. – М. - Воронеж, 2002.
5. Антология русской риторики. – М., 1997.
6. *Апресян Г.З.* Ораторское искусство. – М., 1978.
7. *Афанасьева О.В., Пищелко А.В.* Этика и психология профессиональной деятельности юриста. М., 2007.
8. *Бабайцева В.В.* Русский язык: Синтаксис и пунктуация. – М., 1979.
9. *Баранов М.Т., Костяева Т.А., Прудникова А.В.* Русский язык. Справочные материалы. – М., 1995.
10. *Башиева С.К., Балова И.М., Шогенова М.Ч.* Практикум по русскому языку: орфография, синтаксис, пунктуация. – Н, 2006.
11. *Васильева А.Н.* Курс лекций по стилистике русского языка: Научный стиль речи. – М., 1976.
12. *Введенская Л. А., Павлова Л.Г.* Деловая риторика. – Ростов-на-Дону, 2002.
13. *Вербицкая Л.А.* Давайте говорить правильно. Пособие по р. яз. - М., 2001.
14. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. - М., 1990.
15. *Веселов П.В.* Аксиомы делового письма: Культура делового общения и официальной переписки. 4-е изд., перераб. – М., 1993.
16. *Виноградов В.В.* Избранные труды. История русского литературного языка. – М., 1978.
17. *Винокур Т.Г.* Закономерности стилистического использования языковых единиц. – М., 1980.
18. *Выготский Л.С.* Мышление и речь. – М., 1996.
19. *Гвоздев А.Н.* Очерки по стилистике русского языка. - М., 1965.
20. *Горбачевич К.С.* Нормы современного русского литературного языка. - 3-е изд., испр. - М.: Просвещение, 1989.
21. *ГОСТ Р 51141-98.* Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения. – М.: Изд-во стандартов, 1998.
22. *ГОСТ Р 6.30-2003.* Унифицированные системы документации. Унифицированная система организационно-распорядительной документации. Требование к оформлению документов. – М.: Изд-во стандартов, 2003.
23. *Граудина Л.К., Мискевич Г.И.* Теория и практика русского красноречия. - М., 1989.
24. *Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П.* Грамматическая правильность русской речи. - М., 1976.
25. *Губаева Т.В.* Практический курс русского языка для юристов. – Казань: Изд-во Казанского университета, 1990. – 215 с.
26. *Далецкий Ч.* Риторика: заговоры, и я скажу, кто ты: Учебное пособие. - М.: Омега-Л, 2004.
27. *Ивакина Н.Н.* Основы судебного красноречия (риторика для юристов). – М.: Юристь, 2001. – 384 с.
28. *Ивакина Н.Н.* Профессиональная речь юриста. – М.: Норма, 2008. – 448 с.
29. *Ивин А.А.* Риторика: искусство убеждать. – М., 2002.
30. *Ипполитова Н.А., Князева О.Ю., Савова М.Р.* Русский язык и культура речи: Учебник. - М.: Изд-во Проспект, 2004. – 440 с.
31. *Ипполитова Н.А., Князева О.Ю., Савова М.Р.* Русский язык и культура речи в вопросах и ответах. - М., 2006.

32. *Карнеги Д.* Как выработать уверенность в себе и влиять на людей, выступая публично. – М., 1989.
33. *Карнеги Д.* Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей. – М., 1989.
34. *Кондратьева С.И., Маслова Е.Л.* Деловая переписка: учеб. пос. – М., 2002.
35. Культура речи и эффективность общения / Под ред. Л.К. Граудиной, Е.Н. Ширяева. – М., 1996.
36. Культура русской речи. Учебник для вузов / Под ред. проф. Л.К. Граудиной и проф. Е.Н. Ширяева. – М.: Издательская группа НОРМА – ИНФА, 1998. – 560 с.
37. Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник. Практикум. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2000.
38. *Леонтьев А.А.* Язык, речь и речевая деятельность. — М., 1969.
39. *Львова С.И.* Язык в речевом общении. – М., 1991.
40. *Мучник Б.С.* Культура письменной речи: Формирование стилистического мышления. – М., 1996.
41. Оформление документов. Методические рекомендации на основе ГОСТ Р 6.30-97. – М.: Научная книга, 1998.
42. *Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г.* Русский язык и культура речи. – Минск, 1999.
43. Практикум по русскому языку и культуре общения (нормы современного русского литературного языка) / Под ред. проф. И.Г. Проскуряковой. – СПб., 2001.
44. *Рахманин Л.В.* Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. – М., 1998.
45. *Рогожин М. Ю.* Документы делового общения. – М., 1999.
46. *Розенталь Д.Э., Голуб И.Б.* Русский язык. Орфография. Пунктуация. – М., 2002.
47. *Розенталь Д.Э., Голуб И.Б.* Секреты стилистики. Правила хорошей речи. – М., 1996.
48. Русский язык и культура речи: Учебное пособие / Под ред. проф. О.Я. Гойхмана. – М.: ИНФРА-М, 2002. – 192 с.
49. Русский язык и культура речи: Учебник / Под ред. проф. В.И. Максимова. – М.: Гардарики, 2002. – 413 с.
50. Русский язык и культура речи: Учебник для вузов / Под ред. В.Д. Черняк. – М.: Высш. шк.; С.-Пб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. – 509 с.
51. *Скоринова Т.П.* Основы культуры научной речи. – М., 1999.
52. *Скворцов Л.И.* Теоретические основы культуры речи. – М.: Наука, 1980.
53. *Соколова В.В.* Культура речи и культура общения. – М., 1996.
54. *Федосюк М.Ю., Ладыженская Т.А., Михайлова О.А., Николина Н.А.* Русский язык для студентов-нефилологов: Учебное пособие. – 3-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2000. – 256 с.
55. *Формановская Н.И.* Речевой этикет и культура общения. – М., 1989.
56. *Хазазеров Г.Г., Корнилова Е.Е.* Риторика для делового человека. – М., 2001.
57. *Халиулина В.П.* Профессиональная этика юриста. – М., 2006.
58. *Чувенков А.Ю., Янковая В.Ф.* Правила оформления документов. Комментарии к ГОСТ Р 6.30-2003. – М.: Велби: Проспект, 2004.
59. *Шмелёв Д.Н.* Русский язык в его функциональных разновидностях. – М., 1977.
60. *Шугрина Е.С.* Техника юридического письма. – М.: Дело, 2000. – 272 с.

Словари

- 1) АBBY Lingvo x3
- 2) *Аванесов Р.И.* Орфоэпический словарь русского языка.
- 3) Большой словарь русских поговорок, 2003.
- 4) Большая советская энциклопедия.
- 5) Большой толковый психологический словарь, 2003.

- 6) Большой толковый словарь русского языка // Гл. ред. С.А. Кузнецов; первое издание, 1998.
- 7) Большой юридический словарь // <http://juridical.slovaronline.com>
- 8) *Даль В.И.* Словарь живого великорусского языка.
- 9) Дипломатический словарь. // <http://enc-dic.com/diplomat/>
- 10) Дипломатический словарь в 2 томах. Под редакцией Вышинского А.Я. и Лозовского С.А. – М.: ОГИЗ, 1948.
- 12) *Ефремова Т.Ф.* Толковый словарь. // www.mirsllovefremovoy.ru/show_word/168657/
- 13) *Жеребило Т.В.* Словарь лингвистических терминов. – Назрань, 2010.
- 14) *Иванова О.Е., Лопатин В.В.* Русский орфографический словарь: около 180 000 слов.
- 15) *Квятковский А.П.* Поэтический словарь. // <http://feb-web.ru/feb/kps/kps-abc/kps/kps-2632.htm>
- 16) Лингвистический энциклопедический словарь. (ЛЭС)
- 17) *Лопатин В.В.* Орфографический словарь, 1999.
- 18) *Моченов В., Никулин С., Ниясов А., Савваитова М.* Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов, 2003.
- 19) *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка.
- 20) *Розенталь Д.Э.* Справочник по правописанию и стилистике, 1997.
- 21) *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь-справочник лингвистических терминов, 1976.
- 22) *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь трудностей русского языка. - М., 1984.
- 23) Словарь литературных терминов // <http://enc-dic.com/lit/Jepitet-607/>
- 24) Словарь пословиц и поговорок // www.slovarick.ru
- 25) Словарь современного русского литературного языка, 1948 – 1965.
- 26) Словарь терминов юриста // www.slovari.info/lawyer/slovar_lawyer.htm
- 27) Словарь эпитетов // http://rifmovnik.ru/dict_epithets.htm.
- 28) Словарь юридического сленга // <http://blog.pravo.ru/blog/etc/1606.html>
- 29) Стилистический энциклопедический словарь русского языка. // Под ред. М.Н. Кожинной. – М., 2006.
- 30) Толковый словарь иноязычных слов, 2004.
- 31) Универсальная энциклопедия // <http://omop.su/492666.html>
- 32) Учебный словарь стилистических терминов. Часть 1. // <http://sigieja.narod.ru/stilslovar1.htm>
- 33) *Ушаков Д.Н.* Толковый словарь.
- 34) *Шанский Н.М., Боброва Т.А.* Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов.
- 35) Энциклопедический словарь экономики и права, 2005. // http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_economic_law
- 36) Энциклопедия юриста, 2005. // http://enc-dic.com/enc_lawyer/
- 37) Юридический словарь, 2000 // <http://dic.academic.ru/dic.nsf/lower/15458>
- 38) <http://etymological.academic.ru/4917>
- 39) www.info-law.ru/dic/1/id_4467
- 40) <http://law-enc.net/word/razdelenie-vlastej-5112.html>
- 41) www.onlinedics.ru/slovar/frazeolog
- 42) <http://cheloveknauka.com/leksiko-grammaticheskaya-spetsifika-gazetno-publitsisticheskogo-stilya-rechi>